בס"ד

תלמוד בבלי

מסכת סוכה

Tratado Sucá

TALMUD EFSHAR
El Chas en Español

Edicion al Español
David Weiss

Kislev 5780
limud.es

Primera edición

Talmud Efshar

Licencia:
Creative Commons 4.0

Prohibida su reproducción con fines comerciales o lucrativos

Fuente:
https://www.korenpub.com/koren_en_usd/koren/talmud/koren-talmud-bavli-no.html

Koren Noé Talmud

Comentarios:
Rav Adin Even-Israel Steinsaltz

Versión al español:
David Weiss
http://limud.es
email: edicion@limud.es

בס"ד

INTRODUCCIÓN DEL EDITOR

El Talmud Babli hace parte esencial de nuestro legado como *yehudim*, ya que sin él no se le puede hallar sentido a la halajá. Alguien que se ocupe en el estudio de la halajá sin estudiar el talmud sin duda hace parte de «Haremos y Entenderemos» *Naase veNishmá* (que hacemos parte todos) porque hará muchas *mitzvot* aunque no las entienda y practicaría una "fe simple" *emuná peshutá* que es bastante elogiable, sin embargo la explicación de las *mitzvot* en las que estamos imbuidos a diario proviene del talmud y además de dar sentido a nuestra vida despierta nuestras emociones, las mismas que nos ayudan a ocuparnos del estudio de la torá. Cuando un *yehudí* pone el esfuerzo con el que se ocuparía de su trabajo y la búsqueda de honores en el estudio de la torá, además de recibir el placer más grande que pueda sentir en este mundo recibirá pago en el *Olam Havá,* este placer tan grande que siente lo recibe para contrarrestar el pago rápido con el que el *ietzer hará* soborna al hombre.

Esta es una versión básica del *Chas*, traducida electrónicamente y desarrollada de forma rápida comparada con una traducción manual que se haría en varios años, en poco se compara con una traducción hecha a conciencia por nuestros *jajamin* y la interpretación que ellos le dan, ya que todas las traducciones son en realidad interpretaciones al punto que la gemará dice que quien traduce literalmente realmente está mintiendo (Kidushin 49ª) el Talmud Efshar es una versión traducida por máquina o eléctronicamente que por el *zejut* del Rav Adin Even-Israel Steinsaltz lo tenemos disponible, ya que él libero la versión del Koren Noé Talmud al dominio público y los comentarios con los que se complementa la traducción son suyos.

El Talmud Efshar comienza por necesidad propia cuando necesité entender las palabras de la *guemará* y estaba apartado de una yeshivá, hice algunas pruebas de traducción electrónica y sorprendido me di cuenta que era comprensible, razonable y acorde a lo que había estudiado en el pasado, entonces en vista a mi propia necesidad miré la de todos aquellos que estaban en una situación similar a la mía, es decir apartados de una yeshivá, colel o *makom torá,* y que necesitan alimentar su *neshamá* ocupándose en la torá, sin embargo la imposibilidad de entender *lashon haKodesh* y arameo no permitiría acceder a la riqueza del talmud. Dije para mí mismo, «si publico una versión con traducción electrónica habrá errores y esto no será bien visto» «además la naturaleza vacía de la traducción devalúa el esfuerzo de nuestros sabios que se ocupan con cuerpo, pureza y alma a la traducción del libros *kodashim»* pero me sobrepuse a estos pensamientos en base a mi necesidad ya que encontraba respuestas en la gemará que me sorprendían y evaluando las traducciones eran aceptables.

Durante el proceso de edición y traducción no hice ninguna corrección a la traducción que me entrego la máquina, no he cambiado palabra alguna, no porque no sepa que tiene errores sino porque aun así sigue siendo entendible, razonable y por hacer esta labor hubiese retrasado todo lo necesario para publicar esta primera edición, que en consecuencia con mi capacidad talvez no hubiese sido posible publicar, así como dicen los sabios: si intentas atrapar mucho de una vez, no atraparás nada; Atrapa un poco y lo tendrás en tus manos. En adelante *Bezrat Hashem* y para una nueva edición espero reparar los errores de traducción y esto con la ayuda de las personas que se quieran unir al desarrollo de este proyecto, incluir Rashi, Tosafot y todas aquellas mejoras que enriquecerían el Talmud Efshar.

En cuanto a poner esta traducción para la fácil adquisición de todos los *yehudim,* soy consciente que también la obtendrán algunos opositores a nuestra fe, pero no por eso me abstengo de su publicación porque igualmente hay mucha accesibilidad al talmud en inglés, una traducción al español es solo un escalón más para la difusión del *emet.* También es de saber que siempre ha habido este tipo de oposiciones.

Es muy importante basar el Estudio de esta versión directo *de lashon haKodesh* - Arameo y no del español, la primer razón y más fuerte es porque el español es llamado lengua impura, *lashon tumá ,* y no es posible alcanzar ningún nivel elevado basando el estudio en español porque no hay santidad en la lengua, es por eso que *abrejím* y *bajurim* logran estudiar durante todo el día, porque lo hacen en lengua santa *lashon haKodesh,* es más, Rabenu Bejaye en Jobot haLebabot describe diez niveles para el conocimiento de la torá y en el segundo y tercer nivel se incluye entender palabras y letras hebreas siendo así, aunque aparentemente se «entiendan» los asuntos de la gemará en español, estos no entran al corazón ni lo purifican en comparación con el lenguaje original. La segunda razón es los errores que pueda contener debido a la naturaleza de la traducción, pero que quede claro, aunque esta versión fuera completamente traducida por un *jajam* tampoco sería recomendable basar el estudio en español. Para aquellos *baal teshuva* y *guerim* que inicien el estudio del *Chas* Talmud Efshar es solo un escalón para llegar a un estudio en yeshivá sin ninguna traducción relacionada ni medio electrónico (smartphone, laptop, etc.) que en realidad apagan la vitalidad que la *neshama* alumbra, la prueba de ello es que ni laptop ni smatphone pueden ser utilizados en shabat, así que lo mejor sería imprimir lo que se desea estudiar y después hacerlo de un libro escrito únicamente en hebreo (sentirá como le purifica el pensamiento). Esta edición Talmud Babli es solo un paso para luego hacerlo de un *sefer* que esté únicamente en *lashon hakodesh* – arameo, que no se confunda el lector pensado que un estudio "web" lo hará realmente avanzar, un avance real lo encontrará involucrándose en una comunidad *Jaredí* y un estudio único en *lashon haKodesh.*

No solicité carta a rabinos conocidos ya que no quise ponerlos en situaciones incomodas debido a la naturaleza de la traducción y que todo lo «novedoso» en un principio produce desconfianza, sin embargo el lector puede tener la seguridad que está leyendo los comentarios de un Tzadik (Rav Adin Even-Israel Steinsaltz) y que la traducción la hizo un robot, podrá complementar lo vacío del lenguaje leyendo en *lashon haKodesh*.

Gracias a mi esposa por su apoyo durante el proceso, sea la voluntad de Hashem que la publicación de este libro sea para *shalom* de todos los *yehudim*, crecimiento de la torá, y aceleración de la *geulá.*

David Weiss

TALMUD BABLI

La mishná (torá oral) está dividida en 6 órdenes y 63 *masejtot,* la gemará es una discusión entre los más grandes sabios sobre la mishná, en el caso del Talmud Babli nuestros sabios discutieron 37 *masejtot* disponibles para descarga en www.limud.es

SEDER ZERAIM
Berajot

SEDER MOED
Shabat, Eruvin, Pesajím,
Rosh Hashaná, Ioma, Suká,
Beitzá, Taanit, Meguilá,
Moed Katan, Jaguigá

SEDER NASHIM
Yevamot, Ketubot, Nedarim,
Nazir Sotá Guitín
Kidushín

SEDER NEZIKIN
Baba Kama Baba Metziá Baba Batra
Sanedrín Makot Shevuot
Avodá Zará Horaiot

SEDER KODASHIM
Zevajím, Menajot, Julín
Bejorot, Arajín, Temurá,
Keritot, Meilá, Tamid

SEDER TAHOROT
Nidá

Nuestro cerebro está compuesto por el hemisferio izquierdo y derecho, en el hemisferio izquierdo se procesan las cosas lógicas como cálculos y numeración mientras que el derecho es el encargado de procesar emociones, colores, sensaciónes etc. A diferencia de la gran mayoría de idiomas escritos de izquierda a derecha, Hashem designó nuestra porción de santidad con una lengua única que se escribe de derecha a izquierda y tiene propiedades espirituales que no poseen los otros idiomas ya que complementa el lado derecho del cerebro, el estudio es mucho más liviano y placentero, razón por la cual se puede estudiar (como muchos lo hacen) una hoja de la *gemará* durante todo el día y no resulta pesado como lo sería en *lashon tumá.* Es por eso que todo estudio del Talmud debe hacerse en *lashón hakodesh* pronunciando la lectura con sus labios a modo que se alcancen a escuchar las palabras para que sea contado como estudio de torá, esto según la halajá. Como método particular para todos los aprendices pueden leer el texto en español mentalmente y pronunciarlo con sus labios en *lashon hakodesh* – arameo de esta forma lograran comprender el estudio e ir interiorizando y aprendiendo palabras del lenguaje sagrado, pero al hacerlo únicamente en español no hacendera del nivel de un burro que carga libros. Entendiendo que algunos lectores se les dificulte la lectura sin *nekudot* al leer otros libros (como el sidur) que tengan dichas acentuaciones practicarán y se darán cuenta que luego podrán leer del talmud, aunque no posea *nekudot*, sin afán, pero con constancia notará el avance teniendo claro que al pronunciar su estudio en *lashon haKodesh* aunque no entienda le es contado como *mitzva* de estudio de torá y tendrá el mérito de entenderlo en *olam havá.*

Las explicaciones en la *gemará* están escritas mayormente en arameo un lenguaje intermedio que no está ni del lado de la *kedushá* ni de la *tumá* , y así fue las costumbre de nuestros antepasados hablar lenguas intermedias para evitar la asimilación y no tratar temas seculares en lenguaje sagrado, algunas de estas como el yidish y el ladino. Aunque se hable del arameo *aramit* como una lengua extinta está viva en las yeshivot en la que muchos *jajamim* de nuestra generación conocen a la perfección, ya que el estudio del Talmud es parte esencial de la formación judía. Así como en la torá ninguna palabra está escrita sin una razón tampoco en el Talmud, es decir, no hay palabra que esté de mas teniendo una explicación y un sentido profundo.

Tratado Sucá

2a:1 **MISHNA: Un *sukka* ,** es decir, su techo, que es el elemento principal y más crucial de la mitzva, **que tiene más de veinte codos de altura, no es apto. El rabino Yehuda lo considera adecuado.**

מתני׳ סוכה שהיא גבוהה למעלה מעשרים אמה פסולה ורבי יהודה מכשיר

2a:2 Del mismo modo, una *sukka* **que no tiene** ni **diez** *pies de ancho de* **altura, y** una **que no tiene tres paredes, y** una **cuya luz solar** que atraviesa su techo **es mayor que su sombra, no son aptas.**

ושאינה גבוהה עשרה טפחים ושאין לה (שלשה) דפנות ושחמתה מרובה מצלתה פסולה

2a:3 **GEMARA: Aprendimos** un *halakha* similar en un mishna **allí,** en el tratado *Eiruvin* (2a): en el caso de **un callejón que tiene más de veinte codos,** es decir, el rayo que se colocó en el extremo de un callejón

גמ׳ תנן התם מבוי שהוא גבוה מעשרים אמה ימעט רבי יהודה אומר אינו צריך

2a:4 Dada la aparente similitud entre los dos casos, el del *sukka* y el del callejón, la Gemara pregunta: **¿Qué es diferente con respecto a un *sukka* donde** la mishna **enseña** que no es **apto, y qué es diferente con**

מאי שנא גבי סוכה דתני פסולה ומאי שנא גבי מבוי דתני תקנתא

2a:5 La Gemara responde: Con respecto a la ***sukka* ,** dado que es una mitzva **según la ley de la Torá,** la mishna **enseña** que no es **apta,** ya que, si no se construye de la manera adecuada, no se cumple ninguna mitzva. Sin embargo, con respecto a **un a**

סוכה דאורייתא תני פסולה מבוי דרבנן תני תקנתא

2a:6 La Guemará sugiere una explicación alternativa: **y si lo desea, diga** que **incluso** con respecto a los asuntos prohibidos **por la ley de la Torá,** habría sido apropiado que la mishna enseñara un método de **rectificación. Sin embargo,** w

ואיבעית אימא בדאורייתא נמי תני תקנתא מיהו סוכה (דנפישי מילתה) פסיק ותני פסולה מבוי דלא נפיש מיליה תני תקנתא

2a:7 § Después de aclarar su formulación, la Gemara se dirige al *halakha* en el mishna y pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos,** es decir, el *halakha* que un *sukka* no puede exceder una altura de veinte codos?

מנא הני מילי

2a:8 **Rabba dijo** que se deriva **como dice el versículo: "Para que sus futuras generaciones sepan que hice que los hijos de Israel residieran en *Sucot*** cuando los saqué de la tierra de Egipto" (Levítico 23:43). En una *sukka*

אמר רבה דאמר קרא למען ידעו דורותיכם כי בסוכות הושבתי את בני ישראל עד עשרים אמה אדם יודע שהוא דר בסוכה למעלה מעשרים אמה אין אדם יודע שדר בסוכה משום דלא שלטא בה עינא

2a:9 **El rabino Zeira dijo** que se deriva **de aquí:** el versículo dice: **"Y habrá una *sukka* para sombra durante el día del calor,** y para refugio y protección contra tormentas y lluvia" (Isaías 4: 6). En un *sukka* **hasta tw**

רבי זירא אמר מהכא וסוכה תהיה לצל יומם מחורב עד עשרים אמה אדם יושב בצל סוכה למעלה מעשרים אמה אין אדם יושב בצל סוכה אלא בצל דפנות

2a:10 **Abaye le dijo: Pero si** es **así** que uno debe sentarse a la sombra del techo del *sukka* , entonces en el caso de **alguien que hace su *sukka* en Ashterot Karnayim,** que se encuentra entre dos montañas que evitan

אמר ליה אביי אלא מעתה העושה סוכתו בעשתרות קרנים הכי נמי דלא הוי סוכה

2a:11 El rabino Zeira le **dijo:** los dos casos no son comparables; **allí,** si uno **elimina** teóricamente las montañas **Ashterot Karnayim** que obstruyen la luz del sol, **todavía queda** la **sombra del** techo de la ***sukka***

אמר ליה התם דל עשתרות קרנים איכא צל סוכה הכא דל דפנות ליכא צל סוכה

2a:12 **Rava dijo** que el *halakha* se deriva **de aquí: "En *sukkot* residirás siete días"** (Levítico 23:42). **La Torá dijo:** Durante **los siete días completos, salgan de la residencia permanente** en la que residen el año r

ורבא אמר מהכא בסוכות תשבו שבעת ימים אמרה תורה כל שבעת הימים צא מדירת קבע ושב בדירת עראי עד עשרים אמה אדם עושה דירתו דירת עראי למעלה מעשרים אמה אין אדם עושה דירתו דירת עראי אלא דירת קבע

2a:13 **Abaye le dijo: Pero si** eso es **así,** entonces si **construye** una *sukka* con **particiones de acero y coloca un techo sobre ellas, entonces** , digamos que **no sería una *sukka*** adecuada **,** como cualquier *sukka* const

אמר ליה אביי אלא מעתה עשה מחיצות של ברזל וסיכך על גבן הכי נמי דלא הוי סוכה

2a:14 Rava le **dijo** en respuesta que **esto es lo que le estoy diciendo:** en el caso de que uno construya un *sukka de* **hasta veinte codos de** altura, una altura **que una persona** típicamente construye **una residencia temporal, cuando constru-**

אמר ליה הכי קאמינא לך עד עשרים אמה דאדם עושה דירתו דירת עראי כי

	ye	עביד ליה דירת קבע נמי נפיק למעלה מעשרים אמה דאדם עושה דירתו דירת קבע כי עביד ליה דירת עראי נמי לא נפיק
2b:1	La Gemara explica por qué cada uno de los Sabios citó su propia fuente y no aceptó las fuentes citadas por los demás. **Todos ellos, el** rabino Zeira y Rava, **no dijeron** que el hecho de que un *sukka de* más de veinte codos de altura no sea apto es	כולהו כרבה לא אמרי ההוא ידיעה לדורות היא
2b:2	Del mismo modo, **ellos,** Rabba y Rava, **tampoco dijeron** que se deriva del verso: "Y habrá una *sukka* para sombra durante el día por el calor" (Isaías 4: 6), **como lo** hizo el **rabino Zeira,** porque en su opinión **es**	כרבי זירא נמי לא אמרי ההוא לימות המשיח הוא דכתיב
2b:3	La Gemara pregunta: **Y el rabino Zeira,** ¿cómo respondería a esta objeción? La Gemara responde que el rabino Zeira podría decir: **Si** es **así** que el verso es meramente una metáfora, **deje que el verso diga: Y habrá un dosel para sombra en t**	ורבי זירא אם כן לימא קרא וחופה תהיה לצל יומם ומאי וסוכה תהיה לצל יומם שמעת מינה תרתי
2b:4	**Ellos,** Rabá y Rabí Zeira, **tampoco dijeron** que se deriva del verso: "En *sucot* residirás siete días" (Levítico 23:42), **como lo hizo Rava, debido a la dificultad** planteada por **Abaye** con respecto a un *sukka*	כרבא נמי לא אמרי משום קושיא דאביי
2b:5	§ La Gemara pregunta: **De acuerdo con la** opinión de **quién es el rabino Yoshiya, dijo** que **Rav dijo:** La **disputa** entre el rabino Yehuda y los rabinos con respecto a la aptitud de un *sukka de* más de veinte codos de altura es sp	כמאן אזלא הא דאמר רבי יאשיה אמר רב מחלוקת בשאין דפנות מגיעות לסכך אבל דפנות מגיעות לסכך אפילו למעלה מעשרים אמה כשרה כמאן
2b:6	Es **de acuerdo con** la opinión de **Rabá, que dice** que la razón de que un *sukka* que no está en condiciones de alto es **porque el ojo no lo hace** automáticamente **la vista de captura de** la cubierta. **Y desde los muros** de la *sukka*	כרבה דאמר משום דלא שלטא בה עינא וכיון דדפנות מגיעות לסכך משלט שלטא בה עינא
2b:7	La Gemara pregunta: **De acuerdo con la** opinión de **quién es lo que Rav Huna dijo** que **Rav dijo:** La **disputa** entre el rabino Yehuda y los rabinos con respecto a la aptitud de un *sukka de* más de veinte codos de altura es específica.	כמאן אזלא הא דאמר רב הונא אמר רב מחלוקת בשאין בה אלא ארבע אמות אבל יש בה יותר מארבע אמות על ארבע אמות אפילו למעלה מעשרים אמה כשרה כמאן
2b:8	Está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Zeira, quien dice que** un *sukka* tan alto no es apto **debido a** la **sombra** que proporcionan las paredes y no el techo; **y como** el *sukka* en este caso **es sp**	כרבי זירא דאמר משום צל הוא וכיון דרויחא איכא צל סוכה
2b:9	La Gemara pregunta: **De acuerdo con la** opinión de **quién es Rav Ḥanan bar, Rabba dijo** que **Rav dijo:** La **disputa** entre el rabino Yehuda y los rabinos con respecto a la aptitud de un *sukka de* más de veinte codos de altura.	כמאן אזלא הא דאמר רב חנן בר רבה אמר רב מחלוקת בשאינה מחזקת אלא כדי ראשו ורובו ושולחנו אבל מחזקת יותר מכדי ראשו ורובו ושולחנו אפילו למעלה מעשרים אמה כשרה כמאן דלא כחד
2b:10	Con respecto a los tres *halakhot* mencionados *anteriormente* , la Gemara señala: De **acuerdo,** la declaración **del rabino Yoshiya difiere de** las declaraciones **de Rav Huna y Rav Ḥanan bar Rabba, ya que proporcionan la medida de la extensión** de la	בשלמא דרבי יאשיה פליגא אדרב הונא ורב חנן בר רבה דאינהו קא יהבי שעורא במשכא ואיהו לא קא יהיב שעורא במשכא
2b:11	**Sin embargo,** en términos de **Rav Huna y Rav Hanan barra de Rabá, digamos que** es **en relación con** el tamaño mínimo requerido para **la aptitud de un *sukka*** que **no están de acuerdo; como** un **sabio,** Rav Huna, **sostiene:** El mini	אלא רב הונא ורב חנן בר רבה נימא בהכשר סוכה קמיפלגי דמר סבר הכשר סוכה בארבע אמות ומר סבר הכשר סוכה במחזקת ראשו ורובו ושולחנו
2b:12	La Gemara rechaza esta sugerencia: **No,** no hay necesidad de explicar su disputa de esa manera, **ya** que podría explicarse que **todos,** es decir, Rav Huna y Rav Ḥanan bar Rabba, están de **acuerdo en** que **el** tamaño mínimo requerido para el **ajuste**	לא דכולי עלמא הכשר סוכה ראשו ורובו ושולחנו והכא בהא קמיפלגי דמר סבר במחזקת ראשו ורובו ושולחנו פליגי אבל יותר מראשו ורובו ושולחנו דברי הכל כשרה
2b:13	**Y** uno **de Sage,** Rav Huna, **sostiene** que es con respecto a un *sukka* que los rangos de tamaño **de** uno **que mantiene la cabeza de uno, y la mayor parte de su** cuerpo, **y su mesa hasta** uno **que es de cuatro** por cuatro **codos** º	ומר סבר מראשו ורובו ושולחנו עד ארבע אמות פליגי אבל יותר מארבע

אמות דברי הכל כשרה

2b:14 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **una *sukka* que tiene más de veinte codos de altura no es apta. El rabino Yehuda considera** un **ajuste** *sukka* incluso si tiene **hasta cuarenta o cincuenta codos de** altura.

מיתיבי סוכה שהיא גבוהה למעלה מעשרים אמה פסולה ורבי יהודה מכשיר עד ארבעים וחמשים אמה

2b:15 **El rabino Yehuda dijo:** Hubo **un incidente que involucró a la Reina Helene en Lod donde su *sukka* tenía más de veinte codos de altura, y los Ancianos estaban entrando y saliendo de** la *sukka* **y no le dijeron nada** sobre el *suk*

אמר רבי יהודה מעשה בהילני המלכה בלוד שהיתה סוכתה גבוהה מעשרים אמה והיו זקנים נכנסין ויוצאין לשם ולא אמרו לה דבר אמרו לו משם ראייה אשה היתה ופטורה מן הסוכה אמר להן והלא שבעה בנים הוו לה ועוד כל מעשיה לא עשתה אלא על פי חכמים

2b:16 Antes de analizar la objeción que se plantea desde la *baraita* , la Gemara busca comprender su contenido. **¿Por qué** necesito que el rabino Yehuda **enseñe? Y además, ella realizó todas sus acciones solo de acuerdo con** las directivas de

למה לי למיתני ועוד כל מעשיה לא עשתה אלא על פי חכמים

2b:17 La Gemara responde que **esto es lo que el** rabino Yehuda les **está diciendo: si dices** que los hijos de Helene **eran hijos menores y los menores están exentos de la** mitzva de ***sukka* ,** y es por eso que los Ancianos no dijeron nada; **ya que ellos nosotros**

הכי קאמר להו כי תאמרו בנים קטנים היו וקטנים פטורין מן הסוכה כיון דשבעה הוו אי אפשר דלא הוי בהו חד שאינו צריך לאמו

2b:18 **Y si dices** que **un niño que ya no necesita a su madre está obligado** en la mitzva de *sukka* solo **por la ley rabínica, y la reina Helene no observó la ley rabínica, ven** y **escucha lo** que el rabino Yehuda dijo: **Y luego**

וכי תימרו קטן שאינו צריך לאמו מדרבנן הוא דמיחייב ואיהי בדרבנן לא משגחה תא שמע ועוד כל מעשיה לא עשתה אלא על פי חכמים

2b:19 La Gemara explora las declaraciones de los *amora'im* que citaron a Rav a la luz de esta *baraita* . **De acuerdo, según el uno, el** rabino Yoshiya, **quien dijo que** es específicamente **en** un caso **donde las paredes** de la *sukka* <

בשלמא למאן דאמר בשאין דפנות מגיעות לסכך מחלוקת דרכה של מלכה לישב בסוכה שאין דפנות מגיעות לסכך

3a:1 **debido al aire** fresco que circula a través de las aberturas en la pared. **Sin embargo, según quien dijo** que es específicamente en el caso de **un pequeño *sukka*** que hay una **disputa** entre el rabino Yehuda y t

משום אוירא אלא למאן דאמר בסוכה קטנה מחלוקת וכי דרכה של מלכה לישב בסוכה קטנה אמר רבה בר רב אדא לא נצרכה אלא סוכה העשויה קיטוניות קיטוניות

3a:2 Nuevamente, la Gemara pregunta: **¿es** entonces **habitual que una reina resida en un *sukka* construido** con varias **habitaciones pequeñas** sin salir de una habitación grande en la que pueda reunir a su familia y sirvientes? **Rav Ashi dijo:** Este rul

וכי דרכה של מלכה לישב בסוכה העשויה קיטוניות קיטוניות אמר רב אשי לא נצרכה אלא לקיטוניות שבה

3a:3 **Los rabinos sostienen: sus hijos residían en una *sukka* completa** con una gran sala central, que todos están de acuerdo en que era adecuada. **Sin embargo, a** menudo **residía en habitaciones pequeñas debido a la modestia,** para evitar estar en el ojo público. **Y fo**

רבנן סברי בניה בסוכה מעליא הוו יתבי ואיהי יתבה בקיטוניות משום צניעותא ומשום הכי לא אמרי לה דבר ורבי יהודה סבר בניה גבה הוו יתבי ואפילו הכי לא אמרי לה דבר

3a:4 § **Rav Shmuel bar Yitzḥak dijo:** La ***halakha*** es que la *sukka* **debe ser lo** suficientemente grande como para **sostener su cabeza, la mayor parte de su** cuerpo **y su mesa. El rabino Abba le dijo,** asombrado: de **acuerdo con quién**

אמר רב שמואל בר יצחק הלכה צריכה שתהא מחזקת ראשו ורובו ושולחנו אמר ליה רבי אבא כמאן כבית שמאי אמר ליה אלא כמאן

3a:5 **Algunos dicen** que el intercambio entre los *amora'im* fue ligeramente diferente. **El rabino Abba dijo: ¿Quién te dijo** esa opinión **?** Rav Shmuel bar Yitzḥak le **dijo: Era Beit Shammai y,** sin embargo, **no te muevas, <**

איכא דאמרי אמר רבי אבא דאמר לך מני אמר ליה בית שמאי היא ולא תזוז מינה

3a:6 **Rav Naḥman bar Yitzḥak se opone firmemente a esta** suposición: ¿ **De dónde** concluye **que Beit Shammai y Beit Hillel no están de acuerdo con respecto a** la medida mínima de **una pequeña *sukka* ? Quizás** sea **con respecto a un**

מתקיף לה רב נחמן בר יצחק ממאי דבית שמאי ובית הלל בסוכה קטנה

	lar	פליגי דלמא בסוכה גדולה פליגי וכגון דיתיב אפומא דמטולתא ושולחנו בתוך הבית דבית שמאי סברי גזרינן שמא ימשך אחר שולחנו ובית הלל סברי לא גזרינן
3a:7	**Y** el lenguaje de la mishna **también es preciso, como lo enseña:** en el caso de **alguien cuya cabeza y la mayor parte de su** cuerpo **estaban en el *sukka* y su mesa estaba en la casa, Beit Shammai lo considera inadecuado y Beit Hillel lo considera adecuado. Y**	ודיקא נמי דקתני מי שהיה ראשו ורובו בסוכה ושולחנו בתוך הבית בית שמאי פוסלין ובית הלל מכשירין ואם איתא מחזקת ואינה מחזקת מיבעי ליה
3a:8	La Gemara cuestiona esta conclusión: **Y en el caso de una pequeña *sukka,* ¿ no están en desacuerdo** Beit Shammai y Beit Hillel **? Pero no se enseña** en otra *baraita* : una *sukka* que **sostiene su cabeza, y la mayor parte de su** cuerpo, **un**	ובסוכה קטנה לא פליגי והתניא מחזקת ראשו ורובו ושולחנו כשרה רבי אומר עד שיהא בה ארבע אמות על ארבע אמות
3a:9	**Y se enseña en** todavía **otra** *baraita* que **el rabino** Yehuda HaNasi **dice: Cualquier *sukka* que no tiene** un área de al menos **cuatro codos por cuatro codos no está en condiciones. Y los rabinos dicen: incluso si solo tiene la cabeza un**	ותניא אידך רבי אומר כל סוכה שאין בה ארבע אמות על ארבע אמות פסולה וחכמים אומרים אפילו אינה מחזקת אלא ראשו ורובו כשרה ואילו שולחנו לא קתני קשיין אהדדי אלא לאו שמע מינה הא בית שמאי הא בית הלל
3a:10	**Mar Zutra dijo: Y** el lenguaje de **la mishna también es preciso,** e indica que Beit Shammai y Beit Hillel disputan la medida mínima de un pequeño *sukka* **por** el hecho de **que enseña: Beit Shammai lo considera inadecuado.**	אמר מר זוטרא מתניתין נמי דיקא מדקתני בית שמאי פוסלין ובית הלל מכשירין ואם איתא בית שמאי אומרים לא יצא ובית הלל אומרים יצא מיבעי ליה
3a:11	La Gemara pregunta: **Pero** si eso es así, la formulación de la Mishná: **Aquel cuya** cabeza y la mayor parte de su cuerpo estaban en el *sukka* , es **difícil,** ya que indica que la disputa es con respecto a en *qué parte* del *sukka* estaba sentado.	ואלא קשיא מי שהיה
3a:12	La Gemara responde: en **realidad, no están de acuerdo con respecto a dos** cuestiones; **no están de acuerdo con respecto a** la medida mínima de **una pequeña *sukka* , y no están de acuerdo con respecto a** dónde uno puede sentarse en **una gran *sukka* .** Y th	לעולם בתרתי פליגי פליגי בסוכה קטנה ופליגי בסוכה גדולה וחסורי מיחסרא והכי קתני מי שהיה ראשו ורובו בסוכה ושולחנו בתוך הבית בית שמאי אומרים לא יצא ובית הלל אומרים יצא ושאינה מחזקת אלא כדי ראשו ורובו בלבד בית שמאי פוסלין ובית הלל מכשירין
3a:13	§ A propósito de la discusión anterior, la Gemara pregunta: **¿Quién** es la *tanna* que **enseñó lo que los Sabios enseñaron:** el estado halájico de **una casa en la que no hay** un área de **cuatro codos por cuatro codos** no es el de una casa?	מאן תנא להא דתנו רבנן בית שאין בו ארבע אמות על ארבע אמות פטור מן המזוזה ומן המעקה ואינו מטמא בנגעים ואינו נחלט בבתי ערי חומה
3a:14	**Y uno no regresa de** las filas **de** soldados que **libran una guerra por** una casa de ese tamaño, como lo haría uno que construyera una casa con un área mayor de cuatro por cuatro codos (ver Deuteronomio 20: 5). **Y uno no** necesita **unirse a** las casas i	ואין חוזרין עליו מעורכי המלחמה ואין מערבין בו ואין משתתפין בו ואין מניחין בו עירוב
3b:1	**Y uno no lo convierte en una extensión** de los límites de la ciudad cuando se encuentra **entre dos ciudades.** Dos ciudades entre las cuales hay una distancia de más de 141⅓ codos no se pueden unir y considerar como una sola ciudad con el propósito de medir	ואין עושין אותו עיבור בין שתי עיירות ואין האחין והשותפין חולקין בו
3b:2	En respuesta a la pregunta con respecto a la identidad de la *tanna* de la *baraita* , la Gemara dice: **Digamos** que la *tanna* de la *baraita* **es el rabino** Yehuda HaNasi **y no los rabinos,** ya que es el rabino Yehuda	לימא רבי היא ולא רבנן אפילו תימא רבנן עד כאן לא קאמרי רבנן התם אלא לענין סוכה דדירת עראי היא אבל לגבי בית דדירת קבע הוא אפילו רבנן מודו דאי אית ביה ארבע אמות

על ארבע אמות דיירי ביה אינשי ואי לא לא דיירי ביה אינשי

3b:3 § La Gemara discute brevemente el *halakhot* enumerado en la *baraita* : **El Maestro dijo** que una casa en la que hay un área de menos de cuatro por cuatro codos **está exenta de** la mitzva de colocar una ***mezuza*** en su lugar.

אמר מר פטור מן המזוזה ומן המעקה ואין מטמא בנגעים ואינו נחלט בבתי ערי חומה ואין חוזרין עליו מעורכי המלחמה מאי טעמא דבית כתיב בהו בכולהו

3b:4 **Y** por ley rabínica, **uno no** necesita **unirse a** las casas en los patios **para obtener** una casa con esa área, **y uno no** necesita **fusionar** los patios que se abren en un callejón **para** un patio en el que el área de su único

ואין מערבין בו ואין משתתפין בו ואין מניחין בו עירוב מאי טעמא דלא חזי לדירה עירובי חצירות אין מניחין בו אבל שיתוף מניחין בו

3b:5 **¿Cuál es la razón** de esta distinción? Se debe al hecho de **que no es menos** una residencia **que un patio en el callejón.** Un patio sin techo no es apto para la residencia, y sin embargo, la comida para la fusión de los callejones puede

מאי טעמא דלא גרע מחצר שבמבוי דתנן עירובי חצירות בחצר שיתופי מבוי במבוי

3b:6 **Y discutimos** esta *halakha* : ¿Cómo se puede colocar **la unión de patios en el patio? ¿No aprendimos** en la Mishná: con respecto a **alguien que colocó su unión** de patios **en una puerta de entrada** o en **un pórtico**

והוינן בה עירובי חצירות בחצר והתנן הנותן עירובו בבית שער אכסדרה ומרפסת אינו עירוב והדר שם אינו אוסר

3b:7 **Por el contrario,** modifique la mishna y **diga: La unión de los patios** se coloca **en** una de **las casas** completas **que se encuentra en el patio, y la fusión de los callejones** se coloca incluso **en** uno de **los patios que** operan

אלא אימא עירובי חצירות בבית שבחצר ושיתופי מבואות בחצר שבמבוי והאי לא גרע מחצר שבמבוי

3b:8 Se enseña en la *baraita* : **y uno no lo convierte en una extensión** de los límites de la ciudad cuando se encuentra **entre dos ciudades.** La Gemara explica: Esto significa que **ni siquiera representamos su** estado halájico **como** el de <

ואין עושין אותו עיבור בין שתי עיירות דאפילו כבורגנין לא משוינן ליה מאי טעמא בורגנין חזו למילתייהו והאי לא חזי למילתיה

3b:9 Se enseña en la *baraita* : **y los hermanos y socios no dividen** una casa que no mide al menos cuatro por cuatro codos, ya que es demasiado pequeña para dividirse. La Gemara infiere: **la razón por la** que una casa de ese tamaño no está dividida

ואין האחין והשותפין חולקין בו טעמא דלית ביה ארבע אמות הא אית ביה ארבע אמות חולקין

3b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en un mishna? **Uno divide el patio** a pedido de uno de los herederos o socios **solo** si su área es suficiente para **que haya** cuatro por **cuatro codos para este** compañero o

והתנן אין חולקין את החצר עד שיהא בה ארבע אמות לזה וארבע אמות לזה

3b:11 **Más bien,** *modifique* la *baraita* y **diga** que **la *halakha* de división como** la de **un patio** no **se** aplica **a ella. Como dijo Rav Huna: un patio está dividido de acuerdo con** el número de **sus entradas.**

אלא אימא אין בו דין חלוקה כחצר דאמר רב הונא חצר לפי פתחיה מתחלקת ורב חסדא אמר נותן לכל פתח ופתח ארבע אמות והשאר חולקין אותו בשוה

3b:12 El principio de que las entradas se tienen en cuenta en la división de un patio se **aplica solo** con respecto a **una casa que aguanta,** ya que el propietario necesita usar el patio para facilitar el acceso a su casa, por lo **que le proporcionamos** cuatro codos por segundo.

דהני מילי בית דלמהוי קאי יהבינא ליה חצר האי דלמיסתר קאי לא יהבינן ליה חצר

3b:13 § En cuanto a la *halajá* en la Mishná que un *sukka* más de veinte codos de altura no es apto, la Guemará dice: Si el *sukka* **era más de veinte codos de alto y uno trata de disminuir** su altura **mediante** la colocación de **cojines**

היתה גבוהה מעשרים אמה ובא למעטה בכרים וכסתות לא הוי מיעוט

4a:1 **Y a pesar de que los anuló a todos,** con la intención de que durante la duración del Festival el estado halájico de estos cojines y mantas no sea más que la suciedad, no se considera una anulación adecuada **porque su intención es** rendir

ואף על גב דבטלינהו [לכולהו] משום דבטלה דעתו אצל כל אדם

4a:2 Si alguien coloca **paja** en el piso de su *sukka* para disminuir su altura, **y la anula** verbalmente diciendo que no la usará para otro propósito, **es una disminución** de significado halájico, ya que el halájico s

תבן וכטלו הוי מיעוט וכל שכן עפר ובטלו

4a:3 Un caso en el que uno colocó **paja** en el piso de *sukka* **y no tiene la intención de evacuarlo** desde allí, aunque no lo anuló, **y** un caso en el que uno colocó **tierra no designada** que no fue anulada, **es** el subj

תבן ואין עתיד לפנותו ועפר סתם מחלוקת רבי יוסי ורבנן דתנן בית שמילאהו תבן או צרורות וביטלו מבוטל

4a:4 Por inferencia, si **él** lo **anuló** explícitamente **, sí,** se anula; si **no lo anuló, no,** no se anula. **Y se enseña acerca de** esta mishna en el *Tosefta* que el **rabino Yosei dice:** si se coloca

ביטלו אין לא ביטלו לא ותני עלה רבי יוסי אומר תבן ואין עתיד לפנותו הרי הוא כעפר סתם ובטל עפר ועתיד לפנותו הרי הוא כסתם תבן ולא בטיל

4a:5 Si una *sukka* **tenía más de veinte codos de alto, pero** los extremos de las **hojas** de la **palma [*hutzin*] caen dentro de los veinte codos,** entonces se aplica la siguiente distinción: **Si** el **tono** proporcionado únicamente por las hojas dentro de los veinte cubos

היתה גבוהה מעשרים אמה והוצין יורדין בתוך עשרים אמה אם צלתם מרובה מחמתם כשרה ואם לאו פסולה

4a:6 La Gemara aplica el mismo principio al caso contrario. En un caso donde el *sukka* **tenía** solo **diez** *anchos de mano* **,** la altura mínima para un *sukka en* forma , **pero** los extremos de **las hojas de palma caen dentro de diez** anchos de mano

היתה גבוהה עשרה טפחים והוצין יורדין לתוך עשרה סבר אביי למימר אם חמתם מרובה מצלתם כשירה

4a:7 **Rava le dijo:** Ese cálculo no se aplica en este caso en particular, ya que, si las ramas caen dentro de diez centímetros del suelo, **eso se** considera **una residencia [*seruḥa*] *hundida* , y una persona no reside en una región caída.**

אמר ליה רבא הא דירה סרוחה היא ואין אדם דר בדירה סרוחה

4a:8 Si un *sukka* **tenía más de veinte codos de alto y uno construía una plataforma** elevada **en el lado opuesto a toda la pared del medio,** como típicamente un *sukka* tiene tres paredes y el cuarto lado está abierto como entrada, **y** la plataforma **tiene <**

היתה גבוהה מעשרים אמה ובנה בה איצטבא כנגד דופן האמצעי על פני כולה ויש בה הכשר סוכה כשרה

4a:9 **Y** si uno construyó la plataforma a lo **largo de la** pared **lateral** del *sukka* , entonces se aplica la siguiente distinción: **si hay cuatro** o más **codos desde el borde de la plataforma hasta la pared** opuesta **,** el *sukka* **es u**

ומן הצד אם יש משפת איצטבא לכותל ארבע אמות פסולה פחות מארבע אמות כשרה

4a:10 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** esta *halakha* **?** ¿Es **que decimos** que el *halakha* de **un muro curvo se** aplica al *halakhot* de *sukka* ? **Nosotros** ya **aprendimos** esta *halajá* en un mish

מאי קא משמע לן דאמרינן דופן עקומה תנינא בית שנפחת וסיכך על גביו אם יש מן הכותל לסיכוך ארבע אמות פסולה הא פחות מכאן כשרה

4a:11 La Gemara explica que de hecho hay un elemento novedoso en la *halakha* de la plataforma. **Para que no digas** que se aplica la *halakha* de un muro curvo específicamente **allí,** en el caso de una casa que fue violada, como el muro

מהו דתימא התם הוא דחזיא לדופן אבל הכא דלא חזיא לדופן אימא לא קא משמע לן

4a:12 Si el *sukka* **era más de veinte codos de alto y uno construyó una plataforma en el centro de** la *sukka* **si hay desde el borde de la plataforma a la pared en cada dirección** una distancia de **cuatro codos, que no está en condiciones,**

היתה גבוהה מעשרים אמה ובנה איצטבא באמצעיתה אם יש משפת איצטבא ולדופן ארבע אמות לכל רוח ורוח פסולה פחות מארבע אמות כשרה

4a:13 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando** esta *halakha* **?** ¿Es **que decimos** que la *halakha* de la **pared curva se** aplica a la *halakhot* de *sukka* ? Entonces **este** *halakha* **es** idéntico a **ese**

מאי קא משמע לן דאמרינן דופן עקומה היינו הך

4a:14 La Gemara explica que de hecho hay un elemento novedoso en la *halakha* . **Para** que **no digas** que **decimos** que la *halakha* de **una pared curva se** aplica solo **en una dirección,** con respecto a una pared de la *sukka* ; **bu**

מהו דתימא דופן עקומה מרוח אחת אמרינן אבל כל רוח ורוח לא קא משמע לן

4a:15 Si el *sukka* **tenía menos de diez anchos de mano de** alto **y excavaba** un área **dentro** del *sukka* **para completar** la altura requerida del *sukka* **a diez** *anchos* **de mano** , **si desde el borde del cavado ...**

היתה פחותה מעשרה טפחים וחקק בה כדי להשלימה לעשרה אם יש משפת חקק ולכותל שלשה טפחים פסולה

4b:1 Si la distancia desde el borde del área excavada hasta la pared era **inferior a tres anchuras de mano,** entonces es **adecuada,** ya que el borde del área excavada se une a la pared del *sukka* según el principio de *lavud* .

פחות משלשה טפחים כשרה

4b:2 La Gemara pregunta: **¿Qué hay de diferente allí,** en el caso de una *sukka* con una plataforma en el centro, **que usted dijo** que es una *sukka* adecuada si la pared está a una distancia de **menos de cuatro codos** del borde de la plataforma? **<= "" td = "">**

מאי שנא התם דאמרת פחות מארבע אמות ומאי שנא הכא דאמרת פחות משלשה טפחים

4b:3 La Gemara responde: **Allí,** en el caso de los *sukka de* más de veinte codos de altura, **donde** ya **hay una pared,** pero se retira de la plataforma, siempre que la pared esté a una distancia de **menos de cuatro codos,** es <

התם דאיתיה לדופן פחות מארבע אמות סגיא הכא לשוויי לדופן פחות משלשה טפחים אין אי לא לא

4b:4 Si un *sukka* **tenía más de veinte codos de alto, y uno construía un pilar en** el *sukka* , lejos de las paredes, **que** *tenía* **diez anchos de altura,** y la distancia desde la parte superior de la columna hasta el techo era menor de veinte codos, **y**

היתה גבוהה מעשרים אמה ובנה בה עמוד שהוא גבוה עשרה טפחים ויש בו הכשר סוכה סבר אביי

למימר גוד אסיק מחיצתא
אמר ליה רבא בעינן מחיצות הניכרות וליכא

4b:5 **Rava le dijo a** Abaye: Eso no es así, ya que para tener un *sukka* adecuado **necesitamos particiones visibles, y no hay ninguna,** ya que los lados de la columna no se proyectan sobre la superficie.

תנו רבנן נעץ ארבעה קונדיסין וסיכך על גבן רבי יעקב מכשיר וחכמים פוסלין

4b:6 § **Los Sabios enseñaron:** si **uno inserta cuatro postes [** ***kundeisin*** **]** en el piso **y coloca un techo sobre ellos** pero no paredes, el **rabino Ya'akov lo considera** un *sukka* **adecuado y los rabinos lo consideran inadecuado.**

אמר רב הונא מחלוקת על שפת הגג דרבי יעקב סבר אמרינן גוד אסיק מחיצתא ורבנן סברי לא אמרינן גוד אסיק מחיצתא אבל באמצע הגג דברי הכל פסולה ורב נחמן אמר באמצע הגג מחלוקת

4b:7 **Rav Huna dijo:** La **controversia** entre el Ya'akov Rabinos y el rabino está en un caso en el que los cuatro postes están alineados **en el borde del techo,** justo encima de las paredes exteriores de una casa, **como sostiene el rabino Yaakov** que **decimos** la

איבעיא להו באמצע הגג מחלוקת אבל על שפת הגג דברי הכל כשרה או דלמא בין בזו ובין בזו מחלוקת תיקו

4b:8 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿está Rav Naḥman diciendo que solo si el *sukka* está **en el centro del techo** hay **una disputa** entre el rabino Ya'akov y los rabinos, **pero** si está **al borde del techo todos ag**

מיתיבי נעץ ארבעה קונדיסין בארץ וסיכך על גבן רבי יעקב מכשיר וחכמים פוסלין

4b:9 La Gemara **plantea una objeción** de otra *baraita* : si **uno clava cuatro postes en el suelo y coloca un techo sobre ellos, el rabino Ya'akov lo considera adecuado y los rabinos lo consideran inadecuado.**

והא ארץ דכאמצע הגג דמי וקא מכשיר רבי יעקב תיובתא דרב הונא תיובתא

4b:10 **Pero, ¿no es** el estado legal del **suelo como** el del **centro del techo,** ya que no está rodeado de particiones que se extienden hacia arriba **y** , sin embargo, el **rabino Ya'akov lo considera adecuado?** Esta es **una refutación concluyente de**

ועוד באמצע הוא דפליגי אבל על שפת הגג דברי הכל כשרה לימא תיהוי תיובתיה דרב הונא בתרתי

4b:11 **Y además,** hay una refutación adicional de la opinión de Rav Huna. De esta *baraita* **se** *desprende* **que no están de acuerdo** con respecto al caso de los postes insertados **en el centro** del techo; **sin embargo,** en el caso

אמר לך רב הונא פליגי באמצע הגג והוא הדין על שפת הגג והאי דקמיפלגי באמצע הגג להודיעך כחו דרבי יעקב דאפילו באמצע הגג נמי מכשיר

4b:12 La Gemara rechaza esto: **Rav Huna** podría haberle **dicho** que no hay pruebas de la *baraita* con respecto al segundo asunto, ya que es posible que **no estén de acuerdo en** el caso de una *sukka* en **el centro del techo**

תנו רבנן נעץ ארבעה קונדיסין בארץ וסיכך על גבן רבי יעקב אומר רואין כל שאילו יחקקו ויחלקו ויש בהן טפח לכאן וטפח לכאן נידונין משום דיומד ואם לאו אין נידונין משום דיומד שהיה רבי יעקב אומר דיומדי סוכה טפח וחכמים אומרים עד שיהו שתים כהלכתן ושלישית אפילו טפח

4b:13 **Los sabios enseñaron:** si **uno inserta cuatro postes en el suelo y coloca un techo sobre ellos, el rabino Ya'akov dice: uno considera** si los postes son lo suficientemente anchos como **si estuvieran ranurados y divididos,** formando un trozo de madera con dos segmen

ושאינה גבוהה עשרה טפחים מנלן

4b:14 § La mishná continúa: una *sukka* **que no tiene** ni **diez centímetros de alto** no es apta. La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos esta *halakha* ?

אתמר רב ורבי חנינא ורבי יוחנן ורב חביבא מתנו בכולה סדר מועד כל כי האי זוגא חלופי רבי יוחנן ומעיילי רבי יונתן

4b:15 **Se dijo** que **Rav, y Rabí inaanina, y Rabí Yoḥanan, y Rav Ḥaviva enseñaron** el asunto a continuación.

4b:16 Como comentario aparte, la Gemara señala: **A lo largo de todo el orden de** ***Mo ' ed*** **, donde sea que** se mencione **este** segundo **par** de Sabios, hay algunos *amora'im* que **reemplazan al Rabino Yoḥanan y lo** hacen **insertando al Rabino Yonatan** i

ארון תשעה וכפורת טפח הרי כאן עשרה וכתיב ונועדתי לך שם ודברתי אתך מעל הכפורת

4b:17 Y esto es lo que enseñaron: el **Arca** del Pacto tenía en sí **nueve** anchos de mano, como se dice explícitamente en la Torá que tenía un codo y medio de alto y el codo utilizado para medir los vasos del Templo consistía en seis anchos de mano.

ותניא רבי יוסי אומר מעולם לא ירדה שכינה למטה ולא עלו משה ואליהו למרום שנאמר השמים שמים לה' והארץ נתן לבני אדם

5a:1 **y se enseña** en una *baraita* que el **Rabino Yosei dice: La Presencia Divina nunca descendió** realmente **abajo, y Moisés y Elijah nunca** realmente **ascendieron al** cielo **en lo alto, como se dice: “Los cielos son los cielos de**

5a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y la Presencia Divina nunca descendió por debajo de** diez anchos de mano? **¿Pero no está escrito: "Y Dios descendió al Monte Sinaí"** (Éxodo 19:20)?

ולא ירדה שכינה למטה והכתיב וירד ה' על הר סיני למעלה מעשרה טפחים והכתיב ועמדו רגליו ביום ההוא על הר הזיתים למעלה מעשרה טפחים

La Gemara responde: Aunque Dios descendió abajo, siempre permaneció **diez han.**

5a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y Moisés y Elías nunca ascendieron a** los cielos **en lo alto? ¿Pero no está escrito: "Y Moisés subió a Dios"** (Éxodo 19: 3)?

ולא עלו משה ואליהו למרום והכתיב ומשה עלה אל האלהים למטה מעשרה והכתיב ויעל אליהו בסערה השמים למטה מעשרה והכתיב מאחז פני כסא פרשז עליו עננו ואמר רבי תנחום מלמד שפירש שדי מזיו שכינתו ועננו עליו למטה מעשרה

La Gemara responde: Sin embargo, permaneció **por debajo de diez** anchos de mano adyacentes al gr.

5a:4 La Gemara pregunta: **En cualquier caso: "Él agarra la cara del trono", está escrito,** indicando que Moisés se apoderó del Trono de Gloria. La Gemara rechaza esto: **el trono se extendió para él hasta diez** anchos de mano **y** Moisés se **aferró**

מכל מקום מאחז פני כסא כתיב אישתרבובי אישתרבב ליה כסא עד עשרה ונקט ביה

5a:5 La Gemara se pregunta acerca de la prueba ofrecida: De **acuerdo,** la altura del **Arca** era de **nueve** anchos, **como está escrito: "Y harán un Arca de madera de acacia; dos codos y medio serán su longitud, y un codo y medio su b**

בשלמא ארון תשעה דכתיב ועשו ארון עצי שטים אמתים וחצי ארכו ואמה וחצי רחבו ואמה וחצי קומתו אלא כפורת טפח מנלן דתני רבי חנינא כל הכלים שעשה משה נתנה בהן תורה מדת ארכן ומדת רחבן ומדת קומתן כפורת מדת ארכה ומדת רחבה נתנה מדת קומתה לא נתנה

5a:6 La Guemara responde: **Sal y aprende de la** dimensión **más pequeña** mencionada en relación con cualquiera **de los vasos del** Tabernáculo **, como se dice** con respecto a la mesa de pan de la proposición: **"Y harás un borde de un ancho de mano**

צא ולמד מפחות שבכלים שנאמר ועשית לו מסגרת טפח סביב מה להלן טפח אף כאן טפח ונילף מכלים גופייהו תפשת מרובה לא תפשת תפשת מועט תפשת

5a:7 La Guemará pregunta: Si es así, **vamos a derivar** el espesor de la cubierta Arca **de la placa frontal,** que es incluso más pequeño que un palmo, **como se enseña** en un *baraita* : La **placa frontal es un tipo de placa** hecha **de oro que es**

ונילף מציץ דתניא ציץ דומה כמין טס של זהב ורחב שתי אצבעות ומוקף מאזן לאזן וכתוב עליו שתי שיטין יוד הא' מלמעלה ו'קדש למד' מלמטה ואמר רבי אליעזר ברבי יוסי אני ראיתיו ברומי וכתוב עליו קדש לה' בשיטה אחת

5a:8 La Gemara responde: **Uno deriva** la dimensión de **un vaso de** la dimensión de **un vaso, y uno no deriva** la dimensión de **un vaso de** la dimensión de **un adorno.** La placa frontal no es uno del Tabernáculo v

דנין כלי מכלי ואין דנין כלי מתכשיט

5a:9 La Gemara sugiere: **Derivemos** el grosor de la cubierta **del** Arca **de la corona que se encuentra** sobre varios de los vasos del Tabernáculo, **como dijo el Maestro:** Esta **corona,** con respecto a la cual la Torá no especificó sus dimensiones, co

ונילף מזר דאמר מר זר משהו דנין כלי מכלי ואין דנין כלי מהכשר כלי אי הכי מסגרת נמי הכשר כלי הוא מסגרתו למטה היתה

5a:10 La Gemara pregunta: **Esto** funciona **bien según quien dijo** que **su borde estaba debajo de** la mesa; **sin embargo, según quien dijo** que **su borde estaba por encima de** la mesa, **¿qué se puede decir?** Conforme

הניחא למאן דאמר מסגרתו למטה היתה אלא למאן דאמר מסגרתו למעלה היתה מאי איכא למימר האי הכשר כלי הוא

5a:11 **Más bien,** el grosor de la cubierta del Arca debe derivarse de una fuente diferente. **Uno deriva** las dimensiones faltantes de **un objeto para el cual la Torá proporcionó** parte de su **dimensión,** por ejemplo, la cubierta del Arca, para la cual la Torá proporciona

אלא דנין דבר שנתנה בו תורה מדה מדבר שנתנה בו תורה מדה ואל יוכיחו ציץ וזר שלא נתנה בהן תורה מדה כלל

5a:12 **Rav Huna dijo** que el grosor de la cubierta del Arca se deriva **de aquí: "Sobre la cara de [*penei*] la cubierta del Arca en el este"** (Levítico 16:14), **y no hay cara [*panim*]** de una persona que mida **menos de** uno

רב הונא אמר מהכא על פני הכפורת קדמה ואין פנים פחות מטפח ואימא כאפי

5a:13 La Gemara pregunta: ¿Y por qué decir que la cara en el verso es específicamente la cara de una persona? **Digamos** que la cubierta del arca es **como la cara**

5b:1 **de** un pájaro llamado ***bar Yokhani* ,** cuya cara es significativamente más grande que una anchura de mano? La Gemara rechaza esta sugerencia: **si captaste muchas, no captaste nada; si captaste pocos, captaste algo.** La Gemara pregunta

דבר יוכני תפשת מרובה לא תפשת תפשת מועט תפשת ואימא כאפי דציפרתא דזוטר טובא אמר רב אחא בר יעקב רב הונא פני פני גמר כתיב הכא אל פני הכפורת וכתיב התם מאת פני יצחק אביו

5b:2 La Gemara sugiere: **Y derivemos** una analogía verbal **del rostro de Dios, tal como está escrito:** "Porque he visto tu rostro **como uno ve el rostro de [*penei*] Dios, y *estuviste* complacido conmigo"** (Génesis 33 : 10). El término *penei*

ונילף מפנים של מעלה דכתיב כראות פני אלהים ותרצני תפשת מרובה לא תפשת תפשת מועט תפשת

5b:3 La Gemara sugiere: **Y derivemos** una analogía verbal **de** la cara del **querubín** en el Tabernáculo y el Templo, **como está escrito: "Hacia la cubierta del Arca estarán las caras de [*penei*] los querubines"** (Éxodo 25:20) y

ונילף מכרוב דכתיב אל הכפורת יהיו פני הכרובים

5b:4 **Rav Aḥa bar Ya'akov dijo: Hemos aprendido a** través de la tradición que **los rostros de los querubines no eran más pequeños que un ancho de mano,** y de hecho **Rav Huna también dedujo** el grosor de la cubierta **del** Arca **,** es decir, de lo verbal

אמר רב אחא בר יעקב גמירי אין פני כרובים פחותין מטפח ורב הונא נמי מהכא גמיר

5b:5 A propósito de los querubines, la Gemara pregunta: **¿Y cuál es** la forma de la cara de **un querubín [*keruv*]? El rabino Abbahu dijo: Al igual** que el de **un niño [*keravya*], como en Babilonia uno llama a un niño *ravya* .**

ומאי כרוב אמר רבי אבהו כרביא שכן בבבל קורין לינוקא רביא

5b:6 **Abaye le dijo: Pero si** lo que dice es **así,** ¿cuál es el significado de **que** lo que **está escrito** sobre las caras de las bestias celestes dibujo del carro celestial: **"La cara de la era primero la cara del querubín, y el fac**

אמר ליה אביי אלא מעתה דכתיב פני האחד פני הכרוב ופני השני פני אדם היינו כרוב היינו אדם אפי רברבי ואפי זוטרא

5b:7 Sin embargo, con respecto a la aplicación de esta medida al *halakhot* de *sukka* , la Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** se deriva **que** el **espacio interior** del *sukka* debe tener **diez** anchos de mano de alto **sin**

וממאי דחללה עשרה בר מסככה אימא בהדי סככה

5b:8 **Más bien,** la dimensión del *sukka* no se deriva del Arca; uno, en cambio, lo **derivó de** las dimensiones del **Templo eterno, como está escrito: "Y la casa que el rey Salomón construyó para el Señor, su longitud era de sesenta codos,**

אלא מבית עולמים גמר דכתיב והבית אשר בנה המלך שלמה להי ששים אמה ארכו ועשרים רחבו ושלשים אמה קומתו וכתיב קומת הכרוב האחד עשר באמה וכן הכרוב השני ותניא מה מצינו בבית עולמים כרובים בשליש הבית הן עומדין משכן נמי כרובים שליש הבית הן עומדין

5b:9 Y para calcular: **¿Cuántos** codos de altura **tenía el Tabernáculo?** Eran **diez codos, como está escrito: "Diez codos serán la longitud de una viga"** (Éxodo 26:16). **¿Cuántos** anchos de mano contienen **estos** diez codos? Contienen
<

משכן כמה הוי עשר אמות דכתיב עשר אמות אורך הקרש כמה הוי להו שיתין פושכי תלתיה כמה הוי עשרים פושכי דל עשרה דארון וכפורת פשו להו עשרה וכתיב והיו הכרובים פורשי כנפים למעלה סוככים בכנפיהם על הכפורת קרייה רחמנא סככה למעלה מעשרה

5b:10 La Gemara pregunta: ¿ **Y de dónde** se sabe **que sus alas se** extendieron por **encima de sus cabezas,** de lo que se deduce que el techo tiene diez centímetros de alto? **Tal vez se** extendieron al **nivel de sus cabezas.** En ese caso, t

ממאי דגדפינהו עילוי רישייהו קיימי דלמא להדי רישייהו קיימי אמר רב אחא בר יעקב למעלה כתיב ואימא דמידלי טובא מי כתיב למעלה למעלה

5b:11 La Gemara pregunta: **Este** cálculo funciona **bien según el rabino Meir, quien dijo** que **todos los codos** en el Tabernáculo y el Templo **eran** codos **intermedios** , que constaban de seis anchos de mano; **sin embargo, según el rabino Ye**

הניחא לרבי מאיר דאמר כל האמות היו בינוניות אלא לרבי יהודה דאמר אמה של בנין ששה טפחים ושל כלים חמשה מאי איכא למימר

5b:12	Según ese cálculo, **¿cuántas** longitudes de mano **tenía** la altura del **arca y** la **cubierta del arca?** Sumaron **ocho** anos **y medio** . La altura del arca era de un codo y medio, que, según un pan de cinco manos	ארון וכפורת כמה הוי להו תמניא ופלגא פשו להו חד סרי ופלגא אימא סוכה עד דהויא חד סרי ופלגא
5b:13	**Más bien,** según el **rabino Yehuda,** los sabios **aprendieron** la altura mínima de una *sukka* como una ***halakha*** transmitida a Moisés desde el Sinaí. **Como el rabino Ḥiyya bar Ashi dijo** que **Rav dijo: Las medidas** en varios ar	אלא לרבי יהודה הלכתא גמירי לה דאמר רבי חייא בר אשי אמר רב שיעורין חציצין ומחיצין הלכה למשה מסיני
5b:14	La Gemara cuestiona esta afirmación: ¿Son las **medidas que** un *halakha* transmitió a Moisés desde el Sinaí? **Están** escritos **en la Torá, como está escrito: "Una tierra de trigo, cebada, vides, higos y granadas, una tierra de aceite de oliva.**	שיעורין דאורייתא נינהו דכתיב ארץ חטה ושעורה וגפן ותאנה ורמון ארץ זית שמן ודבש ואמר רב חנין כל הפסוק הזה לשיעורין נאמר
5b:15	**El trigo** se mencionó como la base **para** calcular el tiempo requerido para que uno se vuelva ritualmente impuro al entrar en **una casa afectada por la lepra, como aprendimos** en una mishna: con respecto a **alguien que entra en una casa afectada por lepr**	חטה לבית המנוגע דתנן הנכנס לבית המנוגע וכליו על כתפיו וסנדליו וטבעותיו בידו הוא והן טמאין מיד
6a:1	Sin embargo, si **estaba vestido con su ropa, y sus sandalias estaban en sus pies, y sus anillos estaban en sus dedos, inmediatamente se** vuelve **ritualmente impuro, pero ellos,** la ropa, las sandalias y los anillos, **permanecen puros hasta que se queda** en el casa	היה לבוש כליו וסנדליו ברגליו וטבעותיו באצבעותיו הוא טמא מיד והן טהורים עד שישהה בכדי אכילת פרס פת חטין ולא פת שעורין מיסב ואוכל בליפתן
6a:2	**La cebada** también se usa como base para las mediciones, **como aprendimos** en una mishna: **un hueso** de un cadáver del tamaño **de un** grano de **cebada imparte impurezas** rituales a **través del contacto y al ser transportado,** pero **no es imparcial.**	שעורה דתנן עצם כשעורה מטמא במגע ובמשא ואינו מטמא באהל
6a:3	La medida halájico determinada por **una vid es la cantidad de un cuarto** - *registro* **de vino para la nazireo.** Un nazareo, para quien está prohibido beber vino, puede ser azotado si bebe esa medida.	גפן כדי רביעית יין לנזיר
6a:4	**Fig** alude a la medida de **un higo-bulk seca con respecto a** la *halajot* de **llevar a cabo** en **Shabat.** Uno es responsable de llevar alimentos aptos para el consumo humano en Shabat, siempre que lleve una gran cantidad de higos secos	תאנה כגרוגרת להוצאת שבת
6a:5	**La granada** enseña la siguiente medida, **como aprendimos** en una mishná: **todos** los **recipientes de** madera ritualmente impuros **que pertenecen a propietarios** comunes se vuelven puros al romperse, ya que los recipientes rotos no pueden contraerse ni mantenerse	רמון דתנן כל כלי בעלי בתים שיעורן כרמונים
6a:6	Los Sabios interpretaron: **"Una tierra de aceite de oliva y miel",** como: **Una tierra, cuyas medidas son todos los bulbos de oliva.** La Gemara plantea una pregunta: **¿Se te ocurre** que es una tierra **cuyas medidas** son todos a granel? **Pero son**	ארץ זית שמן (ודבש) ארץ שכל שיעוריה כזיתים כל שיעוריה סלקא דעתך הא איכא הני דאמרינן אלא אימא שרוב שיעוריה כזיתים
6a:7	**La miel,** es decir, las fechas a partir de las cuales se extrae la miel, también determina una medida, ya que con respecto **a** comer en **Yom Kippur,** uno es responsable solo si come **una gran cantidad** de alimentos.	דבש ככותבת הגסה ביום הכפורים
6a:8	**Aparentemente,** todas **estas** mediciones halájicas **se** derivan de este verso **en la Torá** y no se transmiten *halakhot* a Moisés desde el Sinaí. La Gemara refuta este argumento: **¿Y cómo puedes entenderlo** en esa ma	אלמא דאורייתא נינהו ותסברא שיעורין מי כתיבי אלא הלכתא נינהו וקרא אסמכתא בעלמא הוא
6a:9	El rabino Ḥiyya bar Ashi dijo anteriormente que Rav dijo que las **interposiciones** que gobiernan *halakhot* que invalidan la inmersión ritual se transmiten *halakhot* a Moisés desde el Sinaí. La Gemara desafía esta afirmación: **estos** también **son <**	חציצין דאורייתא נינהו דכתיב ורחץ (את בשרו) במים שלא יהא דבר חוצץ בינו לבין המים
6a:10	La Gemara responde: **Cuando la *halakha*** transmitida a Moisés **viene** a enseñar, no se trata de una interposición en la piel, que de hecho se deriva de los versos de la Torá. Más bien, se trata de enseñar que una interposición **en**	כי אתאי הלכתא לשערו כדרבה בר בר חנה דאמר רבה בר בר חנא נימא אחת קשורה חוצצת שלש אינן חוצצות שתים איני יודע
6a:11	La Guemara plantea una dificultad: la *halakha* con respecto al **cabello de uno también está** escrita **en la Torá,** como se enseña en una *baraita* con respecto a lo que **está escrito: "Y él bañará [*et besaro*] su carne en el w**	שערו נמי דאורייתא נינהו דכתיב ורחץ את בשרו במים את הטפל לבשרו ומאי ניהו שערו
6a:12	La Gemara responde: **Cuando el *halakha*** transmitido a Moisés desde el Sinaí **viene** a enseñar, no se trata de una interposición en el cabello, que de hecho se deriva de un verso de la Torá. Por el contrario, se trata de enseñar **de acuer-**	כי אתאי הלכתא לכדרבי יצחק דאמר רבי יצחק

do

6b:1 **Según la ley de la Torá,** si hay una interposición entre una persona y el agua, y cubre **la mayor parte** de **su** cuerpo, **y él es particular al respecto** y quiere que se elimine la sustancia interpuesta, solo entonces **se** considera

דבר תורה רובו ומקפיד עליו חוצץ ושאינו מקפיד עליו אינו חוצץ וגזרו על רובו שאינו מקפיד משום רובו המקפיד ועל מיעוטו המקפיד משום רובו המקפיד

6b:2 La Gemara plantea una pregunta: entonces **emitamos también un decreto que** considere las sustancias que cubren a **la minoría** del cuerpo de **una** persona respecto de las **cuales no es** una interposición **particular** , **debido a las** sustancias que cubren a **la minoría**

וליגזר נמי על מיעוטו שאינו מקפיד משום מיעוטו המקפיד אי נמי משום רובו שאינו מקפיד

6b:3 La Gemara responde: No emitimos ese decreto porque la *halakha* que considera tanto una interposición que cubre a la minoría de su cuerpo acerca de cuál es particular como una interposición que cubre la mayoría de su cuerpo de la cual no es parte

היא גופא גזירה ואנן ניקום ונגזר גזירה לגזירה

6b:4 El *halakha le* transmitió a Moisés desde el Sinaí que la altura mínima para las **particiones** es de diez anchos de mano, **como dijimos** anteriormente. La Guemará pregunta: **Esto** funciona **así** de acuerdo **a** la opinión de **Rabí Yehuda,**

מחיצין הא דאמרן הניחא לרבי יהודה אלא לרבי מאיר מאי איכא למימר

6b:5 **Cuando el *halakha*** transmitido a Moisés **viene** a enseñar, es con respecto **a** otros *halakhot* con respecto **a las** particiones, por ejemplo, el *halakhot* de **extender [*gode*],** según el cual una partición existente

כי אתאי הלכתא לגוד ולבוד ודופן עקומה

6b:6 § Entre los factores enumerados en la mishna que hacen que un *sukka* no sea apto es: **Y** uno **que no tiene tres paredes.**

ושאין לה שלש דפנות

6b:7 **Los Sabios enseñaron** en el *Tosefta* : para construir una *sukka* adecuada , **dos** de las paredes deben ser paredes **en el sentido estándar,** sellando toda la longitud y altura de la *sukka* , **y la tercera** pared puede ser **pareja.**

תנו רבנן שתים כהלכתן ושלישית אפילו טפח רבי שמעון אומר שלש כהלכתן ורביעית אפילו טפח

6b:8 La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo? Los rabinos sostienen: la tradición** de la manera en que se escriben los versos de la Torá **es autoritaria,** y uno deriva *halakhot* basado en la ortografía de

במאי קמיפלגי רבנן סברי יש אם למסורת ורבי שמעון סבר יש אם למקרא

6b:9 Con respecto a *sukka* , **los rabinos sostienen: la tradición** de los versos **es autoritaria,** ya que la palabra *basukkot* se escribe tres veces en el contexto de la mitzva de *sukka* . Está escrito dos veces en el verso: **"En *sucot***

רבנן סברי יש אם למסורת בסכת בסכת בסכות הרי כאן ארבע

6b:10 **Resta uno para** enseñar la mitzva de *sukka* **y quedan tres.** Estos tres *sukkot* restantes enseñan que el *sukka* requiere tres paredes; **dos** de los tres son paredes **en el sentido estándar,** y **el *ha***

דל חד לגופיה פשו להו תלתא שתים כהלכתן ואתאי הלכתא וגרעתה לשלישית ואוקמה אטפח

6b:11 Por otro lado, el **rabino Shimon sostiene: La vocalización** de la Torá **es autoritaria.** Por lo tanto, aunque dos de las instancias se escriben sin un *vav* , ya que todas están vocalizadas en plural, ***basukkot* , *basukkot***

רבי שמעון סבר יש אם למקרא בסכות בסכות הרי כאן שש דל חד קרא לגופיה פשו להו ארבע שלש כהלכתן אתאי הלכתא וגרעתה לרביעית ואוקמתה אטפח

6b:12 **Y si lo desea, por ejemplo** en vez **de que todo el mundo está de acuerdo en** que **la vocalización** de la Torá **tiene autoridad, y aquí,** es **con respecto a esto que no están de acuerdo: Una Sage,** los rabinos, **sostiene** que para derivar **su techo**

ואי בעית אימא דכולי עלמא יש אם למקרא והכא בהא קמיפלגי מר סבר סככה בעיא קרא ומר סבר סככה לא בעיא קרא

6b:13 **Y si lo desea, diga, en** cambio, **que todos están de acuerdo en** que **la tradición** de los versos **es autoritaria, y aquí,** en **relación con esto, no están de acuerdo: One Sage,** the Rabbis, **sostiene: Cuando el *halakha*** tra

ואיבעית אימא דכולי עלמא יש אם למסורת והכא בהא קמיפלגי מר סבר כי אתאי הלכתא לגרע ומר סבר כי אתאי הלכתא להוסיף

6b:14 **Y si lo desea, diga en** cambio **que todos están de acuerdo en** que **cuando la *halakha*** transmitida a Moisés **viene** a enseñar, es **para reducir** la dimensión de una de las tres paredes. Y todos están de acuerdo en que **la tradición** o

ואיבעית אימא דכולי עלמא כי אתאי הלכתא לגרע ויש אם למסורת והכא בדורשין תחילות קמיפלגי מר סבר דורשין תחילות ומר סבר אין דורשין תחילות

6b:15 **Rav Mattana dijo** que la **razón** de la opinión **del rabino Shimon** se deriva **de aquí: "Y habrá una *sukka* para la sombra durante el día del calor, y para refugio y protección contra la tormenta y la lluvia"** (Isaías 4: 6

רב מתנה אמר טעמיה דרבי שמעון מהכא וסוכה תהיה לצל יומם מחורב ולמחסה ולמסתור מזרם וממטר

6b:16 § La Gemara pregunta: de acuerdo con la opinión de que un *sukka* se puede construir con dos paredes completas y una tercera que es una anchura de mano,

ואותו טפח היכן מעמידו אמר רב מעמידו כנגד

¿ **dónde se coloca esa** tercera pared que mide una **anchura de mano? Rav dijo: Lo posiciona** en היוצא

6b:17 **Rav Kahana y Rav Asi le dijeron a Rav:** אמרי ליה רב כהנא ורב אסי לרב

7a:1 **Y déjelo colocar** la pared midiendo un ancho de mano **opuesto a** la pared que emerge como la **línea** diagonal formada por **el final** de los surcos a medida que el campo se estrecha gradualmente. Esta tercera partición representaría el tercer lado. ויעמידנו כנגד ראש תור שתיק רב

7a:2 **También se dijo** que **Shmuel dijo en nombre de Levi: lo coloca** al final de una de las paredes **opuestas a** la pared **que emerge** del otro extremo de esa pared. **Y de manera similar, gobiernan en la sala de estudio: Él** איתמר נמי אמר שמואל משמיה דלוי מעמידו כנגד היוצא וכן מורין בי מדרשא מעמידו כנגד היוצא

7a:3 **El rabino Simon** dijo, **y algunos dicen** que fue el **rabino Yehoshua ben Levi** quien **dijo** que la tercera pared está posicionada de manera diferente. **Establece para** el tercer lado un muro que mide **un ancho de mano expansivo,** medido con רבי סימון ואיתימא רבי יהושע בן לוי אמר עושה לו טפח שוחק ומעמידו בפחות משלשה טפחים סמוך לדופן וכל פחות משלשה סמוך לדופן כלבוד דמי

7a:4 **Rav Yehuda dijo: Una *sukka* construida como un callejón,** con dos paredes paralelas completas, está en **forma, y** con respecto a **la** tercera pared que mide un **ancho de mano, la coloca** adyacente a una de las paredes **en un** אמר רב יהודה סוכה העשויה כמבוי כשרה ואותו טפח מעמידו לכל רוח שירצה

7a:5 **El rabino Simon** dijo, **y algunos dicen** que fue el **rabino Yehoshua ben Levi** quien **dijo:** En el caso de un *sukka* construido como un callejón abierto en dos extremos, una tercera pared que mide un ancho de mano es insuficiente. Por el contrario, **un establis** רבי סימון ואיתימא רבי יהושע בן לוי אמר עושה לו פס ארבעה ומשהו ומעמידו בפחות משלשה סמוך לדופן וכל פחות משלשה סמוך לדופן כלבוד דמי

7a:6 La Gemara pregunta: **¿Qué es diferente allí,** en el caso de dos paredes adjuntas, **donde dices** que una pared con la dimensión de **un ancho de mano expansivo es suficiente** para completar la tercera pared, **y qué es diferente aquí donde dices?** ומאי שנא התם דקאמרת סגיא טפח שוחק ומאי שנא הכא דקאמרת בעיא פס ארבעה התם דאיכא שתי דפנות כהלכתן סגי ליה בטפח שוחק הכא דליכא שתי דפנות אי איכא פס ארבעה אין אי לא לא

7a:7 **Rava dijo: Y** la *sukka* que consta de dos paredes adyacentes con una tercera medición de la pared un palmo **está permitido** y encaja **solamente** si la tercera pared es **en** la **forma de una puerta.** Uno puede hacer que el sukka se ajuste solo por s אמר רבא ואינה נתרת אלא בצורת הפתח

7a:8 **Algunos dicen** que **Rava dijo: Y** un *sukka* que consta de dos paredes adyacentes **también se permite** y se ajusta si la tercera pared es **en** la **forma de una puerta.** En otras palabras, Rava no rechaza el remedio de la mano expansiva איכא דאמרי אמר רבא ונתרת נמי בצורת הפתח

7a:9 **Algunos dicen que** una tercera versión de lo que **dijo Rava: Y** una *sukka que* consta de dos paredes adyacentes, incluso con una tercera que tiene un ancho de mano expansivo como lo sugiere el rabino Yehoshua ben Levi, **también requiere la forma de una puerta** איכא דאמרי אמר רבא וצריכא נמי צורת הפתח

7a:10 La Gemara relata: **Rav Ashi encontró a Rav Kahana** estableciendo su *sukka* , que tenía dos paredes adyacentes, **y estableciendo** una tercera pared que era **un** ancho de mano **expansivo y estableciendo la forma de una puerta** también. Rav רב אשי אשכחיה לרב כהנא דקא עביד טפח שוחק וקא עביד צורת הפתח אמר ליה לא סבר מר להא דרבא דאמר רבא ונתרת נמי בצורת הפתח אמר ליה אנא כאידך לישנא דרבא סבירא לי דאמר רבא וצריכא נמי צורת הפתח

7a:11 § En el *Tosefta* se enseña que si el *sukka* tiene **dos paredes en el sentido estándar** y una tercera pared que mide un ancho de mano, está en forma. **Rava dijo: Y lo mismo** con respecto **al Shabat** que ocurre durante la festiva. שתים כהלכתן כו׳ אמר רבא וכן לשבת מגו דהויא דופן לענין סוכה הויא דופן לענין שבת

7a:12 **Abaye planteó una objeción a** la opinión de Rava de una *baraita* : ¿ **Y decimos** que este principio: **ya** que se considera, etc., se aplica en esta área de *halakha* ? **Pero, ¿no se enseña** en una *baraita* : lo específico איתיביה אביי ומי אמרינן מגו והתניא דופן סוכה כדופן שבת ובלבד שלא יהא בין קנה לחברו שלשה טפחים

7a:13 **Pero** la rigurosidad de la *halakha* con respecto a **Shabat** va **más allá de** la rigurosidad de la *halakha* con respecto a ***sukka* ,** en términos de los criterios para particiones efectivas, **como** con respecto a **Shabba**

ויתירה שבת על סוכה שהשבת אינה נתרת אלא בעומד מרובה על הפרוץ מה שאין כן בסוכה

7a:14 La Gemara analiza la *baraita* . **¿Qué, no es** la *baraita* **enseñando que** la rigurosidad con respecto al **Shabat que** ocurre **durante** el festival de ***Sucot*** va **más allá de** la rigurosidad con respecto a

מאי לאו יתירה שבת דסוכה אסוכה ולא אמרינן מגו

7a:15 Rava rechaza esa interpretación de la *baraita* . **No,** la *baraita* está enseñando **que** la severidad con respecto al **Shabat en general** va **más allá de** la severidad con respecto al **Shabat que** ocurre **durante**

לא יתירה שבת דעלמא על שבת דסוכה

7a:16 Abaye preguntó: **si** es **así** que la distinción en la *baraita* no es una distinción fundamental entre el *halakhot* de *sukka* y el *halakhot* de Shabat, sino que es una distinción entre el *halakhot* de

אי הכי ליתני נמי יתירה סוכה דעלמא אסוכה דשבת דאילו סוכה דעלמא בעיא טפח שוחק ואילו סוכה דשבת לא בעיא טפח שוחק וסגי בלחי

7a:17 Dado que el poste lateral es efectivo como una partición con respecto al *halakhot* de Shabat, también debería ser efectivo como un muro con respecto al *halakhot* de *sukka* aunque tiene menos de una anchura de mano, **ya que usted es** el **<= "" td = "">**

דהא את הוא דאמרת סיכך על גבי מבוי שיש לו לחי כשר

7a:18 Rava le respondió: Esa es mi afirmación; sin embargo, el hecho es que la *baraita* no cita esa distinción, porque **no es necesario** afirmar que hay circunstancias en las que el *halakhot* general de *sukka* ar

ההוא לא אצטריכא ליה השתא מקילתא לחמירתא אמרינן מחמירתא לקילתא לא כל שכן

7a:19 § A propósito de techar sobre un callejón, la Gemara elabora sobre **el** asunto en **sí. Rava dijo:**

גופא אמר רבא

7b:1 Si **se coloca un techo sobre un callejón que tiene un poste lateral, es apto** para *sukka* .

סיכך על גבי מבוי שיש לו לחי כשרה

7b:2 **Y de** manera similar, **Rava dijo: Si se coloca un techo sobre tablas** verticales que rodean los **pozos, es apto** para *sukka* . Un pozo generalmente tiene al menos cuatro anchos de ancho y diez de ancho. Por lo tanto, se considera

ואמר רבא סיכך על גבי פסי ביראות כשרה

7b:3 La Gemara señala: **Y** es **necesario** que Rava *establezca* el *halakha* en cada uno de los dos casos similares, **como si** solo **nos** hubiera **enseñado** que el *sukka* es adecuado en el caso del **callejón,** se podría decir que es

וצריכא דאי אשמעינן מבוי משום דאיכא שתי דפנות מעלייתא אבל גבי פסי ביראות דליכא שתי דפנות מעלייתא אימא לא

7b:4 **Y si nos** hubiera **enseñado** solo el caso de las **tablas** verticales que rodean los **pozos,** se podría decir que se **debe al** hecho de **que** en ese caso **está** en la **categoría de** un *sukka* con **cuatro,** aunque

ואי אשמעינן פסי ביראות משום דאיכא שם ארבע דפנות אבל סיכך על גבי מבוי דליכא שם ארבע דפנות אימא לא

7b:5 **Y si nos** hubiera **enseñado** solo **estos dos** casos, enseñar que una partición con respecto al *halakhot* de Shabat es una partición con respecto al *halakhot* de *sukka* , se podría decir que se debe al hecho de que uno

ואי אשמעינן הני תרתי מחמירתא לקילתא אבל מקילתא לחמירתא אימא לא צריכא

7b:6 § La mishna continúa: **Y** una *sukka* **cuya luz solar,** es decir, la luz solar que atraviesa el techo, **es mayor que su sombra, no es apta.**

ושחמתה מרובה מצלתה פסולה

7b:7 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* que en la declaración: **cuya luz solar** es mayor que su sombra, la referencia es a la luz solar que atraviesa **debido a un techo** escaso **, y no** a la luz solar que ingresa **debido a las** brechas en

תנו רבנן חמתה מחמת סיכוך ולא מחמת דפנות רבי יאשיה אומר אף מחמת דפנות

7b:8 **El bar Rav Yeimar Shelemya dijo en nombre de Abaye: ¿Cuál es el fundamento de** la declaración del **rabino Yoshiya?** Es **tal como está escrito: "Y ustedes deberán *proteger* [*vesakkota*] el Arca con la cortina"** (Éxodo 40: 3). **El telón es un**

אמר רב יימר בר שלמיה משמיה דאביי מאי טעמיה דרבי יאשיה דכתיב וסכות על הארון את הפרוכת פרוכת מחיצה וקא קרייה רחמנא סככה אלמא מחיצה כסכך בעינן

7b:9 ¿ **Y** cómo **los rabinos,** que no están de acuerdo con el rabino Yoshiya, interpretan el término: Y ustedes examinarán [*vesakkota*]? **Ese** término enseña **que** hay que **doblar** la parte superior de la cortina **un poco para que aparezca como material para techos**

ורבנן ההוא דניכוף ביה פורתא דמחזי כסכך

7b:10 **Abaye dijo: El rabino** Yehuda HaNasi, **y el rabino Yoshiya, y el rabino Yehuda, y el rabino Shimon, y el rabino Gamliel, y Beit Shammai, y el rabino Eliezer, y *Aḥerim* sostienen** que **necesitamos que** el ***sukka*** sea fuerte y en forma.

אמר אביי רבי ורבי יאשיה ורבי יהודה ורבי שמעון ורבן גמליאל ובית שמאי ורבי אליעזר ואחרים כולהו סבירא להו סוכה דירת קבע בעינן

7b:11 Abaye cita las declaraciones relevantes de los *tanna'im* enumerados anteriormente. **El rabino** Yehuda HaNasi declara esta opinión, **como se enseña** en

רבי דתניא רבי אומר כל סוכה שאין בה ארבע אמות

	una *baraita* que el **rabino** Yehuda HaNasi **dice: Cualquier *sukka* que no tenga** un área de	על ארבע אמות פסולה
7b:12	El hecho de que el **rabino Yoshiya** sostiene que un *sukka* debe ser una residencia permanente se puede ver a partir de lo **que** *declaramos* **,** que las paredes también deben ser impermeables a la luz solar como las paredes de una residencia permanente.	רבי יאשיה הא דאמרן
7b:13	**El rabino Yehuda** también sostiene que un *sukka* debe ser una residencia permanente, **como aprendimos** en el mishna: **un *sukka* que tiene más de veinte codos de altura no es apto; El rabino Yehuda lo considera adecuado.** Como se explicó anteriormente, al construir un	רבי יהודה דתנן סוכה שהיא גבוהה למעלה מעשרים אמה פסולה רבי יהודה מכשיר
7b:14	**El rabino Shimon** está de acuerdo, **como se enseña** en una *baraita* : las dimensiones de un *sukka* son **dos** paredes **en el sentido estándar,** y **una tercera** pared que mide **incluso una anchura de mano; El rabino Shimon dice: tres** de los wa	ורבי שמעון דתניא שתים כהלכתן ושלישית אפילו טפח רבי שמעון אומר שלש כהלכתן ורביעית אפילו טפח
7b:15	**Rabban Gamliel** sostiene que un *sukka* debe ser una residencia permanente, **como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **quien establece su *sukka* encima de un vagón o encima de un bote, Rabban Gamliel lo considera inadecuado;** una estructura móvil	רבן גמליאל דתניא העושה סוכתו בראש העגלה או בראש הספינה רבן גמליאל פוסל ורבי עקיבא מכשיר
7b:16	**Beit Shammai está de** acuerdo, **como aprendimos** en un mishna: en el caso de **alguien cuya cabeza y la mayor parte de su** cuerpo **estaban en el *sukka* y su mesa estaba en la casa, Beit Shammai considera que** el *sukka* **no** *es* **apto,** ya que un pequeño *sukka* <	בית שמאי דתנן מי שהיה ראשו ורובו בסוכה ושולחנו בתוך הבית בית שמאי פוסלין ובית הלל מכשירין
7b:17	**El rabino Eliezer** sostiene que un *sukka* debe ser una residencia permanente, **como aprendimos** en un mishna: en el caso de **alguien que establece su *sukka* como un tipo de cabaña circular** cuyas paredes descienden desde el centro y no tienen techo,	רבי אליעזר דתנן העושה סוכתו כמין צריף או שסמכה לכותל רבי אליעזר פוסל לפי שאין לה גג וחכמים מכשירין
7b:18	***Aḥerim está de*** acuerdo, **como se enseña** en una *baraita* que ***Aḥerim* dice: Una *sukka* construida** en forma circular **como un palomar no es apta, porque no tiene esquinas,** y una residencia permanente es una con esquinas.	אחרים דתניא אחרים אומרים סוכה העשויה כשובך פסולה לפי שאין לה זויות
7b:19	§ El **rabino Yoḥanan dijo:** Con respecto a **un *sukka*** que tiene **forma de horno** y es completamente redondo, **si su circunferencia tiene espacio suficiente para que se sientan veinticuatro personas, está en forma, y si no, no es apto.**	אמר רבי יוחנן סוכה העשויה ככבשן אם יש בהקיפה כדי לישב בה עשרים וארבעה בני אדם כשרה ואם לאו פסולה
7b:20	La Gemara pregunta: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién** dictaminó el rabino Yoḥanan que el *sukka* debe ser tan expansivo? La Gemara responde: Sin duda, está **de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **quien dijo: Cualquier *sukk***	כמאן כרבי דאמר כל סוכה שאין בה ארבע אמות על ארבע אמות פסולה
7b:21	Sin embargo, incluso si se mantiene de acuerdo con la opinión del Rabino Yehuda HaNasi, surge la pregunta: **ahora,** cuando **una persona se sienta,** ocupa un **codo** de espacio, la circunferencia requerida por el Rabino Yoḥanan para el *sukka* es t	מכדי גברא באמתא יתיב כל שיש בהקיפו שלשה טפחים יש בו רוחב טפח בתריסר סגי
8a:1	La Gemara responde: **Esto se aplica solo en** el medio del **círculo** que tiene una circunferencia de doce codos, ya que el diámetro del círculo es de cuatro codos; **pero** para que un **cuadrado** inscrito dentro de un círculo tenga un perímetro	הני מילי בעיגולא אבל בריבועא בעיא טפי
8a:2	La Guemará pregunta además: **Ahora,** por **lo mucho que está** el perímetro de **un cuadrado** inscribiendo un círculo **mayor que la** circunferencia de ese **círculo?** Es mayor en **una cuarta parte** del perímetro del cuadrado. Si ese es el	מכדי כמה מרובע יותר על העיגול רביע בשיתסר סגי
8a:3	La Gemara responde: **Esta** afirmación con respecto a la razón del perímetro de un cuadrado a la circunferencia de un círculo se **aplica a un círculo inscrito en un cuadrado, pero** en el caso de **un cuadrado circunscrito por un círculo,** el círculo	הני מילי בעיגול דנפיק מגו ריבועא אבל ריבועא דנפיק מגו עגולא בעיא טפי משום מורשא דקרנתא
8a:4	La Gemara calcula con precisión cuánto mayor debe ser la circunferencia para circunscribir el cuadrado de cuatro por cuatro codos. **Ahora,** en **cada cuadrado** cuyos lados miden un **codo,** su **diagonal mide uno y dos quintos cub.**	מכדי כל אמתא בריבועא אמתא ותרי חומשא באלכסונא בשיבסר נכי חומשי סגיא לא דק
8a:5	La Gemara se pregunta: **digamos** que **decimos** que el Sabio **no** fue **preciso** cuando la diferencia entre el número citado y el número exacto es **leve;** sin embargo, cuando la diferencia es **grande, ¿decimos que** el Sabio **no** fue **preciso?**	אימור דאמרינן לא דק פורתא טובא מי אמרינן לא דק
8a:6	**Mar Keshisha,** es decir, el anciano, **hijo de Rav Isda, le dijo a Rav Ashi: ¿Sostenéis** que cuando **un hombre se sienta, se sienta** y ocupa un **codo** y **, en** consecuencia, un *sukka con* capacidad para veinticuatro personas debe tener una circunferencia de twe?	אמר ליה מר קשישא בריה דרב חסדא לרב אשי מי סברת גברא באמתא יתיב תלתא גברי בתרתי אמתא

יתבי כמה הוו להו שיתסר אנן שיבסר נכי חומשא בעינן לא דק

8a:7 El Gemara rechaza esta explicación: **digamos** que **decimos** que el Sabio **no** fue **preciso** cuando el resultado es **estricto,** por ejemplo, requirió un *sukka* cuyas dimensiones son mayores que las dimensiones mínimas requeridas; sin embargo, cuando el

אימור דאמרינן לא דק לחומרא לקולא מי אמרינן לא דק

8a:8 **Rav Asi le dijo a Rav Ashi: En realidad, un hombre se sienta** y ocupa **un codo, y el Rabino Yoḥanan no está factorizando el espacio** que los **hombres** ocupan en su cálculo. En otras palabras, hasta este punto, la suposición ha sido que el rabino Yoḥanan calc

אמר ליה רב אסי לרב אשי לעולם גברא באמתא יתיב ורבי יוחנן מקום גברי לא קחשיב

8a:9 La Gemara pregunta: **¿Cuántos** codos **hay** en la circunferencia del círculo interno formado por un círculo de veinticuatro personas? Hay **dieciocho** codos. Basado en el principio de que por cada tres codos de circunferencia hay uno

כמה הוו להו תמני סרי בשיבסר נכי חומשא סגיא היינו דלא דק ולחומרא לא דק

8a:10 **Los sabios de Cesarea, y algunos dicen** que era **los jueces de Cesarea, dijo** que la declaración de Rabí Yohanan podría explicarse mediante un cálculo diferente: la circunferencia de **un círculo inscrito en un cuadrado** es **uno - cuarto**

רבנן דקיסרי ואמרי לה דייני דקיסרי אמרי עיגולא דנפיק מגו ריבועא רבעא

8b:1 mientras que el perímetro de **un cuadrado circunscrito por un círculo** es más pequeño que la circunferencia de ese círculo a la **mitad,** es decir, si uno agrega la mitad del perímetro del cuadrado al perímetro del cuadrado, eso es igual a la circunferencia de su círculo

ריבועא דנפיק מגו עיגולא פלגא ולא היא דהא קחזינן דלא הוי כולי האי

8b:2 § El **rabino Levi dijo en nombre del rabino Meir:** con respecto a **dos puestos de artesanos, uno dentro del otro,** ya que los alfareros construirían dos puestos, uno interno utilizado como vivienda y otro externo para navegar y vender sus productos.

אמר רבי לוי משום רבי מאיר שתי סוכות של יוצרים זו לפנים מזו הפנימית אינה סוכה וחייבת במזוזה והחיצונה סוכה ופטורה מן המזוזה

8b:3 La Gemara pregunta: **¿Por qué** la cabina exterior está exenta de la mitzva de *mezuza* ? **Deje que la** cabina **exterior se** considere **como una puerta de entrada de la** cabina **interior y,** por **lo** tanto, **esté obligada en** la mitzva de ***mezuza* .** <

ואמאי תהוי חיצונה כבית שער הפנימית ותתחייב במזוזה משום דלא קביע

8b:4 **Los Sabios enseñaron:** Las cabinas representadas por la mnemónica: ***Gimmel* , *nun* , *beit* , *kaf* ,** que significa **una cabina de gentiles [*goyim*], una cabina de mujeres [*nashim*], una cabina de animales domesticados [*behem***

תנו רבנן גנבך סוכת גוים סוכת נשים סוכת בהמה סוכת כותים סוכה מכל מקום כשרה ובלבד שתהא מסוככת כהלכתה

8b:5 La Gemara pregunta: **¿Cuál** es el significado del término: **en el sentido estándar? Rav Ḥisda dijo** que significa: **y** siempre **que se haya establecido** la cabina **para** proporcionar **sombra a una *sukka*** de su techo, se puede usar

מאי כהלכתה אמר רב חסדא והוא שעשאה לצל סוכה

8b:6 La Guemará pregunta: **¿Qué hace** la frase: Una cabina **de cualquier tipo,** venga **a incluir?** ¿Qué otras cabinas están incluidas en esta generalización? La Gemara responde: se **trata de incluir** los **puestos que** figuran en otra *baraita* con

מכל מקום לאתויי מאי לאתויי סוכת רקבש דתנו רבנן סוכת רקבש סוכת רועים סוכת קייצים סוכת בורגנין סוכת שומרי פירות סוכה מכל מקום כשרה ובלבד שתהא מסוככת כהלכתה

8b:7 La Gemara pregunta nuevamente: **¿Cuál** es el significado del término: **en el sentido estándar? Rav Ḥisda dijo** que significa: **y** siempre **que se establezca** el stand **para** proporcionar **sombra de un *sukka* ,** se puede usar para cumplir

מאי כהלכתה אמר רב חסדא והוא שעשאה לצל סוכה

8b:8 La Gemara pregunta: **¿Qué incluye** la frase: una cabina **de cualquier tipo?** La Gemara responde: se **trata de incluir** los **puestos** enumerados en la primera *baraita* citada anteriormente con el ***gimmel*** mnemónico **, *monja* , *b***

מכל מקום לאתויי מאי לאתויי סוכת גנבך

8b:9 La Gemara explica: **Esta *tanna* que** enseñó y detalló el *halakhot* de las cabinas **de *gimmel* , *nun* , *beit* , *kaf lo*** hizo porque la aptitud de las cabinas de ***gimmel* , *nun* , *beit* , *kaf*** <

האי תנא דגנבך אלימא ליה גנבך משום דקביעי וקא תנא מכל מקום לאתויי רקבש דלא קביעי

8b:10 **Y esa** otra ***tanna* que** enseñó y detalló el *halakhot* de las cabinas **de *reish* , *kuf* , *beit* , *shin lo*** hizo porque la aptitud de las cabinas de ***reish* , *kuf* , *beit* , *shin*** <

והאי תנא דרקבש אלימא ליה רקבש דבני חיובא נינהו ותנא מכל מקום לאתויי גנבך דלאו בני חיובא נינהו

9a:1 **MISHNA:** Con respecto a **un viejo *sukka* , Beit Shammai lo considera inadecuado** para la mitzva de *sukka* **y Beit Hillel lo considera adecuado. ¿Y cuál se** considera **un viejo *sukka* ?** Es **cualquier** puesto **que uno establezca**

מתני׳ סוכה ישנה בית שמאי פוסלין ובית הלל מכשירין ואיזו היא סוכה ישנה כל שעשאה קודם לחג שלשים יום אבל אם

עשאה לשם חג אפילו מתחילת השנה כשרה

9a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de ser de la opinión **de Beit Shammai?** La Guemará explica que es como **dice el versículo: "La fiesta de *Sucot* es de siete días para el Señor"** (Levítico 23:34), indica.

גמ׳ מאי טעמייהו דבית שמאי אמר קרא חג הסוכות שבעת ימים לה׳ סוכה העשויה לשם חג בעינן

9a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo interpreta **Beit Hillel** este verso? La Gemara responde: En opinión de Beit Hillel, **ese** versículo **es necesario para** enseñar **de acuerdo con** la declaración **de Rav Sheshet, como dijo Rav Sheshet en el**

ובית הלל ההוא מיבעי ליה לכדרב ששת דאמר רב ששת משום רבי עקיבא מנין לעצי סוכה שאסורין כל שבעה תלמוד לומר חג ׳הסוכות שבעת ימים לה

9a:4 **Y se** *explica* en una *baraita* en explicación que el **Rabino Yehuda ben Beteira dice: Así como el nombre del Cielo entra en vigencia en la ofrenda de paz del Festival, así también, el nombre del Cielo entra en vigencia sobre el *sukka* , como se dice: " Th**

ותניא רבי יהודה בן בתירה אומר כשם שחל שם שמים על החגיגה כך חל שם שמים על הסוכה שנאמר חג הסוכות שבעת ימים לה׳ מה חג לה׳ אף סוכה ׳לה

9a:5 La Guemará pregunta: **Pero** no **Beit Shamai requiere** el verso **para** derivar **esta** *halajá* **así?** La Gemara responde: **Sí, de hecho es así** que Beit Shammai deriva la santidad de la madera del *sukka* de

ובית שמאי נמי מיבעי ליה להכי אין הכי נמי

9a:6 **Más bien, ¿cuál es la razón de ser** de la opinión **de Beit Shammai** con respecto a una vieja *sukka* ? **Otro versículo está escrito: "Prepararás para ti la fiesta de *Sucot* durante siete días"** (Deuteronomio 16:13), de donde es

אלא מאי טעמייהו דבית שמאי כתיב קרא אחרינא חג הסוכות תעשה לך שבעת ימים סוכה העשויה לשם חג בעינן

9a:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo interpreta **Beit Hillel** este verso? La Gemara responde: **Ese** versículo **es necesario para** enseñar **que uno** puede **establecer una *sukka*** incluso **durante los días intermedios del Festival.** Si

ובית הלל ההוא מיבעי ליה לעושין סוכה בחולו של מועד

9a:8 La Gemara pregunta: ¿ **Y** de dónde deriva **Beit Shammai** esta *halakha* ? **Se mantienen de acuerdo con** la opinión del **rabino Eliezer, quien dijo: No se** puede **establecer una *sukka* durante los días intermedios del Festiv**

ובית שמאי סבירא להו כרבי אליעזר דאמר אין עושין סוכה בחולו של מועד

9a:9 La Guemará procede a aclarar la opinión de Beit Hillel: **Y** no **Beit Hillel no** estar de acuerdo con la afirmación **de que el Rav Yehuda** dijo que **Rav dijo? Como Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Si **uno formara** flecos rituales **de**

ובית הלל לית להו דרב יהודה אמר רב דאמר רב יהודה אמר רב עשאה מן הקוצין ומן הנימין ומן הגרדין פסולה מן הסיסין כשרה

9a:10 Y Rav Yehuda relató: **Cuando dije este** *halakha* en nombre de Rav **antes de Shmuel, él me dijo: Incluso las** franjas rituales atadas **con bolas de hilo no** son **aptas, ya que exigimos que** el hilo gire **por el bien.**

כי אמריתה קמיה דשמואל אמר לי אף מן הסיסין נמי פסולה (אלמא) דבעינן טויה לשמה הכא נמי נבעיא סוכה עשויה לשמה

9a:11 La Gemara responde: Es **diferente allí, como dice el versículo: "Te prepararás para tus márgenes"** (Deuteronomio 22:12), de donde se deriva: **"Para ti", en aras de tu obligación.** Las franjas, desde el inicio de su productio

שאני התם דאמר קרא גדילים תעשה לך לך לשם חובך הכא נמי חג הסוכות תעשה לך לך לשם חובך

9a:12 La Gemara responde que **este** término "para usted" **es necesario para excluir el** uso de una *sukka* **robada** ; establezca el *sukka* para usted y no use un *sukka que* pertenezca a otro. La Gemara pregunta: **allí, también,** con respecto a t

ההוא מיבעי ליה למעוטי גזולה התם נמי מיבעי ליה למעוטי גזולה

9a:13 La Gemara responde: **Allí,** con respecto a las franjas rituales, **se escribe otro verso: "Y harán** franjas rituales **para ellos** " (Números 15:38), de donde se deriva: "Para ellos", para ellos **mismos,** para excluir el uso del ritual robado

התם כתיב קרא אחרינא ועשו להם משלהם

9b:1 **MISHNA:** Con respecto a **alguien que establece su *sukka* debajo de un árbol,** es **como si lo hubiera establecido dentro de la casa** y no es apto. Si uno estableció **un *sukka* encima de** otro ***sukka* , la parte superior**

מתני׳ העושה סוכתו תחת האילן כאילו עשאה בתוך הבית סוכה על גבי סוכה העליונה כשרה והתחתונה פסולה רבי יהודה אומר אם אין דיורין בעליונה התחתונה כשרה

9b:2 **GEMARA: Rava dijo: Le enseñaron a** este *halakha* que un *sukka* debajo de un árbol no es apto **solo con respecto a un árbol cuya sombra es mayor que su luz solar,** ya que la fuente de la sombra en el *sukka* es el árbol un

גמ׳ אמר רבא לא שנו אלא באילן שצלתו מרובה מחמתו אבל חמתו מרובה מצלתו כשרה

9b:3 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** llega Rava a esta conclusión? La Gemara responde: Aprende esto **del** hecho de **que** la mishna **enseña:** es **como si lo hubiera**

ממאי מדקתני כאילו עשאה בתוך הבית למה לי למיתני

establecido dentro de la casa. ¿Por qué necesito la mishna **para te**

כאילו עשאה בתוך הבית
ליתני פסולה אלא הא קא
משמע לן דאילן דומיא
דבית מה בית צלתו מרובה
מחמתו אף אילן צלתו
מרובה מחמתו

9b:4 La Gemara pregunta: **e** incluso **si la luz del sol es mayor que la sombra** del árbol, **¿qué pasa?** ¿Por qué Rava considera que el *sukka* debajo del árbol encaja en ese caso? **¿No** hay **techos** no **aptos,** las ramas sin cortar del tre

וכי חמתו מרובה מצלתו
מאי הוי הא קא מצטרף
סכך פסול בהדי סכך כשר
אמר רב פפא בשחבטן

9b:5 La Gemara pregunta: **Si** es un caso **donde los bajó, ¿cuál es** el propósito de **declarar** este *halakha* ? ¿No es evidente? La Gemara responde que es necesario **para que no diga: emitamos un decreto** y consideremos el techo

אי בשחבטן מאי למימרא
מהו דתימא ניגזור היכא
דחבטן אטו היכא דלא
חבטן קא משמע לן דלא
גזרינן

9b:6 La Gemara pregunta: **También esa** *halakha* , ya lo **aprendimos** en una mishná: **si uno enreda la vid, la calabaza o la hiedra, las** plantas trepadoras, sobre una *sukka* mientras todavía están pegadas al suelo, **y** él t

הא נמי תנינא הדלה עליה
את הגפן ואת הדלעת ואת
הקיסוס וסיכך על גבן
פסולה ואם היה סיכוך
הרבה מהן או שקצצן
כשרה

9b:7 La Gemara aclara los detalles de la mishna: **¿Cuáles son las circunstancias? Si decimos** que se está refiriendo a un caso en el **que no bajó** las plantas trepadoras y combinarlos con el techo en forma, **¿no** del **techado no aptos unirse t**

היכי דמי אילימא בשלא
חבטן הא קא מצטרף סכך
פסול עם סכך כשר אלא
לאו כשחבטן ושמע מינה
דלא גזרינן מהו דתימא הני
מילי בדיעבד אבל
לכתחילה לא קא משמע לן

9b:8 § La Mishná sigue: Si se establece **un *sukka* lo alto de** otra ***sucá* ,** la parte superior *sukka* está en forma y la más baja *sukka* no está en condiciones. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* que el verso dice: **“En *sukkot* s**

סוכה על גבי סוכה וכו׳ תנו
רבנן (בסוכות) תשבו ולא
בסוכה שתחת הסוכה ולא
בסוכה שתחת האילן ולא
בסוכה שבתוך הבית

9b:9 La Gemara cuestiona esa derivación. **Por el contrario,** el término **"en *sukkot* ",** que está escrito en plural, **indica dos.** La conclusión debería ser que uno sentado dentro de un *sukka* debajo de un *sukka* cumple con la mit

אדרבה בסוכות תרתי
משמע אמר רב נחמן בר
יצחק בסכת כתיב

9b:10 **Rabino Yirmeya dijo:** Hay **veces cuando ambos de** la *sukkot* uno encima del otro **son aptos;** hay **veces en que ambos de** la *sukkot* **son aptos;** hay **momentos en que el** *sukka* **inferior está en forma y**

אמר רבי ירמיה פעמים
ששתיהן כשירות פעמים
ששתיהן פסולות פעמים
שתחתונה כשרה והעליונה
פסולה פעמים שתחתונה
פסולה והעיונה כשרה

9b:11 Los elabora Guemará: Hay **momentos en que ambos** la *sukkot* uno encima del otro **en forma. Cuales son las circunstancias?** Es en un caso **donde** en el ***sukka* inferior su luz solar es mayor que su sombra, lo que** hace que el

פעמים ששתיהן כשירות
היכי דמי כגון שתחתונה
חמתה מרובה מצלתה
והעליונה צלתה מרובה
מחמתה וקיימא עליונה
בתוך עשרים

9b:12 Hay **momentos en que ambos** la *sukkot* **son aptos. Cuales son las circunstancias?** Es en un caso **donde** en **ambos** *sukkot* , **su sombra es mayor que su luz solar, pero la superior es** más de **veinte cubi**

פעמים ששתיהן פסולות
היכי דמי כגון דתרוייהו
צלתן מרובה מחמתן
וקיימא עליונה למעלה
מעשרים אמה

9b:13 Hay **momentos en que el** *sukka* **inferior está en forma y el** *sukka* **superior** *no* **está en forma.**

פעמים שתחתונה כשרה
והעליונה פסולה

10a:1 **Cuales son las circunstancias?** Es en un caso **donde** en **la** *sukka* **inferior** , **su sombra es mayor que su luz solar, lo que** hace que el *sukka se* ajuste, **y** en **la** *sukka* **superior** , **su luz solar es mayor que yo**

היכי דמי כגון שהתחתונה
צלתה מרובה מחמתה
ועליונה חמתה מרובה
מצלתה וקיימי תרוייהו
בתוך עשרים

10a:2 **Y** hay **momentos en que el** *sukka* **superior está en forma y** el *sukka* **inferior** *no* **está en forma. Cuales son las circunstancias?** Es en un caso **donde** en **ambos** *sukkot* **su sombra es mayor que su sunli**

ופעמים שהעליונה כשרה
ותחתונה פסולה היכי דמי
כגון דתרוייהו צלתן מרובה
מחמתן וקיימא עליונה
בתוך עשרים

10a:3 La Gemara pregunta: esto es **obvio.** No hay nada nuevo en ninguno de estos escenarios. La Gemara responde: **Era necesario que** el *tanna* mencionara el caso en que **el** *sukka* **inferior está en forma y el** *sukka* **superior** está

פשיטא תחתונה כשרה
ועליונה פסולה איצטריכא
ליה מהו דתימא ניגזר
דילמא מצטרף סכך פסול
בהדי סכך כשר קא משמע

לן

10a:4 La Gemara aclara esta *halakha* . **¿Cuánto** espacio **habrá entre** la cubierta de la parte superior ***sukka* y** la cubierta de la parte baja ***sukka* para el menor *sukka*** a **ser** considerada como una enti discreta

כמה יהא בין סוכה לסוכה ותהא תחתונה פסולה

10a:5 **Rav Huna dijo:** Debe haber **una** amplitud de mano, **como también encontramos en las tiendas de impureza ritual** la medida de una **amplitud de mano.** Con respecto al *halakhot* de la impureza ritual impartida por un cadáver, el estado legal de

אמר רב הונא טפח שכן מצינו באהלי טומאה טפח (דתניא) טפח על טפח ברום טפח מביא את הטומאה וחוצץ בפני הטומאה אבל פחות מרום טפח לא מביא ולא חוצץ

10a:6 **Rav Ḥisda y Rabba bar Rav Huna dicen:** Para que esto se considere un *sukka* debajo de un *sukka* , el espacio entre el techo del *sukka* superior y el del inferior debe medir al menos **cuatro** anchos de mano, **ya que no**

ורב חסדא ורבה בר רב הונא אמרי ארבעה שלא מצינו מקום [חשוב] פחות מארבעה

10a:7 **Y Shmuel dijo:** El espacio entre el techo del *sukka* superior y el del inferior debe medir al menos **diez** anchos de mano. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de ser de la opinión **de Shmuel?** La Gemara explica: <

ושמואל אמר עשרה מאי טעמא דשמואל כהכשרה כך פסולה מה הכשרה בעשרה אף פסולה בעשרה

10a:8 La Gemara cuestiona la declaración de Shmuel: **Aprendimos** en la Mishná que el **rabino Yehuda dice: Si no hay residentes en el** *sukka* **superior** , **el** *sukka* **inferior está en forma.**

תנן רבי יהודה אומר אם אין דיורין בעליונה התחתונה כשרה

10a:9 La Gemara aclara: **¿Cuál es** el significado de: **No hay residentes? Si decimos** que significa que no hay **residentes reales,** surge la pregunta: **¿Es eso decir que los residentes hacen** que no sea apto? Si la *sukka* superior

מאי אין דיורין אילימא דיורין ממש אטו דיורין קא גרמי אלא לאו מאי אין דיורין כל שאינה ראויה לדירה והיכי דמי דלא גבוה עשרה מכלל דתנא קמא סבר אף על פי שאינה ראויה לדירה פסולה

10a:10 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que los sabios **dicen en Occidente,** Eretz Israel, en explicación de la mishná: **si** el techo del *sukka* **inferior no es lo** suficientemente resistente como para ser **<= "" td = "" >**

כי אתא רב דימי אמר אמרי במערבא אם אין התחתונה יכולה לקבל כרים וכסתות של עליונה התחתונה כשרה

10a:11 La Gemara señala: Es decir, **por inferencia, que el primer *tanna* sostiene** que **a pesar de que** el techo del *sukka* inferior **no es lo** suficientemente resistente como **para soportar** los cojines y las mantas de la parte superior .

מכלל דתנא קמא סבר אף על פי שאינה ראויה לקבל פסולה

10a:12 La Gemara responde: La primera *tanna* está de acuerdo en que si el techo del *sukka* inferior no puede soportar los cojines y las mantas, el *sukka* superior no se considera un *sukka* y el *sukka* inferior está en forma. Sin embargo,

איכא בינייהו דיכולה לקבל על ידי הדחק

10a:13 **MISHNA:** Si **uno extendió una sábana sobre** el techo como protección para aquellos sentados en la *sukka* **debido al sol, o** si uno extendió una sábana **debajo** del techo como protección **debido a la caída de las hojas, o** si

מתני׳ פירס עליה סדין מפני החמה או תחתיה מפני הנשר או שפירס על גבי הקינוף פסולה אבל פורס הוא על גבי נקליטי המטה

10a:14 **GEMARA: Rav Ḥisda dijo:** Los Sabios **enseñaron** la decisión de que la hoja hace que el *sukka* no *sea* apto **solo** cuando se coloca debajo del techo **debido a las hojas que caen; sin embargo,** si su intención era difundir

גמ׳ אמר רב חסדא לא שנו אלא מפני הנשר אבל לנאותה כשרה פשיטא מפני הנשר תנן מהו דתימא הוא הדין דאפילו לנאותה והאי דקתני מפני הנשר אורחא דמילתא קתני קא משמע לן

10a:15 La Gemara sugiere: **Digamos** que el siguiente *Tosefta* **apoya** la opinión de Rav Ḥisda. Si **uno** *techaba* el *sukka* **de acuerdo con sus** requisitos **halájicos** , **y lo decoraba con cortinas de colores y sh**

לימא מסייע ליה סיככה כהלכתה ועיטרה בקרמין ובסדינין המצויירין ותלה בה אגוזין שקדים אפרסקין ורמונים פרכילי ענבים ועטרות של שבולין יינות שמנים וסלתות אסור להסתפק מהן

10b:1 **hasta la conclusión del último día del festival. Y si** antes de colgar las decoraciones **estipuló con respecto a ellas** que se le permitirá usarlas incluso durante el Festival, **todo está de acuerdo con su estipulación,**

עד מוצאי יום טוב האחרון של חג ואם התנה עליהם הכל לפי תנאו דלמא מן הצד

10b:2 § A propósito de las decoraciones, **se dijo: las decoraciones de *Sukka* no disminuyen la** altura de la ***sukka* .** Las decoraciones que cuelgan del techo no se

אתמר נויי סוכה אין ממעטין בסוכה אמר רב

consideran parte de la estructura y, por lo tanto, no disminuyen la altura del *s*

אשי ומן הצד ממעטין

10b:3 La Gemara relata con respecto a **Minyamin, el sirviente de Rav Ashi,** que **su camisa se mojó [*itamisha*], y la extendió sobre el *sukka*** para secarla. **Rav Ashi le dijo: Bájalo para que la** gente **no diga**

מנימין עבדיה דרב אשי איטמישא ליה כתונתא במיא ואשתטחא אמטללתא אמר ליה רב אשי דלייה דלא לימרו קא מסככי בדבר המקבל טומאה והא קא חזו ליה דרטיבא לכי יבשה קאמינא לך

10b:4 **Se dijo** con respecto a ***las* decoraciones de *sukka* ,** por ejemplo, las hojas extendidas debajo del techo para decorar el *sukka* , **que se retiran del** techo **cuatro** *anchos de mano* , los *amora'im* no *estaban de* acuerdo si se interpusieron

אתמר נויי סוכה המופלגין ממנה ארבעה רב נחמן אמר כשרה רב חסדא ורבה בר רב הונא אמרי פסולה

10b:5 La Gemara relata que **Rav Ḥisda y Rabba bar Rav Huna** llegaron **a la casa del Exilarch. Rav Naḥman,** quien era el oficial a cargo de la casa del Exilarch, los **alojó en una *sukka* cuyas decoraciones fueron retiradas f**

רב חסדא ורבה בר רב הונא איקלעו לבי ריש גלותא אגנינהו רב נחמן בסוכה שנוייה מופלגין ממנה ארבעה טפחים אשתיקו ולא אמרו ליה ולא מידי אמר להו הדור בהו רבנן משמעתייהו אמרו ליה אנן שלוחי מצוה אנן ופטורין מן הסוכה

10b:6 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Está permitido dormir en** una cama con una **red dentro de la *sukka* , a pesar de que** la cama **tiene techo, siempre que** la red **no sea más de diez** anchos de mano **más alta** que el

אמר רב יהודה אמר שמואל מותר לישן בכילה בסוכה אף על פי שיש לה גג והוא שאינה גבוהה עשרה

10b:7 **Ven** y **escucha: *alguien* que duerme en** una cama con una **red dentro del *sukka* no cumplió con su obligación, en** contra de lo que dijo Rav Yehuda en nombre de Shmuel. La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?**

תא שמע הישן בכילה בסוכה לא יצא ידי חובתו הכא במאי עסקינן כשגבוהה עשרה

10b:8 La gemara **plantea una objeción** de un mishna: alguien **que duerme debajo de la cama en el *sukka* no cumplió con su obligación.** Como la altura de una cama típica es menos de diez anchos de mano, aparentemente, incluso si la cubierta debajo de la cual está

מיתיבי הישן תחת המטה בסוכה לא יצא ידי חובתו הא תרגמה שמואל במטה גבוהה עשרה

10b:9 **Ven** y **escucha lo** que se enseña en la mishna: **O** si **uno extiende** una sábana como un dosel **sobre el** marco de una cama de **cuatro postes** , el área en el *sukka* debajo de la sábana **no** es **apta.** Al parecer, una cama con cert

תא שמע או שפירס על גבי קינופות פסולה התם נמי דגביהי עשרה

10b:10 La Gemara pregunta: **Pero esa no es** la forma en **que se enseña, como se enseña** en la *baraita* : ***Naklitin* son dos** postes **y *kinofot* son cuatro** postes. Si **uno extiende** una hoja **en cuatro publicaciones,** el área en el

והא לא קתני הכי דתניא נקליטין שנים וקינופות ארבעה פירס על גבי קינופות פסולה על גבי נקליטין כשרה ובלבד שלא יהיו נקליטין גבוהין מן המטה עשרה מכלל דקינופות אף על פי שאין גבוהין עשרה

10b:11 La Gemara responde: **Cuatro postes son diferentes porque están fijos** en la cama y constituyen un espacio significativo incluso sin la altura requerida. La Gemara pregunta: **Pero un *sukka* encima de** otro ***sukka* está arreglado, y** sin embargo **Sh**

שאני קינופות דקביעי והרי סוכה על גבי סוכה דקביעא ואמר שמואל כהכשרה כך פסולה אמרי התם דלמפסל סוכה בעשרה הכא דלשויי אוהלא בציר מעשרה נמי הוי אוהלא

10b:12 § **El bar Rav Taḥalifa Avimi dijo** que **Shmuel dijo: Quien duerme desnudo en** una cama con una **red** y se le exige que recite a *Shema* **mueve la cabeza por** debajo de **la red y recita a *Shema* .** Aunque este desnudo

אמר רב תחליפא בר אבימי אמר שמואל הישן בכילה ערום מוציא ראשו חוץ לכילה וקורא קריאת שמע

10b:13 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **quien duerme desnudo en una cama con una red no** puede **mover la cabeza por** debajo de **la red y recitar *Shema* .** La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?**

מיתיבי הישן בכילה ערום לא יוציא ראשו חוץ לכילה ויקרא קריאת שמע הכא במאי עסקינן כשגבוהה עשרה

10b:14 La Gemara señala: **Así también, es razonable** entender la *baraita* de esa manera **por** el hecho de **que se enseña** en **la última cláusula** de esa *baraita* : **¿A qué es esto comparable?** Es comparable **a o**

הכי נמי מסתברא מדקתני סיפא הא למה זה דומה לעומד בבית ערום שלא יוציא ראשו חוץ לחלון ויקרא קריאת שמע שמע

מינה

11a:1 **Y** esta *halakha de* que no es suficiente para sacar la cabeza por la ventana se aplica **también** a **una casa, incluso si no tiene diez** anchos de **altura. Como es una** estructura **fija , se** considera **una tienda** de **campaña** en y de i

ובית נמי אף על פי שאין גבוה עשרה כיון דקביע אוהלא הוא דלא גרע מקינופות

11a:2 **Algunos dicen otra versión** de la discusión anterior: **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: Se le permite dormir dentro de** un **dosel de novia en la *sukka* ya que** está inclinado y **no tiene techo, aunque**

לישנא אחרינא אמרי לה אמר רב יהודה אמר שמואל מותר לישן בכילת חתנים בסוכה לפי שאין לה גג אף על פי שגבוהה עשרה

11a:3 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : *alguien* **que duerme en** una cama con una **red dentro del *sukka* no cumplió con su obligación.** La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí** en la *baraita* ? Es <

מיתיבי הישן בכילה בסוכה לא יצא ידי חובתו הכא במאי עסקינן בשיש לה גג

11a:4 **Ven** y **escucha** otra pregunta de lo que aprendimos: ***Naklitin* son dos** publicaciones **y *Kinofot* son cuatro** publicaciones. Si **uno extiende** una hoja **en cuatro postes,** el *sukka* **no** es **apto;** si extendió una hoja <

תא שמע נקליטין שנים וקינופות ארבעה פירס על גבי קינופות פסולה על גבי נקליטין כשרה ובלבד שלא יהו נקליטין גבוהין מן המטה עשרה טפחים הא גבוהין מן המטה עשרה פסולה אף על פי שאין לה גג

11a:5 La Gemara responde: **Dos postes son diferentes** del dosel nupcial **porque están fijados** en la cama y, por lo tanto, la sábana sobre ellos se considera una tienda de campaña incluso con un techo inclinado. La Guemará pregunta: **Si se fijan** a continuación, **dejar º**

שאני נקליטין דקביעי אי קביעי ליהוי כקינופות לגבי קינופות לא קביעי לגבי כילה קביעי

11a:6 **Barra de Rabba Rav Huna enseñó: Está permitido dormir en** una cama con **redes a pesar de que tiene un techo** y **aunque es más alto que diez** anchos de mano. **De acuerdo con la** opinión de **quién** Rabba bar Rav Huna enseñó este *halak*

דרש רבה בר רב הונא מותר לישן בכילה אף על פי שיש לה גג אף על פי שגבוהה עשרה כמאן כרבי יהודה דאמר לא אתי אהל עראי ומבטל אהל קבע דתנן אמר רבי יהודה נוהגין היינו לישן תחת המטה בפני הזקנים

11a:7 La Gemara pregunta: **Y** si la declaración de Rabba bar Rav Huna está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda, **que diga** simplemente que el ***halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda.**

ולימא הלכה כרבי יהודה

11a:8 La Gemara responde: **Si dijera que el *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, habría dicho que esto se aplica solo a una cama, que está hecha para** usarse **encima** y no debajo de ella. Quizás la razón por la que una cama no es

אי אמר הלכה כרבי יהודה הוה אמינא הני מילי מטה דלגבה עשויה אבל כילה דלתוכה עשויה אימא לא קא משמע לן טעמא דרבי יהודה דלא אתי אהל עראי ומבטל אהל קבע לא שנא מטה ולא שנא כילה

11a:9 **MISHNA:** Si **uno trellizaba** plantas trepadoras como **una vid, o una** planta de **calabaza** , **o hiedra [*kissos*], sobre** una *sukka* mientras todavía estaban unidas al suelo, **y** luego agregaba **techos encima de ellas,** t

מתני׳ הדלה עליה את הגפן ואת הדלעת ואת הקיסוס וסיכך על גבה פסולה ואם היה סיכוך הרבה מהן או שקצצן כשרה

11a:10 **Este es el principio** con respecto al techado de una *sukka* : **cualquier cosa que sea susceptible a la impureza ritual,** por ejemplo, vasos, **o su crecimiento no es del suelo,** por ejemplo, pieles de animales, **uno no puede techar** su *sukka*

זה הכלל כל שהוא מקבל טומאה ואין גידולו מן הארץ אין מסככין בו וכל דבר שאינו מקבל טומאה וגידולו מן הארץ מסככין בו

11a:11 **GEMARA: Rav Yosef se sentó frente a Rav Huna, y él se sentó y dijo,** citando a la Mishná: **O si los corta, está bien.** Añadió: **Y Rav dijo** que no es suficiente simplemente cortar las plantas trepadoras; uno **está obligado** a <

גמ׳ יתיב רב יוסף קמיה דרב הונא ויתיב וקאמר או שקצצן כשרה ואמר רב צריך לנענע

11a:12 **Rav Huna le dijo a** Rav Yosef: **Shmuel declaró esta** *halakha* . **Rav Yosef volvió la cara** con ira **y le dijo: ¿Te dije que Shmuel no lo dijo? Rav lo dijo y Shmuel también lo dijo** . ¿Cuál es tu punto? <

אמר ליה רב הונא הא שמואל אמרה אהדרינהו רב יוסף לאפיה ואמר ליה אטו מי קאמינא לך דלא אמרה שמואל אמרה רב ואמרה שמואל אמר ליה רב הונא הכי קאמינא לך דשמואל אמרה ולא רב

דרב אכשורי מכשר כי הא
דרב עמרם חסידא רמא
תכלתא לפרזומא דאינשי
ביתיה תלאן ולא פסק
ראשי חוטין

11a:13 Rav Amram se **presentó ante Rav Ḥiyya bar Ashi** y le preguntó sobre el estado halájico de las franjas rituales. **Él le dijo** que **esto** es lo que **dijo Rav: uno los corta** en hilos separados **y están en forma.** No hay necesidad de

אתא לקמיה דרב חייא בר
אשי אמר ליה הכי אמר רב
מפסקן והן כשרין אלמא
פסיקתן זו היא עשייתן
הכא נמי קציצתן זו היא
עשייתן

11a:14 La Gemara pregunta: ¿ **Y Shmuel sostiene** que **no decimos: su corte es su preparación? Pero Shmuel no enseñó en nombre del rabino Ḥiyya: si uno arroja** flecos **en dos esquinas** de una prenda **simultáneamente** al **mismo tiempo**

וסבר שמואל לא אמרינן
פסיקתן זו היא עשייתן והא
תני שמואל משום רבי
חייא הטיל לשני קרנות
בבת אחת ואחר כך פסק
ראשי חוטין שלהן כשרין
מאי לאו שקושר ואחר כך
פוסק לא שפוסק ואחר כך
קושר

11a:15 La Gemara pregunta: si la referencia es a un caso en el **que corta** los hilos **y luego los ata** , **¿qué** necesidad había **de afirmar** que las franjas rituales son adecuadas? Esa es la forma prescrita de preparar flecos rituales. La gema

פוסק ואחר כך קושר מאי
למימרא מהו דתימא

11b:1 **requerimos** que debe ser una sola **esquina al momento de** pasar el hilo a través del agujero. **Y no hay** una sola esquina en este caso, ya que aunque ata las franjas por separado, enhebra las dos esquinas simultáneamente. los

בעינן כנף בשעת פתיל
וליכא קא משמע לן

11b:2 La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : si **uno ata** los flecos rituales **y no corta** primero **los extremos de sus hilos, no son aptos. Qué, ¿no es** decir que los flecos rituales son **aptos para siempre** w

מיתיבי תלאן ולא פסק
ראשי חוטין שלהן פסולין
מאי לאו פסולין לעולם
ותיובתא דרב אמר לך רב
מאי פסולין פסולין עד
שיפסקו ושמואל אמר
פסולין לעולם וכן אמר לוי
פסולין לעולם וכן אמר רב
מתנה אמר שמואל פסולין
לעולם

11b:3 **Algunos dicen** que **Rav Mattana dijo:** Hubo **un incidente** que **me** ocurrió **que** involucra esta incertidumbre con respecto a las franjas rituales, **y llegué ante el Maestro Shmuel y él me dijo: No son aptos para siempre.**

איכא דאמרי אמר רב
מתנה בדידי הוה עובדא
ואתאי לקמיה דמר שמואל
ואמר לי פסולין לעולם

11b:4 La Gemara **plantea una objeción** a la opinión de Rav de una *baraita* diferente : si **uno adjunta** los flecos rituales **y** solo **después corta los extremos de sus hilos, no son aptos. Y además, se enseña** en otro *b*

מיתיבי תלאן ואחר כך
פסק ראשי חוטין שלהן
פסולין ועוד תניא גבי סוכה
תעשה ולא מן העשוי מכאן
אמרו הדלה עליה את הגפן
ואת הדלעת ואת הקיסוס
וסיכך על גבן פסולה

11b:5 **Cuales son las circunstancias? Si decimos** que la *baraita* se refiere a un caso **en el que no cortó** las enredaderas posteriormente , **¿por qué** el *tanna* **particularmente** enseña que no es apto **debido al** principio:

היכי דמי אילימא בשלא
קצצן מאי איריא משום
תעשה ולא מן העשוי
תיפוק ליה דמחוברין נינהו
אלא בשקצצן וקתני פסולה
ושמע מינה דלא אמרינן
קציצתן זו היא עשייתן
ותיובתא דרב

11b:6 **Rav** podría **haberte dicho: ¿Con qué estamos tratando aquí?** Es un caso **en el que arrancó** las ramas hasta que rompieron el árbol. Dado que, en ese caso, **su preparación** activa **no es llamativa,** no hace que el

אמר לך רב הכא במאי
עסקינן דשלפינהו שלופי
דלא מינכרא עשיה דידהו
מכל מקום תלאן ואחר כך
פסק קשיא לרב קשיא

11b:7 La Gemara sugiere: **Digamos** que esta disputa es **paralela a** una disputa entre ***tanna'im* .** Si las bayas negras crecían en una rama de mirto, una de las cuatro especies tomadas en *Sucot* , y sus bayas eran más numerosas que sus

לימא כתנאי עבר וליקטן
פסול דברי רבי שמעון בר
יהוצדק וחכמים מכשירין

11b:8 El Gemara procede a explicar las bases para la comparación entre la disputa con respecto al techo del *sukka* y la disputa con respecto a la rama de mirto. Los sabios inicialmente **pensaron que todos, el** rabino Shimon bar Yehotzadak

סברוה דכולי עלמא לולב
צריך אגד וילפינן לולב
מסוכה דכתיב גבי סוכה
תעשה ולא מן העשוי

11b:9 **¿Qué, no es** que los *tanna'im* **no** *están de* **acuerdo con lo siguiente? Que el que estime** la rama de mirto cuyas bayas fueron recogidos en el Festival de **ajuste, sostiene** que **con respecto a** las ramas de **un *sukka***

מאי לאו בהא קא מיפלגי
דמאן דמכשיר סבר אמרינן
גבי סוכה קציצתן זו היא

עשייתן וגבי לולב נמי
אמרינן לקיטתן זו היא
עשייתן ומאן דפסיל סבר
לא אמרינן גבי סוכה
קציצתן זו היא עשייתן
וגבי לולב נמי לא אמרינן
לקיטתן זו היא עשייתן

11b:10 La Gemara rechaza esa explicación de la disputa. **No,** el hecho es **que todos están de acuerdo en** que **no decimos con respecto a *sukka* : su corte es su preparación, y aquí,** en el caso de la rama de mirto, es **con rega**

לא דכולי עלמא לא אמרינן
גבי סוכה קציצתן זו היא
עשייתן והכא במילף לולב
מסוכה קמיפלגי מאן
דמכשר סבר לא ילפינן
לולב מסוכה ומאן דפסיל
סבר ילפינן לולב מסוכה

11b:11 **Y si lo desea, por ejemplo** en su lugar: **Si tenemos que *lulav* requiere una unión, todo el mundo está de acuerdo en** que **derivamos** la *halajot* de ***lulav* de** la *halajot* de ***sukka*** y el principio: prepararlo, una

ואי בעית אימא אי סבירא
לן דלולב צריך אגד כולי
עלמא לא פליגי דילפינן
לולב מסוכה והכא בהא
קמיפלגי מר סבר צריך
אגד ומר סבר אין צריך
אגד ובפלוגתא דהני תנאי
דתניא לולב בין אגוד בין
שאינו אגוד כשר רבי
יהודה אומר אגוד כשר
שאינו אגוד פסול

11b:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la opinión del **rabino Yehuda?** ¿De dónde deriva este requisito por la ley de la Torá? La Gemara responde: mediante una analogía verbal, **deriva** el término **toma,** escrito con respecto

מאי טעמיה דרבי יהודה
יליף לקיחה לקיחה
מאגודת אזוב כתיב התם
ולקחתם אגודת אזוב וכתיב
הכא ולקחתם לכם ביום
הראשון מה להלן באגודה
אף כאן נמי באגודה ורבנן
לקיחה מלקיחה לא ילפינן

11b:13 La Gemara pregunta: **De acuerdo con la** opinión de **quién es lo que se enseña** en esta *baraita* : Hay **una mitzva para unir el** mirto y el sauce con el ***lulav* . Y si no lo ató, está en forma. Si** el *barait*

כמאן אזלא הא דתניא לולב
מצוה לאוגדו ואם לא אגדו
כשר אי רבי יהודה כי לא
אגדו אמאי כשר אי רבנן
אמאי מצוה לעולם רבנן
היא ומשום שנאמר זה אלי
ואנוהו התנאה לפניו
במצות

11b:14 § Aprendimos en la mishna: **este es el principio** con respecto al techado de un *sukka* : no se puede techar el *sukka* con **nada que sea susceptible a la impureza ritual** o cuyo crecimiento no sea del suelo. La Gemara pregunta: <

זה הכלל כל דבר שמקבל
טומאה כו' מנא הני מילי
אמר ריש לקיש אמר קרא
ואד יעלה מן הארץ מה אד
דבר שאינו מקבל טומאה
וגידולו מן הארץ אף סוכה
דבר שאין מקבל טומאה
וגידולו מן הארץ

11b:15 La Guemará pregunta: **Esto** funciona **bien de acuerdo con el que dijo** que la *sucá* mencionada en el versículo: "Hice que los hijos de Israel residieran en *Sucot* " (Levítico 23:43), **eran nubes de gloria,** como es razonable.

הניחא למאן דאמר ענני
כבוד היו אלא למאן דאמר
סוכות ממש עשו להם מאי
איכא למימר דתניא כי
בסוכות הושבתי את בני
ישראל ענני כבוד היו דברי
רבי אליעזר רבי עקיבא
אומר סוכות ממש עשו
להם הניחא לרבי אליעזר
אלא לרבי עקיבא מאי
איכא למימר

11b:16 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dijo** que **el versículo dice: "Prepararás para ti la fiesta de *Sucot* "** (Deuteronomio 16:13). La expresión "festival de *Sucot* " **li**

כי אתא רב דימי אמר רבי
יוחנן אמר קרא חג הסוכות
תעשה לך מקיש סוכה
לחגיגה מה חגיגה דבר
שאינו מקבל טומאה
וגידולו מן הארץ אף סוכה
דבר שאינו מקבל טומאה
וגידולו מן הארץ

12a:1 La Gemara pregunta: **si** esa yuxtaposición es la fuente de la *halakha* , diga: **Así como la ofrenda de paz del Festival** proviene de los **animales, también** el te-

אי מה חגיגה בעלי חיים
אף סוכה נמי בעלי חיים

cho de ***sukka*** debe consistir en **animales.** Como eso es claramente

12a:2 La Gemara cita una fuente diferente: **cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dijo** que **el versículo dice:** “Prepararás para ti el festival de *Sucot* durante siete días **mientras te reúnes de**

כי אתא רבין אמר רבי יוחנן אמר קרא באספך מגרנך ומיקבך בפסולת גורן ויקב הכתוב מדבר

12a:3 La Gemara pregunta: **Y diga** que el versículo enseña que uno usa los artículos colocados en el **piso de trilla,** es decir, los tallos con el grano todavía adherido a ellos, **y los** artículos colocados en el **lagar mismo,** es decir, enredaderas con th

ואימא גורן עצמו ויקב עצמו אמר רבי זירא יקב כתיב כאן ואי אפשר לסכך בו

12a:4 **El rabino Yirmeya se opone firmemente a esto:** ¿por qué un *sukka* no puede ser cubierto con vino? **Digamos** que se refiere al **vino congelado que proviene de Senir,** del Monte Hermón, **que es similar a un pastel de higos.** Ya que es posible

מתקיף לה רבי ירמיה ואימא יין קרוש הבא משניר שהוא דומה לעיגולי דבילה אמר רבי זירא הא מלתא הוה בידן ואתא רבי ירמיה ושדא ביה נרגא

12a:5 **Rav Ashi dijo: Sin** embargo, uno puede derivar la decisión de la Mishná de este versículo: **"De su piso de trilla", que** indica un artículo que viene del piso de trilla, **pero no** los artículos colocados en el **piso de trilla,** es decir, gr

רב אשי אמר מגרנך ולא גורן עצמו מיקבך ולא יקב עצמו

12a:6 **Rav Ḥisda dijo** que la prueba se puede citar **desde aquí: “Sal al monte y busca ramas de olivo, ramas de olivo silvestre, ramas de mirto y ramas de palma, y las ramas de un árbol de hojas densas** para hacer *sucot* como wr

רב חסדא אמר מהכא צאו ההר והביאו עלי זית ועלי עץ שמן ועלי הדס ועלי תמרים ועלי עץ עבות

12a:7 A propósito de este verso, la Gemara pregunta: **Estas** ramas de **mirto son** las mismas que **las** ramas de **un árbol de hojas densas;** ¿Por qué el verso menciona ambos? **Rav Isda dijo** que así es como debe entenderse. El término "myrtle br

היינו הדס היינו עץ עבות אמר רב חסדא הדס שוטה לסוכה ועץ עבות ללולב

12a:8 **MISHNA: No se** puede **techar** un *sukka* **con manojos de paja** atados con una cuerda, **o paquetes de madera, o paquetes de ramitas. Y** con respecto a **todos** los paquetes, **si uno los desató,** están en **forma**

מתני׳ חבילי קש וחבילי עצים וחבילי זרדין אין מסככין בהן וכולן שהתירן כשרות וכולן כשרות לדפנות

12a:9 **GEMARA: El rabino Ya'akov dijo: escuché** explicaciones **del rabino Yoḥanan** para **dos** *halakhot* similares de *sukka* : **uno** con respecto al *halakha* en **esta** mishna de que los paquetes no pueden usarse en r

גמ׳ אמר רבי יעקב שמעית מיניה דרבי יוחנן תרתי חדא הא ואידך החוטט בגדיש לעשות לו סוכה אינה סוכה

12a:10 La justificación de **uno** de los *halakhot* se **debe al decreto del almacén.** Aunque, fundamentalmente, el *sukka* está en forma, los Sabios emitieron un decreto que prohíbe su uso, para que uno no use su almacén como *sukka* y f

חדא משום גזרת אוצר וחדא משום תעשה ולא מן העשוי ולא ידענא הי מינייהו משום אוצר והי מינייהו משום תעשה ולא מן העשוי

12a:11 **El rabino Yirmeya dijo: Veamos** y determinemos qué justificación aplicó el rabino Yoḥanan a cada *halakha* ; **como el rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: ¿Por qué** razón **dijeron** que **uno no** puede **techar** un

אמר רבי ירמיה ניחזי אנן דאמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן מפני מה אמרו חבילי קש וחבילי עצים וחבילי זרדין אין מסככין בהן פעמים שאדם בא מן השדה בערב וחבילתו על כתפו ומעלה ומניחה על גבי סוכתו כדי ליבשה ונמלך עליה לסיכוך והתורה אמרה תעשה ולא מן העשוי מדהא מש

12a:12 La Gemara pregunta: ¿ **Y** por qué el **rabino Ya'akov** no pudo llegar a la opinión del rabino Yoḥanan basándose en la *halakha* citada en su nombre? El Gemara explica: es porque **no escuchó esta** declaración **del rabino Ḥiyya bar Abba,** un

ורבי יעקב הך דרבי חייא בר אבא לא שמיע ליה

12a:13 **Rav Ashi dijo:** La distinción del rabino Yoḥanan entre estos dos casos es difícil. **Es decir** que los **bultos de paja y los bultos de madera** son techos no aptos **debido al decreto del almacén** y **no debido al** prin

אמר רב אשי אטו חבילי קש וחבילי עצים משום גזרת אוצר איכא משום תעשה ולא מן העשוי ליכא והחוטט בגדיש משום תעשה ולא מן העשוי איכא משום גזרת אוצר ליכא

12a:14 La Gemara señala: **Y el rabino Yoḥanan** podría **haberte dicho,** en respuesta a Rav Ashi, que no es así porque los *halakhot* están formulados de manera diferente en los respectivos *mishnayot* . **Aquí,** en la mishna perteneciente al paquete

ורבי יוחנן אמר לך הכא דקתני אין מסככין בהן לכתחלה הוא

12b:1 **que uno no** puede **techar, debido al decreto del almacén** emitido por los Sabios; **pero según la** ley de la **Torá** , **parece bien** hacerlo. **Allí,** en la mishna perteneciente a la pila de grano, **donde enseña: No es una *sukka***

דאין מסככין משום גזרת אוצר הא דאורייתא שפיר דמי התם דקתני אינה סוכה אפילו דיעבד מדאורייתא נמי אינה סוכה

12b:2 § **Rav Yehuda dijo** que **Rav dijo:** Si **uno cubrió** un *sukka* **con flechas convexas** , que están hechas de madera con una protuberancia en el extremo que se ajusta en el zócalo de la punta de flecha de metal, el *sukka* está en **forma.**

אמר רב יהודה אמר רב סככה בחיצין זכרים כשרה בנקבות פסולה

12b:3 La Gemara pregunta: el hecho de que si uno *techa* una *sukka* con flechas **convexas** , la *sukka* está en **forma** es **obvio.** No es diferente del techo con cañas rectas y lisas. La Gemara responde: Afirmar que este *halakha* es

זכרים כשרה פשיטא מהו דתימא ניגזור זכרים אטו נקבות קא משמע לן

12b:4 **El Maestro dijo:** Si uno *techaba* un *sukka* con flechas **cóncavas** , el *sukka* **no** es **apto.** La Gemara pregunta: esto es **obvio.** Todos los recipientes de madera son susceptibles a la impureza ritual. La Gemara responde: Enunciando esta *hala*

אמר מר) בנקבות פסולה) פשיטא מהו דתימא בית קבול העשוי למלאות לא שמיה קיבול קמשמע לן

12b:5 § **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** si **uno** *techaba* un *sukka* **con manojos de lino peinado,** el *sukka* **no** es **apto,** ya que el lino en esa etapa del procesamiento es la materia prima de la que se hilan los hilos,

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן סככה באניצי פשתן פסולה בהוצני פשתן כשרה והושני פשתן איני יודע מהו

12b:6 Rabba bar bar Ḥana agregó: **Y** cuando el rabino Yoḥanan usó el término ***hoshen* del** lino **, no sé** a qué etapa del procesamiento del lino se refería. **¿Qué camino** no **se** lo mira? ¿Es que **si uno aplasta <**

והושני עצמן איני יודע מה נפשך אי דייק ולא נפיץ הושני קרי ליה אבל תרי ולא דייק הוצני קרי ליה או דלמא תרי ולא דייק נמי הושני קרי ליה

12b:7 § **Rav Yehuda dijo:** Con respecto a **estas** hojas anchas de **regaliz y ajenjo** , **uno** puede **techar su *sukka* con ellas,** ya que estas no son consumidas por las personas. Su estado legal es el de cualquier otra planta; ellos no son susc

אמר רב יהודה הני שושי ושווצרי מסככין בהו אביי אמר בשושי מסככין בשווצרי לא מסככין מאי טעמא כיון

13a:1 **su olor se vuelve ofensivo** con el tiempo, **uno abandona** el *sukka* **y sale.** Es inapropiado establecer una *sukka* en la que es imposible permanecer.

דסרי ריחייהו שביק להו ונפיק

13a:2 Del mismo modo, **Rav Ḥanan bar Rava dijo:** Con respecto a **estas espinas y arbustos, uno** puede **techar** el *sukka* **con ellos. Abaye dijo: Con espinas, uno** puede **techar** su *sukka* ; **con arbustos, uno no** puede **techar** su

אמר רב חנן בר רבא הני היזמי והיגי מסככין בהו אביי אמר בהיזמי מסככינן בהיגי לא מסככינן מאי טעמא כיון דנתרי טרפייהו שביק להו ונפיק

13a:3 **Rav Giddel dijo** que **Rav dijo:** Con respecto a **esta rama del** tronco de la **palmera,** de la que emergen varias ramas; **uno** puede **techar el *sukka* con él. Aunque** las ramas **son** naturalmente **b**

אמר רב גידל אמר רב האי אפקותא דדיקלא מסככין בהו אף על גב דאגידי אגד בידי שמים לא שמיה אגד אף על גב דהדר אגיד להו איגד בחד לא שמיה אגד

13a:4 Del mismo modo, **Rav Isda dijo** que **Ravina bar Sheila dijo:** Con respecto a **estos retoños de cañas, uno** puede **techar el *sukka* con ellos. Aunque** las ramas **están unidas** naturalmente **, un enlace a manos del cielo no es**

אמר רב חסדא אמר רבינא בר שילא הני דוקרי דקני מסככין בהו אף על גב דאגידי נינהו אגד בידי שמים לא שמיה אגד אף על גב דהדר אגיד להו איגד בחד לא שמיה אגד

13a:5 La Gemara señala que **esta** opinión **también se enseña** en una *baraita* : con respecto a las **cañas y las palas, uno** puede **techar** un *sukka* **con ellas.** La Gemara pregunta: el hecho de que uno pueda techar su *sukka* con **juncos**

תניא נמי הכי קנים ודוקרנין מסככין בהן קנים פשיטא אימא קנים של דוקרנין מסככין בהן

13a:6 § A propósito de la *halakha* anterior , la Gemara cita otra declaración de que **Rav Ḥisda dijo** que **Ravina bar Sheila dijo: Con estas hierbas amargas de un pantano, una persona cumple su obligación en la Pascua.**

ואמר רב חסדא אמר רבינא בר שילא הני מרריתא דאגמא אדם יוצא בהן ידי חובתו בפסח

13a:7 **El Gemara plantea una objeción a su** opinión. Con respecto a cada mitzva que requiere el uso de hisopo, uno toma **hisopo** estándar **y ni un hisopo** que crece en **Grecia, ni hisopo de estibio, ni hisopo del desierto, ni hisopo romano, ni**

מיתיבי אזוב ולא אזוב יון ולא אזוב כוחלי ולא אזוב מדברי ולא אזוב רומי ולא אזוב שיש לו שם לווי

13a:8 **Abaye dijo** en respuesta: Hay una distinción entre los casos. **Cada** especie **cuyo nombre fue diferenciado antes de la entrega de la Torá,** es decir, la distinción entre sus diferentes subespecies precedió a la Revelación en el Sinaí, <

אמר אביי כל שנשתנה שמו קודם מתן תורה ובאתה תורה והקפידה עליה בידוע שיש לו שם לווי והני לא נשתנה

שמייהו קודם מתן תורה כלל

13a:9 **Rava dijo** una explicación diferente. En realidad, el **nombre** de esta planta **es simplemente hierbas amargas** sin un modificador. **Y** el hecho de **que uno los llame hierbas amargas del pantano es porque** generalmente se **encuentran en Marte**

רבא אמר הני מרריתא סתמא שמייהו והאי דקרי להו מרריתא דאגמא משום דמשתכח באגמא

13a:10 § **Rav Ḥisda dijo: Si uno ata un** artículo, incluso si lo hizo con un nudo, **no se considera un enlace.** Si uno une **tres** elementos, todos aceptan que **se considera vinculante.** Si uno une **dos** elementos, es el

אמר רב חסדא איגד בחד לא שמיה אגד שלש שמיה אגד שנים מחלוקת רבי יוסי ורבנן דתנן מצות אזוב שלשה קלחים ובהן שלשה גבעולין רבי יוסי אומר מצות אזוב שלשה גבעולין ושיריו שנים וגרדומיו כל שהוא

13a:11 **Entra en nuestra mente** para decir: **Desde** el hecho **de que** el rabino Yosei dijo que para el haz de hisopo para estar en forma para la mitzva después del hecho **sus restos son dos,** al parecer, **sus orígenes** eran **también dos** tallos. **Y** t

קא סלקא דעתין מדשיריו שנים תחילתו נמי שנים והאי דקתני שלשה למצוה ומדרבי יוסי שלשה למצוה לרבנן שלשה לעכב

13a:12 La Gemara cuestiona esa comprensión de la disputa. **Pero no se enseñaba** en una *baraita* que **el rabino Yosei dijo:** En relación con el **hisopo** paquete, si **su origen** eran **dos** tallos **y sus restos son uno,** se

והתניא רבי יוסי אומר אזוב תחילתו שנים ושיריו אחד פסול ואינו כשר עד שיהא תחילתו שלשה ושיריו שנים איפוך לרבי יוסי שלשה לעכב לרבנן שלשה למצוה

13a:13 La Gemara cita una *baraita que* apoya este entendimiento. **Y esto se enseñó** en una *baraita* : con respecto al paquete de **hisopo** , si **sus orígenes** fueron **dos** tallos **y sus restos** son **uno,** está en **forma. Un**

והתניא אזוב תחילתו שנים ושיריו אחד כשר ואינו פסול עד שיהא תחלתו ושיריו אחד

13a:14 La Gemara cuestiona el final de la *baraita* : si **sus restos** son **uno, ¿** no es **apto? ¿No dijiste** en la primera cláusula de la *baraita* que si **sus restos** son **uno** , es **adecuado?**

שיריו אחד פסול הא אמרת שיריו אחד כשר

13b:1 **Más bien,** *modifique* la *baraita* y **diga:** No es apta **solo cuando sus orígenes, como sus restos,** son **uno.**

אלא אימא עד שתהא תחלתו כשיריו אחד

13b:2 **Mareimar enseñó:** con respecto a **estos paquetes** de cañas **de Sura** que están destinados a la venta, **uno** puede **techar** el *sukka* **con ellos. Aunque** el vendedor los **ató, los ató simplemente para** determinar **el nu**

דרש מרימר הני איסורייתא דסורא מסככין בהו אף על גב דאגדן למנינא בעלמא הוא דאגדן

13b:3 **El rabino Abba dijo:** Con respecto a **estas chozas** hechas **de ramas de sauce, una vez** que **se deshacen los lazos superiores que las** mantienen juntas **,** se **colocan en el** techo. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** todavía **no** están **atados desde abajo? Rav Papp**

אמר רבי אבא הני צריפי דאורבני כיון שהותרה ראשי מעדנים שלהן כשרין והא אגידי מתתאי אמר רב פפא דשרי להו

13b:4 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo: Incluso** si **dices** que el rabino Abba se refiere a un caso **en el que uno no los desata** desde abajo, son aptos para techos de *sukka* , ya que **cualquier atadura** que **no** esté **destinada a ser movida es**

(ואמר) רב הונא בריה דרב יהושע אפילו תימא דלא שרי להו כל אגד שאינו עשוי לטלטלו לא שמיה אגד

13b:5 § El **Rabino Abba dijo** que **Shmuel dijo:** Con respecto a las **verduras** sobre las **cuales los Sabios dijeron: Uno cumple su obligación** de comer hierbas amargas **en la Pascua,** si se extienden sobre una fuente de impureza ritual impartida por un cor

אמר רבי אבא אמר שמואל ירקות שאמרו חכמים אדם יוצא בהן ידי חובתו בפסח מביאין את הטומאה ואין חוצצין בפני הטומאה ופוסלין בסוכה משום אויר מאי טעמא כיון דלכי יבשי פרכי ונפלי כמאן דליתנהו דמי

13b:6 A propósito de las declaraciones del rabino Abba, la Gemara cita otra. **El rabino Abba dijo** que **Rav Huna dijo:** En el caso de **alguien que cosecha** racimos de uvas **para el lagar,** estos racimos **no tienen mangos.** Los tallos, que

ואמר רבי אבא אמר רב הונא הבוצר לגת אין לו ידות

13b:7 **Y Rav Menashya bar Gadda dijo** que **Rav Huna dijo:** En el caso de **alguien que cosecha** grano **para techar** un *sukka* , el grano **no tiene mangos.** El estado legal de la paja no es el de un mango para el grano. Desde h

ורב מנשיא בר גדא אמר רב הונא הקוצר לסכך אין לו ידות

13b:8 La Gemara señala: **El que dijo** que en el caso de alguien que **cosecha** grano, la paja no es un mango, **más aún** lo diría en el caso de alguien que **cosecha** uvas, **ya que** los tallos **no son adecuados para la salud.**

מאן דאמר קוצר כל שכן בוצר דלא ניחא ליה דלא נימצייה לחמריה מאן דאמר בוצר שאין לו ידות אבל קוצר יש לו ידות

דניחא ליה דליסכך בהו כי היכי דלא ליבדרן

13b:9 La Gemara sugiere: **Digamos que** la declaración de **Rav Menashya bar Gadda está** sujeta a una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : **ramas de higo, y** hay **higos en ellas; vides, y** allí

נימא דרב מנשיא בר גדא תנאי היא דתניא סוכי תאנים ובהן תאנים פרכילין ובהן ענבים קשין ובהן שבלים מכבדות ובהן תמרים כולן אם פסולת מרובה על האוכלין כשרה ואם לאו פסולה אחרים אומרים עד שיהו קשין מרובין על הידות ועל האוכלין

13b:10 La Guemará continúa: **¿Qué, no es** que **no están de acuerdo con respecto a esto: que** uno **Sage,** *Aḥerim* , quien dijo que la paja debe ser mayor que las manijas, así, **sostiene** que el producto designado para el techado **tiene**

מאי לאו בהא קא מיפלגי דמר סבר יש להן ידות ומר סבר אין להן ידות

13b:11 La Gemara señala: **Según** la opinión del **rabino Abba,** quien dice que los racimos de uvas cosechados para el lagar no tienen mangos, pero el grano cosechado para techos sí, **ciertamente es** una disputa entre ***tanna'im* .** Cl

לרבי אבא ודאי תנאי היא לרב מנשיא בר גדא מי לימא תנאי היא אמר לך רב מנשיא דכולי עלמא סברי הקוצר סכך אין לו ידות והכא במאי עסקינן כגון שקוצצן לאכילה ונמלך עליהן לסיכוך

13b:12 La Gemara pregunta: **si los corta para comida, ¿cuál es la razón** de la opinión **de los rabinos de** que el grano no tiene mangos? Como regla, el grano tiene asas. **Y si dices** que **los rabinos sostienen** que **una vez que reconsideró** su

אי קוצצן לאכילה מאי טעמייהו דרבנן וכי תימא קסברי רבנן כיון דנמלך עליהן לסיכוך בטלה ליה מחשבתו ומי בטלה ליה מחשבה בהכי והתנן כל הכלים

14a:1 **descender a su** estado de **impureza ritual por medio del pensamiento?** Aunque un barco inacabado normalmente no puede volverse ritualmente impuro, si el artesano decide dejarlo en su estado inacabado, inmediatamente asume el estado legal de

יורדין לידי טומאה במחשבה ואין עולין מטומאתן אלא בשינוי מעשה מעשה מוציא מיד מעשה ומיד מחשבה מחשבה אינה מוציאה לא מיד מעשה ולא מיד מחשבה

14a:2 **Y si dice:** hay una distinción entre los casos, ya que **este** principio se **aplica solo** a los **vasos, que son significativos, pero** con respecto a los **mangos que** no **son** independientemente significativos, sino que son solo **para el purp**

וכי תימא הני מילי כלים דחשיבי אבל ידות דלצורך אכילה נינהו במחשבה נעשה ובמחשבה סלקא והתנן כל ידות האוכלין שבסכן בגורן טהורות ((ורבי יוסי מטמא

14a:3 La Gemara elabora: De **acuerdo, quien dijo** que ***besasan*** significa que **uno desató su unión,** funciona **bien.** Aunque no se realizó ninguna acción en las poleas, sin embargo, ya que su único propósito es

בשלמא למאן דאמר בסכן התיר אגודן שפיר אלא למאן דאמר מאי בסכן בסכן ממש מאי איכא למימר

14a:4 La Gemara responde: **Aquí también,** la disputa entre los rabinos y *Aḥerim* con respecto al uso de grano para techar el *sukka* es en un caso **en el que uno los pisoteó,** y esa es la razón por la que ya no son susceptibles.

הכא נמי שבסכן ממש אי הכי מאי טעמייהו דאחרים דאמור כרבי יוסי דתנן רבי יוסי מטמא

14a:5 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la base de **esta** comparación entre los casos? **De acuerdo, allí,** en la disputa sobre la impureza ritual del grano en la era, **la justificación** de la opinión **del rabino Yosei,** i.

האי מאי בשלמא התם טעמא דרבי יוסי חזיא לכדרבי שמעון בן לקיש דאמר רבי שמעון בן לקיש הואיל וראויות להופכן בעתר

14a:6 **Sin embargo, aquí,** donde uno necesita la pajita solo para techar el *sukka* , **¿** para **qué son** las manijas **adecuadas** después de haber sido pisoteadas? No sirven para nada en términos de manejo del grano. La Gemara responde: **son adecuados wh**

אלא הכא למאי חזיא חזיא לכי סתר למנקט להו בגילייהו

14a:7 A propósito de la disputa entre los rabinos y el rabino Yosei, la Gemara discute **el** asunto en **sí: todos los mangos de comida que uno *besasan* en la era son ritualmente puros, y el rabino Yosei los considera** capaces de volverse **ritualmente.**

גופא כל ידות האוכלין שבסכן בגורן טהורות ורבי יוסי מטמא מאי בסכן רבי יוחנן אמר בסכן ממש רבי (אליעזר) אומר התיר אגדן

14a:8 La Gemara señala: De **acuerdo, según el rabino Elazar, quien dijo que *besasan*** significa que **desató sus *ataduras* , esta es** la razón por la **que el rabino Yosei considera que** los mangos son **capaces de contraer impurezas rituales. Sin embargo, de acuerdo**

בשלמא לרבי (אליעזר) דאמר בססן התיר אגדן היינו דמטמא רבי יוסי אלא לרבי יוחנן דאמר בססן ממש אמאי מטמא רבי יוסי אמר רבי שמעון בן לקיש הואיל וראויות להופכן בעתר

14a:9 A propósito de una horca, la Gemara cita una enseñanza aggádica relacionada: el **rabino Elazar dijo: ¿Por qué las oraciones de los justos se comparan con una horca [*eter*]?** Está escrito: “E Isaac rogó [*vayetar*] al Señor por su esposa, porque ella

אמר רבי (אליעזר) למה נמשלה תפלתן של צדיקים כעתר לומר לך מה עתר זה מהפך את התבואה בגורן ממקום למקום אף תפלתן של צדיקים מהפכת דעתו של הקדוש ברוך הוא ממדת אכזריות למדת רחמנות

14a:10 **MISHNA: Uno** puede **techar** el *sukka* **con tablas** como las que se usan en el techo de una casa; Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Meir prohíbe** su uso. **Si uno coloca un tablero que es cuatro handbrea**

מתני׳ מסככין בנסרים דברי רבי יהודה ורבי מאיר אוסר נתן עליה נסר שהוא רחב ארבעה טפחים כשרה ובלבד שלא יישן תחתיו

14a:11 **Guemará: Rav dijo: La disputa es con respecto a las juntas que tienen cuatro** palmos **en su** anchura, el tamaño estándar para juntas utilizado en los techos de las casas, como **el rabino Meir es de** la opinión de que los Sabios emitió **el decr**

גמ׳ אמר רב מחלוקת בנסרין שיש בהן ארבעה דרבי מאיר אית ליה גזרת תקרה ורבי יהודה לית ליה גזרת תקרה אבל בנסרין שאין בהן ארבעה דברי הכל כשרה ושמואל אמר בשאין בהן ארבעה מחלוקת אבל יש בהן ארבעה דברי הכל פסולה

14a:12 La Gemara pregunta: Según Shmuel, la disputa se refiere a tableros que **no tienen cuatro** anchos de ancho de mano, **y** aparentemente lo mismo sería válido **incluso** si su ancho fuera **inferior a tres** anchos de mano. En tha

אין בהן ארבעה ואפילו פחות משלשה הא קנים בעלמא נינהו

14a:13 **Rav Pappa dijo** que **esto es lo que** Shmuel **está diciendo:** Si **tienen cuatro** palmos **en su** anchura, **todos coinciden en que** la *Sucá* es **apto.** Si su ancho es **inferior a tres** anchos de mano, **ev**

אמר רב פפא הכי קאמר יש בהן ארבעה דברי הכל פסולה פחות משלשה דברי הכל כשרה מאי טעמא קנים בעלמא נינהו כי פליגי משלשה עד ארבעה מר סבר כיון דליתנהו שיעור מקום לא גזרינן ומר סבר כיון דנפקי להו מתורת לבוד גזרינן

14a:14 La Gemara cita pruebas con respecto a la disputa entre Rav y Shmuel. **Aprendimos** en la mishná: **si uno coloca una tabla de cuatro anchos de ancho sobre** el *sukka* , el *sukka* **está en forma.** Cumple con su obligación, **pr**

תנן נתן עליה נסר שהוא רחב ארבעה טפחים כשרה ובלבד שלא יישן תחתיו בשלמא לשמואל דאמר בשאין בהן ארבעה מחלוקת אבל יש בהן ארבעה דברי הכל פסולה משום הכי לא יישן תחתיו אלא לרב דאמר בשיש בהן ארבעה מחלוקת אבל אין בהן ארבעה דברי הכל כשרה לרבי יהודה אמאי לא יישן תחתי

14a:15 La Gemara responde: **¿Sostenéis** que esta última *halakha* en la mishná, sobre no dormir debajo del tablero, **es** una decisión con la que **todos,** incluido el rabino Yehuda, están de **acuerdo?** Más bien, en **la última cláusula** del mishn

מי סברת דברי הכל היא סיפא אתאן לרבי מאיר

14a:16 La Gemara cita una prueba adicional. **Ven** y **escucha: dos láminas** colocadas sobre el techo del *sukka se* **unen** para **formar** cuatro anchos de mano, la medida del techo no apto que hace que un *sukka* no *sea* apto.

תא שמע שני סדינין מצטרפין

14b:1 Sin embargo, **dos tablas** colocadas en el *sukka* **no se combinan. El rabino Meir dice: Incluso los tableros son como láminas, ya** que se unen para constituir la medida de la incapacidad.

שני נסרין אין מצטרפין רבי מאיר אומר אף נסרין כסדינין

14b:2 Los elabora Guemará: **De acuerdo, de acuerdo con Shmuel, quien dijo** que **la disputa** entre el rabino Yehuda y el rabino Meir **es con respecto a las juntas que no tienen cuatro** palmos **en su** anchura, **pero** si **tienen cuatro**

בשלמא לשמואל דאמר בשאין בהן ארבעה מחלוקת אבל יש בהן

ארבעה דברי הכל פסולה
מאי מצטרפין מצטרפין
לארבעה

14b:3 **Sin embargo, de acuerdo con Rav, que dijo** que **la disputa es con respecto a las juntas que tienen cuatro** palmos **en su** anchura, **pero** si **no tienen cuatro** palmos **en su** ancho de **todo el mundo está de acuerdo en que es conveniente,**

אלא לרב דאמר בשיש בהן
ארבעה מחלוקת אבל אין
בהן ארבעה דברי הכל
כשרה היכי דמי אי דאית
בהו ארבעה למה להו
לאיצטרופי אי דלית בהו
ארבעה אמאי והא קנים
בעלמא נינהו

14b:4 La Guemará respuestas: **En realidad,** explican **que hay cuatro** palmos **en** la anchura de cada tabla y representa cada uno con el *sukka* apto por sí solo. Sin embargo, **¿cuál** es el significado de: Juntas **juntas?** Es con rega

לעולם דאית בהו ארבעה
ומאי מצטרפין מצטרפין
לארבע אמות מן הצד

14b:5 Hay **otra versión** del intercambio anterior. **Por supuesto, de acuerdo con Shmuel, quien dijo** que **la disputa** entre el rabino Yehuda y el rabino Meir **es con respecto a las juntas que no tienen cuatro** palmos **en su** anchura, **b**

לישנא אחרינא בשלמא
לשמואל דאמר בשאין בהן
ארבעה מחלוקת אבל יש
בהן ארבעה דברי הכל
פסולה מאי מצטרפין
מצטרפין לארבע אמות מן
הצד

14b:6 **Sin embargo,** según **Rav, concedido,** según el **rabino Meir, ¿cuál** es el significado de: Juntas **juntas?** Esto significa que **se unen entre sí para** constituir **cuatro codos de un lado. Sin embargo, según** la opinio

אלא לרב בשלמא לרבי
מאיר מאי מצטרפין
מצטרפין לארבע אמות מן
הצד אלא לרבי יהודה
דאמר אפילו יש בהן
ארבעה כשרה מאי אין
מצטרפין קנים בעלמא
נינהו איידי דקאמר רבי
מאיר מצטרפין אמר רבי
יהודה אין מצטרפין

14b:7 La Gemara señala: **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Rav,** y **se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Shmuel.**

תניא כוותיה דרב תניא
כוותיה דשמואל

14b:8 **Se enseña** en un *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Rav:** Si **uno techado** del *sukka* **con tablas de cedro que no tienen cuatro** palmos **en su** anchura, **todo el mundo está de acuerdo en** que es **necesario.**

תניא כוותיה דרב סככה
בנסרים של ארז שאין בהן
ארבעה דברי הכל כשרה
יש בהן ארבעה רבי מאיר
פוסל ורבי יהודה מכשיר

14b:9 **El rabino Yehuda dijo:** Hubo **un incidente durante un momento de peligro,** cuando los gentiles decretaron que estaba prohibido que los judíos construyeran una *sukka* , en **ese** momento **trajimos tablas que tenían cuatro** anchos **de mano.**

אמר רבי יהודה מעשה
בשעת הסכנה שהביאנו
נסרים שהיו בהן ארבעה
וסיככנו על גבי מרפסת
וישבנו תחתיהן אמרו לו
משם ראיה אין שעת
הסכנה ראיה

14b:10 **Se enseña** en un *baraita* **de acuerdo con** la opinión de **Shmuel:** Si **uno techado** del *sukka* **con tablas de cedro que tienen cuatro** palmos **en su** anchura, **todo el mundo está de acuerdo en** que la *Sucá*

תניא כוותיה דשמואל
סככה בנסרים של ארז
שיש בהן ארבעה דברי
הכל פסולה אין בהן
ארבעה רבי מאיר פוסל
ורבי יהודה מכשיר ומודה
רבי מאיר שאם יש בין נסר
לנסר כמלא נסר שמניח
פסל ביניהם וכשרה ומודה
רבי יהודה שאם נתן עליה
נסר שהוא רחב ארבעה
טפחים כשרה ואין ישנים
תחתיו

14b:11 § **Se afirma** que existe una disputa amoraica: si **uno volteó** los tableros no aptos **en sus costados,** y el ancho del lado es menor que la medida que los hace no aptos, ¿los tableros permanecen no aptos o están en forma porque están en su lugar? do

אתמר הפכן על צידיהן רב
הונא אמר פסולה ורב
חסדא ורבה בר רב הונא
אמרי כשרה

14b:12 La Gemara relata: **Rav Naḥman** vino **a Sura. Rav Ḥisda y Rabba bar Rav Huna entraron delante de él. Le dijeron:** si **uno voltea** estas tablas **de** *costado* y *techa* el *sukka* , **¿qué es** el *halakh?*

איקלע רב נחמן לסורא עול
לגביה רב חסדא ורבה בר
רב הונא אמרי ליה הפכן
על צידיהן מהו אמר להו
פסולה נעשו כשפודין של
מתכת

14b:13 Cuando relataron este encuentro con Rav Huna, **Rav Huna les dijo: ¿No les dije que deberían decir** el *halakha* **de acuerdo con mi** opinión? Incluso Rav Naḥman está de acuerdo conmigo. **Le dijeron: ¿Y el Maestro realmente dijo**

אמר להו רב הונא לא אמרי לכו אמרי כוותי אמרו ליה ומי אמר לן מר טעמא ולא קבלינן מיניה אמר להו ומי בעיתו מינאי טעמא ולא אמרי לכו

14b:14 La Gemara señala: **Digamos que** esta *baraita* **apoya** la opinión de Rav Huna: con respecto a un *sukka* que **no sostiene la cabeza, la mayor parte de su** cuerpo **y su mesa;** un *sukka* cuya pared **se rompió con ingenio**

לימא מסייע ליה אינה מחזקת כדי ראשו ורובו ושולחנו או שנפרצה בה פרצה כדי שיזדקר בה גדי בבת ראש או שנתן עליה נסר שהוא רחב ארבעה טפחים אף על פי שלא הכניס לתוכה אלא שלשה טפחים פסולה

14b:15 **¿Cuáles son las circunstancias** del caso en el que uno introduce solo tres longitudes de mano de una tabla que tiene cuatro anchos de ancho? **¿Qué? ¿No es que giró** el tablero **de lado,** disminuyendo así su ancho de cuatro a tres manos?

היכי דמי (מאי) לאו כגון שהפכן על צידיהם לא הכא במאי עסקינן כגון דאנחה אפומא דמטללתא דעייל תלתא לגיו ואפיק חד לבר דהוה ליה פסל היוצא מן הסוכה וכל פסל היוצא מן הסוכה נידון כסוכה

15a:1 **MISHNA:** En el caso de **un techo** hecho de tablas de cuatro anchos **de** ancho **sobre el cual no hay una** capa de **yeso, el rabino Yehuda dice** que Beit Shammai y Beit Hillel no están de acuerdo con respecto a la manera en que r

מתני׳ תקרה שאין עליה מעזיבה רבי יהודה אומר בית שמאי אומרים מפקפק ונוטל אחת מבינתים ובית הלל אומרים מפקפק או נוטל אחת מבינתים רבי מאיר אומר נוטל אחת מבינתים ואינו מפקפק

15a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: De **acuerdo,** según **Beit Hillel, su razón** para prohibir inicialmente este techo se **debe al** principio: **prepararlo** , **y no a partir de lo que ya se ha preparado. Si uno mov**

גמ׳ בשלמא בית הלל טעמייהו משום תעשה ולא מן העשוי אי מפקפק עביד ליה מעשה אי נוטל אחת מבינתים עבד בה מעשה אלא בית שמאי מאי טעמייהו אי משום תעשה ולא מן העשוי בחדא סגי אי משום גזרת תקרה בנוטל אחת מבינתים סגי לעולם משום גזרת תקרה והכי קאמרי אף על פי שמפקפק אי נוטל אחת מבינתים אין אי לא לא

15a:3 La Gemara responde: **En realidad,** la razón se **debe al decreto del techo, y esto es** lo **que están diciendo: aunque uno mueve** las tablas, **si quita una** tabla **de entre** ellas, **sí,** está en forma; **si no, no**

15a:4 La Gemara pregunta: **Si es así, diga la última cláusula** de la mishná: el **rabino Meir dice: Uno quita uno de entre** ellos **pero no mueve a** los demás. Esto indica que la opinión del **rabino Meir es** idéntica a la opinión de **Beit Sh**

אי הכי אימא סיפא רבי מאיר אומר נוטל אחת מבינתים אבל לא יפקפק

15a:5 La Gemara responde: **Esto es lo que dice el** rabino Meir **: Beit Shammai y Beit Hillel no están en desacuerdo sobre este asunto.** Están de acuerdo en que las tablas están prohibidas debido al decreto del techo y que solo quitando una de las tablas es el <= "" *td* = "">

רבי מאיר היינו בית שמאי הכי קאמר לא נחלקו בית שמאי ובית הלל בדבר זה

15a:6 La Gemara pregunta: **¿Qué nos enseña** el *tanna* de la mishna **?** ¿Es **que el rabino Meir es de** la opinión de que los sabios emitieron **el decreto del techo y el rabino Yehuda es de** la opinión de que los sabios no emitieron **el**

מאי קא משמע לן דרבי מאיר אית ליה גזרת תקרה ורבי יהודה לית ליה גזרת תקרה והא אפליגו בה חדא זימנא דתנן מסככין בנסרים דברי רבי יהודה ורבי מאיר אוסר

15a:7 **El rabino Ḥiyya bar Abba dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** Esa no es la disputa, como **en la primera cláusula,** es decir, en la anterior mishna, **estamos tratando con** el caso de las **tablas planificadas.** La razón de su desacuerdo no es

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן רישא בנסרים משופין עסקינן ומשום גזרת כלים נגעו בה

15a:8 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo **con Rav Yehuda, quien dijo** que **Rav dijo:** Si **uno cubrió** un *sukka* **con flechas convexas** , el *sukka* está en **forma,** pero si cubrió su *sukka* **con** flecha **cóncava** sha

ולרב יהודה אמר רב דאמר סככה בחיצין זכרים כשרה בנקבות פסולה ולא גזר זכרים אטו נקבות הכא נמי לא נגזר נסרים משופין אטו כלים

15a:9 **Por el contrario,** según Rav, **forzosamente** debes **decir** que en **la primera cláusula** de la Mishná **no están de acuerdo con respecto al decreto del techo, y en la última cláusula,** es decir, también esta Mishná, **no están de acuerdo con respecto**

אלא על כרחך רישא פליגי בגזרת תקרה וסיפא פליגי בגזרת תקרה ואפליגי בתרתי זימני למה לי

15a:10 La Gemara responde: Más bien, **la última cláusula** es la opinión del **rabino Yehuda, quien le dice al rabino Meir: ¿por qué prohíbe** techar **con tablas?** ¿Se **debe al decreto del techo? Esa** es la **razón según Beit Sh**

סיפא רבי יהודה (היא) דקא אמר ליה לרבי מאיר אמאי קא אסרת בנסרים משום גזרת תקרה האי סברא לבית שמאי הוא דאית להו ובית הלל לא גזרי ואמר רבי מאיר לא נחלקו בית שמאי ובית הלל בדבר זה

15a:11 La Guemará continúa preguntando: **Esto** funciona **bien de acuerdo a Rav, que dijo** que **la disputa es** específicamente **en** el caso de que las placas **tienen cuatro** palmos **en su** anchura. Él dice **que el rabino Meir es de** t

הניחא לרב דאמר מחלוקת בשיש בהן ארבעה דרבי מאיר אית ליה גזרת תקרה ורבי יהודה לית ליה גזרת תקרה אלא שמואל דאמר בשאין בהן ארבעה מחלוקת אבל יש בהן ארבעה דברי הכל פסולה סיפא במאי פליגי

15a:12 La Gemara responde: Uno no puede usar tablas de este tipo para techar su *sukka* . Incluso según el rabino Yehuda, un *sukka* cubierto de esa manera no es apto, debido al decreto del techo. Sin embargo, aquí, en la última cláusula, es **con respecto a t**

בביטולי תקרה קא מיפלגי מר סבר בטלה בהכי ומר סבר בהכי לא בטלה

15a:13 **MISHNA:** En el caso de **alguien que *techa* su *sukka* con brochetas de** metal **o con las tablas largas de la cama,** que componen su marco, **si hay espacio entre** cada una de **ellas igual al** ancho de las brochetas

מתני׳ המקרה סוכתו בשפודין או בארוכות המטה אם יש ריוח ביניהן כמותן כשרה החוטט בגדיש לעשות לו סוכה אינה סוכה

15a:14 **GEMARA: Digamos,** basado en el mishna, **que esta será una refutación concluyente de** la opinión de **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, ya que se afirma** que los *amora'im* no *estuvieron de* acuerdo con respecto al siguiente asunto: W

גמ׳ לימא תיהוי תיובתא דרב הונא בריה דרב יהושע דאתמר פרוץ כעומד רב פפא אמר מותר ורב הונא בריה דרב יהושע אמר אסור

15a:15 La Gemara responde que **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua,** podría haberte **dicho: ¿Cuál** es el significado de: **como** los pinchos y las tablas? No significa que el espacio entre los pinchos y las tablas sea igual al ancho de los pinchos y

אמר לך רב הונא בריה דרב יהושע מאי כמותן בנכנס ויוצא

15b:1 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no es posible ser preciso?** El mishna no necesita ser entendido de esa manera, ya que es posible calibrar el ancho de los espacios para igualar el ancho del techo no apto, ya que el mishna no requirió más que eso.

והא אפשר לצמצם אמר רבי אמי במעדיף

15b:2 **Rava dijo: Incluso** si **usted dice** que la mishná se refiere a un caso **en el que uno no extiende** el ancho de los espacios, y sin embargo, el techo en forma es mayor que el techo no apto, **si** las brochetas **se colocan a lo largo <**

רבא אמר אפילו תימא בשאין מעדיף אם היו נתונים שתי נותנן ערב ערב נותנן שתי

15b:3 § La mishna continúa: **O con las largas tablas de la cama,** que componen su marco, el *sukka* no es apto. La Gemara sugiere: **Digamos** que la mishna **apoya** la opinión del **rabino Ami bar Tavyomei, como el rabino Ami bar Tavyom**

או בארוכות המטה לימא מסייע ליה לרבי אמי בר טביומי דאמר רבי אמי בר טביומי סככה בבלאי כלים פסולה

15b:4 La Gemara rechaza esto: la mishna se refiere a un caso **similar al** que **el rabino Ḥanan dijo** que el **rabino** Yehuda HaNasi **dijo** en otro contexto: no se refiere solo a las largas tablas. Más bien, se refiere a un caso

כדאמר רבי חנן אמר רבי בארוכה ושתי כרעים בקצרה ושתי כרעים הכא נמי בארוכה ושתי כרעים בקצרה ושתי כרעים

15b:5 La Gemara pregunta: **¿Dónde se dice lo** que **el rabino Ḥanan** dijo que dijo el **rabino** Yehuda HaNasi **?** La Gemara responde: **Como aprendimos** en una mishna:

היכא איתמר דרבי חנן אמר רבי אהא דתנן

16a:1 **Una cama se vuelve ritualmente impura** como una **entidad** completa si entra en contacto con una fuente de impureza. **Y se vuelve ritualmente puro como una entidad** única a través de la inmersión, y en el caso de la impureza impartida por un cadáver, a través de

מטה מטמאת חבילה ומטהרת חבילה דברי רבי אליעזר וחכמים אומרים מטמאת אברים ומטהרת אברים מאי ניהו אמר רבי חנן אמר רבי ארוכה ושתי כרעים קצרה ושתי כרעים

16a:2 La Guemará pregunta: **¿Y para qué** propósito **se** estas piezas **adecuadas;** ¿Qué función califica su condición de buques? La Gemara responde: Es posible que uno los **apoye contra la pared y se siente sobre ellos,** después de colocar tablas ac.

למאי חזיא למסמכינהו אגודא ולמיתב עלייהו ומשדא אשלי

16a:3 § La Gemara regresa para discutir **el** asunto en **sí** mencionado anteriormente. **El rabino Ami bar Tavyomei dijo: Si uno** *techaba* el *sukka* **con** *recipientes* **gastados e** incompletos **,** el *sukka* **no** es **apto.** La Gemara pregunta: **¿Qué son**

גופא אמר רבי אמי בר טביומי סככה בבלאי כלים פסולה מאי בלאי כלים אמר אביי מטלניות שאין בהם שלש על שלש דלא חזיין לא לעניים ולא לעשירים

16a:4 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión del **rabino Ami bar Tavyomei:** en el caso de **una estera** hecha **de** diferentes tipos de vegetación, por ejemplo, **papiro y caña, a pesar de que sus restos fueron reducidos**

תניא כוותיה דרבי אמי בר טביומי מחצלת של שיפא ושל גמי שיריה אף על פי שנפחתו מכשיעורה אין מסככין בהן

16a:5 La *baraita* continúa: si **una estera de juncos** es **grande** y no está *diseñada* para dormir, pero es adecuada solo para techar, **uno** puede **techar** el *sukka* **con ella.** Sin embargo, el estado de **una** alfombra **pequeña** , que puede ser uti

מחצלת הקנים גדולה מסככין בה קטנה אין מסככין בה רבי אליעזר אומר אף היא מקבלת טומאה ואין מסככין בה

16a:6 La mishna dice: en el caso de **alguien que se vacía** y crea un espacio dentro de **una pila de granos,** no es un *sukka* . **Rav Huna dijo:** Los Sabios **enseñaron** que no es una *sukka* **solo** en un caso **donde hay**

החוטט בגדיש אמר רב הונא לא שנו אלא שאין שם חלל טפח במשך שבעה אבל יש שם חלל טפח במשך שבעה הרי זה סוכה

16a:7 **Eso también se enseña** en una *baraita* : **Alguien que ahueca una pila de granos para hacerse un *sukka* , es un *sukka* .** La Gemara se pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná que **no es una *sukka* ? Más bien, es**

תניא נמי הכי החוטט בגדיש לעשות לו סוכה הרי זה סוכה והאנן תנן אינה סוכה אלא לאו שמע מינה כדרב הונא שמע מינה

16a:8 **Algunos plantearon** este asunto como **una contradicción** entre la mishna y la *baraita* . **Aprendimos** en la mishná: **Alguien que ahueca una pila de granos para hacerse un *sukka* , no es un *sukka* . Pero no fue t**

איכא דרמי ליה מירמא תנן החוטט בגדיש לעשות לו סוכה אינה סוכה והא תניא הרי זו סוכה אמר רב הונא לא קשיא כאן בשיש שם חלל טפח במשך שבעה כאן בשאין שם חלל טפח במשך שבעה

16a:9 **MISHNA: Alguien que baja las paredes** del *sukka* **de arriba hacia abajo, si** el borde inferior del muro está a **tres centímetros del suelo,** el *sukka* **no** es **apto.** Como los animales pueden entrar por ese espacio

מתני׳ המשלשל דפנות מלמעלה למטה אם גבוה מן הארץ שלשה טפחים פסולה מלמטה למעלה אם גבוה עשרה טפחים כשרה רבי יוסי אומר כשם שמלמטה למעלה עשרה טפחים כך מלמעלה למטה עשרה טפחים

16a:10 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **Con respecto a qué** principio **están en desacuerdo** el rabino Yosei y los rabinos **?** La Gemara explica: Un **sabio, el** rabino Yosei, **sostiene** que **una partición suspendida,** incluso si no llega a todos

גמ׳ במאי קמיפלגי מר סבר מחיצה תלויה מתרת ומר סבר מחיצה תלויה אינה מתרת

16a:11 **Aprendimos** en un mishna **allí,** en un tratado *Eiruvin* : en el caso de **una cisterna que se** encuentra **entre dos patios,** situada en parte en cada patio, **uno puede extraer** agua **de ella en Shabat solo** si **una parte**

תנן התם בור שבין שתי חצירות אין ממלאין ממנה בשבת אלא אם כן עשה לה מחיצה עשרה טפחים בין מלמעלה בין מלמטה בין בתוך אוגנו רבן שמעון בן גמליאל אומר

16b:1 **Beit Shammai dice:** La partición que permite extraer agua se puede colocar **debajo; y Beit Hillel dijo** que debe colocarse **arriba. El rabino Yehuda dijo: Una partición** para la cisterna no **debe ser más** estricta **que el** servo **de la pared.**

בית שמאי אומרים מלמעלה ובית הלל אומרים מלמטה אמר רבי יהודה לא תהא מחיצה גדולה מן הכותל שביניהן

16b:2 **El rabino bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: el rabino Yehuda expresó** su opinión **de** acuerdo con **la opinión del rabino Yosei, quien dijo** que **una partición suspendida le permite a** uno cargar, y por lo tanto, la pared entre

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן רבי יהודה בשיטת רבי יוסי אמרה דאמר מחיצה תלויה מתרת

16b:3 La Gemara rechaza esta ecuación. **Y eso no es así,** ya que **ni el rabino Yehuda sostiene de acuerdo con la opinión del rabino Yosei, ni el rabino Yosei sostiene de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda.**

ולא היא לא רבי יהודה סבר לה כרבי יוסי ולא רבי יוסי סבר לה כרבי יהודה

16b:4 La Guemara explica: **tampoco el rabino Yehuda sostiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yosei, ya que el rabino Yehuda afirma** su opinión de que una partición suspendida **solo es** suficiente **allí, con** respecto a **la unión de los patios,**

לא רבי יהודה סבר לה כרבי יוסי עד כאן לא קאמר רבי יהודה התם אלא בעירובי חצירות דרבנן אבל הכא סוכה דאורייתא לא

16b:5 **Tampoco el rabino Yosei se mantiene de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda, ya que el rabino Yosei afirma** su opinión de que una partición suspendida **solo es** suficiente **aquí, con respecto a un *sukka* , que es una mitzva positiva. Sin embargo,** en el caso

ולא רבי יוסי סבר לה כרבי יהודה עד כאן לא קאמר רבי יוסי הכא אלא בסוכה דמצות עשה אבל שבת דאיסור סקילה לא

16b:6 La Gemara pregunta: **Y si usted dice:** Dado que el rabino Yosei no cumple con la opinión del rabino Yehuda con respecto a las leyes del Shabat, **según la** opinión de **quién** fue la **acción que se tomó en Tzippori,** donde

ואם תאמר מעשה שנעשה בציפורי על פי מי נעשה לא על פי רבי יוסי אלא על פי רבי ישמעאל ברבי יוסי

16b:7 **¿Y cuál** fue ese **incidente? Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo: Una vez se olvidaron y no trajeron un rollo de Torá** a la sinagoga **en la víspera de Shabat** antes del inicio de Shabat. **El día siguiente,**

ומאי מעשה דכי אתא רב דימי אמר פעם אחת שכחו ולא הביאו ספר תורה מערב שבת למחר פירסו סדינין על גבי העמודים והביאו ספר תורה וקראו בו

16b:8 La Gemara pregunta: **¿Se te ocurre** que **esparcieron** las sábanas en Shabat? El transporte antes de que se establecieran las particiones estaba prohibido. **¿De dónde trajeron** estas sábanas **en Shabat? Más bien, encontraron sábanas** allí

פירסו סלקא דעתך מהיכן הביאום בשבת אלא מצאו סדינין פרוסין על גבי העמודים והביאו ספר תורה וקראו בו

16b:9 § **Rav Ḥisda dijo** que **Avimi dijo: Una alfombra** que tiene **cuatro** anchos de mano **y un poco de** ancho puede **permitir** el uso de un *sukka* **como muro.** La Gemara explica: **¿Cómo se logra** esto? **Lo suspende en el medio**

אמר רב חסדא אמר אבימי מחצלת ארבעה ומשהו מתרת בסוכה משום דופן היכי עביד תלי ליה באמצע פחות משלשה למטה ופחות משלשה למעלה וכל פחות משלשה כלבוד דמי

16b:10 La Gemara pregunta: esto es **obvio.** El principio de unirse con respecto a una brecha de menos de tres anchos de mano es bien conocido. No hay necesidad de enseñar esta *halakha* . La Gemara responde: para que **no digas** que **declaramos** el principio

פשיטא מהו דתימא חד לבוד אמרינן תרי לבוד לא אמרינן קא משמע לן

16b:11 La Guemará **plantea una objeción** a la opinión de Avimi de un *baraita* : **Una estera** que es **siete palmos y un poco** de ancho puede **permitir** el uso de un *sukka* **como una pared.** Aparentemente, una estera puede servir como la pared de un *su*

מיתיבי מחצלת שבעה ומשהו מתרת בסוכה משום דופן כי תניא ההיא בסוכה גדולה ומאי קא משמע לן דמשלשלין דפנות מלמעלה למטה כרבי יוסי

16b:12 A *propósito de* formar un muro de *sukka* basado en el principio de *lavud* , la Gemara cita que el **rabino Ami dijo: Un tablero** que mide **cuatro** anchos de mano **y un poco** puede **permitir** el uso **de un *sukka* , que** sirve **como un wa**

אמר רבי אמי פס ארבעה ומשהו מתיר בסוכה משום דופן ומוקים ליה בפחות משלשה טפחים סמוך דופן וכל פחות משלשה סמוך לדופן כלבוד דמי

16b:13 La Gemara pregunta: **¿Qué nos está enseñando?** El principio de *lavud* es bien conocido. La Gemara responde: **Él viene a enseñarnos** que la **medida** mínima de la **extensión** horizontal de la pared **de un pequeño *sukka* es siete.**

מאי קא משמע לן הא קא משמע לן שיעור משך סוכה קטנה שבעה

17a:1 **MISHNA:** Si **uno separa el techo de las paredes** del *sukka* a **una distancia de tres** *anchos,* el *sukka* **no** es **apto,** porque tres anchos de espacio abierto, incluso adyacentes a los muros, hacen que el <

מתני׳ הרחיק את הסיכוך מן הדפנות שלשה טפחים פסולה

17a:2 En el caso de **una casa que se rompió,** creando un agujero en el centro del techo **y uno cubierto sobre** la brecha, **si desde la pared hasta el techo hay cuatro** o más **codos** del techo original restante, **es un**

בית שנפחת וסיכך על גביו אם יש מן הכותל לסיכוך ארבע אמות פסולה

17a:3 **Y del mismo modo,** en el caso de **un patio que está rodeado** por tres lados **por un pórtico,** que tiene un techo pero no paredes, si se coloca un techo sobre el patio entre los diferentes lados del pórtico y el techo del pórtico es

וכן חצר שהיא מוקפת אכסדרה סוכה גדולה שהקיפוה בדבר שאין מסככין בו אם יש תחתיו ארבע אמות פסולה

17a:4 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Por qué necesito todos estos** casos basados en el principio idéntico de la pared curva? La Gemara explica: Es **necesario** ci-

גמ׳ כל הני למה לי צריכא דאי אשמעינן בית שנפחת

tar todos los casos, **como si** la mishna **nos** hubiera **enseñado** solo el caso.

משום דהני מחיצות לבית עבידן אבל חצר המוקפת אכסדרה דמחיצות לאו לאכסדרה עבידי אימא לא צריכא

17a:5 **Y si** la mishná **nos enseñó** solo **estos dos** casos, uno hubiera dicho que el principio de la pared curva puede aplicarse **porque** todo **su techo es apto para techos,** y el techo preexistente de la casa y el pórtico no es válido.

ואי אשמעינן הני תרתי משום דסככן סכך כשר הוא אבל סוכה גדולה שהקיפוה בדבר שאין מסככין בו דסככה סכך פסול הוא אימא לא צריכא

17a:6 § **Rabba dijo: Encontré a los Sabios de la escuela de Rav, que estaban sentados y decían** en nombre de Rav: El **espacio** sin techo **hace que** el *sukka* **no** *sea* **apto con** una medida de **tres** longitudes de espacio de mano. Sin embargo, **no apto**

אמר רבה אשכחתינהו לרבנן דבי רב דיתבי וקאמרי אויר פוסל בשלשה סכך פסול פוסל בארבעה

17a:7 **Y les dije: ¿De dónde** no **se** deriva que **el espacio hace que** la *Sucá* **no aptos** cuando equivale a **tres** palmos? Es **como aprendimos** en la Mishná: si **uno distanciara el techo de las paredes** de

ואמינא להו אנא אויר דפוסל בשלשה מנא לכו דתנן הרחיק את הסיכוך מן הדפנות שלשה טפחים פסולה סכך פסול נמי לא ליפסיל אלא בארבע אמות דתנן בית שנפחת וסיכך על גביו אם יש בין הסיכוך לכותל ארבע אמות פסולה

17a:8 **Y me dijeron:** cita la prueba de la mishna, **aparte de este** caso, **ya que tanto Rav como Shmuel dijeron que** en este caso, los sabios de la mishna **tocaron** el principio de la pared curva. En otras palabras, el hecho de que esta casa i

ואמרו לי בר מינה דההיא דרב ושמואל אמרי תרוייהו משום דופן עקומה נגעו בה

17a:9 **Y les dije: ¿Y si** no **es** un *sukka* con **menos de cuatro** palmos de **techado no aptos y** un lado **el espacio** de **menos de tres** palmos; **¿** *Cuál* sería el estado de la *sukka* ? los

ואמינא להו אנא מה אילו איכא סכך פסול פחות מארבעה ואויר פחות משלשה מאי כשרה מלייה בשפודין מאי פסולה ולא יהא אויר הפוסל בשלשה כסכך פסול הפוסל בארבעה

17a:10 **Y me dijeron: si es así, según usted, quien dijo** que los **techos no aptos hacen que** un *sukka* **no** *sea* **apto** solo **con cuatro codos** de techo no apto, surge la misma pregunta. **Así como, si hubiera** un *sukka* con **menos**

ואמרו לי אי הכי לדידך נמי דאמרת סכך פסול פוסל בארבע אמות מה אילו איכא סכך פסול פחות מארבע אמות ואויר פחות משלשה מאי כשרה מלייה בשפודין מאי פסולה לא יהא אויר הפוסל בשלשה כסכך פסול הפוסל בארבע אמות

17a:11 **Y les dije: ¿Cuál es esta** comparación? **Concedido, según** mi opinión, **que digo** que la medida del techo no apto que hace que un *sukka* no sea apto es de **cuatro codos,**

ואמינא להו אנא האי מאי בשלמא לדידי דאמינא ארבע אמות

17b:1 el estado de la *Sucá* se determina **sobre la base** de si es **el** requisito de **medida o** es **no el** requisito **medida.** En otras palabras, la diferencia entre un techo no apto que es de cuatro codos y un techo no apto

משום שיעורא ולאו שיעורא הוא האי לאו שיעורא הוא כיון דלא שוו שיעורייהו להדדי לא מצטרפי

17b:2 **Sin embargo, según usted, quien dice** que la medida de cuatro anchuras de mano para techos no aptos se **debe a** la **distancia** entre la pared y el tejado en forma, lo que hace que el *sukka* no *sea* apto, **¿cuál** es la diferencia **para mí si**

אלא לדידכו דאמריתו שיעור משום הפלגה מה לי איתפלג בסכך פסול מה לי אתפלג בסכך פסול ואויר

17b:3 **Abaye le dijo a** Rabba: **Y también según** el **Maestro, aunque sus medidas no son iguales en una gran *sukka* ,** que es más grande que cuatro codos, **en una pequeña *sukka* ¿no son iguales sus medidas?** En un tamaño mínimo <

אמר ליה אביי ולמר נמי נהי דלא שוו שיעורייהו בסוכה גדולה בסוכה קטנה מי לא שוו שיעורייהו

17b:4 Rabba le **dijo: Allí,** en el caso del *sukka de* tamaño *mínimo* , el hecho de que el *sukka* no sea apto **no se debe al** hecho de **que sus medidas sean iguales. Más bien,** se **debe al** hecho de **que** en un caso donde

אמר ליה התם לאו משום דשוו שיעורייהו להדדי הוא אלא משום דליתיה לשיעורא דסוכה הוא

17b:5 Rabba sostiene que dado que las dos medidas requeridas de incapacidad no son iguales, no se unen. La Gemara pregunta: **Y en cualquier lugar donde sus medidas no sean iguales, ¿no se combinan** para constituir la medida requeri-

וכל היכא דלא שוו שיעורייהו להדדי לא מצטרפי והתנן הבגד

da? **Pero no nosotros**

שלשה על שלשה השק
ארבעה על ארבעה העור
חמשה על חמשה מפץ
ששה על ששה

17b:6 **Y se enseña** una *baraita* **sobre** la mishná: **la vestimenta y el saco, el saco y el cuero,** y **el cuero y el tapete se unen entre sí.** Si uno une una pieza de material que tiene un tamaño más pequeño, m

ותני עלה הבגד והשק השק
והעור העור והמפץ
מצטרפין זה עם זה

17b:7 La Gemara rechaza esto. **Ahí, es como se enseña la razón** que **Rabí Shimon dijo: ¿Cuál es la razón por la** que se combinan estos diferentes tejidos? Combinan **desde** todos los materiales componentes **son aptos para convertirse ritualmente impuros** thr

התם כדקתני טעמא אמר
רבי שמעון מה טעם הואיל
וראוי לטמא מושב כדתנן
המקצע מכולן טפח על
טפח טמא

17b:8 La Guemará pregunta: **¿Para qué** uso **es** una tela que es un **palmo por** un **ajuste palmo?** Después de todo, un trapo que no tiene uso no contrae impureza ritual. **El rabino Shimon ben Lakish dijo en nombre del rabino Yannai: ya que**

טפח על טפח למאי חזי
ואמר רבי שמעון בן לקיש
משום רבי ינאי הואיל
וראוי (ליטלו) על גבי
החמור

17b:9 La Gemara señala: **En Sura, declararon esta *halakha* en el idioma** citado anteriormente. **En Neharde'a,** sin embargo, **lo enseñaron de** la siguiente manera: **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** *Techos no aptos* **en el centro** de la *sukka*

בסורא אמרי להא שמעתא
בהאי לישנא בנהרדעא
מתנו אמר רב יהודה אמר
שמואל סכך פסול באמצע
פוסל בארבעה מן הצד
פוסל בארבע אמות ורב
אמר בין מן הצד בין
באמצע בארבע אמות

17b:10 **Aprendimos** en un mishna: **si uno coloca una tabla que tiene cuatro anchos de ancho sobre** el *sukka* , el *sukka* **está en forma.** Y la Gemara pregunta: De **acuerdo, según Rav, quien dijo** que **tanto en el costado como en el centro**

תנן נתן עליה נסר שהוא
רחב ארבעה טפחים כשרה
בשלמא לרב דאמר בין
באמצע בין מן הצד בארבע
אמות משום הכי כשרה
אלא שמואל דאמר באמצע
בארבעה אמאי כשרה הכא
במאי עסקינן מן הצד

17b:11 La Gemara cita una prueba con respecto a la opinión de Rav. **Ven** y **escucha: dos sábanas** colocadas sobre el techo del *sukka se* **unen** para hacer que el *sukka* no *sea* apto. Sin embargo, **dos tableros** colocados en el *sukka* **do n**

תא שמע שני סדינין
מצטרפין שני נסרים אין
מצטרפין רבי מאיר אומר
נסרים כסדינין

17b:12 La Gemara aclara: De **acuerdo, según esa versión** de Neharde'a, **Rav dijo: Tanto a lo largo del costado como en el centro,** un *sukka* se vuelve no apto **con** una medida de **cuatro codos** de techo no apto, **¿cuál** es el m

בשלמא להך לישנא דאמר
רב בין באמצע בין מן הצד
בארבע אמות מאי
מצטרפין מצטרפין לארבע
אמות אלא להך לישנא
דאמר רב באמצע בארבעה
היכי דמי אי דאית בהו
ארבעה למה להו אצטרופי
אי דלית בהו ארבעה קניא
בעלמא נינהו

17b:13 La Gemara responde: **En realidad,** es un caso **en el que** cada una de las tablas **tiene cuatro** anchos de ancho, **y ¿cuál** es el significado de **unir?** Esto significa **que se unen para** constituir **cuatro codos a lo largo del**

לעולם דאית בהו ארבעה
ומאי מצטרפין מצטרפין
לארבע אמות מן הצד

17b:14 **Ven** y **escucha** la prueba de otro *baraita* : Si **uno techado** todo el *sukka* **con vigas de cedro que tienen cuatro** palmos en **su** anchura, **todo el mundo está de acuerdo en** que la *Sucá* es **apto.** Si **ellos**

תא שמע סככה בנסרין של
ארז שיש בהן ארבעה דברי
הכל פסולה אין בהן
ארבעה רבי מאיר פוסל
ורבי יהודה מכשיר

18a:1 **Y el rabino Meir admite que si** hay **entre** un **tablero** y otro **tablero** un espacio del ancho **completo de un tablero,** entonces **uno coloca un** techo adecuado a partir del **desperdicio** del piso de trilla y el lagar,

ומודה רבי מאיר שאם יש
בין נסר לנסר כמלא נסר
שמניח פסל ביניהם וכשרה

18a:2 La Gemara aclara: De **acuerdo, según quien dijo: Tanto a lo largo del costado como en el centro,** una *sukka* se vuelve no apta **con** una medida de **cuatro codos** de techo no apto, es **por esa** razón que la *sukka*

בשלמא למאן דאמר בין
באמצע בין מן הצד בארבע
אמות משום הכי כשרה
אלא למאן דאמר באמצע
בארבעה אמאי כשרה

18a:3 **Rav Huna, hijo de Rav Yehoshua, dijo: Aquí, estamos tratando con un *sukka* que tiene exactamente ocho** codos, es decir, cuarenta y ocho anchos de ancho, y uno comenzó a colocar el techo desde un lado. **Y coloca** una **tabla de** cuatro manos **y <**

אמר רב הונא בריה דרב
יהושע הכא בסוכה דלא
הויא אלא שמנה
מצומצמות עסקינן ויהיב
נסר ופסל ונסר ופסל ונסר
ופסל מהאי גיסא ונסר
ופסל ונסר ופסל ונסר

ופסל מהאי גיסא

18a:4 El resultado es **que** el *sukka* **tiene dos** tramos de **desechos** de cuatro *manos* **en el medio** de la *sukka* , con un total de ocho manos. En ese caso, **existe** la medida mínima de ajuste del techo requerida para la **aptitud física o**

דהוו להו שני פסלין באמצע ואיכא הכשר סוכה באמצע

18a:5 § **Abaye dijo:** Si hay un **espacio que** mide **tres** anchos de mano **en una *sukka* grande ,** que se define como uno mayor de siete por siete anchos de mano, **y uno disminuyó** el espacio, **si** lo hizo **con una rama**

אמר אביי אויר שלשה בסוכה גדולה ומיעטו בין בקנים בין בשפודין הוי מיעוט בסוכה קטנה בקנים הוי מיעוט בשפודין לא הוי מיעוט

18a:6 La Gemara señala: **Y esto se aplica solo** si el espacio está **al lado** del *sukka* , en cuyo caso se aplica el principio de *lavud* . **Sin embargo,** si el espacio está **en el centro** del *sukka* , **Rav Aḥa y Ravina**

והני מילי מן הצד אבל באמצע פליגי בה רב אחא ורבינא חד אמר יש לבוד באמצע וחד אמר אין לבוד באמצע

18a:7 La Gemara explica: **¿Cuál es la razón de ser** de la opinión **de quien dijo:** El principio de ***lavud* se** aplica incluso **en el centro** de la *sukka* ? Es **como se enseña** en el *Tosefta* : con respecto a

מאי טעמיה דמאן דאמר יש לבוד באמצע דתניא קורה היוצאה מכותל זה ואינה נוגעת בכותל אחר וכן שתי קורות אחת יוצאה מכותל זה ואחת יוצאה מכותל אחר ואינן נוגעות זו בזו פחות משלשה אינו צריך להביא קורה אחרת שלשה צריך להביא קורה אחרת

18a:8 La Gemara pregunta: **Y el otro** Sabio, que sostiene que *lavud* no se aplica en el centro, ¿cómo explicaría el *Tosefta* ? La Gemara aclara que diría que las **vigas son diferentes** porque la prohibición de llevar

ואידך שאני קורות דרבנן

18a:9 **¿Cuál es la razón** de la opinión **de quien dijo:** El principio de ***lavud* no se** aplica **en el centro?** Es **como aprendimos** en una mishna: en el caso de **una claraboya en el** techo de una **casa cuya apertura**

מאי טעמא דמאן דאמר אין לבוד באמצע דתנן ארובה שבבית ובה פותח טפח טומאה בבית כולו טמא מה שכנגד ארובה טהור טומאה כנגד ארובה כל הבית כולו טהור

18a:10 **Si la claraboya no tiene** una abertura de **ancho cuadrado** y **hay impureza ritual en la casa,** los objetos **opuestos a la claraboya** permanecen **ritualmente puros.** Si la fuente de **la impureza ritual está alineada con el**

אין בארובה פותח טפח טומאה בבית כנגד ארובה טהור טומאה כנגד ארובה כל הבית כולו טהור

18a:11 La Gemara pregunta: **Y el otro** Sabio, que sostiene que *lavud se* aplica en el centro, ¿cómo explicaría la mishna? La Guemará respuestas: **El *halajot* de impureza ritual son diferentes, ya que** es la forma en **que aprendieron a** TH

ואידך שאני הלכות טומאה דהכי גמירי להו

18a:12 § El **rabino Yehuda bar Elai enseñó: una casa que fue violada y que tiene un techo** es una *sukka* **adecuada** . **El rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, le dijo: Mi maestro, explica** tu opinión. El rabino Yehuda bar Elai dijo que **así es como <**

דרש רבי יהודה בר אלעאי בית שנפחת וסיכך על גביו כשרה אמר לפניו רבי ישמעאל ברבי יוסי רבי פריש כך פירש אבא ארבע אמות פסולה פחות מארבע אמות כשרה

18a:13 **El rabino Yehuda bar Elai enseñó:** Con respecto al **abramis [*avroma*],** está **permitido** comerlo, a pesar del hecho de que es un pez muy pequeño que generalmente se atrapa en una red con muchos peces similares, no kosher, y es dificil

דרש רבי יהודה בר אלעאי אברומא שריא אמר לפניו רבי ישמעאל ברבי יוסי רבי פריש כך אמר אבא של מקום פלוני אסורה של מקום פלוני מותרת

18a:14 La Gemara señala que esto es **similar** a lo **que dijo Abaye: Se *permiten* estos pequeños peces [*tzaḥanta*] del río *Bav* .** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que Abaye permitió inequívocamente comer estos peces y no fue co

כי הא דאמר אביי האי צחנתא דבב נהרא שריא מאי טעמא אילימא משום דרדיפי מיא והאי דג טמא כיון דלית ליה חוט השדרה לא מצי קאים והא קא חזינן דקאי

18a:15 **Más bien,** quizás Abaye lo permitió **porque el agua es salada, y estos peces no kosher no pueden existir** en esa agua **porque no tienen escamas.** Este tampoco es el caso, ya **que no vemos que** los peces no kosher **e**

אלא משום דמליחי מיא והאי דג טמא כיון דלית ליה קילפי לא מצי קאי והא קא חזינן דקאי אלא משום דלא מרבה טינייהו דג טמא אמר רבינא והאידנא דשפכי נהר איתן ונהר גמדא להתם אסירא

18a:16 § **Se dijo** que los *amora'im* no *están de* acuerdo: **si uno cubrió un pórtico que tiene postes** en su lado abierto, el *sukka* está en **forma.** Si uno techados un pórtico **que no tiene mensajes** en su lado abierto, **Abaye dijo:** Los *s*

אתמר סיכך על גבי אכסדרה שיש לה פצימין כשרה שאין לה פצימין אביי אמר כשרה ורבא אמר פסולה אביי אמר כשרה

18b:1 como **decimos** que **el borde del techo desciende y sella** la abertura. El borde del techo en sí se considera como si fuera una pequeña partición que se extiende hacia abajo y forma una pared. **Rava dijo:** Este *sukka* **no** es **apto,** ya que

אמרינן פי תקרה יורד וסותם רבא אמר פסולה לא אמרינן פי תקרה יורד וסותם

18b:2 **Rava le dijo a Abaye: Según usted, quien dijo: el borde del techo desciende y sella** la abertura como una pared, luego, en un caso en el que el techo del *sukka* consiste en vigas rectas, **incluso si se quitó la pared del medio,** dejando th

אמר ליה רבא אביי לדידך דאמרת פי תקרה יורד וסותם אפילו הפחית דופן אמצעי אמר ליה מודינא לך בההיא דהוה ליה כמבוי המפולש

18b:3 **La Gemara sugiere: Digamos** que **Abaye y Rava no están de acuerdo con respecto al** mismo tema que fue el tema **en la disputa de Rav y Shmuel;** simplemente están elaborando una disputa fundamental entre otros *amora'im* . **UNA**

לימא אביי ורבא בפלוגתא דרב ושמואל קמיפלגי דאתמר אכסדרה בבקעה רב אמר מותר לטלטל בכולו דאמרינן פי תקרה יורד וסותם ושמואל אמר אין מטלטלין בה אלא בארבע אמות דלא אמרינן פי תקרה יורד וסותם

18b:4 La Gemara rechaza esta comparación y dice: **Según** la opinión **de Shmuel, todos,** incluso Abaye, están de **acuerdo en** que uno no aplica el principio: el borde del techo desciende y se sella, en el caso de una *sukka* .

אליבא דשמואל כולי עלמא לא פליגי

19a:1 **Cuando no están de acuerdo** es **según** la opinión de **Rav. Abaye** sostiene **de acuerdo con** la opinión de **Rav:** el borde del techo desciende y sella tanto en el pórtico en el campo como en el pórtico que se cubrió como un <

כי פליגי אליבא דרב אביי כרב ורבא אמר לך עד כאן לא אמר רב התם אלא דמחיצות לאכסדרה הוא דעבידי אבל הכא דלאו להכי עבידי לא

19a:2 La Gemara cita otra prueba. **Aprendimos** en la Mishná: con respecto a **un patio que está rodeado** por tres lados **por un pórtico,** si hay cuatro codos debajo del techo no apto, el *sukka* no es apto. La Gemara pregunta: **un**

תנן וכן חצר המוקפת אכסדרה ואמאי נימא פי תקרה יורד וסותם

19a:3 **Rava interpretó** la mishna **de acuerdo con** la opinión de **Abaye:** es un caso **en el que uno iguala** el nivel de **su techo,** es decir, el techo del *sukka* con el nivel del techo del pórtico. Desde el e

תרגמה רבא אליבא דאביי כשהשוה את קירויו

19a:4 **En Sura, que** serían **enseñar esta *halajá* en ese idioma** antes citada. **En Pumbedita que** se **enseñan** de otra manera: **Si uno techados un pórtico que no tiene mensajes** en su lado abierto, **todo el mundo está de acuerdo en** que la

בסורא מתני להא שמעתא בהאי לישנא בפומבדיתא מתני סיכך על גבי אכסדרה שאין לה פצימין דברי הכל פסולה יש לה פצימין אביי אמר כשרה רבא אמר פסולה אביי אמר כשרה אמרינן לבוד רבא אמר פסולה לא אמרינן לבוד והלכתא כלישנא קמא

19a:5 La Gemara relata: **Rav Ashi encontró a Rav Kahana, que estaba colocando techos** para un *sukka* **encima de un pórtico que no tenía postes. Él le dijo: ¿No se sostiene el Maestro** de acuerdo con lo **que dijo Rava:** si **tiene publicaciones,**

רב אשי אשכחיה לרב כהנא דקא מסכך על גבי אכסדרה שאין לה פצימין אמר ליה לא סבר מר הא דאמר רבא יש לה פצימין כשרה אין לה פצימין פסולה אחוי ליה נראה מבפנים ושוה מבחוץ

19a:6 **Alternativamente,** en este caso, esa disparidad **era visible desde el exterior e incluso desde el interior.** Las paredes exteriores del pórtico y del *sukka* no eran uniformes. Desde el exterior, era claramente perceptible que eran dos separa

אי נמי נראה מבחוץ ושוה מבפנים

19a:7 Esta distinción es **como se estableció** en el contexto de la fusión de patios que se abren en un callejón que está abierto en un lado para permitir su transporte en Shabat, uno debe establecer un poste lateral en un lado de su apertura: cualquier objeto que sobresalga

דאתמר נראה מבחוץ ושוה מבפנים נידון משום לחי ולחי היינו פצימין

19a:8 § **Se enseñaba** en el *Tosefta* : techos Fit que se compone de diferentes tipos de agrícolas **de desecho** de productos **que se extienden desde la *sukka*** tenga la capacidad legal **de estado como** el de **la *Sucá* .** La Gemara pregunta:

תנא פסל היוצא מן הסוכה נידון כסוכה מאי פסל היוצא מן הסוכה אמר עולא קנים היוצאים לאחורי סוכה

19a:9 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no necesitamos tres paredes** para hacer que un área cubierta con techos sea un *sukka* adecuado ? La Gemara responde: Se refiere a un caso **donde hay** tres paredes. Las dos paredes laterales del *sukka* no terminan en el

והא בעינן שלש דפנות בדאיכא והא בעינן הכשר סוכה בדאיכא והא בעינן צלתה מרובה מחמתה בדאיכא

19a:10 Después de notar que el *sukka* tiene tres paredes, el área requerida y suficiente sombra, la Gemara pregunta: **Si es así, ¿qué** propósito hay **para declarar** esta *halakha* ? El hecho de que este *sukka se* extienda de otro no es relevante. T

אי הכי מאי למימרא מהו דתימא הואיל ולגוואי עבידי ולבראי לא עבידי אימא לא קא משמע לן

19a:11 **Rabba y Rav Yosef dicen** con respecto al caso en el *Tosefta* : **Aquí,** se refiere a un caso **con ramas que se extienden antes de la** entrada **frontal del *sukka* , y una de las paredes laterales se extiende junto con**

רבה ורב יוסף אמרי תרווייהו הכא בקנים היוצאים לפנים מן הסוכה ומשכא ואזלא חדא דופן בהדייהו מהו דתימא הא לית בה הכשר סוכה קא משמע לן

19a:12 **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo:** El *Tosefta* **solo era necesario para** enseñar el caso de un *sukka* donde en **su mayoría su sombra excede su luz solar, y** en **minoría su luz solar excede su sombra**

רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן לא נצרכה אלא לסוכה שרובה צלתה מרובה מחמתה ומעוטה חמתה מרובה מצלתה מהו דתימא תפסל בהך פורתא קא משמע לן ומאי יוצא יוצא מהכשר סוכה

19a:13 **El rabino Oshaya dijo:** Este *Tosefta* **solo era necesario para** enseñar el caso de un **techo no apto** que mide **menos de tres** anchos de mano **en una pequeña *sukka* .** Y **cuál** es el significado de: Residuos que se **extienden** f

רבי אושעיא אמר לא נצרכה אלא לסכך פסול פחות משלשה בסוכה קטנה ומאי יוצא יוצא מתורת סוכה

19a:14 **Rav Hoshaya se opone firmemente a esto:** ¿Cuál es el elemento novedoso en este *Tosefta* ? **Deje que** el estado de los techos no aptos **sea tan** estricto **como** el estado del **espacio** vacío **. Y el espacio** mide **menos de tres handbrea**

מתקיף לה רב הושעיא לא יהא אלא אויר ואויר פחות משלשה טפחים בסוכה קטנה מי פסיל

19a:15 **El rabino Abba le dijo:** Hay una distinción entre techo no apto y espacio vacío. **Esta** cubierta no adecuada se **combina** con la cubierta adecuada para componer la medida requerida. **Y uno** puede incluso **dormir debajo de él,** ya que los no aptos

אמר ליה רבי אבא זה מצטרף וישנים תחתיו וזה מצטרף ואין ישנים תחתיו

19a:16 La Gemara cuestiona esta afirmación. **¿Hay algún elemento que se combine** con otros elementos para generar aptitud, **pero** el elemento en **sí no está en forma? El rabino Yitzḥak ben Elyashiv dijo: Sí,** ese modelo existe en otras áreas de *halakha a* medida que

ומי איכא מידי דאצטרופי מצטרף והוא עצמו אינו כשר אמר רבי יצחק בן אלישב אין

19b:1 El caso del **mortero que es** líquido y se puede **verter demuestra** que hay situaciones en las que los artículos que no son aptos hacen que otros artículos quepan, **ya que,** por un lado, **se combina con agua para completar la** medida necesaria de

טיט הנרוק יוכיח שמצטרף לארבעים סאה והטובל בו לא עלתה לו טבילה

19b:2 **MISHNA: Alguien que establece su *sukka* como un tipo de cabaña circular,** sin techo cuyas paredes se inclinan hacia abajo desde el centro **o que apoyó** el *sukka* **contra la pared,** tomando ramas largas y colocando una en

מתני׳ העושה סוכתו כמין צריף או שסמכה לכותל רבי אליעזר פוסל מפני שאין לה גג וחכמים מכשירין

19b:3 **GEMARA: Se enseñó** en una *baraita* : el **rabino Eliezer reconoce que si uno levanta** uno de estos tipos de *sukkot* **del suelo al menos** una **anchura de mano,** creando así un muro vertical, **o si uno**

גמ׳ תנא מודה רבי אליעזר שאם הגביהה מן הקרקע טפח או שהפליגה מן הכותל טפח שהיא כשרה

19b:4 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de ser** de la opinión **de los rabinos,** quienes consideran que un *sukka* encaja incluso donde es un techo inclinado en lugar de uno plano? La Gemara responde: En su opinión, **el** estado legal de la **inclinación de un**

מאי טעמייהו דרבנן שיפועי אהלים כאהלים דמו

19b:5 Está relacionado: **Abaye encontró a Rav Yosef,** su maestro, **que estaba durmiendo dentro de** un **dosel de novia con** red **,** cuya red se inclina hacia abajo, **dentro de una *sukka* .** Ostensiblemente, Rav Yosef no cumplió con su obligación, ya que dormía en las diez

אביי אשכחיה לרב יוסף דקא גני בכילת חתנים בסוכה אמר ליה כמאן כרבי אליעזר שבקת רבנן ועבדת כרבי אליעזר

19b:6 Rav Yosef le **dijo:** En la ***baraita* , se enseña lo contrario. El rabino Eliezer lo considera adecuado y los rabinos lo consideran inadecuado.** Abaye le preguntó: **¿Abandonaste a la mishna,** cuya formulación es autoritativa, **y actuaste de acuerdo con w**

אמר ליה ברייתא איפכא תני רבי אליעזר מכשיר וחכמים פוסלין שבקת מתניתין ועבדת כברייתא

19b:7 Rav Yosef le **dijo:** Tengo pruebas de que la formulación de esta *baraita en* particular es precisa, ya que la formulación de **la mishna es una** versión **individual** de la disputa, y la mayoría de los Sabios adoptan la versión de la *baraita* ,

אמר ליה מתניתין יחידאה היא דתניא העושה סוכתו כמין צריף או שסמכה

	<	לכותל רבי נתן אומר רבי אליעזר פוסל מפני שאין לה גג וחכמים מכשירין
19b:8	**MISHNA:** En el caso de **una estera grande de juncos,** si **uno** lo **produjo** inicialmente **con** el propósito de **acostarse** sobre él, **es susceptible a la impureza ritual** como cualquier otro recipiente, **y** por **lo** tanto **uno** puede	מתני׳ מחצלת קנים גדולה עשאה לשכיבה מקבלת טומאה ואין מסככין בה לסיכוך מסככין בה ואינה מקבלת טומאה רבי אליעזר אומר אחת קטנה ואחת גדולה עשאה לשכיבה מקבלת טומאה ואין מסככין בה לסיכוך מסככין בה ואינה מקבלת טומאה
19b:9	**GEMARA:** La Gemara analiza la formulación de la mishna y plantea una dificultad. **Esta** mishna **misma** es **difícil,** ya que contiene una aparente contradicción. Por un lado, **usted dijo: Si uno producido por** XX	גמ׳ הא גופה קשיא אמרת עשאה לשכיבה מקבלת טומאה ואין מסככין בה טעמא דעשאה לשכיבה הא סתמא לסיכוך
19b:10	**Y luego se enseña** en la mishna: si uno lo produce **para techar, uno** puede **techar** un *sukka* con él, **y no es susceptible a la impureza ritual.** La **razón por la** que se ajusta a los techos se debe al hecho de que **uno produjo**	והדר תני לסיכוך מסככין בה ואינה מקבלת טומאה טעמא דעשאה לסיכוך הא סתמא לשכיבה
19b:11	La Gemara responde: **Esto no** es **difícil. Aquí,** en la primera cláusula de la mishná, se refiere **a una** estera **grande** , que generalmente no se produce con el propósito de acostarse sobre ella. Por lo tanto, no es apto para techos solo si es profesional	הא לא קשיא כאן בגדולה כאן בקטנה
19b:12	La Gemara señala: De **acuerdo, según los rabinos,** esto **no** es **difícil;** como la distinción anterior resuelve la aparente contradicción en la mishna. **Sin embargo, según el rabino Eliezer,** la contradicción sigue siendo **difícil, ya que**	בשלמא לרבנן לא קשיא) אלא לרבי אליעזר קשיא דתנן) רבי אליעזר אומר אחת קטנה ואחת גדולה עשאה לשכיבה מקבלת טומאה ואין מסככין בה טעמא דעשאה לשכיבה הא סתמא לסיכוך
19b:13	Y **digamos** que en **la última cláusula** de la mishná, donde el rabino Eliezer continúa: si uno lo produjo **para techar, uno** puede **techar** un *sukka* **con él y no es susceptible a la impureza ritual,** la **razón** es	אימא סיפא עשאה לסיכוך מסככין בה ואינה מקבלת טומאה טעמא דעשאה לסיכוך הא סתמא לשכיבה
19b:14	**Más bien, Rava dijo:** La resolución anterior es rechazada. **Con respecto a una** estera **grande** , **todos están de acuerdo en que** si se produjo **sin designación,** presumiblemente es **para techos. Donde no están de acuerdo, es con respecto a un pequeño** m	אלא אמר רבא בגדולה כולי עלמא לא פליגי דסתמא לסיכוך כי פליגי בקטנה תנא קמא סבר סתם קטנה לשכיבה ורבי אליעזר סבר סתם קטנה נמי לסיכוך
20a:1	**Y esto es lo que dice** la Mishná **:** con respecto a **una gran estera de juncos,** si **uno la produce con** el propósito de **acostarse** sobre ella, **es susceptible a la impureza ritual, y uno no** puede **techar** una *sukka*	והכי קאמר מחצלת הקנים גדולה עשאה לשכיבה מקבלת טומאה ואין מסככין בה טעמא דעשאה לשכיבה הא סתמא נעשה כמי שעשאה לסיכוך מסככין בה (קטנה עשאה לסיכוך מסככין בה טעמא דעשאה לסיכוך הא סתמא נעשה כמי שעשאה לשכיבה ואין מסככין בה)
20a:2	**Abaye le dijo: Si es así,** si su disputa es solo con respecto a una estera pequeña, en lugar de decir: El **rabino Eliezer dice: Tanto una** estera **pequeña como una** estera **grande** , la mishna **necesitaba** decir: **tanto una** estera **grande como una pequeño** m	ואתא רבי אליעזר למימר אחת קטנה ואחת גד אמר ליה אביי אי הכי רבי אליעזר אומר אחת קטנה ואחת גדולה אחת גדולה ואחת קטנה מיבעי ליה
20a:3	**Y además,** hay pruebas de que **cuando no están de acuerdo,** se **trata de una** alfombra **grande** , **y la** opinión **del rabino Eliezer** es **estricta** y no indulgente, **como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **un r**	ועוד כי פליגי בגדולה הוא דפליגי ורבי אליעזר לחומרא דתניא מחצלת הקנים בגדולה מסככין בה רבי אליעזר אומר אם אינה מקבלת טומאה מסככין בה
20a:4	**Más bien, Rav Pappa dijo:** la resolución propuesta de Rava es rechazada. Más bien, **con respecto a una** estera **pequeña** , **todos están de acuerdo en que** si se	אלא אמר רב פפא בקטנה כולי עלמא לא פליגי

produjo **sin designación,** presumiblemente es **con** el propósito de **mentir** sobre ella. <

דסתמא לשכיבה כי פליגי בגדולה תנא קמא סבר סתם גדולה לסיכוך ורבי אליעזר סבר סתם גדולה נמי לשכיבה

20a:5 **¿Cuál es,** entonces, es el significado de: Si **uno producido por** el propósito de **mentir** sobre ella, **que** el rabino Eliezer **estados? Esto es lo** que **está diciendo: hacer colchonetas sin designación también tiene** el propósito de **mentir** upo

ומאי עשאה לשכיבה דקאמר הכי קאמר סתם עשייתה נמי לשכיבה עד דעביד לסיכוך

20a:6 § **Los Sabios enseñaron** en el *Tosefta* : en el caso de **un tapete [** ***maḥatzelet*** **]** tejido **de papiro o juncos,** si es **un** tapete **grande** , **uno** puede **techar** un *sukka* **con él,** ya que no se produce típicamente f

תנו רבנן מחצלת של שיפה ושל גמי גדולה מסככין בה קטנה אין מסככין בה של קנים ושל חילת גדולה מסככין בה ארוגה אין מסככין בה

20a:7 **El rabino Yishmael, hijo del rabino Yosei, dijo en nombre de su padre: tanto con este** tapete trenzado **como con ese** tapete tejido, **uno** puede **techar** un *sukka* , ya que sin una designación específica de lo contrario no se producen para el propósito

רבי ישמעאל ברבי יוסי אומר משום אביו אחת זו ואחת זו מסככין בה וכן היה רבי דוסא אומר כדבריו

20a:8 **Allí aprendimos** en un mishna **: todos los** tipos de ***zalotzalot*** **pueden volverse ritualmente impuros** con la **impureza** impartida por **un cadáver.** Dado que su estado legal es el de una embarcación, se convierten en una fuente primaria de impureza ritual. Thi

תנן התם כל החוצלות מטמאין טמא מת דברי רבי דוסא וחכמים אומרים מדרס

20a:9 La Gemara pregunta: Impureza impartida por **pisar, sí; impureza** impartida por **un cadáver, ¿no? Pero no aprendimos** en una mishna: **cualquier elemento que se vuelva ritualmente impuro** con impureza impartida **por pisar** también se **vuelve ritualmente impuro**

מדרס אין טמא מת לא והא אנן תנן כל המטמא מדרס מטמא טמא מת אימא אף מדרס

20a:10 La Guemará pregunta sobre el término utilizado en la mishná: **¿Cuál** es el significado de ***zalotzalot*** **? Rav Avdimi bar Hamduri dijo:** Son ***marzovelei*** **.** La Gemara no está familiarizada con el término y pregunta: **¿Cuál** es el significado de ***m***

מאי חוצלות אמר רב אבדימי בר המדורי מרזובלי מאי מרזובלי אמר רבי אבא מזבלי רבי שמעון בן לקיש אומר מחצלות ממש

20a:11 La Gemara señala: **Y Reish Lakish sigue su** línea de **razonamiento** expresada en otra parte, **como Reish Lakish dijo: Soy la expiación por el rabino Ḥiyya y sus hijos, como inicialmente, cuando** algunas de las leyes de la **Torá** fueron **olvidadas de** la ley.

ואזדא ריש לקיש לטעמיה דאמר ריש לקיש הריני כפרת רבי חייא ובניו שבתחלה כשנשתכחה תורה מישראל עלה עזרא מבבל ויסדה חזרה ונשתכחה עלה הלל הבבלי ויסדה חזרה ונשתכחה עלו רבי חייא ובניו ויסדוה וכן אמר רבי חייא ובניו לא נחלקו רבי דוסא וחכמים על מחצלות של אושא

20b:1 **que** pueden volverse **ritualmente impuros,** incluso con impurezas impartidas por pisar, ya que esas alfombras se producen con el propósito de acostarse sobre ellas. **Y** también estuvieron de acuerdo con respecto a las esteras gruesas **de Tiberíades, que son ritualmente puras,**

שהן טמאות ושל טבריא שהן טהורות על מה נחלקו על שאר מקומות מר סבר כיון דליכא דיתיב עלייהו כדטבריא דמיין ומר סבר כיון דמקרי ויתבי עלייהו כדאושא דמיין

20b:2 La Gemara analiza la mishna citada anteriormente. **El Maestro dijo: Todos los** tipos de ***zalotzalot*** **pueden volverse ritualmente impuros** con la **impureza** impartida por **un cadáver;** Esta es **la declaración del rabino Dosa.** Aparentemente, todos son consi

אמר מר כל החוצלות מטמאין טמא מת דברי רבי דוסא והתניא וכן היה רבי דוסא אומר כדבריו

20b:3 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esta** mishna **se** refiere a una estera **que tiene un borde hacia arriba, lo** que hace que la estera sea un recipiente susceptible a la impureza ritual. **Esa** *baraita* **se** refiere a una estera **que hace**

לא קשיא הא דאית ליה גדנפא הא דלית ליה גדנפא

20b:4 La Gemara **plantea una objeción:** ***Ḥotzalot*** hecho **de papiro, o de juncos, o de cilicio** producido a partir de pelo de cabra, **o de crin,** todos los cuales están tejidos y cómodos, **pueden volverse ritualmente impuros** con el **impuri**

מיתיבי חוצלות של שעם ושל גמי ושל שק ושל ספירא מטמא טמא מת דברי רבי דוסא וחכמים אומרים אף מדרס

20b:5 La Gemara pregunta: De **acuerdo, según quien dijo** que los *ḥotzalot* son sacos llamados ***marzovelei*** **,** no hay problema. El razonamiento de quien sostiene que no se vuelve impuro con la impureza impartida al pisar es que

בשלמא למאן דאמר מרזובלי של שעם ושל גמי חזו כינתא דפירי של שק ושל ספירא חזו לגולקי וצני אלא למאן דאמר

מחצלות ממש בשלמא של שק ושל ספירא חזו לפרסי ונפוותא אלא של שעם ושל גמי למאי חזו חזו לנזיאתא

20b:6 **Algunos dicen** una versión diferente de este intercambio: De **acuerdo, quien dijo** que las *zalotzalot* son **esteras reales,** entonces las esteras **de papiro y de juncos son aptas** para usarse como cubiertas **para tinas de cerveza,** mientras que

איכא דאמרי בשלמא למאן דאמר מחצלות ממש של שעם ושל גמי חזו לנזיאתא של שק ושל ספירא חזו לפרסי ונפוותא אלא למאן דאמר מרזובלי בשלמא של שק ושל ספירא חזו לגולקי וצני אלא של שעם ושל גמי למאי חזו חזו לכינתא דפירי

20b:7 Que **se enseña** en una *baraita* que **el rabino hananya dijo: Cuando descendí al exilio** de Babilonia, **me encontré con un anciano, que me dijo: Uno** mayo **techo** de la *Sucá* **con una estera. Cuando** volví a Eretz Israel **yc**

תניא אמר רבי חנניה כשירדתי לגולה מצאתי זקן אחד ואמר לי מסככין בבודיא וכשבאתי אצל רבי יהושע אחי אבא הודה לדבריו אמר רב חסדא והוא דלית ליה גדנפא

20b:8 **Ulla dijo: Estas esteras de los residentes de Meḥoza, si no fuera por su pared,** es decir, borde vuelto hacia arriba, **uno** se les permitiría **techo** un *sukka* **con ellos. Esa opinión también se enseña** en una *baraita* : **uno** puede **techar**

אמר עולא הני בודיתא דבני מחוזא אלמלא קיר שלהן מסככין בהו תניא נמי הכי מסככין בבודיא ואם יש להן קיר אין מסככין בהן

20b:9 הדרן עלך סוכה

20b:10 **MISHNA: Quien duerme debajo de la cama en el *sukka* no cumplió con su obligación,** porque la cama constituye una tienda que sirve como barrera entre él y el techo del *sukka* . **El rabino Yehuda dijo: fue ou**

מתני׳ הישן תחת המטה בסוכה לא יצא ידי חובתו אמר רבי יהודה נוהגין היינו שהיינו ישנים תחת המטה בפני הזקנים ולא אמרו לנו דבר

20b:11 § El **rabino Shimon dijo,** contrario a la opinión del rabino Yehuda: **Hubo un incidente que involucró a Tavi, el esclavo** cananeo **de Rabban Gamliel, que dormía debajo de la cama, y el rabino Gamliel dijo** alegremente **a los Ancianos:** D

אמר רבי שמעון מעשה בטבי עבדו של רבן גמליאל שהיה ישן תחת המטה ואמר להן רבן גמליאל לזקנים ראיתם טבי עבדי שהוא תלמיד חכם ויודע שעבדים פטורין מן הסוכה לפיכך ישן הוא תחת המטה ולפי דרכינו למדנו שהישן תחת המטה לא יצא ידי חובתו

20b:12 **GEMARA:** La mishná dice que alguien que está durmiendo debajo de una cama no cumplió con su obligación porque una cama, como una tienda de campaña, actúa como una barrera entre la persona y el techo. La Gemara pregunta: ¿ **Pero** no es la altura del espacio ser

גמ׳ והא ליכא עשרה תרגמא שמואל במטה עשרה

20b:13 Los comentarios de Gemara: **Aprendimos** en un mishna **allí** con respecto a la impureza de una tienda de campaña: **tanto un agujero que fue perforado** en una roca por el **agua** o por **animales que se arrastran, o** un agujero en una roca **que fue** perforado porque yo

תנן התם אחד חור שחררוהו מים או שרצים או שאכלתו מלחת וכן מדבך אבנים וכן סואר של קורות מאהיל על הטומאה

20b:14 **El rabino Yehuda dice:** El estado legal de **cualquier tienda** de **campaña que no haya sido establecido por una persona no es** el de **una tienda** de **campaña** y no transmite impureza. La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la opinión **del rabino Yehuda?** De donde

רבי יהודה אומר כל אהל שאינו עשוי בידי אדם אינו אהל מאי טעמא דרבי יהודה

21a:1 **Deriva** por medio de una analogía verbal que solo una tienda hecha por el hombre transmite impureza, derivando la **tienda** escrita con respecto a la impureza impartida por un cadáver **de** la **tienda** escrita con respecto al **Tabernáculo. Está escrito**

יליף אהל אהל ממשכן כתיב הכא זאת התורה אדם כי ימות באהל וכתיב התם ויפרש את האהל על המשכן מה להלן בידי אדם אף כאן בידי אדם ורבנן אהל אהל ריבה

21a:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yehuda sostiene** que el estado legal de **cualquier tienda** de **campaña que no haya sido establecido por una persona no es** el de **una tienda** de **campaña?** La Gemara **plantea una contradicción** de un mishna (*Párrafo* 3: 2): los **patios estaban construidos**

וסבר רבי יהודה כל אהל שאינו עשוי בידי אדם אינו אהל ורמינהו חצירות היו בנויות בירושלים על גבי

הסלע ותחתיהם חלל מפני
קבר התהום ומביאין נשים
עוברות ויולדות שם
ומגדלות בניהם שם לפרה
21a:3 **Y** una vez que alcanzaran los siete u ocho años y fueran capaces de ayudar en la realización de este ritual, los sacerdotes **llevarían bueyes** allí. **Y** que colocarían **puertas sobre las espaldas** de estos bueyes, **y los niños** lo harían ומביאין שוורים ועל גביהן
דלתות ותינוקות יושבין על
גביהן וכוסות של אבן
בידיהם הגיעו לשילוח ירדו
לתוך המים ומילאום ועלו
וישבו להם רבי יוסי אומר
ממקומו היה משלשל
וממלא מפני קבר התהום
21a:4 **Y se enseña** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice: No traerían puertas; más** bien solo traerían **bueyes.** El tamaño de la columna vertebral y el cuerpo del animal era suficiente para constituir una tienda de campaña y, por lo tanto, ser ותניא רבי יהודה אומר לא
היו מביאין דלתות אלא
שוורים והא שוורים דאהל
שאינו עשוי בידי אדם הוא
וקתני רבי יהודה אומר לא
היו מביאין דלתות אלא
שוורים
21a:5 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Elazar dijo: El rabino Yehuda reconoce** que el estado legal de una tienda que no está hecha por el hombre es el de una tienda de campaña cuando la tienda es **un puño,** que es más que una mano. כי אתא רב דימי אמר רבי
אלעזר מודה רבי יהודה
כמלא אגרוף תניא נמי הכי
ומודה רבי יהודה בשקיפין
ובנקיקי הסלעים
21a:6 La Gemara pregunta: " **Pero una puerta** en la parte posterior de un buey es un objeto **que** mide **varios puños", y se le dice** que el **rabino Yehuda dice: No trajeron puertas sino** solo **bueyes.** Aparentemente, una puerta no constituye un והרי דלת דיש בה כמה
אגרופין וקתני רבי יהודה
אומר לא היו מביאין
דלתות אלא שוורים אמר
אביי לא הוצרכו להביא
דלתות
21a:7 **Rava dijo que** la declaración del rabino Yehuda debería explicarse de manera diferente. **No traerían puertas en absoluto. Debido a que un niño tiene un sentido** exagerado **de confianza en sí mismo** debido al ancho de la puerta, podría permitirse moverse de lado רבא אמר לא היו מביאין
דלתות כל עיקר שמפני
שדעתו של תינוק גסה עליו
שמא יוציא ראשו או אחד
מאבריו ויטמא
21b:1 **con** impureza impartida por **una tumba** en **las profundidades.** בקבר התהום
21b:2 Los comentarios Guemará: **Se enseña** en un *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rava,** como **dice el rabino Yehuda: No traerían puertas en absoluto, porque un niño tiene un** exagerado **sentido de autoconfianza** y **PE** תניא כוותיה דרבא רבי
יהודה אומר לא היו מביאין
דלתות כל עיקר מפני
שדעתו של תינוק גסה עליו
שמא יוציא ראשו או אחד
מאבריו ויטמא בקבר
התהום אלא מביאין
שוורים המצרים
שכריסותיהן רחבות
והתינוקות יושבין על
גביהן וכוסות של אבן
בידיהן הגיעו לשילוח ירדו
ומלאום ועלו ו
21b:3 La Gemara pregunta: **Pero** con respecto a **una cama, que** mide **varios puños,** ¿no **aprendimos** en la Mishná que el **rabino Yehuda dice: era nuestra costumbre que dormiríamos debajo de la cama antes que los Ancianos?** Aparentemente, d והרי מטה דיש בה כמה
אגרופים ותנן רבי יהודה
אומר נוהגים היינו שהיינו
ישנים תחת המטה בפני
הזקנים שאני מטה הואיל
ולגבה עשויה שוורים נמי
לגבן עשוים
21b:4 **Cuando Ravin llegó** a Babilonia desde Eretz Israel, dijo que el **rabino Elazar dijo: Los bueyes son diferentes ya que protegen a los pastores del sol del sol y de la lluvia de la lluvia.** Los pastores yacían debajo de los vientres de los bueyes. כי אתא רבין אמר רבי
אלעזר שאני שוורים הואיל
ומגינים על הרועים בחמה
מפני החמה ובגשמים מפני
הגשמים אי הכי מטה נמי
הואיל ומגינה על מנעלים
וסנדלים שתחתיה
21b:5 **Más bien, Rava** rechazó esa explicación y **dijo: Los bueyes son diferentes** y su estado es el de una tienda de campaña, **ya que** sus barrigas y espaldas **están hechas para proteger sus entrañas, como se dice: "Con piel y carne me has vestido, y** אלא אמר רבא שאני
שוורים הואיל ועשוים
להגין על בני מעים שלהן
שנאמר עור ובשר
תלבישני ובעצמות וגידים
תסוככני

21b:6 **Y si lo desea, diga en su** lugar: en este caso, el **rabino Yehuda se** ajusta a **su razonamiento, como dijo en** otra parte: **Requerimos un *sukka*** que sea una **residencia permanente.** La **cama** en un *sukka* **es un residuo temporal**

ואי בעית אימא רבי יהודה לטעמיה דאמר סוכה דירת קבע בעינן והוה ליה מטה דירת עראי וסוכה אהל קבע ולא אתי אהל עראי ומבטל אהל קבע

21b:7 La Gemara pregunta: **pero** según el **rabino Shimon, quien también declaró que requerimos un *sukka*** que sea una **residencia permanente,** sin embargo, **una carpa temporal llega y niega una carpa permanente.** La Gemara responde: **Sí,** un

והא רבי שמעון דאמר נמי סוכה דירת קבע בעינן (הא) ואתי אהל עראי ומבטל אהל קבע (אין) בהא פליגי מר סבר אתי אהל עראי ומבטל אהל קבע ומר סבר לא אתי אהל עראי ומבטל אהל קבע

21b:8 El mishna relata que el **rabino Shimon dijo, en** contra de la opinión del rabino Yehuda: hubo **un incidente que involucró a Tavi, el esclavo** cananeo de Rabban Gamliel que dormía debajo de la cama, y Rabban Gamliel afirmó que Tavi sí lo hizo.

אמר רבי שמעון מעשה בטבי עבדו תניא אמר רבי שמעון משיחתו של רבן גמליאל למדנו שני דברים למדנו שעבדים פטורים מן הסוכה ולמדנו שהישן תחת המטה לא יצא ידי חובתו

21b:9 La Gemara cuestiona la formulación de la *baraita* . **Y que el** rabino Shimon **diga: De la declaración de Rabban Gamliel.** ¿Por qué utilizó la expresión atípica: de la conversación de Rabban Gamliel? La Gemara responde: a través de esta exp

ולימא מדבריו של רבן גמליאל מילתא אגב אורחיה קא משמע לן כי הא דאמר רב אחא בר אדא ואמרי לה אמר רב אחא בר אדא אמר רב המנונא אמר רב מנין שאפילו שיחת תלמידי חכמים צריכה לימוד שנאמר ועלהו לא יבול

21b:10 **MISHNA: Alguien que apoya su *sukka* en las patas de la cama,** es decir, apoya el techo de *sukka* en una cama, el *sukka* **está en forma. El rabino Yehuda dice: si** el *sukka* **no puede sostenerse por sí mismo** sin

מתני׳ הסומך סוכתו בכרעי המטה כשרה רבי יהודה אומר אם אינה יכולה לעמוד בפני עצמה פסולה

21b:11 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la declaración **del rabino Yehuda que** considera que este *sukka* no *es* apto? **El rabino Zeira y el rabino Abba bar Memel no están de acuerdo con respecto a** la justificación. **Uno dijo:** es infiel

גמ׳ מאי טעמיה דרבי יהודה פליגי בה רבי זירא ורבי אבא בר ממל חד אמר מפני שאין לה קבע וחד אמר מפני שמעמידה בדבר המקבל טומאה

21b:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre ellos?** La Gemara explica: La diferencia está en un caso **en el que uno clavó pinchos de hierro** en el suelo **y cubrió** el *sukka* **sobre ellos. Según el que s**

מאי בינייהו כגון שנעץ שפודין של ברזל וסיכך עליהם למאן דאמר לפי שאין לה קבע הרי יש לה קבע ומאן דאמר מפני שמעמידה בדבר המקבל טומאה הרי מעמידה בדבר המקבל טומאה

21b:13 **Abaye dijo:** Los Sabios **enseñaron** esta disputa **solo** en un caso en el que **uno apoyaba** el techo sobre la cama. **Sin embargo,** si **uno coloca el techo sobre la cama,** es decir, fija los postes a la cama y el techo está soportado por

אמר אביי לא שנו אלא סמך אבל סיכך על גב המטה כשרה מאי טעמא למאן דאמר לפי שאין לה קבע הרי יש לה קבע למאן דאמר מפני שמעמידה בדבר המקבל טומאה הרי אין מעמידה בדבר המקבל טומאה

22a:1 **MISHNA: Se *ajusta* una *sukka* que es *meduvlelet* y cuya sombra excede su luz solar.** Una *sukka* cuyo techo **es grueso como una especie de casa, a pesar de** que es tan grueso **que no se pueden ver las estrellas con**

מתני׳ סוכה המדובללת ושצילתה מרובה מחמתה כשרה המעובה כמין בית אף על פי שאין הכוכבים נראין מתוכה כשרה

22a:2 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado de ***meduvlelet* ? Rav dijo:** Significa **una *sukka* empobrecida ,** es decir, una *sukka* cuyo techo es escaso, aunque en ningún punto del techo hay un espacio de t

גמ׳ מאי מדובללת אמר רב סוכה ענייה ושמואל אמר קנה עולה וקנה יורד

22a:3 La Gemara explica: **Rav enseñó** la primera cláusula en la mishná como **una** *halakha* , **y Shmuel enseñó** esa cláusula como **dos** *halakhot* . **Rav enseñó una** *halakha* : la *halakha* de **un *sukka meduvlelet***

רב תני חדא ושמואל תני תרתי רב תני חדא סוכה מדובללת מאי מדובללת מדולדלת שצילתה מרובה

מחמתה כשרה ושמואל תני תרתי מאי מדובללת מבולבלת ותרתי קתני סוכה מבולבלת כשרה וצילתה מרובה מחמתה כשרה

22a:4 **Abaye dijo: Ellos enseñaron** que un *sukka* con dos capas de techo **solo** se ajusta en un caso **en el que no hay** un espacio de al menos **tres anchos de mano entre** las capas superior e inferior. **Sin embargo,** si **hay** una brecha de

אמר אביי לא שנו אלא שאין בין זה לזה שלשה טפחים אבל יש בין זה לזה שלשה טפחים פסולה אמר רבא אפילו יש בין זה לזה שלשה טפחים נמי לא אמרן אלא שאין בגגו טפח אבל יש בגגו טפח כשרה דאמרינן חבוט רמי

22a:5 **Rava dijo: ¿De dónde** aprendo a **decir que cuando hay un** ancho de ancho de mano **en su** techo, **decimos** que se aplica el principio **inferior y yeso** , **y cuando no hay un ancho de mano en su** techo, **no decimos**

אמר רבא מנא אמינא לה דכי אית ביה טפח אמרינן חבוט רמי וכי לית ביה לא אמרינן חבוט רמי דתנן קורות הבית והעלייה שאין עליהם מעזיבה והן מכוונות טומאה תחת אחת מהן תחתיה טמא

22a:6 Si la fuente de impureza está en el espacio aéreo de la segunda historia **entre las** tablas **inferior y superior** , cualquier objeto **entre** las dos tablas **es impuro;** sin embargo, cualquier objeto debajo del tablero inferior o arriba del tablero superior o hacia un lado

בין התחתונה לעליונה ביניהן טמא על גבי העליונה כנגדה עד לרקיע טמא היו העליונות כבין התחתונות טומאה תחתיהן תחת כולן טמא על גביהן כנגדן עד לרקיע טמא

22a:7 **Y se enseña** en el *Tosefta que* desarrolla **esta** mishna: **¿En qué** caso **se dice esta declaración?** Es solo **cuando** estas tablas **tienen** el ancho de **una** anchura de mano **, y entre ellas** está el **espacio de un ha**

ותני עלה במה דברים אמורים בזמן שיש בהן טפח וביניהן פותח טפח אבל אין ביניהן פותח טפח טומאה תחת אחת מהן תחתיה טמא ביניהן ועל גביהן טהור אלמא כי אית ביה טפח אמרינן חבוט רמי וכי לית ביה טפח לא אמרינן חבוט רמי שמע מינה

22a:8 La Gemara relata: **Rav Kahana se sentó** en la sala de estudio **y declaró esta *halakha*** de Rava, que en un caso donde el techo de *sukka* superior tiene un ancho de mano, incluso si la brecha entre las dos capas de techo es mayor de tres h

יתיב רב כהנא וקאמר להא שמעתא אמר ליה רב אשי לרב כהנא וכל היכא דלית ביה טפח לא אמרינן חבוט רמי

22a:9 **¿No se enseña en** el *Tosefta* con respecto a la *halakhot* de la fusión de callejones que uno de los medios para hacer que el transporte en un callejón cerrado permitido en Shabat sea colocando una viga de un ancho de mano sobre la entrada o

והא תניא קורה היוצאה מכותל זה ואינה נוגעת בכותל זה וכן שתי קורות אחת יוצאה מכותל זה ואחת יוצאה מכותל זה ואינן נוגעות זו בזו פחות משלשה אינו צריך להביא קורה אחרת להביא קורה אחרת

22a:10 Sin embargo, **Rabban Shimon ben Gamliel,** quien sostiene que el principio de *lavud se* aplica a una brecha de hasta cuatro anchos de ancho, **dice:**

רבן שמעון בן גמליאל אומר

22b:1 Si hay una diferencia de **menos de cuatro** palmos, **una necesidad no trae otra** cruz **viga.** Sin embargo, si hay un hueco de **cuatro** palmos, **uno debe traer otro** transversal **del haz.**

פחות מארבעה אין צריך להביא קורה אחרת ארבעה צריך להביא קורה אחרת

22b:2 **Y de manera similar,** si **dos vigas** transversales **paralelas y** extremadamente estrechas se colocan una al lado de la otra, a pesar de que **no hay** suficiente ancho **en esta** viga **para recibir** y soportar **un ladrillo pequeño, y hay n**

וכן שתי קורות המתאימות לא בזו כדי לקבל אריח ולא בזו כדי לקבל אריח אם מקבלות אריח לרחבו טפח אין צריך להביא קורה אחרת ואם לאו צריך להביא קורה אחרת

22b:3 **Rabban Shimon ben Gamliel dice: Si** las dos vigas transversales pueden **recibir un pequeño ladrillo a lo largo de su longitud,** que es **tres anchos de mano, uno no necesita traer otra viga** transversal **, pero si no, uno debe traer**

רבן שמעון בן גמליאל אומר אם מקבלות אריח לארכו שלשה טפחים אין

otra viga transversal **.**

צריך להביא קורה אחרת ואם לאו צריך להביא קורה אחרת

22b:4 **El rabino Yosei, hijo del rabino Yehuda, dice: si** estas dos vigas transversales estrechas **se** colocan a diferentes alturas, **una arriba y otra abajo, uno considera que la superior** está **como si estuviera abajo, y la inferior como si estuviera arriba,** i

היו אחת למעלה ואחת למטה רבי יוסי ברבי יהודה אומר רואין העליונה כאילו היא למטה ואת התחתונה כאילו היא למעלה ובלבד שלא תהא עליונה למעלה מעשרים אמה והתחתונה למטה מעשרה הא זה וזה בתוך עשרים אמרינן חבוט רמי אף על גב דלית ביה טפח

22b:5 Rav Kahana **le dijo: Interpretar** el *baraita* **y decir como sigue: A condición de que la parte superior** del haz **no es superior a veinte** codos sino **más bien dentro de los veinte** codos **y la inferior es adyacente a la misma, a menos de tres** handbr

אמר ליה תריץ ואימא הכי ובלבד שלא תהא עליונה למעלה מעשרים אלא בתוך עשרים והתחתונה סמוכה לה בפחות משלשה אי נמי בלבד שלא תהא תחתונה למטה מעשרה אלא למעלה מעשרה ועליונה סמוכה לה בפחות משלשה אבל שלשה כיון דלית ביה טפח לא אמרינן חבוט רמי

22b:6 § La mishna continúa: una *sukka* **cuya sombra excede su luz solar está en forma.** De la formulación de la mishna, se puede inferir que si su sombra y luz solar **son iguales,** el *sukka* **no** es **apto.** La Gemara pregunta: **pero no**

ושצילתה מרובה מחמתה כשרה הא כי הדדי פסולה והא תנן באידך פירקין ושחמתה מרובה מצילתה פסולה הא כי הדדי כשרה

22b:7 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Aquí,** donde se *deduce* que cuando la luz solar y la sombra son iguales, el *sukka* no es apto, se refiere a la proporción de sombra y luz solar **desde arriba,** en el techo de *sukka* ;

לא קשיא כאן מלמעלה כאן מלמטה אמר רב פפא היינו דאמרי אינשי כזוזא מלעיל כאיסתרא מלתחת

22b:8 La mishna continúa: una *sukka* cuyo techo es **grueso como un tipo de casa** está en forma. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : con respecto a una *sukka* cuyo techo es **grueso como un tipo de casa, aunque** es tan denso **que**

מעובה כמין בית תנו רבנן המעובה כמין בית אף על פי שאין הכוכבים נראין מתוכה כשרה אין כוכבי חמה נראין מתוכה בית שמאי פוסלין ובית הלל מכשירין

22b:9 **MISHNA:** En el caso de **alguien que establece su *sukka* en la parte superior del vagón o en la parte superior del barco,** aunque es portátil, **es apto,** ya que es suficiente para que un *sukka* sea una residencia temporal. **Y uno**

מתני׳ העושה סוכתו בראש העגלה או בראש הספינה כשרה ועולין לה ביום טוב בראש האילן או על גבי גמל כשרה ואין עולין לה ביום טוב

22b:10 Si **dos** de las paredes del *sukka* están **en el árbol y una persona la** establece en el suelo **,** o si **una persona** establece **dos** en el suelo **y una** está **en el árbol,** el *sukka* **está en forma, pero**

שתים באילן ואחת בידי אדם או שתים בידי אדם ואחת באילן כשרה ואין עולין לה ביום טוב שלש בידי אדם ואחת באילן כשרה ועולין לה ביום טוב

23a:1 La Mishná resume que **este es el principio: Cualquier** caso **en que,** fuera **del árbol eliminado, el** *sukka* sería **capaz de mantenerse en pie por sí misma,** que **está en forma, y uno puede subir** y entrar **en** la **Fes**

זה הכלל כל שינטל האילן ויכולה לעמוד בפני עצמה כשרה ועולין לה ביום טוב

23a:2 **GEMARA:** La Gemara comenta: ¿De acuerdo con la opinión de **quién** es **la mishna?** Se **está** de acuerdo con la opinión de **Rabí Akiva, como se enseña** en un *baraita* : En el caso de **que establezca su <**

גמ׳ מני מתניתין רבי עקיבא היא דתניא העושה סוכתו בראש הספינה רבן גמליאל פוסל ורבי עקיבא מכשיר

23a:3 Hubo **un incidente que involucró a Rabban Gamliel y al rabino Akiva, que venían en un barco. El rabino Akiva se levantó y estableció un *sukka* en la parte superior de la nave. Al día siguiente, el viento soplaba y lo desarraigaba. Rabban Gamliel le dijo: Akiva, ¿dónde está?**

מעשה ברבן גמליאל ורבי עקיבא שהיו באין בספינה עמד רבי עקיבא ועשה סוכה בראש הספינה למחר נשבה רוח ועקרתה אמר לו רבן גמליאל עקיבא היכן סוכתך

23a:4 **Abaye dijo: Todos están de acuerdo** en **que** en un caso **donde** el *sukka* **no puede resistir un viento típico de la tierra,** el *sukka* **no tiene consecuencias** y ni siquiera es una residencia temporal. Si **es capaz de soportar la** víspera

אמר אביי דכולי עלמא
היכא דאינה יכולה לעמוד
ברוח מצויה דיבשה לא
כלום היא יכולה לעמוד
בשאינה מצויה דיבשה
כולי עלמא לא פליגי
דכשרה כי פליגי בדיכולה
לעמוד ברוח מצויה דיבשה
ואינה יכולה לעמוד (ברוח
שאינה מצויה דיבשה) רבן
גמליאל סבר סוכה דירת
קבע בעינן וכיון דאי

23a:5 § El mishna continúa: **O** si uno establece su *sukka* **encima de un camello,** el *sukka* está en forma. La Gemara pregunta: **¿Quién es** el *tanna* de **la mishna? Está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, ya que es taugh**

או על גבי גמל כו׳ מתניתין
מני רבי מאיר היא דתניא
העושה סוכתו על גבי
בהמה רבי מאיר מכשיר
ורבי יהודה פוסל מאי
טעמיה דרבי יהודה אמר
קרא חג הסוכות תעשה לך
שבעת ימים סוכה הראויה
לשבעה שמה סוכה סוכה
שאינה ראויה לשבעה לא
שמה סוכה

23a:6 **Y el rabino Meir,** que sostiene que el *sukka* está en forma, diría: según **la ley de la Torá, este** *sukka* **también es adecuado** para su uso en un festival y en el Shabat, ya que no hay prohibición de la Torá contra el uso de un animal en esos días, **y yo**

ורבי מאיר הא נמי
מדאורייתא מחזא חזיא
ורבנן הוא דגזרו בה

23a:7 Sin embargo, si **uno utilizó** su **animales** como **una pared para una *Sucá*** y no establecieron toda la *sukka* la cima del animal, **el rabino Meir considere** que **no aptos y el rabino Yehuda considere** que **encaja, como diría el rabino Meir:** Wit

עשאה לבהמה דופן לסוכה
רבי מאיר פוסל ורבי
יהודה מכשיר שהיה רבי
מאיר אומר כל דבר שיש
בו רוח חיים אין עושין
אותו לא דופן לסוכה ולא
לחי למבוי ולא פסין
לביראות ולא גולל לקבר
משום רבי יוסי הגלילי
אמרו אף אין כותבין עליו
גיטי נשים

23a:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de ser** de la opinión **del rabino Meir,** quien dictamina que un animal no es apto para su uso como partición en áreas de *halakha* donde se requiere una partición? **Abaye dijo:** se debe a la preocupación por **miedo**

מאי טעמיה דרבי מאיר
אביי אמר שמא תמות רבי
זירא אמר שמא תברח
בפיל קשור כולי עלמא לא
פליגי דאי נמי מיית יש
בנבלתו עשרה כי פליגי
בפיל שאינו קשור למאן
דאמר שמא תמות לא
חיישינן למאן דאמר גזרה
שמא תברח חיישינן

23a:9 La Gemara pregunta: **De acuerdo con el que dijo:** se debe a **un decreto para que no muera, preocupémonos** también **para que no huya,** ya que eso también es una preocupación razonable. **Más bien,** esta es la explicación: **en** el caso en que uno establezca

למאן דאמר גזרה שמא
תמות ניחוש שמא תברח
אלא בפיל שאינו קשור
כולי עלמא לא פליגי כי
פליגי בבהמה קשורה למאן
דאמר גזרה שמא תמות
חיישינן ולמאן דאמר גזרה
שמא תברח לא חיישינן

23a:10 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con **el que dijo:** se debe a **un decreto para que no huya, preocupémonos** también **para que no muera.** La Gemara responde: Eso no es una preocupación porque la **muerte no es común.** Los sabios no emiten

ומאן דאמר גזרה שמא
תברח ניחוש שמא תמות
מיתה לא שכיחא והאיכא
רווחא דביני ביני דעביד
ליה בהוצא ודפנא

23a:11 La Gemara pregunta aún más: ¿ **Y** aunque no hay preocupación de que el animal muera, **quizás se agache,** dejando una pared de menos de diez anchos de mano? La Gemara responde: Se refiere a un caso **donde** el animal **está atado**

ודלמא רבעה דמתיחה
באשלי מלעיל ולמאן דאמר
גזרה שמא תמות נמי הא
מתיחה באשלי מלעיל
זמנין דמוקים בפחות
משלשה סמוך לסכך

23b:1 **Y una vez que muere, se contrae** a ser más de tres palmos de la cubierta, y **que** no **no** entrar en **su mente** para solucionarlo, ya que no es perceptible. En ese caso, el principio de *lavud* no se aplicaría, y la res

וכיון דמייתא כווצא ולאו
אדעתיה

23b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y Abaye** realmente **dijo** que el **rabino Meir está preocupado por** la **muerte** potencial con respecto a las paredes de *sukka* **y** que el **rabino Yehuda no está preocupado? ¿No aprendimos** en una mishná: con respecto

ומי אמר אביי רבי מאיר חייש למיתה ורבי יהודה לא חייש והתנן בת ישראל שנשאת לכהן והלך בעלה למדינת הים אוכלת בתרומה בחזקת שהוא קיים

23b:3 **Y planteamos una contradicción** de otra mishna: si uno se va de su lugar de residencia, y para evitar una situación en la que su esposa tenga el estatus de esposa abandonada, él le entrega una carta de divorcio condicional y estipula:

ורמינן עלה הרי זה גיטיך שעה אחת קודם מיתתי אסורה לאכול בתרומה מיד

23b:4 **Y Abaye dijo** al resolver la contradicción: esto **no** es **difícil. Esta** mishna, donde se presume que el que está vivo permanece vivo, **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Meir, a quien no le preocupan los** potentes

ואמר אביי לא קשיא הא רבי מאיר דלא חייש למיתה הא רבי יהודה דחייש למיתה

23b:5 La Gemara cita pruebas de que estas son las opiniones de esos *tanna'im* . **Como se enseña** en una *baraita* : en el caso de **alguien que compra vino de entre los samaritanos** y hay razones para sospechar que *teruma* y diezmos

דתניא הלוקח יין מבין הכותים אומר שני לוגין שאני עתיד להפריש הרי הן תרומה עשרה מעשר ראשון תשעה מעשר שני ומיחל ושותה מיד דברי רבי מאיר

24a:1 **El rabino Yehuda y el rabino Yosei y el rabino Shimon le prohíben a** uno hacerlo debido a la preocupación de que no se rompa el odre y se derrame el contenido antes de tener la oportunidad de separar realmente el *teruma* y los diezmos. En ese caso, cuando bebió t

רבי יהודה ורבי יוסי ורבי שמעון אוסרין

24a:2 La Gemara sugiere: **Invierta** la atribución de las declaraciones según Abaye. **El rabino Meir está preocupado por** la **muerte** potencial **, y el rabino Yehuda no está preocupado por** la **muerte** potencial **, como se enseña** en una *baraita* : si

איפוך רבי מאיר חייש למיתה ורבי יהודה לא חייש למיתה דתניא עשאה לבהמה דופן לסוכה רבי מאיר פוסל ורבי יהודה מכשיר

24a:3 La Gemara pregunta: Esto es **difícil,** ya que existe una contradicción entre la declaración **del rabino Meir** con respecto a *sukka* , donde le preocupa la posible muerte, y la otra declaración **del rabino Meir** con respecto al separat.

קשיא דרבי מאיר אדרבי מאיר אמר לך רבי מאיר מיתה שכיחא בקיעת הנוד לא שכיחא אפשר דמסר ליה לשומר

24a:4 La Gemara pregunta: Esto es **difícil,** ya que existe una contradicción entre la declaración **del rabino Yehuda** con respecto a *sukka* , donde no le preocupa la posible muerte, y la otra declaración **del rabino Yehuda** con respecto a

קשיא דרבי יהודה אדרבי יהודה

24a:5 La Guemará responde: **La razón** por la opinión **de Rabí Yehuda** con respecto al diezmo es **no debido** al hecho **de que está preocupado por el** potencial **estallido de** la **bota de vino; más bien,** él dicta que uno no puede d

טעמא דרבי יהודה לאו משום דחייש לבקיעת נוד אלא משום דלית ליה ברירה

24a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yehuda no está preocupado por el** posible **estallido del odre de vino? Pero ¿no** hay prueba **del** hecho de **que enseña** en **la última cláusula** de la *baraita* que los Sabios le **dijeron a Ra**

ולא חייש רבי יהודה לבקיעת נוד והא מדקתני סיפא אמרו לו לרבי מאיר אי אתה מודה שמא יבקע הנוד ונמצא זה שותה טבלים למפרע ואמר להו לכשיבקע מכלל דחייש רבי יהודה לבקיעת הנוד

24a:7 La Gemara responde que **allí, es el rabino Yehuda quien le dice al rabino Meir: Para mí, no soy de** la opinión de que haya un principio de **aclaración** retroactiva **,** y por lo tanto, no se pueden separar *teruma* y diezmos después de beber.

התם רבי יהודה הוא דקאמר לרבי מאיר לדידי לית לי ברירה אלא לדידך דיש ברירה אי אתה מודה דשמא יבקע הנוד אמר ליה לכשיבקע

24a:8 La Gemara pregunta más: ¿ **Y el rabino Yehuda no está preocupado por** la **muerte** potencial **? ¿No aprendimos** en un mishna en el tratado *Yoma* (2a) que los Sabios dijeron con respecto al Sumo Sacerdote antes de Yom Kippur: Y designarían otro

ולא חייש רבי יהודה למיתה והא תנן רבי יהודה אומר אף אשה אחרת מתקינין לו שמא תמות אשתו הא איתמר עלה אמר רב הונא בריה דרב יהושע מעלה עשו בכפרה

24a:9 § La Gemara pregunta: **tanto según quien dijo** que un animal es una partición no apta debido a la preocupación de **que no muera,** como **según quien dijo** que se debe a la preocupación de **que no huya,** aparentemente **es** un animal **completo.**

בין למאן דאמר שמא תמות בין למאן דאמר שמא תברח מדאורייתא מחיצה מעליא היא ורבנן הוא דגזרו בה אלא מעתה לרבי מאיר תטמא משום גולל

אלמה תנן רבי יהודה מטמא משום גולל ורבי מאיר מטהר

24a:10 **Más bien, Rav Aḥa bar Ya'akov dijo,** contrario a lo que se dijo anteriormente: el **rabino Meir sostiene** que **cualquier partición que se mantenga por** medio del **aire,** es decir, por medios intangibles, como un ser animado, que se mantiene debido a su fuerza vital, <

אלא אמר רב אחא בר יעקב קסבר רבי מאיר כל מחיצה שעומדת ברוח אינה מחיצה איכא דאמרי אמר רב אחא בר יעקב קסבר רבי מאיר כל מחיצה שאינה עשויה בידי אדם אינה מחיצה

24a:11 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre** las dos versiones de la declaración de Rav Aḥa bar Ya'akov? La Gemara responde: **Hay** una diferencia práctica **entre ellos** en el caso en que **uno establece** una partición.

מאי בינייהו איכא בינייהו דאוקמה בנוד תפוח למאן דאמר מחיצה עומדת ברוח אינה מחיצה הרי עומדת ברוח למאן דאמר אינה עשויה בידי אדם

24b:1 esta partición **fue establecida por una persona** y, por lo tanto, está en forma.

הרי עשויה בידי אדם

24b:2 § **El Maestro dijo** en la *baraita* que, **en nombre del rabino Yosei HaGelili, dijeron: Tampoco se** pueden **escribir actas de divorcio en él.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de ser de la opinión **del rabino Yosei HaGelili?** Es

אמר מר משום רבי יוסי הגלילי אמרו אף אין כותבין עליו גיטי נשים מאי טעמיה דרבי יוסי הגלילי דתניא ספר אין לי אלא ספר מנין לרבות כל דבר תלמוד לומר וכתב לה מכל מקום

24b:3 **Si es así, ¿cuál** es el significado de lo que **dice el versículo: desplazamiento?** Es **para decirle** que una carta de divorcio debe escribirse en una superficie como un pergamino: **así como un pergamino no está vivo ni es comida, también** una carta de divorcio

אם כן מה תלמוד לומר ספר לומר לך מה ספר דבר שאין בו רוח חיים ואינו אוכל אף כל דבר שאין בו רוח חיים ואינו אוכל

24b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo interpretan el verso **los rabinos,** que no están de acuerdo y dicen que se puede escribir una declaración de divorcio incluso en una criatura viviente o en una comida? Ellos sostienen: **Si** el verso **hubiera escrito:** Que él escriba para ella **en t**

ורבנן אי כתב בספר כדקאמרת השתא דכתיב ספר לספירת דברים בעלמא הוא דאתא

24b:5 La Gemara continúa: **¿Y qué derivan los rabinos de** la frase: **"Que él la escriba"?** La Gemara responde: **esa** frase **es necesaria** para enseñar el principio de que una mujer **está divorciada** solo **por escrito,** es decir,

ורבנן האי וכתב מאי דרשי ביה ההוא מיבעי להו בכתיבה מתגרשת ואינה מתגרשת בכסף סלקא דעתך אמינא הואיל ואיתקש יציאה להויה מה הויה בכסף אף יציאה בכסף קא משמע לן

24b:6 La Gemara pregunta: **Y el rabino Yosei HaGelili, ¿de dónde** deriva **este razonamiento de** que una mujer no puede divorciarse con dinero? La Gemara responde: **Él lo deriva de** la frase: **"Un pergamino de separación",** que enseña que **un**

ורבי יוסי הגלילי האי סברא מנא ליה מספר כריתות נפקא ליה ספר כורתה ואין דבר אחר כורתה

24b:7 La Gemara continúa: **Y la otra** *tanna* , es decir, los Rabinos, **requiere ese** versículo **para** enseñar que una carta de divorcio debe ser **un asunto que corte** toda conexión **entre él y ella. Como se enseña** en una *baraita*

ואידך ההוא מיבעי ליה לדבר הכורת בינו לבינה כדתניא הרי זה גיטיך על מנת שלא תשתי יין ועל מנת שלא תלכי לבית אביך לעולם אין זה כריתות כל שלשים יום הרי זה כריתות

24b:8 La Guemará continúa: **Y el otro** *tanna* , el rabino Yosei HaGelili, **se deriva** que una condición sin un punto de terminación invalida el divorcio **a partir** del hecho de que en lugar de utilizar el término ***karet* ,** el verso utiliza la

ואידך מכרת כריתות נפקא ואידך כרת כריתות לא דרשי

24b:9 mishna En el caso de **alguien que establece su *sukka* entre los árboles, y los árboles** sirven como **paredes para ello,** el *sukka* **está en forma.**

מתני׳ העושה סוכתו בין האילנות והאילנות דפנות לה כשרה

24b:10 gemara **Rav Aḥa bar Ya'akov dijo: Cualquier partición que no sea capaz de soportar un viento típico,** sino que sea arrastrada de un lado a otro, **no es una partición.**

גמ׳ אמר רב אחא בר יעקב כל מחיצה שאינה יכולה לעמוד ברוח מצויה אינה מחיצה

24b:11 La Gemara hace la siguiente pregunta basada en lo **que aprendimos** en la mishná: en el caso de **alguien que establece su *sukka* entre los árboles, y los árboles** sirven como **paredes para ello,** el *sukka* **está en forma.** El gemar

תנן העושה סוכתו בין האילנות והאילנות דפנות לה כשרה והא קאזיל ואתי הכא במאי עסקינן בקשין

24b:12 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no existe** el problema de **su follaje,** que ciertamente se balancea con el viento? Si constituye parte de la pared del *sukka* , el *sukka no* debe ser apto. La Gemara responde: Se está refiriendo a un caso donde está

והאיכא נופו דעביד ליה בהוצא ודפנא אי הכי מאי למימרא מהו דתימא ניגזר דלמא אתי לאשתמושי באילן קא משמע לן

24b:13 **Ven** y **escucha** una prueba diferente de que una partición que se mueve de un lado a otro en el viento es una partición adecuada. La *halakha* es que los tableros dobles colocados en las cuatro esquinas de un área que rodea un pozo hacen que el área sea de dominio privado.

תא שמע היה שם אילן או גדר או מחיצת הקנים נידון משום דיומד התם נמי משום דעביד ליה בהוצא ודפנא

24b:14 La Gemara cita una prueba adicional. **Ven** y **escucha lo** que se enseña en una *baraita* : con respecto a **un árbol** cuyo follaje es ancho y sus ramas se **extienden** hacia abajo y **cubren el suelo, si su follaje no es de tres anchos de mano h**

תא שמע אילן המיסך על הארץ אם אין נופו גבוה מן הארץ שלשה טפחים מטלטלין תחתיו אמאי הא קא אזיל ואתי התם נמי דעביד ליה בהוצא ודפנא

24b:15 La Gemara pregunta: **si** es así en el caso de que uno establezca el follaje como una partición completa, **déjelo mover** objetos **en toda el** área debajo del árbol, ya que es un dominio privado. **¿Por qué,** entonces, **Rav Huna, hijo de Rav**

אי הכי ניטלטל בכוליה אלמה אמר רב הונא בריה דרב יהושע אין מטלטלין בו

25a:1 **solo** dentro de un área de **dos *beit se'a* ,** el área necesaria para cultivar dos *se'a* de productos? Dos *beit se'a* era el área del patio del Tabernáculo; es también el área dentro de la cual los Sabios permitieron que uno continuara Shabat i

אלא בית סאתים

25a:2 La Gemara responde: La razón por la que está permitido transportar solo si el área cerrada es menor que este tamaño es **porque es una residencia cuyos usos son** al aire **libre** más allá, es decir, es utilizada por guardias que vigilan los campos. beyo

משום דהוי דירה שתשמישיה לאויר וכל דירה שתשמישיה לאויר אין מטלטלין בו אלא סאתים

25a:3 **Venga** y **escuche las** pruebas de otra fuente: con respecto a **uno** que **estableció su** residencia de **Shabat en un montículo que tiene diez** anchos de **alto y** su área es **de cuatro codos a dos *beit se'a* ; y**

תא שמע שבת בתל שהוא גבוה עשרה והוא מארבע אמות עד בית סאתים וכן בנקע שהוא עמוק עשרה והוא מארבע אמות עד בית סאתים וכן קמה קצורה ושבולות מקיפות אותה מהלך את כולה וחוצה לה אלפים אמה אף על גב דקאזיל ואתי התם נמי דעביד ליה בהוצא ודפנא

25a:4 **MISHNA: Aquellos en el camino** para realizar **una mitzva están exentos de la** mitzva de ***sukka* . Los enfermos y sus cuidadores están exentos de la** mitzva de ***sukka* . Uno** puede **comer y beber** en el marco

מתני׳ שלוחי מצוה פטורין מן הסוכה חולין ומשמשיהן פטורין מן הסוכה אוכלין ושותין עראי חוץ לסוכה

25a:5 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** que aquel que está realizando una mitzva está exento de la mitzva de *sukka* ? **Los sabios enseñaron** en una *baraita* que está escrito en la Torá que uno recita

גמ׳ מנא הני מילי תנו רבנן בשבתך בביתך פרט לעוסק במצוה ובלכתך בדרך פרט לחתן מכאן אמרו הכונס את הבתולה פטור ואת האלמנה חייב

25a:6 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se **puede inferir** en este versículo que un novio está exento de la mitzva de *Shema* ? **Rav Huna dijo:** Las circunstancias cuando uno está obligado a recitar *Shema* son **como** las circunstancias cuando

מאי משמע אמר רב הונא כדרך מה דרך רשות אף כל רשות לאפוקי האי דבמצוה עסוק

25a:7 La Gemara pregunta: El versículo no especifica la forma en que uno camina. **¿No estamos tratando con alguien que está caminando** por el camino **por una cuestión de mitzva y** , sin embargo, **el Misericordioso dice que recite a** *Shema* ? Apparen

מי לא עסקינן דקאזיל לדבר מצוה וקא אמר רחמנא ליקרי אם כן לימא קרא בשבת ובלכת מאי בשבתך ובלכתך בלכת דידך הוא דמיחייבת הא בלכת דמצוה פטירת

25a:8 La Gemara pregunta: **si es así, incluso una persona que se case con una viuda también** debería estar exenta, ya que él también está involucrado en el desempeño de una mitzva. Eso, sin embargo, contradice la *baraita* . La Gemara responde que hay una distinción entre uno casarse

אי הכי אפילו כונס את האלמנה נמי כונס את הבתולה טריד כונס אלמנה לא טריד

25a:9 La Gemara pregunta: ¿ **Y dondequiera que** uno **esté preocupado está realmente exento? Pero si** eso es **así,** entonces aquel **cuyo barco se hundió en el mar, que está preocupado, también** debería estar **exento.** La Gemara refuerza su pregunta: **Y si yo**

וכל היכא דטריד הכי נמי דפטור אלא מעתה טבעה ספינתו בים דטריד הכי נמי דפטור וכי תימא הכי נמי והאמר רבי אבא בר זבדא

אמר רב אבל חייב בכל המצות האמורות בתורה חוץ מן התפילין שהרי נאמר בהן פאר

25a:10 La Gemara responde: Sin embargo, hay una distinción entre los casos. **Aquí,** en el caso de un novio, **está preocupado** por **la preocupación de una mitzva** que debe realizar; **allí,** en el caso de un barco perdido en el mar, **h**

הכא טריד טירדא דמצוה התם טריד טירדא דרשות

25a:11 § La Gemara pregunta: ¿ **Y** es el principio halájico que **alguien que está involucrado en una mitzva está exento de** realizar otra **mitzva derivada de aquí? Se deriva de allí, como se enseña** en una *baraita* que está escrito: **"El**

והעוסק במצוה פטור מן המצוה מהכא נפקא מהתם נפקא דתניא ויהי אנשים אשר היו טמאים לנפש אדם וגו׳ אותם אנשים מי היו נושאי ארונו של יוסף היו דברי יוסי הגלילי

25b:1 **El rabino Akiva dice: Eran Mishael y Elzaphan, quienes se dedicaron a** llevar los cuerpos de **Nadav y Avihu** después de que fueron quemados en el Lugar Santísimo (ver Levítico 10: 4). **El rabino Itzjak dice:** Estas identificaciones son inexactas,

רבי עקיבא אומר מישאל ואלצפן היו שהיו עוסקין בנדב ואביהוא רבי יצחק אומר אם נושאי ארונו של יוסף היו כבר היו יכולין ליטהר אם מישאל ואלצפן היו יכולין היו ליטהר

25b:2 **Más bien, eran** personas sin nombre que se **dedicaban a** cuidar **un cadáver** cuyo entierro es una **mitzva,** es decir, que no tiene a nadie más disponible para enterrarlo, y **su séptimo día** de impureza **ocurrió precisamente en la víspera de P**

אלא עוסקין במת מצוה היו שחל שביעי שלהן להיות בערב פסח שנאמר ולא יכלו לעשות הפסח ביום ההוא ביום ההוא אין יכולין לעשות הא למחר יכולין לעשות

25b:3 La Gemara responde: Ambas fuentes **son necesarias. Como, si nos hubiera enseñado allí,** en el caso de la impureza impartida por un cadáver, la conclusión habría sido que la exención de sacrificar el cordero pascual se **debe al** hecho de **que el t**

צריכא דאי אשמעינן התם משום דלא מטא זמן חיובא דפסח אבל הכא דמטא זמן קריאת שמע אימא לא צריכא ואי אשמעינן הכא משום דליכא כרת אבל התם דאיכא כרת אימא לא צריכא

25b:4 § Con respecto al **asunto en sí, el rabino Abba bar Zavda dijo** que **Rav dijo: Un doliente está obligado en todas las mitzvot mencionadas en la Torá, excepto** la mitzva para donar **filacterias,** de las cuales un doliente está exento, **como** el ter

גופא אמר רבי אבא בר זבדא אמר רב אבל חייב בכל מצות האמורות בתורה חוץ מתפילין שהרי נאמר בהן פאר מדאמר ליה רחמנא ליחזקאל פארך חבוש עליך וגו׳ את הוא דמיחייבת אבל כולי עלמא פטירי

25b:5 La Gemara comenta: **Esta** exención se **aplica** solo **en el primer día** de luto, **como está escrito:** "Y lo haré como el luto de un hijo único, **y el final del mismo como un día amargo"** (Amós 8:10). De este verso yo

והני מילי ביום ראשון דכתיב ואחריתה כיום מר

25b:6 En una nota similar, el **rabino Abba bar Zavda dijo** que **Rav dijo: Un doliente está obligado en** la mitzva de ***sukka* .** La Gemara pregunta: eso es **obvio;** ¿Por qué estaría exento? La Gemara responde: **No sea que digas** eso **desde R**

ואמר רבי אבא בר זבדא אמר רב אבל חייב בסוכה פשיטא מהו דתימא הואיל ואמר רבי אבא בר זבדא אמר רב מצטער פטור מן הסוכה האי נמי מצטער הוא קמשמע לן הני מילי צערא דממילא אבל הכא איהו הוא דקא מצטער נפשיה איבעי ליה ליתובי דעתיה

25b:7 § **Y el rabino Abba bar Zavda dijo** que **Rav dijo: El novio y los padrinos de boda y todos los miembros de la** fiesta de **bodas** que participan en la celebración de la boda **están exentos de la** mitzva de ***sukka*** durante **los siete** días de

ואמר רבי אבא בר זבדא אמר רב חתן והשושבינין וכל בני החופה פטורין מן הסוכה כל שבעה מאי טעמא משום דבעו למיחדי וליכלו בסוכה וליחדו בסוכה אין שמחה אלא בחופה וליכלו בסוכה וליחדו בחופה אין שמחה אלא במקום סעודה

25b:8 La Gemara pregunta: **Y dejen que establezcan la casa de la boda en el *sukka* . Abaye dijo:** Esto no se puede hacer **debido a** la prohibición de la **reclusión** de la novia con un hombre que no sea su esposo. Como el *sukka* era a menudo esta

וליעבדו חופה בסוכה אביי אמר משום ייחוד ורבא אמר משום צער חתן מאי בינייהו איכא בינייהו דשכיחי אינשי דנפקי ועיילי להתם למאן דאמר משום ייחוד ליכא למאן דאמר משום צער חתן איכא

25b:9 **El rabino Zeira dijo:** Me casé en la víspera del festival de *Sucot* **y comí en el *sukka* y me regocijé en la casa de la boda, y aún más mi corazón se regocijó al cumplir dos** mitzvot: la mitzva del matrimonio y el acompañamiento.

אמר רבי זירא אנא אכלי בסוכה וחדי בחופה וכל שכן דחדי ליבאי דקא עבידנא תרתי

25b:10 **Los Sabios enseñaron: El novio y los padrinos de boda y todos los miembros de la** fiesta de **bodas están exentos de** la mitzva de la **oración y de** la mitzva de las **filacterias** porque no pueden reunir la intención necesaria debido a la e

תנו רבנן חתן והשושבינין וכל בני חופה פטורין מן התפלה ומן התפילין וחייבין בקריאת שמע

26a:1 **En el nombre de Rabí Sheila dijeron: Un novio está exento** de la mitzvá de *Sema* , **pero los padrinos de boda y todos los miembros de la boda** del partido **están obligados.**

משום רבי שילא אמרו חתן פטור והשושבינין וכל בני החופה חייבין

26a:2 § **Se enseña** en una *baraita* : el **rabino Ḥananya ben Akavya dijo:** Con respecto a los **escribas de rollos de Torá, filacterias y *mezuzot* , ellos** mismos, **y los comerciantes** que los venden **, y los comerciantes** que compran

תניא אמר רבי חנניא בן עקביא כותבי ספרים תפילין ומזוזות הן ותגריהן ותגרי תגריהן וכל העוסקין במלאכת שמים לאתויי מוכרי תכלת פטורין מקריאת שמע ומן התפלה ומן התפילין ומכל מצות האמורות בתורה לקיים דברי רבי יוסי הגלילי שהיה רבי יוסי הגלילי אומר העוסק במצוה פטור

26a:3 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : los **viajeros** que viajan **durante el día están exentos de** la mitzva de ***sukka* durante el día y están obligados por la noche. Los viajeros de noche están exentos de** la mitzva de ***sukka* en**

תנו רבנן הולכי דרכים ביום פטורין מן הסוכה ביום וחייבין בלילה הולכי דרכים בלילה פטורין מן הסוכה בלילה וחייבין ביום הולכי דרכים ביום ובלילה פטורין מן הסוכה בין ביום ובין בלילה הולכין לדבר מצוה פטורין בין ביום ובין בלילה כי הא דרב חסדא ורבה בר רב הונא כי הוו

26a:4 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : los **guardianes de la ciudad** que vigilan **durante el día están exentos de** la mitzva de ***sukka* durante el día y están obligados por la noche. Los guardianes de la ciudad de noche están exentos de** la mitzv

תנו רבנן שומרי העיר ביום פטורין מן הסוכה ביום וחייבין בלילה שומרי העיר בלילה פטורין מן הסוכה בלילה וחייבין ביום שומרי העיר בין ביום ובין בלילה פטורים מן הסוכה בין ביום ובין בלילה

26a:5 **Los guardianes de jardines y huertos están exentos** de *sukka* **tanto de día como de noche.** La Gemara pregunta: **Y que establezcan una *sukka* allí** en el jardín **y residan allí.** ¿Por qué están exentos de la mitzva o

שומרי גנות ופרדסים פטורין בין ביום ובין בלילה וליעבדי סוכה התם וליתבו אביי אמר תשבו כעין תדורו

26a:6 **Rava dijo: Una brecha convoca al ladrón.** Si el guardián construye un *sukka* , los ladrones sabrán dónde está ubicado el guardián en el campo y entrarán al campo en otro lugar. La exención del vigilante de la mitzvá de *Sucá* Preven

רבא אמר פרצה קוראה לגנב מאי בינייהו איכא בינייהו דקא מנטר כריא דפירי

26a:7 § Se afirma en la mishna: los **enfermos y sus cuidadores** están exentos de la mitzva de *sukka* . **Los Sabios enseñan** en un *baraita* : La **mala** persona **que dijeron** está exento de *sukka* no es sólo **una mala** PE

חולים ומשמשיהם תנו ר רבנן חולה שאמרו לא חולה שיש בו סכנה אלא אפילו חולה שאין בו סכנה אפילו חש בעיניו ואפילו חש בראשו אמר רבן שמעון בן גמליאל פעם אחת חשתי בעיני בקיסרי והתיר רבי יוסי בריבי לישן אני ומשמשי חוץ

לסוכה

26a:8 La Gemara relata una historia similar: **Rav permitió que Rav Aḥa Bardela durmiera debajo de un dosel en el *sukka* debido a** las ***picantes* moscas [*baki*].** Él permitió esto, aunque el dosel tenía más de diez anchos de altura y dormía.

רב שרא לרב אחא ברדלא למגנא בכילתא בסוכה משום בקי רבא שרא ליה לרבי אחא בר אדא למגנא בר ממטללתא משום סירחא דגרגישתא

26a:9 La Gemara comenta: **Rava se** ajusta **a su** línea de **razonamiento, como dijo Rava: Quien sufre** en el *sukka* **está exento de la** mitzva de ***sukka* .** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná que el

רבא לטעמיה דאמר רבא מצטער פטור מן הסוכה והא אנן תנן חולין ומשמשיהם פטורים מן הסוכה חולה אין מצטער לא אמרי חולה הוא ומשמשיו פטורים מצטער הוא פטור משמשיו לא

26a:10 § La mishna continúa: se **puede comer** y beber en el marco de una **comida informal fuera de la *sukka* .** La Gemara pregunta: **¿Y cuánta** comida **se** considera **una comida informal? Rav Yosef dijo:** son **dos o tres huevos a** granel

אוכלים אכילת עראי חוץ לסוכה וכמה אכילת עראי אמר רב יוסף תרתי או תלת ביעי אמר ליה אביי והא זימנין סגיאין סגי ליה לאיניש בהכי והוה ליה סעודת קבע אלא אמר אביי כדטעים בר בי רב ועייל לכלה

26a:11 **Los sabios enseñó** en una *baraita* : **Uno** puede **comer una comida informal fuera de la *sucá* , pero uno** puede **no** tener siquiera **una breve siesta fuera de la *sucá* .** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta distinción? UNA

תנו רבנן אוכלין אכילת עראי חוץ לסוכה ואין ישנים שינת עראי חוץ לסוכה מאי טעמא אמר רב אשי גזרה שמא ירדם

26a:12 **Abaye le dijo: Pero** con respecto a **ese** *halakha* **que se enseña** en una *baraita* : **una persona** puede **tomar una breve siesta** mientras se pone **filacterias, pero no se** permite **dormir** lo **suficiente** . **Seamos c**

אמר ליה אביי אלא הא דתניא ישן אדם שינת עראי בתפילין אבל לא שינת קבע ליחוש שמא ירדם אמר רב יוסף בריה דרב עילאי במוסר שינתו לאחרים

26a:13 **Rav Mesharshiyya se opone firmemente a** la declaración de Abaye: **su garante,** que se asegura de que no duerma demasiado, **requiere un garante** para asegurarse de que no haga lo mismo. **Más bien, Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥa**

מתקיף ליה רב משרשיא ערביך ערבא צריך אלא אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן במניח ראשו בין ברכיו עסקינן רבא אמר אין קבע לשינה

26a:14 La Gemara comenta que **se enseña** en **una** *baraita* : **una persona** puede **tomar una breve siesta con filacterias, pero no se** permite **dormir** lo **suficiente** . **Y se enseñó** en **otra** *baraita* : **Ambos sub**

תני חדא ישן אדם בתפילין שינת עראי אבל לא שינת קבע ותניא אידך בין קבע בין עראי ותניא אידך לא קבע ולא עראי לא קשיא הא דנקיט להו בידיה הא דמנחי ברישיה הא דפריס סודרא עלויה

26a:15 La Gemara pregunta: **¿Y cuánto** dura la **breve siesta? Rami bar Yeḥezkel enseñó:** es **equivalente** al tiempo requerido para **caminar cien codos.** La Gemara comenta: **Eso también se enseña** en una *baraita* :

וכמה שינת עראי תני רמי בר יחזקאל כדי הילוך מאה אמה תניא נמי הכי הישן בתפילין ורואה קרי אוחז ברצועה

26b:1 **y no agarra la caja** de las filacterias, que no puede tocar mientras sea impuro. Esta es **la declaración del rabino Ya'akov. Y los rabinos dicen: Una persona** puede **tomar una breve siesta con sus filacterias, pero el sueño importante** es **no** p

ואינו אוחז בקציצה דברי רבי יעקב וחכמים אומרים ישן אדם בתפילין שינת עראי אבל לא שינת קבע וכמה שינת עראי כדי הילוך מאה אמה

26b:2 Aproximadamente a la duración de una breve siesta, la Gemara cita que **Rav dijo: Está prohibido que una persona duerma durante el día más que** la duración del **sueño de un caballo.** Quien duerme más tiempo está abandonado en el estudio de la Torá. **Y**

אמר רב אסור לאדם לישן ביום יותר משינת הסוס וכמה שינת הסוס שיתין נשמי

26b:3 **Abaye dijo: El sueño de** la **Maestría,** Rabá, es **como el de Rav, y el de Rav** es **como** el sueño **del rabino** Yehuda HaNasi. **Y la del rabino** Yehuda HaNasi es **como la del** rey **David y la del** rey

אמר אביי שנתיה דמר כדרב ודרב כדרבי ודרבי כדדוד ודדוד כדסוסיא ודסוסיא שיתין נשמי

26b:4 La Gemara relata: **Abaye dormiría** durante el día **durante** un período **equivalente** al tiempo que toma **ingresar desde Pumbedita a Bei Kuvei. Rav Yosef leyó** el siguiente verso **perteneciente a** Abaye: **"¿Cuánto tiempo matarás?**

אביי הוה ניים כדמעייל מפומבדיתא לבי כובי קרי עליה רב יוסף עד מתי עצל תשכב מתי תקום משנתך

26b:5 **Los sabios enseñó** en una *baraita* : Con respecto a **aquel que entra en** su cama **a dormir durante el día, si lo desea,** puede **eliminar** sus filacterias, y **si lo desea,** puede **dejar** en su lugar. El que entra a sl

תנו רבנן הנכנס לישן ביום רצה חולץ רצה מניח בלילה חולץ ואינו מניח דברי רבי נתן רבי יוסי אומר הילדים לעולם חולצין ואינן מניחין מפני שרגילין בטומאה

26b:6 La Gemara pregunta: **Digamos que el rabino Yosei sostiene** que **está prohibido** que **una persona que experimentó una emisión seminal se contagie de filacterias. Abaye dijo:** Esto no es así; más bien, **estamos tratando con** hombres **jóvenes** cuyas **esposas están con**

לימא קסבר רבי יוסי בעל קרי אסור להניח תפילין אמר אביי בילדים ונשותיהן עמהן עסקינן שמא יבואו לידי הרגל דבר

26b:7 **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : si **alguien olvidaba** que estaba usando filacterias **y entablaba relaciones con sus filacterias** en su lugar, **no** puede **agarrar ni la correa ni la caja hasta que se lave las manos, y** solo

תנו רבנן שכח ושמש מטתו בתפילין אינו אוחז לא ברצועה ולא בקציצה עד שיטול ידיו ויטלם מפני שהידים עסקניות הן

26b:8 **MISHNA: A propósito de** comer en el *sukka* , que se discute en la anterior Mishná, esta mishná relata: **Un incidente** ocurrió cuando **trajeron un plato cocinado a Rabban Yoḥanan ben Zakkai** para que lo **probara, y a Rabba**

מתני׳ מעשה והביאו לו לרבן יוחנן בן זכאי לטעום את התבשיל ולרבן גמליאל שני כותבות ודלי של מים ואמרו העלום לסוכה

26b:9 En contraste, el mishna relata: **Y cuando le dieron al rabino Tzadok menos de un huevo lleno de comida, tomó** la comida **en un paño** para limpieza; no se lavó las manos porque, en su opinión, no se requiere que se lave las manos antes de comer

וכשנתנו לו לרבי צדוק אוכל פחות מכביצה נטלו במפה ואכלו חוץ לסוכה ולא בירך אחריו

26b:10 **GEMARA:** La Gemara se pregunta: ¿La mishna cita **un incidente para contradecir** la *halakha* citada en la mishna anterior de que uno puede comer o beber en el contexto de una comida informal fuera del *sukka* ? El incidente que involucra a R

גמ׳ מעשה לסתור חסורי מחסרא והכי קתני אם בא להחמיר על עצמו מחמיר ולית ביה משום יוהרא ומעשה נמי והביאו לו לרבן יוחנן בן זכאי לטעום את התבשיל ולרבן גמליאל שני כותבות ודלי של מים ואמרו העלום לסוכה

27a:1 **y** cada uno de **ellos dijo: *llévalos* a la *sukka* .**

27a:2 **Y cuando le dieron al rabino Tzadok menos de un huevo lleno de comida, tomó** la comida **en un paño y la comió fuera del *sukka* y no recitó una bendición después de** comerla **.** La Gemara infiere: si le hubieran dado **un huevo**

וכשנתנו לו לרבי צדוק אוכל פחות מכביצה נטלו במפה ואכלו חוץ לסוכה ולא בירך אחריו הא כביצה בעי סוכה לימא תיהוי תיובתיה דרב יוסף ואביי דילמא פחות מכביצה נטילה וברכה לא בעי הא כביצה בעי נטילה וברכה

27a:3 **MISHNA: El rabino Eliezer dice: Una persona está obligada a comer catorce comidas en el *sukka*** durante los siete días del festival de *Sucot* , **una durante el día** cada día **y otra por la noche** cada noche.

מתני׳ רבי אליעזר אומר ארבע עשרה סעודות חייב אדם לאכול בסוכה אחת ביום ואחת בלילה וחכמים אומרים אין לדבר קצבה חוץ מלילי יום טוב ראשון של חג בלבד

27a:4 **Y además, el rabino Eliezer dijo: Alguien que no comió** en la **noche del primer día** del Festival debe **compensar** con una comida en la **noche del último día del Festival,** en el Octavo Día de la Asamblea, despreciar

ועוד אמר רבי אליעזר מי שלא אכל [לילי] יום טוב הראשון ישלים לילי יום טוב האחרון של חג וחכמים אומרים אין לדבר תשלומין ועל זה נאמר מעות לא יוכל לתקון וחסרון לא יוכל להמנות

27a:5 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la opinión **del Rabino Eliezer,** quien ordena comer catorce comidas en el *sukka* ? El Gemara responde que deriva su opinión del verso: "En *sukkot* **sha**

גמ׳ מאי טעמיה דרבי אליעזר תשבו כעין תדורו מה דירה אחת ביום ואחת בלילה אף סוכה אחת ביום ואחת בלילה

27a:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo interpretan **los rabinos** ese versículo? La Gemara responde: Explican que una *sukka* es **como una vivienda** permanente **. Al**

ורבנן כדירה מה דירה אי בעי אכיל אי בעי לא אכיל

igual que en la **vivienda** de uno **, si uno desea** comer, **come, y si lo hace**
אף סוכה נמי אי בעי אכיל אי בעי לא אכיל

27a:7 La Gemara pregunta: **Si es así, de** acuerdo con los Rabinos, **incluso** en **la primera noche del Festival** , no se debe exigir que coman en el *sukka* .
אי הכי אפילו לילי יום טוב ראשון נמי

27a:8 **El rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yehotzadak:** Hay una analogía verbal entre los festivales de Pascua y *Sucot* . **Aquí se declara,** con respecto a *Sucot* : "En el **decimoquinto** día de este séptimo mes
אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יהוצדק נאמר כאן חמשה עשר ונאמר חמשה עשר בחג המצות מה להלן לילה הראשון חובה מכאן ואילך רשות אף כאן לילה הראשון חובה מכאן ואילך רשות

27a:9 La Gemara pregunta: **Y allí,** con respecto a la Pascua, ¿ **de dónde** derivamos que existe la obligación de comer *matza* la primera noche? La Gemara responde que **el versículo dice: "Por la noche comerás *matzot* "** (Exo
והתם מנלן אמר קרא בערב תאכלו מצות הכתוב קבעו חובה

27a:10 § La mishna continúa: **Y además, el rabino Eliezer dijo** que alguien que no comió la noche del primer día del Festival debería compensar con una comida la noche del último día del Festival. La Gemara pregunta: **pero no**
ועוד אמר רבי אליעזר והא אמר רבי אליעזר ארבע עשרה סעודות חייב אדם לאכול בסוכה אחת ביום ואחת בלילה אמר בירא אמר רבי אמי חזר בו רבי אליעזר

27a:11 La Guemará pregunta: **¿Con qué** será **que compensar** por su fracaso para comer la comida Festival? **Si decimos** que compensa **con pan, que es** por lo tanto **comiendo la** festiva **comida de ese** octavo **día** de la Asamblea; como es
משלים במאי אילימא בריפתא סעודה דיומיה קא אכיל אלא מאי ישלים ישלים במיני תרגימא תניא נמי הכי אם השלים במיני תרגימא יצא

27a:12 **El mayordomo [*apotropos*] del rey Agripa le preguntó al rabino Eliezer: Para** alguien **como yo, que está acostumbrado a comer solo una comida al día, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Es suficiente con **que coma una comida** y me **exima** del
שאל אפוטרופוס של אגריפס המלך את רבי אליעזר כגון אני שאיני רגיל לאכול אלא סעודה אחת ביום מהו שאוכל סעודה אחת ואפטר אמר לו בכל יום ויום אתה ממשיך כמה פרפראות לכבוד עצמך ועכשיו אי אתה ממשיך פרפרת אחת לכבוד קונך

27a:13 **Y** el mayordomo **le preguntó al** rabino Eliezer: **Para** alguien **como yo, que tiene dos esposas, una en Tiberíades y una en Tzippori, y tiene dos *sukkot* , uno en Tiberias y uno en Tzippori, ¿qué** es el *halakha* ? Puedo **depa**
ועוד שאלו כגון אני שיש לי שתי נשים אחת בטבריא ואחת בציפורי ויש לי שתי סוכות אחת בטבריא ואחת בציפורי מהו שאצא מסוכה לסוכה ואפטר אמר לו לא שאני אומר כל היוצא מסוכה לסוכה בטל מצותה של ראשונה

27a:14 **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Eliezer dice:**
תניא רבי אליעזר אומר

27b:1 **Uno no** puede **partir de** un ***sukka* a** otro ***sukka* ;** debe residir en el mismo *sukka* durante todo el festival. **Y uno no** puede **establecer una *sukka* durante los días intermedios del Festival <**
אין יוצאין מסוכה לסוכה ואין עושין סוכה בחולו של מועד וחכמים אומרים יוצאין מסוכה לסוכה ועושין סוכה בחולו של מועד ושוין שאם נפלה שחוזר ובונה בחולו של מועד

27b:2 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la opinión **del rabino Eliezer de** que está prohibido moverse de un *sukka* a otro durante el Festival? La Guemará explica que es como **dice el verso: "Te prepararás para ti**
מאי טעמא דרבי אליעזר אמר קרא חג הסוכות תעשה לך שבעת ימים עשה סוכה הראויה לשבעה ורבנן הכי קאמר רחמנא עשה סוכה בחג

27b:3 Se enseña en la *baraita* : **Y están de acuerdo en que si** un *sukka* que uno construyó antes del Festival **colapsó, puede reconstruirlo durante los días intermedios del Festival.** La Gemara pregunta: eso es **obvio;** por qué
ושוין שאם נפלה שחוזר ובונה אותה בחולו של מועד פשיטא מהו דתימא האי אחריתי היא ואינה לשבעה קא משמע לן

27b:4 **En** otra *baraita se enseña* que el **rabino Eliezer dice: así como una persona no cumple su obligación el primer día del Festival con la *lulav* de otra, como es-**
תניא רבי אליעזר אומר כשם שאין אדם יוצא ידי

tá escrito: “Y ustedes tomarán por sí mismos la primera

חובתו ביום טוב הראשון
של חג בלולבו של חבירו
דכתיב ולקחתם לכם ביום
הראשון פרי עץ הדר כפות
תמרים משלכם כך אין
אדם יוצא ידי חובתו
בסוכתו של חבירו דכתיב
חג הסוכות תעשה לך
שבעת ימים משלך

27b:5 **Y los rabinos dicen: Aunque dijeron** que **una persona no cumple con su obligación el primer día del Festival con el *lulav* de otro, él cumple con su obligación con el *sukka* de otro, como está escrito: "Todo el hogar**

וחכמים אומרים אף על פי
שאמרו אין אדם יוצא ידי
חובתו ביום טוב הראשון
בלולבו של חבירו אבל
יוצא ידי חובתו בסוכתו
של חבירו דכתיב כל
האזרח בישראל ישבו
בסוכות מלמד שכל ישראל
ראוים לישב בסוכה אחת

27b:6 La Gemara pregunta: **Y los rabinos,** que no deducen que uno está obligado a residir en su propia *sukka* , **¿qué derivan de este** término **"para usted"?** La Gemara responde: **requieren** ese término **para excluir un robo**

ורבנן האי לך מאי דרשי
ביה מיבעי ליה למעוטי
גזולה אבל שאולה כתיב
כל האזרח

27b:7 La Gemara pregunta: **Y el rabino Eliezer, ¿qué hace con este** término: **"Todos los recién nacidos"?** La Gemara responde: **Él requiere** ese término **para** derivar que **un converso que se convirtió en el ínterin,** durante *Sucot* , **y un mino**

ורבי אליעזר האי כל
האזרח מאי עביד ליה
מיבעי ליה לגר שנתגייר
בינתים וקטן שנתגדל
בינתים ורבנן כיון שאמרו
עושין סוכה בחולו של
מועד לא אצטריך קרא

27b:8 § **Los Sabios enseñaron:** Hubo **un incidente que involucró al Rabino Elai, quien fue** en la víspera de *Sucot* **para saludar a su maestro, el Rabino Eliezer, en Lod** el primer día del **Festival. Él le dijo: Elai, no estás entre** los que se **quedan.**

תנו רבנן מעשה ברבי
אלעאי שהלך להקביל פני
רבי אליעזר רבו בלוד
ברגל אמר לו אלעאי אינך
משובתי הרגל שהיה רבי
אליעזר אומר משבח אני
את העצלנין שאין יוצאין
מבתיהן ברגל דכתיב
ושמחת אתה וביתך

27b:9 La Gemara pregunta: **¿Es así? ¿No dijo el rabino Itzjak: de dónde** se deriva **que** uno **está obligado a saludar a su maestro en el Festival?** Es **como se afirma** que el esposo de la mujer sunamita le preguntó a su esposa: **"¿Por qué un**

איני והאמר רבי יצחק
מניין שחייב להקביל פני
רבו ברגל שנאמר מדוע את
הולכת אליו היום לא חדש
ולא שבת מכלל דבחדש
ושבת מיחייב איניש
לאקבולי אפי רביה לא
קשיא הא דאזיל ואתי
ביומיה הא דאזיל ולא אתי
ביומיה

27b:10 § **Los Sabios enseñaron:** Hubo **un incidente que** involucró al **rabino Eliezer, que se quedó en la Alta Galilea en la *sukka* de Yoḥanan, hijo del rabino Elai, en Cesarea; y algunos dicen que** no ocurrió en Cesarea sino **en Cesarión. Y**

תנו רבנן מעשה ברבי
אליעזר ששבת בגליל
העליון בסוכתו של יוחנן
ברבי אלעאי בקיסרי
ואמרי לה בקיסריון והגיע
חמה לסוכה אמר לו מהו
שאפרוש עליה סדין אמר
לו אין לך כל שבט ושבט
מישראל שלא העמיד ממנו
שופט

27b:11 Mientras tanto, el **sol llegó** directamente sobre el **punto medio** del techo **del *sukka* .** Una vez más, el rabino Yoḥanan le **dijo: ¿Qué es** el *halakha* ? ¿ **Puedo extender una hoja sobre ella?** El rabino Eliezer nuevamente evadió

הגיע חמה לחצי הסוכה
אמר לו מהו שאפרוש
עליה סדין אמר לו אין לך
כל שבט ושבט מישראל
שלא יצאו ממנו נביאים
שבט יהודה ובנימין
העמידו מלכים על פי
נביאים הגיע חמה
למרגלותיו של רבי אליעזר
נטל יוחנן סדין ופירש
עליה הפשיל רבי אליעזר
טליתו לאחוריו ויצא לא

מפני שהפליג

27b:12 La Gemara pregunta: **¿Cómo lo hizo el** rabino Eliezer **?** ¿Cómo se quedó en una *sucá* en la Alta Galilea en el festival de *Sucot* ? **¿No dijo el** propio **Rabino Eliezer : uno no puede partir de** un ***sukka* a** otro?

היכי עביד הכי והאמר רבי אליעזר אין יוצאין מסוכה לסוכה רגל אחר הואי

27b:13 La Gemara pregunta desde una perspectiva diferente: **Pero el rabino Eliezer no dijo: Alabo a los perezosos, ¿quién no deja sus casas en el Festival?** Eso aparentemente se aplica a todos los festivales. La Gemara responde: El incidente no tuvo lugar en una Festiva

והאמר רבי אליעזר משבח אני את העצלנין שאין יוצאין מבתיהן ברגל שבת הואי

27b:14 La Guemará pregunta: Si es así, **resolver** el asunto y concluyen que no está permitido **desde su propia** opinión, **como hemos aprendido** en una Mishná: Con respecto a **un obturador de la ventana** en Shabat, **el rabino Eliezer dice: Cuando se ata** a **y**

ותיפשוט ליה מדידיה דתנן פקק החלון רבי אליעזר אומר בזמן שקשור ותלוי פוקקין בו ואם לאו אין פוקקין בו וחכמים אומרים בין כך ובין כך פוקקין

28a:1 La Gemara responde: Hay una diferencia entre la caja del obturador y la caja de la hoja. **Allí,** en el caso de la persiana, **donde la niega** cerrando la ventana, se considera parte del edificio y, por lo tanto, es p

התם הוא דמבטל אבל הכא דלא מבטל לא

28a:2 La Gemara relata un incidente similar. **Los Sabios enseñaron:** Hubo **un incidente que involucró al Rabino Eliezer, que se quedó en la Alta Galilea, y** la gente allí **le preguntó treinta *halakhot* en el *halakhot* de *sukka* .** En

תנו רבנן מעשה ברבי אליעזר ששבת בגליל העליון ושאלוהו שלשים הלכות בהלכות סוכה שתים עשרה אמר להם שמעתי שמונה עשר אמר להם לא שמעתי רבי יוסי ברבי יהודה אומר חילוף הדברים שמונה עשר אמר להם שמעתי שתים עשרה אמר להם לא שמעתי

28a:3 **Ellos le dijeron: ¿Son todos los asuntos** que **se** conocen **sólo de lo** que **ha oído?** ¿No dices nada por tu cuenta? **Él les dijo:** Ahora **me obligaron a decir un asunto que no escuché de mis maestros,** ya que mu

אמרו לו כל דבריך אינן אלא מפי השמועה אמר להם הזקקתוני לומר דבר שלא שמעתי מפי רבותי מימי לא קדמני אדם בבית המדרש ולא ישנתי בבית המדרש לא שינת קבע ולא שינת עראי ולא הנחתי אדם בבית המדרש ויצאתי ולא שחתי שיחת חולין ולא אמרתי דבר שלא שמעתי מפי רבי מעולם

28a:4 A propósito de los rasgos de carácter del rabino Eliezer, Gemara cita los rasgos de carácter de su maestro. Los sabios **dijeron sobre Rabban Yoḥanan ben Zakkai,** el maestro del rabino Eliezer: **en** todos **sus días nunca tuvo una conversación ociosa; y él n**

אמרו עליו על רבן יוחנן בן זכאי מימיו לא שח שיחת חולין ולא הלך ארבע אמות בלא תורה ובלא תפילין ולא קדמו אדם בבית המדרש ולא ישן בבית המדרש לא שינת קבע ולא שינת עראי ולא הרהר במבואות המטונפות ולא הניח אדם בבית המדרש ויצא ולא מצאו אדם יושב ודומם אלא יושב ושונה

28a:5 La Gemara continúa alabando a los Sabios. **Los sabios enseñaron: Hillel el Viejo tenía ochenta estudiantes. Treinta de ellos** eran lo suficientemente **digno de que la presencia divina** debe **descansar sobre ellos como** lo hizo a **Moisés, nuestro maestro, treinta o**

תנו רבנן שמונים תלמידים היו לו להלל הזקן שלשים מהן ראוים שתשרה עליהן שכינה כמשה רבינו ושלשים מהן ראוים שתעמוד להם חמה כיהושע בן נון עשרים בינונים גדול שבכולן יונתן בן עוזיאל קטן שבכולן רבן יוחנן בן זכאי

28a:6 La Gemara relata: Los sabios **dijeron acerca de Rabban Yoḥanan ben Zakkai** que **no descuidó la Biblia; Mishna Gemara *halakhot* y *aggadot* ; minucias de la Torá y minucias de los escribas;** Los principios hermenéuticos de la Tora

אמרו עליו על רבן יוחנן בן זכאי שלא הניח מקרא ומשנה גמרא הלכות ואגדות דקדוקי תורה ודקדוקי סופרים קלים וחמורים וגזרות שוות תקופות וגימטריאות שיחת מלאכי השרת ושיחת שדים

ושיחת דקלים משלות
כובסין משלות שועלים
דבר גדול ודבר קטן

28a:7 La Gemara elabora: **Una gran cuestión** se refiere a los secretos del **diseño del carro** divino **,** la conducta del universo trascendente. **Un pequeño asunto** es, por ejemplo, el *halakhot* que finalmente se formuló en

דבר גדול מעשה מרכבה
דבר קטן הויות דאביי
ורבא לקיים מה שנאמר
להנחיל אוהבי יש
ואוצרותיהם אמלא וכי
מאחר שקטן שבכולן כך
גדול שבכולן על אחת כמה
וכמה אמרו עליו על יונתן
בן עוזיאל בשעה שיושב
ועוסק בתורה כל עוף
שפורח עליו מיד נשרף

28a:8 **MISHNA:** En el caso de **alguien cuya cabeza y la mayor parte de su** cuerpo **estaban en el *sukka* y su mesa estaba en la casa, Beit Shammai lo consideró inadecuado, y Beit Hillel lo consideró adecuado. Beit Hillel le dijo a Beit Shammai:** Y **no fue el**

מתני׳ מי שהיה ראשו
ורובו בסוכה ושולחנו
בתוך הבית בית שמאי
פוסלין ובית הלל מכשירין
אמרו להם בית הלל לבית
שמאי לא כך היה מעשה
שהלכו זקני בית שמאי
וזקני בית הלל לבקר את
רבי יוחנן בן החורנית
ומצאוהו שהיה יושב ראשו
ורובו בסוכה ושולחנו
בתוך הבית ולא אמרו לו
דבר

28a:9 La mishna continúa: las **mujeres, los esclavos y los menores están exentos de la** mitzva de ***sukka* . Un menor de edad que no tiene de su madre** por más tiempo **está obligado** en la mitzva. Hubo **un incidente donde la nuera de Shammai la**

נשים ועבדים וקטנים
פטורין מן הסוכה קטן
שאינו צריך לאמו חייב
בסוכה מעשה וילדה כלתו
של שמאי הזקן ופיחת את
המעזיבה וסיכך על גבי
המטה בשביל קטן

28a:10 **GEMARA:** Con respecto al *halakha de* que las mujeres, los esclavos y los menores están exentos de la mitzva de *sukka* , la Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? La Gemara responde que es **como los Sabios enseñaron** en

גמ׳ מנא הני מילי דתנו
רבנן אזרח זה אזרח האזרח
להוציא את הנשים כל
לרבות את הקטנים

28a:11 § La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dijo: “El nacido en casa”** es **la exclusión de las mujeres. ¿Es eso decir que** el término **recién nacido** sin el artículo definido **indica tanto a hombres como a mujeres? ¿No se enseña** en un *ba*

אמר מר האזרח להוציא
את הנשים למימרא דאזרח
בין נשים בין גברי משמע
והתניא האזרח לרבות את
הנשים האזרחיות שחייבות
בעינוי אלמא אזרח גברי
משמע אמר רבה הלכתא
נינהו ואסמכינהו רבנן
אקראי

28a:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál** de ellos **se** deriva del **verso y cuál es un *halakha*** transmitido a Moisés desde el Sinaí y simplemente apoyado por un verso? **Y además, ¿por qué** necesito **el verso y por qué** necesito **el <= *"" td = ""*>**

הי קרא והי הלכתא ותו
קרא למה לי הלכתא למה
לי הא סוכה מצות עשה
שהזמן גרמא וכל מצות
עשה שהזמן גרמא נשים
פטורות

28a:13 Y no hay necesidad de una derivación con respecto a su obligación de ayunar en **Yom Kipur,** ya que eso puede **derivarse de lo** que **el rabino Yehuda** dijo que **Rav dijo, como el rabino Yehuda dijo** que **Rav dijo, y también fue tau**

יום הכפורים מדרב יהודה
אמר רב נפקא דאמר רב
יהודה אמר רב וכן תנא
דבי רבי ישמעאל אמר
קרא איש או אשה

28b:1 **El versículo equiparaba a una mujer con un hombre** con respecto **a todos los castigos** y prohibiciones **en la Torá.** Las mitzvot de Yom Kippur incluyen prohibiciones, así como el castigo de *karet* . ¿Por qué, entonces, fue esta derivación adicional nece

השוה הכתוב אשה לאיש
לכל עונשין שבתורה אמר
אביי לעולם סוכה הלכתא
ואיצטריך סלקא דעתך
אמינא תשבו כעין תדורו
מה דירה איש ואשתו אף
סוכה איש ואשתו קא
משמע לן

28b:2 **Rava dijo** una razón diferente: una *halakha* transmitida a Moisés desde el Sinaí **era necesaria** para enseñar que una mujer está exenta de la mitzva de *sukka* , ya **que podría entrar en su mente decir: Derive** una analogía verbal con respecto a <

רבא אמר איצטריך סלקא
דעתך אמינא יליף חמשה
עשר חמשה עשר מחג
המצות מה להלן נשים

חייבות אף כאן נשים חייבות קא משמע לן

28b:3 La Gemara pregunta: **Y ahora que dijiste** que la exención de las mujeres de la mitzva de *sukka* es una ***halakha*** transmitida a Moisés desde el Sinaí, **¿por qué** necesito el artículo definido en el **verso** en el término "el recién nacido

והשתא דאמרת סוכה הלכתא קרא למה לי לרבות את הגרים סלקא דעתך אמינא האזרח בישראל אמר רחמנא ולא את הגרים קא משמע לן

28b:4 La Gemara pregunta: La obligación de las mujeres de ayunar en **Yom Kippur se deriva de** la declaración de **que el rabino Yehuda** dijo que **Rav dijo.** En ese caso, ¿por qué necesito el artículo definido en el término: El recién nacido? La Gemara responde: Ese ph

יום הכפורים מדרב יהודה אמר רב נפקא לא נצרכא אלא לתוספת עינוי סלקא דעתך אמינא הואיל ומיעט רחמנא לתוספת עינוי מעונש ומאזהרה לא נתחייבו נשים כלל קא משמע לן

28b:5 **El Maestro dijo** en la *baraita* : **"Todos** los recién nacidos" incluye **a los menores** capaces de realizar esta mitzva. La Gemara pregunta: **¿No aprendimos** en la Mishná: las **mujeres, los esclavos y los menores están exentos de la** mit

אמר מר כל לרבות את הקטנים והתנן נשים ועבדים וקטנים פטורין מן הסוכה לא קשיא כאן בקטן שהגיע לחינוך כאן בקטן שלא הגיע לחינוך קטן שהגיע לחינוך מדרבנן הוא מדרבנן וקרא אסמכתא בעלמא הוא

28b:6 La Mishná sigue: **Un menor de edad que no tiene de su madre** por más tiempo **está obligado** en la mitzvá de la *Sucá* . La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** de **un menor que no necesita a su madre? En la escuela del rabino Yannai th**

קטן שאינו צריך לאמו כו׳ היכי דמי קטן שאינו צריך לאמו אמרי דבי רבי ינאי כל שנפנה ואין אמו מקנחתו רבי (שמעון) אומר כל שנעור משנתו ואינו קורא אמא [אמא] גדולים נמי קרו אלא (אימא) כל שנעור ואינו קורא אמא אמא

28b:7 La mishná relata: Hubo **un incidente en el que la nuera de** Shammai el Viejo **dio a luz** y retiró parte del techo para que el bebé estuviera en una *sukka* . La Gemara pregunta: ¿La mishna cita **un incidente para contradecir**

מעשה וילדה כלתו כו׳ מעשה לסתור חסורי מחסרא והכי קתני ושמאי מחמיר ומעשה נמי וילדה כלתו של שמאי הזקן ופחת את המעזיבה וסיכך על המטה בשביל הקטן

28b:8 **MISHNA: Durante los siete días** de *Sucot* , **una persona hace de su *sukka*** su residencia **permanente y su casa** su residencia **temporal** . Si **llueve, ¿desde cuándo está permitido desocupar** el *s*

מתני׳ כל שבעת הימים אדם עושה סוכתו קבע וביתו עראי ירדו גשמים מאימתי מותר לפנות משתסרח המקפה משלו משל למה הדבר דומה לעבד שבא למזוג כוס לרבו ושפך לו קיתון על פניו

28b:9 **GEMARA: Los Sabios enseñaron: Durante los siete días** de *Sucot* , **una persona hace de su *sukka*** su residencia **permanente y su casa** su residencia **temporal** . **¿Cómo es eso? Si tiene hermosos vasos, toma**

גמ׳ תנו רבנן כל שבעת הימים אדם עושה סוכתו קבע וביתו עראי כיצד היו לו כלים נאים מעלן לסוכה מצעות נאות מעלן לסוכה אוכל ושותה ומטייל בסוכה מנא הני מילי דתנו רבנן תשבו כעין תדורו מכאן אמרו כל שבעת הימים עושה אדם סוכתו קבע וביתו עראי כיצד היו לו כלים נאים מעלן

28b:10 Con respecto al estudio de la Torá en la *sucá* , la Guemará pregunta: **¿Es así? Rava no dijo: Estudiar la Biblia y estudiar Mishna se** llevan a cabo **en la *sukka* ;** sin embargo, el **análisis de** la Mishná debe realizarse **fuera del <= "" *td* = ""**>

איני והאמר רבא מקרא ומתנא במטללתא ותנוי בר ממטלתא לא קשיא הא במגרס הא בעיוני

29a:1 **Como** en **esa** situación en la que Rava y Rami **barra de Hama, cuando iban a estar delante de Rav Ḥisda,** después de que él les enseñó una *halajá* **que** serían **rápidamente** revisar **la tradición** que habían oído de él **juntos y**

כי הא (דרבה) בר חמא כי הוו קיימי מקמיה דרב חסדא מרהטי בגמרא בהדי

הדדי והדר מעייני בסברא

29a:2 Con respecto a la residencia en el *sukka* , **Rava dijo: Los vasos para beber** , como vasos, que generalmente están limpios, permanecen **en el *sukka* . Los recipientes para comer** se **sacan de la *sukka*** después de su uso. **Una jarra de barro y un wicke**

אמר רבא מאני משתיא במטללתא מאני מיכלא בר ממטללתא חצבא ושחיל בר ממטללתא ושרגא במטללתא ואמרי לה בר ממטללתא ולא פליגי הא בסוכה גדולה הא בסוכה קטנה

29a:3 § La mishná declaró: Si **llueve,** se permite dejar el *sukka* desde el punto en que llueve tanto que el plato congelado se echa a perder. **Fue enseñado** en el *Tosefta* : la medida es **de cuando un plato congelado de p**

ירדו גשמים תנא משתסרח המקפה של גריסין

29a:4 **Abaye estaba sentada ante Rav Yosef en la *sukka* . El viento soplaba y traía** consigo **astillas** del techo, y cayeron sobre la comida. **Rav Yosef le dijo: Desaloja mis vasos de aquí,** y comeré en la casa. **Aba**

אביי הוה קא יתיב קמיה דרב יוסף במטללתא נשב זיקא וקא מייתי ציבותא אמר להו רב יוסף פנו לי מאני מהכא אמר ליה אביי והא תנן משתסרח המקפה אמר ליה לדידי כיון דאנינא דעתאי כמי שתסרח המקפה דמי לי

29a:5 **Los Sabios enseñaron:** si **uno comía en el *sukka* y caía la lluvia,** y **descendía** del *sukka* en el techo para comer en su casa, **uno no lo carga para ascender de** regreso al *sukka* una vez que cesa la lluvia

תנו רבנן היה אוכל בסוכה וירדו גשמים וירד אין מטריחין אותו לעלות עד שיגמור סעודתו היה ישן תחת הסוכה וירדו גשמים וירד אין מטריחין אותו לעלות עד שיאור

29a:6 **Se planteó un dilema ante** los Sabios: ¿Es la lectura correcta de la *baraita* : **hasta que uno despierta [*sheyeor*],** deletreado con un *ayin* , y una vez que despierta, regresa al *sukka* incluso en medio de la noche? O es t

איבעיא להו עד שיעור או עד שיאור תא שמע עד שיאור ויעלה עמוד השחר תרתי אלא אימא עד שיעור ויעלה עמוד השחר

29a:7 § La mishná continúa: Los Sabios **contaron una parábola: ¿A qué es comparable este asunto?** Es comparable a un sirviente que viene a servir vino para su amo, y se vierte una jarra de agua en la cara. **Se planteó un dilema ante** los Sabios: **¿Quién?**

משל למה הדבר דומה איבעיא להו מי שפך למי תא שמע דתניא שפך לו רבו קיתון על פניו ואמר לו אי אפשי בשמושך

29a:8 A propósito del hecho de que la lluvia en *Sucot* es una indicación de reprensión divina, la Gemara cita varios temas relacionados. **Los Sabios enseñaron: Cuando el sol se eclipsa, es un mal presagio para todo el mundo.** La Gemara cuenta **una parábola. A que es esto**

תנו רבנן בזמן שהחמה לוקה סימן רע לכל העולם כולו משל למה הדבר דומה למלך בשר ודם שעשה סעודה לעבדיו והניח פנס לפניהם כעס עליהם ואמר לעבדו טול פנס מפניהם והושיבם בחושך

29a:9 **Se enseña** en un *baraita* que **el rabino Meir dice: Cuando los** celestes **luces,** es decir, el sol y la luna, **se eclipsan, es un mal presagio para los enemigos del pueblo judío,** que es un eufemismo para el pueblo judío, **sean**

תניא רבי מאיר אומר כל זמן שמאורות לוקין סימן רע לשונאיהם של ישראל מפני שמלומדין במכותיהן משל לסופר שבא לבית הספר ורצועה בידו מי דואג מי שרגיל ללקות בכל יום ויום הוא דואג

29a:10 **Los sabios enseñaron** en otra *baraita* : **cuando el sol se eclipsa, es un mal presagio para las** otras **naciones.** Cuando **se eclipsa la luna, es un mal presagio para los enemigos del pueblo judío.** Esto se **debe al** hecho de que **t**

תנו רבנן בזמן שהחמה לוקה סימן רע לגוים לבנה לוקה סימן רע לשונאיהם של ישראל מפני שישראל מונין ללבנה וגוים לחמה לוקה במזרח סימן רע ליושבי מזרח במערב סימן רע ליושבי מערב באמצע הרקיע סימן רע לכל העולם כולו

29a:11 Si, durante un eclipse, **el rostro** del sol **es** rojo **como la sangre,** es un presagio que la **espada,** es decir, la guerra, **está llegando al mundo.** Si el sol **es** negro **como un saco** hecho de pelo oscuro de cabra, es un presagio que

פניו דומין לדם חרב בא לעולם לשק חיצי רעב באין לעולם לזו ולזו חרב וחיצי רעב באין לעולם לקה בכניסתו פורענות שוהה לבא ביציאתו

ממהרת לבא ויש אומרים
חילוף הדברים

29a:12 Los Sabios dijeron: **No hay nación que esté afligida cuyo dios no esté afligido con ella, como se dice: "Y contra todos los dioses de Egipto, impartiré juicio; Yo soy Dios "** (Éxodo 12:12). La Gemara agrega: **Cuando el pueblo judío realiza a Dios '**

ואין לך כל אומה ואומה
שלוקה שאין אלהיה לוקה
עמה שנאמר ובכל אלהי
מצרים אעשה שפטים
ובזמן שישראל עושין
רצונו של מקום אין
מתיראין מכל אלו שנאמר
כה אמר ה' אל דרך הגוים
אל תלמדו ומאותות
השמים אל תחתו כי יחתו
הגוים מהמה גוים יחתו
ואין ישראל יחתו

29a:13 **Los Sabios enseñaron** que **debido a cuatro asuntos, el sol está eclipsado: a** causa de **un presidente de la corte que muere y no es elogiado adecuadamente,** y el eclipse es un tipo de elogio del Cielo; **a** causa de **un compromiso**

תנו רבנן בשביל ארבעה
דברים חמה לוקה על אב
בית דין שמת ואינו נספד
כהלכה ועל נערה
המאורסה שצעקה בעיר
ואין מושיע לה ועל משכב
זכור ועל שני אחין שנשפך
דמן כאחד

29a:14 **Y debido a cuatro asuntos ,** se **eclipsan** las **luces** celestiales **: a** causa de **falsificadores de un documento fraudulento [*pelaster*]** que tiene la intención de desacreditar a otros; **a** causa de los **testificadores de falso testimonio; en**

ובשביל ארבעה דברים
מאורות לוקין על כותבי
(פלסתר) ועל מעידי עדות
שקר ועל מגדלי בהמה
דקה בארץ ישראל ועל
קוצצי אילנות טובות

29a:15 **Y debido a cuatro importa la propiedad de los dueños de casa se entrega a la monarquía** como castigo: **Por** cuenta de los **guardianes de pagados** promisorias **notas,** que mantienen estos documentos en lugar de rasgar o del regreso a t

ובשביל ארבעה דברים
נכסי בעלי בתים נמסרין
למלכות על משהי שטרות
פרועים ועל מלוי ברבית
ועל שהיה ספק בידם
למחות ולא מיחו ועל
שפוסקים צדקה ברבים
ואינן נותנין

29b:1 **y a** causa de **aquellos que tenían la capacidad de reprender a los** pecadores **y no los reprendían** ; **y en la** cuenta de **los que emite** el compromiso de dar **caridad en público y** en última instancia, **no se dé** la caridad

29b:2 **Rav dijo: A causa de cuatro asuntos, la propiedad de los propietarios es confiscada por la tesorería del estado [*timyon*]: A** causa de **aquellos que retrasan el** pago del **salario de los trabajadores contratados** (ver Levítico 19:13; Deuteronomio 24:15); **o**

אמר רב בשביל ארבעה
דברים נכסי בעלי בתים
יוצאין לטמיון על כובשי
שכר שכיר ועל עושקי
שכר שכיר ועל שפורקין
עול מעל צואריהן ונותנין
על חבריהן ועל גסות הרוח
וגסות הרוח כנגד כולן אבל
בענוים כתיב וענוים יירשו
ארץ והתענגו על רב שלום

29b:3 הדרן עלך הישן

29b:4 **MISHNA: Una *lulav* que fue robada o que está** completamente **seca no** es **apta** para su uso en el cumplimiento de la mitzva de las cuatro especies. El *lulav* **de un árbol adorado como idolatría [*asheira*] y** un *lulav* <

מתני' לולב הגזול והיבש
פסול של אשירה ושל עיר
הנדחת פסול נקטם ראשו
נפרצו עליו פסול נפרדו
עליו כשר רבי יהודה אומר
יאגדנו מלמעלה ציני הר
הברזל כשירות לולב שיש
בו שלשה טפחים כדי
לנענע בו כשר

29b:5 **GEMARA:** El fallo en el mishna es que un *lulav* robado no es apto. La Gemara plantea: **la mishna enseña** inequívocamente esta *halakha* , indicando que no **hay diferencia** si se usa el *lulav* robado

גמ' קא פסיק ותני לא שנא
ביום טוב ראשון ולא שנא
ביום טוב שני

29b:6 La Gemara pregunta: **Por supuesto, un *lulav* seco** no es apto tanto el primer día como posteriormente. No es apto para su uso porque el término *hadar* se usa con respecto a las cuatro especies, de las cuales se deriva que **necesitamos belleza. Y el** pecado

בשלמא יבש הדר בעינן
וליכא אלא גזול בשלמא
יום טוב ראשון דכתיב לכם
משלכם אלא ביום טוב שני
אמאי לא

29b:7 **El rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai:**

אמר רבי יוחנן משום רבי
שמעון בן יוחי

30a:1 No es apto **porque es una mitzva que** se cumple **por medio de una transgresión, lo** que hace que la mitzva no se cumpla , **como se dice: "Y trajiste lo que fue robado, cojo y enfermo;** así es como tú

משום דהוה ליה מצוה
הבאה בעבירה שנאמר
והבאתם גזול ואת הפסח
ואת החולה גזול דומיא

דפסח מה פסח לית ליה תקנתא אף גזול לית ליה תקנתא לא שנא לפני יאוש ולא שנא לאחר יאוש

30a:2 La Gemara elabora: De **acuerdo, ante** la **desesperación** del propietario, el ladrón no puede sacrificar al animal porque el animal no le pertenece. **El Misericordioso dice: "Cuando una persona sacrifica** una ofrenda **tuya** " (Levítico 1:

בשלמא לפני יאוש אדם כי יקריב מכם אמר רחמנא ולאו דידיה הוא אלא לאחר יאוש הא קנייה ביאוש אלא לאו משום דהוה ליה מצוה הבאה בעבירה

30a:3 **Y el rabino Yoḥanan dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: ¿Cuál es** el significado de lo **que está escrito: "Porque yo, el Señor, amo la justicia, odio el robo en una ofrenda quemada"** (Isaías 61: 8)? La Gemara cita **una parábola de un k de carne y hueso**

ואמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי מאי דכתיב כי אני ה' אוהב משפט שונא גזל בעולה משל למלך בשר ודם שהיה עובר על בית המכס אמר לעבדיו תנו מכס למוכסים אמרו לו והלא כל המכס כולו שלך הוא אמר להם ממני ילמדו כל עוברי דרכים ולא יבריחו עצמן מן המכס אף הקדוש ברוך

30a:4 **También se dijo: el rabino Ami dijo: Una *lulav* seca no es apta porque** no **cumple** con el criterio de **belleza, y una** *lulav* **robada no es apta porque es una mitzva que viene por medio de una transgresión.**

אתמר נמי אמר רבי אמי יבש פסול מפני שאין הדר גזול פסול משום דהוה ליה מצוה הבאה בעבירה

30a:5 Las notas Guemará: **Y** Rabí Ami **no está de acuerdo con** la opinión del **rabino Yitzhak, como el rabino Yitzhak barra Nahmani dijo** que **Shmuel dijo:** Los sabios **enseñan** que la *halajá* que un robo *lulav* es apto aplica **ONL**

ופליגא דרבי יצחק דאמר רבי יצחק בר נחמני אמר שמואל לא שנו אלא ביום טוב ראשון אבל ביום טוב שני מתוך שיוצא בשאול יוצא נמי בגזול

30a:6 **El rabino Naḥman bar Yitzḥak plantea una objeción** de la mishna: **un *lulav* que fue robado o que está** completamente **seco no** es **apto.** Por inferencia, se concluye **que un** *lulav* **prestado es apto** para su uso. La gemara

מתיב רב נחמן בר יצחק לולב הגזול והיבש פסול הא שאול כשר אימת אילימא ביום טוב ראשון הא כתיב לכם משלכם והאי לאו דידיה הוא אלא לאו ביום טוב שני וקתני גזול פסול

30a:7 **Rava dijo: En realidad,** se puede explicar que el mishna se refiere al **primer día del Festival,** y el *tanna* **está afirmando que** el *halakha* emplea el estilo didáctico: **no era necesario. No era necesario** estadística

רבא אמר) לעולם ביום) טוב ראשון ולא מיבעיא קאמר לא מיבעיא שאול דלאו דידיה הוא אבל גזול אימא סתם גזילה יאוש בעלים הוא וכדידיה דמי קא משמע לן

30a:8 § A propósito de la ineptitud de cuatro especies adquiridas mediante el robo, la Guemará relata: **Rav Huna dijo a los comerciantes [*avankarei*]** venta de las cuatro especies: **Cuando usted compra mirto** ramas **de los gentiles, no se corta** a retirarse

אמר להו רב הונא להנהו אוונכרי כי זבניתו אסא מגוים לא תגזזו אתון אלא לגזזוה אינהו ויהבו לכו מאי טעמא סתם גוים גזלני ארעתא נינהו

30b:1 **y la tierra no** es **robada.** Cuando uno se apodera de la tierra, la tierra sigue siendo propiedad de su propietario original, incluso si ese propietario se ha desesperado. En este caso, existe la preocupación de que estas ramas de mirto fueron robadas a los judíos. **Por lo tanto, deje que el genti**

וקרקע אינה נגזלת הלכך לגזזוה אינהו כי היכי דליהוו יאוש בעלים בידייהו דידהו ושינוי הרשות בידייכו

30b:2 La Gemara pregunta: en **última instancia,** incluso **cuando los comerciantes cortan** las ramas de mirto, **que sea** un caso de **desesperación en sus manos, y el cambio de posesión** se logra mediante la compra y transferencia de las ramas de mirto.

סוף סוף כי גזזו אוונכרי ליהוי יאוש בעלים בידייהו ושינוי הרשות בידן לא צריכא בהושענא דאוונכרי גופייהו

30b:3 La Guemará pregunta: **y que adquieran** las ramas de mirto **con** un **cambio** físico realizado **por** la **acción** de unirlas con la rama de sauce y *lulav* . Igual que la desesperación seguida de un cambio de posesión

וליקניוה בשינוי מעשה קא סבר לולב אין צריך אגד

30b:4 **E** incluso **si quiere decir** que **un *lulav* requiere unión,** y por lo tanto las ramas de mirto sufren un cambio físico, **es un cambio** después del **cual** el objeto **vuelve a su estado original.** Vinculando el speci

ואם תמצי לומר לולב צריך אגד שינוי החוזר לברייתו הוא ושינוי החוזר לברייתו לא שמיה שינוי

30b:5 La Gemara pregunta: **Y dejen que** los comerciantes **adquieran** una rama de mirto **con un cambio de nombre al** que se sometió, **como inicialmente se** llamaba **una rama de mirto, y ahora** que está designada para su uso en el cumplimiento de la mitzva,

וליקניוה בשינוי השם דמעיקרא הוה ליה אסא והשתא

31a:1 se llama ***hoshana* ,** que es un término usado para describir las cuatro especies. La Gemara responde: Este no es un cambio de nombre completo, ya que ocasionalmente **también** sucede que **inicialmente se refieren a una rama de mirto como una *hoshana.***

הושענא מעיקרא נמי לאסא הושענא קרו ליה

31a:2 § **Los Sabios enseñaron:** Con respecto a **un *sukka* robado y** con respecto a **alguien que** *techa* un *sukka* **en el dominio público, lo** que equivale a robar tierras del público, el **rabino Eliezer considera** estos *sukkot*

תנו רבנן סוכה גזולה והמסכך ברשות הרבים רבי אליעזר פוסל וחכמים מכשירין

31a:3 **Rav Naḥman dijo:** Esta **disputa se** limita a un caso **en el que uno ataca a otro y** lo **desaloja por la** fuerza **de su *sukka* ,** y toma su lugar en el *sukka* . En ese caso, el rabino Eliezer considera que el *sukka* no *es* apto.

אמר רב נחמן מחלוקת בשתוקף את חבירו והוציאו מסוכתו ורבי אליעזר לטעמיה דאמר אין אדם יוצא ידי חובתו בסוכתו של חבירו אי קרקע נגזלת סוכה גזולה היא ואי נמי קרקע אינה נגזלת סוכה שאולה היא

31a:4 **Y los rabinos se ajustan a su razonamiento, como dijeron: una persona cumple su obligación con el *sukka* de otra. Y** como la **tierra no puede ser robada y** el *sukka* **es** simplemente **un** *sukka* **prestado** y no un robo

ורבנן לטעמייהו דאמרי אדם יוצא ידי חובתו בסוכתו של חבירו וקרקע אינה נגזלת וסוכה שאולה היא

31a:5 **Sin embargo,** si **uno roba madera y** *techa* un *sukka* **con él, todos están de acuerdo,** como admite el rabino Eliezer, que el propietario original de la madera **solo tiene** derechos sobre **el valor monetario de la madera.** La madera misma belo

אבל גזל עצים וסיכך בהן דברי הכל אין לו אלא דמי עצים

31a:6 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** saca Rav Naḥman la conclusión de que la disputa es con respecto a una *sukka* robada y no con respecto a una *sukka* establecida con materiales de construcción robados?

ממאי

31a:7 La Gemara responde: **Del hecho de que** la *halakha* de un *sukka* robado se yuxtapone en la *baraita* a la *halakha* de un *sukka* establecida en el dominio público, la *baraita* **enseña** que el estatus legal

מדקתני דומיא דרשות הרבים מה רשות הרבים קרקע לאו דידיה הוא סוכה נמי לאו קרקע דידיה הוא

31a:8 La Gemara relata: Hubo **una cierta anciana que llegó antes que Rav Naḥman. Ella le dijo: El Exilarch y todos los Sabios en su casa han estado sentados en una *sukka* robada .** Ella afirmó que los sirvientes de Exilarch le robaron la madera y usaron

ההיא סבתא דאתאי לקמיה דרב נחמן אמרה ליה ריש גלותא וכולהו רבנן דבי ריש גלותא בסוכה גזולה הוו יתבי צווחה ולא אשגח בה רב נחמן אמרה ליה איתתא דהוה ליה לאבוהא תלת מאה ותמני סרי עבדי צווחא קמייכו ולא אשגחיתו בה אמר להו רב נחמן פעיתא היא דא ואין לה אלא דמי עצים

31a:9 **Ravina dijo:** Con respecto a **la** gran **viga robada de una *sukka* , los Sabios instituyeron una ordenanza** que el ladrón no necesita devolver intacta, **debido a la ordenanza** general **de una viga.** Por la letra de la ley, quien

אמר רבינא האי כשורא דמטללתא דגזולה עבדי ליה רבנן תקנתא משום תקנת מריש

31a:10 La Gemara pregunta: esto es **obvio.** En **lo** forma **es** el rayo **diferente de** otra **madera** utilizado en el establecimiento de la *sucá* ? La Gemara responde: para que **no digas: la madera es común** y **,** por lo tanto, es más probable que los propietarios

פשיטא מאי שנא מעצים מהו דתימא עצים שכיחי אבל האי לא שכיחא אימא לא קא משמע לן

31a:11 La Gemara señala: **Este** *halakha* dice que el ladrón no necesita desmantelar el *sukka* y devolver el rayo solo se **aplica dentro de** los **siete** días del Festival. **Sin embargo, después de** los **siete** días, el haz **regresa <**

הני מילי בגו שבעה אבל לבתר שבעה הדר בעיניה ואי חברו בטינא ואפילו לאחר שבעה נמי יהיב ליה דמי

31a:12 § Se enseñó en *Tosefta* : **una *lulav* seca no es apta. Rabí Yehuda considere** que **encaja. Rava dijo: La disputa es** específicamente **con respecto a un *lulav* , como sostienen los rabinos: comparamos el *lulav* con el *etrog* ,** ba

תנא יבש פסול רבי יהודה מכשיר אמר רבא מחלוקת בלולב דרבנן סברי מקשינן לולב לאתרוג מה אתרוג בעי הדר אף לולב בעי הדר ורבי יהודה סבר לא מקשינן לולב לאתרוג אבל באתרוג דברי הכל הדר

בעינן

31a:13 La Gemara pregunta: **Y con respecto a un *lulav* , ¿el rabino Yehuda** realmente **no requiere belleza? Pero no aprendimos en la mishná** que el **rabino Yehuda dice:** Con respecto a un *lulav* cuyas hojas se han extendido, **uno debería atar <**

ובלולב לא בעי רבי יהודה הדר והתנן רבי יהודה אומר יאגדנו מלמעלה מאי טעמא לאו משום דבעי הדר

31a:14 La Gemara rechaza esto: **No, como se enseña la razón: el rabino Yehuda dice en nombre del rabino Tarfon** que el mismo versículo dice: **"Ramas [*kappot*] de una palmera datilera".** Los sabios interpretan el término como **atado [*kafut*] ,** indi

לא כדקתני טעמא רבי יהודה אומר משום רבי טרפון כפות תמרים כפות ואם היה פרוד יכפתנו

31a:15 La Gemara pregunta: ¿ **Y el** rabino Yehuda **no requiere belleza** con respecto al *lulav* ? **Pero, ¿no aprendimos en un mishna: uno ata el *lulav* solo con su propia especie,** esta es **la declaración del rabino Yehuda? Lo que está ahí**

ולא בעי הדר והתנן אין אוגדין את הלולב אלא במינו דברי רבי יהודה מאי טעמא לאו משום דבעי הדר

31a:16 La Gemara responde: **No,** esa no es la razón, **como dijo Rava:** Según el rabino Yehuda, uno puede atar el *lulav* **incluso con fibra** que crece alrededor del tronco de la palmera datilera **e incluso con la raíz de la palmera datilera,** incluso t

לא דהא אמר רבא אפילו בסיב ואפילו בעיקרא דדיקלא [ואלא] מאי טעמא דרבי יהודה התם דקא סבר לולב צריך אגד ואי מייתי מינא אחרינא הוה לֵהו חמשה מינין

31a:17 La Gemara pregunta: **Y con respecto a un *etrog* , ¿el rabino Yehuda requiere belleza? Pero no se enseña** en una *baraita* : con respecto a **las cuatro especies de *lulav* , así como uno no puede disminuir de su** número, **también**

ובאתרוג מי בעי רבי יהודה הדר והתניא ארבעת מינין שבלולב כשם שאין פוחתין מהן כך אין מוסיפין עליהן לא מצא אתרוג לא יביא לא פריש ולא רמון ולא דבר אחר כמושין כשרין יבשין פסולין רבי יהודה אומר אף יבשין

31a:18 **Y el rabino Yehuda dijo:** Hubo **un incidente**

ואמר רבי יהודה מעשה

31b:1 **involucrando a habitantes de la ciudad** que vivían en un área distante de la región donde crecen las cuatro especies, **que *legarían* sus *lulavim* a sus nietos,** a pesar de que estaban completamente secos. Los sabios le **dijeron:** ¿Hay <= "" td = "">

בבני כרכין שהיו מורישין את לולביהן לבני בניהן אמרו (להם) משם ראיה אין שעת הדחק ראיה

31b:2 **En cualquier caso,** el *Tosefta* **enseña** que el **rabino Yehuda dice: Incluso las** especies **secas son aptas** para cumplir la mitzva. **¿Qué? ¿No se** refiere también **a un *etrog*** , lo que indica que en su opinión un <

קתני מיהת רבי יהודה אומר אף יבשין כשרין מאי לאו אאתרוג לא אלולב

31b:3 El **Maestro declaró** en la *baraita* citada anteriormente: **así como uno no puede disminuir de su** número, **tampoco puede agregarse a su** número. La Gemara pregunta: eso es **obvio.** ¿Por qué se permitiría agregar una especificación adicional?

אמר מר כשם שאין פוחתין מהן כך אין מוסיפין עליהן פשיטא מהו דתימא הואיל ואמר רבי יהודה לולב צריך אגד ואי מייתי מינא אחרינא האי לחודיה קאי והאי לחודיה קאי קא משמע לן

31b:4 El **Maestro declaró** en la *baraita* citada anteriormente: **Si uno no puede encontrar un *etrog* , no puede traer una granada, un membrillo o cualquier otra cosa** . La Gemara se pregunta: esto es **obvio.** La Gemara responde: para que **no digas: él**

אמר מר לא מצא אתרוג לא יביא לא רמון ולא פריש ולא דבר אחר פשיטא מהו דתימא לייתי כי היכי שלא תשכח תורת אתרוג קא משמע לן זימנין דנפיק חורבא מיניה דאתי למסרך

31b:5 La Gemara propone: **Ven** y **escucha** otra prueba de que, con respecto a un *etrog* , el rabino Yehuda no requiere belleza: **un viejo *etrog* no es apto. El rabino Yehuda lo considera adecuado.** Esta es **una refutación concluyente** de la opinión.

תא שמע אתרוג הישן פסול ורבי יהודה מכשיר תיובתא דרבא תיובתא

31b:6 La Gemara pregunta: ¿ **Y el** rabino Yehuda **no requiere belleza** en un *etrog* ? **Pero no aprendimos** en un mishna: con respecto a un *etrog* **que es verde puerro, el rabino Meir lo considera adecuado y el rabino Yehuda lo considera inadecuado.** La gema

ולא בעי הדר והא אנן תנן הירוק ככרתי רבי מאיר מכשיר ורבי יהודה פוסל לאו משום דבעי הדר לא משום דלא גמר פירא

31b:7 La Gemara cita una prueba adicional. **Ven** y **escucha:** ¿Cuál es **la medida** mínima **de un pequeño *etrog* ? El rabino Meir dice: no** puede ser más pequeño que **una nuez a granel. El rabino Yehuda dice: no** puede ser más pequeño que **un huevo-b**

תא שמע שיעור אתרוג קטן רבי מאיר אומר כאגוז רבי יהודה אומר כביצה לאו משום דבעי הדר לא משום דלא גמר פירא

31b:8 **Ven** y **escucha** una prueba adicional: **Y en un gran** *etrog* , la medida máxima es **para que uno pueda sostener dos en su mano;** Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei dice:** está en forma, **incluso** si es s

תא שמע ובגדול כדי שיאחוז שנים בידו אחת דברי רבי יהודה רבי יוסי אומר אפילו אחד בשתי ידיו מאי טעמא לאו משום דבעי הדר לא כיון דאמר רבה לולב בימין ואתרוג בשמאל זימנין דמחלפי ליה ואתי לאפוכינהו ואתי לאיפסולי

31b:9 La Gemara pregunta: **Sin embargo,** incluso de acuerdo **con el rabino Yehuda, ¿no está escrito:** el fruto de **un hermoso** árbol **[** ***hadar*** **]** ? ¿Cómo, entonces, puede él gobernar que un *etrog* no requiere belleza?

ואלא לרבי יהודה הא כתיב הדר

31b:10 La Gemara responde que el rabino Yehuda sostiene: **ese** versículo significa que uno debe tomar **una fruta que habita [** ***hadar*** **] en su árbol de año en año.** Permanece en el árbol y no se marchita y cae al final de la temporada como la mayoría de las frutas.

ההוא הדר באילנו משנה לשנה

31b:11 § La mishná continúa: el *lulav* **de un árbol adorado como idolatría [** ***asheira*** **] y** un *lulav* **de una ciudad** cuyos residentes fueron **incitados** a la idolatría, que deben quemarse junto con todas las propiedades de la ciudad, no son aptos. <= **"" td = "">**

של אשרה ושל עיר הנדחת ושל אשרה פסול והאמר רבא לולב של עבודה זרה לא יטול ואם נטל כשר

31b:12 La Gemara explica: **Aquí,** en la mishna, **estamos tratando con la** ***asheira*** **de Moisés,** representada en la Torá. La mishná no se refiere a un árbol plantado en deferencia a la idolatría, sino a un árbol que fue adorado como un yo.

הכא באשרה דמשה עסקינן דכתותי מיכתת שיעוריה

31b:13 La Gemara señala: La formulación de la mishna **también es precisa** e indica que la referencia es a una *asheira* de Moisés, **como** la yuxtaposición de la *halakha* de una *asheira* a la *halakha* de una ciudad cuyo residente

דיקא נמי דקתני דומיא דעיר הנדחת שמע מינה

31b:14 La mishna continúa: si **la parte superior** de la *lulav* **fue cortada,** no es apta. **Rav Huna dijo: Enseñaron** que no es apto **solo** cuando se **cortó por** completo **; sin embargo,** si la parte superior simplemente se **divide,** el *lulav*

נקטם ראשו אמר רב הונא לא שנו אלא נקטם אבל נסדק כשר

31b:15 La Gemara pregunta: ¿ **Y es un** *corte lulav* **dividido ? Pero no se enseña** en un *baraita* : **Un** ***lulav*** que es **doblada** en la parte superior,

ונסדק כשר והתניא לולב כפוף

32a:1 que es **espinosa, dividida** o **curvada** en la medida en que tiene forma de **hoz no** es **apta.** Si se volvió **duro** como la madera, no es **apto.** Si simplemente parece madera **dura** pero aún no está completamente endurecido, es

קוץ סדוק עקום דומה למגל פסול חרות פסול דומה לחרות כשר אמר רב פפא דעביד כהימנק

32a:2 La *baraita* continúa: si está **curvada** hasta el punto de tener forma de **hoz,** no es apta. **Rava dijo: Dijimos** que no es apto **solo** cuando está curvado **hacia adelante** lejos de la columna vertebral; **sin embargo,** si es c

עקום דומה למגל אמר רבא לא אמרן אלא לפניו אבל לאחריו ברייתיה הוא

32a:3 **Rav Naḥman dijo:** El estado legal de un *lulav* que está curvado **a** cualquiera de **los lados es como** el de un *lulav* curvado **hacia adelante,** y no es apto. **Y algunos dicen:** su estatus legal **es como** el de un *lulav*

אמר רב נחמן לצדדין כלפניו דמי ואמרי לה כלאחריו דמי

32a:4 **Y Rava dijo: Este** ***lulav*** **que creció con una hoja,** es decir, deja solo en un lado de la columna, **está manchado y no es apto.**

ואמר רבא האי לולבא דסליק בחד הוצא בעל מום הוא ופסול

32a:5 § La mishna continúa: **si las hojas de** palma **se separaron** de la columna vertebral de la *lulav* , no es apta; si sus hojas se extendieron, está en forma. **Rav Pappa dijo: Cortado** significa que las hojas están completamente separadas de la columna vertebral, y

נפרצו עליו כו' אמר רב פפא נפרצו דעביד כי חופיא נפרדו דאיפרוד אפרודי

32a:6 Rav Pappa planteó un dilema: **¿Cuál es** el *halakha* si **la división** central de **las hojas gemelas?** La Gemara cita pruebas para resolver el dilema. **Ven** y **escucha lo** que **el rabino Yoḥanan dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi sai**

בעי רב פפא נחלקה התיומת מהו תא שמע דאמר (רבי יוחנן) אמר רבי יהושע בן לוי ניטלה התיומת פסול מאי לאו הוא הדין נחלקה לא ניטלה שאני דהא חסר ליה

32a:7 **Algunos dicen** que el **rabino Yoḥanan dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo:** Si **la división** central de **dos hojas gemelas, se convierte en** un *lulav* cuya **hoja gemela** central **fue retirada, y** no es **apta.** De acuerdo con este versi

איכא דאמרי אמר (רבי יוחנן) אמר רבי יהושע בן לוי נחלקה התיומת נעשה כמי שניטלה התיומת ופסול

32a:8 § La mishna continúa. **El rabino Yehuda dice:** si las hojas se extendieran, uno debería atar el *lulav* desde la parte superior. **Se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Yehuda dice en nombre del rabino Tarfon** que el versículo dice: **"Branc**

רבי יהודה אומר תניא רבי יהודה אומר משום רבי טרפון כפות תמרים כפות אם היה פרוד יכפתנו

32a:9 **Ravina le dijo a Rav Ashi: ¿De dónde** se determina **que este** término, **"ramas de una palmera datilera", se** refiere a las ramas **de la** ***lulav*** **? Digamos** que se refiere a **la rama endurecida** de la palmera datilera. Rav Ashi ans

אמר ליה רבינא לרב אשי ממאי דהאי כפות תמרים דלולבא הוא אימא חרותא בעינא כפות וליכא

32a:10 La Gemara pregunta: si el requisito fundamental de la mitzva es un *lulav* que aparece como una unidad, **digamos** que uno toma **el tronco** de la palmera datilera. La Gemara responde: El término **obligado,** del cual se deriva que la rama debe

ואימא אופתא כפות מכלל דאיכא פרוד והאי כפות ועומד לעולם

32a:11 La Gemara pregunta: **Y dice que** el verso se refiere a **la rama de la palmera datilera [*kufra*]** que aún no se ha endurecido por completo y que aún podría estar atada, aunque con dificultad. **Abaye dijo** que **está escrito** en alabanza de la

ואימא כופרא אמר אביי דרכיה דרכי נועם וכל נתיבותיה שלום כתיב

32a:12 **Rava, el experto en *Tosefta* , le dijo a Ravina:** Dado que el verso dice "ramas de una palmera datilera" en plural, **digamos** que uno está obligado a tomar **dos ramas de palma** para cumplir con la mitzva de las cuatro especies. Ravina respondió: Alt

אמר ליה רבא תוספאה לרבינא ואימא תרתי כפי דתמרי כפת כתיב ואימא חדא להההוא כף קרי ליה

32a:13 § La mishna continúa: un *lulav* de las **palmas de la Montaña de Hierro está en forma.** Tiene pocas hojas en su columna vertebral, y esas hojas no están apiñadas como las hojas en un *lulav* estándar . **Abaye dijo:** Los sabios **enseñaron que**

ציני הר הברזל כשרה אמר אביי לא שנו אלא שראשו של זה מגיע לצד עיקרו של זה אבל אין ראשו של זה מגיע צד עיקרו של זה פסול

32a:14 **Eso también se enseñó** en una *baraita* **:** un *lulav* de las **palmas de la Montaña de Hierro no es apto.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no aprendimos** en la Mishná que es **adecuado? Más bien, aprenda de él de acuerdo con** el s

תניא נמי הכי ציני הר הברזל פסולה והא אנן תנן כשרה אלא שמע מינה כאביי שמע מינה

32b:1 **Y otros lo plantean como una contradicción. Aprendimos en la Mishná:** un *lulav* de las **palmas de la Montaña de Hierro está en forma. Pero no se enseña** en una *baraita* : **¿no** es **apto? Abaye dijo:** Esto **no** es **difícil: aquí,** en el

ואיכא דרמי ליה מירמא תנן ציני הר הברזל כשר והתניא פסולה אמר אביי לא קשיא כאן שראשו של זה מגיע לצד עיקרו של זה כאן שאין ראשו של זה מגיע לצד עיקרו של זה

32b:2 La Gemara describe la ubicación de estos *lulavim* . **El rabino Maryon dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo, y algunos dicen que el rabba bar Mari enseñó** esta *baraita* **en nombre del rabino Yoḥanan ben Zakkai: hay dos palmeras.**

אמר רבי מריון אמר רבי יהושע בן לוי ואמרי לה תני רבה בר מרי משום רבן יוחנן בן זכאי שתי תמרות יש בגיא בן הנם ועולה עשן מביניהם וזהו ששנינו ציני הר הברזל כשרות וזו היא פתחה של גיהנם

32b:3 La mishná continúa: **un *lulav* que tiene tres anchos de mano** de longitud, suficiente para permitir que uno agite con él, es apto para su uso en el cumplimiento de la mitzva. **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: La medida** mínima **de una rama de mirto**

לולב שיש בו שלשה טפחים אמר רב יהודה אמר שמואל שיעור הדס וערבה שלשה ולולב ארבעה כדי שיהא לולב יוצא מן ההדס טפח

32b:4 **Y el rabino Parnakh** dijo que el **rabino Yoḥanan dijo: La columna vertebral del *lulav* ,** y no solo sus hojas, **debe** tener al menos cuatro largos de mano, de modo que se **extienda desde la rama de mirto** al menos un **ancho de mano.**

ורבי פרנך אמר רבי יוחנן שדרו של לולב צריך שיצא מן ההדס טפח

32b:5 La Gemara pregunta: ¿No **aprendimos** en la Mishná: **un *lulav* que tiene tres anchos** de mano de longitud, **suficiente** para permitir que uno **agite con él,** es **apto** para cumplir la mitzva? Eso indica que un *lulav*

תנן לולב שיש בו שלשה טפחים כדי לנענע בו כשר אימא וכדי לנענע בו כשר מר כדאית ליה ומר כדאית ליה

32b:6 La Gemara cita pruebas de una *baraita* . **Ven** y **escucha: la medida** mínima **de una rama de mirto y de una rama de sauce es tres** anchos de mano, **y** la de **un *lulav* es cuatro** anchos de mano. **Qué, ¿no es así** º

תא שמע שיעור הדס וערבה שלשה ולולב ארבעה מאי לאו בהדי עלין לא לבד מעלין

32b:7 A *propósito de* la *baraita* citada anteriormente, la Gemara discute **el asunto en sí. La medida** mínima **de una rama de mirto y de una rama de sauce es de tres** anchos de mano, **y** la de **un *lulav* es de cuatro** anchos de mano. **Rabbi Tarf**

גופא שיעור הדס וערבה שלשה ולולב ארבעה רבי טרפון אומר באמה בת חמשה טפחים

32b:8 **Rava dijo: Que su Maestro,** el Santo, Bendito sea, **perdone al Rabino Tarfon** por esta extrema severidad. **Ahora, no encontramos** ni siquiera **una** rama de mirto de **hojas densas de tres** mangos de largo; ¿Es **necesario** decir que

אמר רבא שרא ליה מריה לרבי טרפון השתא עבות שלשה לא משכחינן בת חמשה מבעיא

32b:9 **Cuando Rav Dimi vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que esta es la comprensión correcta de la declaración del rabino Tarfon: toma **un codo de seis anchos de mano** y **dale** un codo de **cinco** anchos de mano. Rabbi Tar

כי אתא רב דימי אמר אמה בת ששה טפחים עשה אותה בת חמשה צא מהן שלשה להדס והשאר ללולב כמה הוו להו תלתא

ותלתא חומשי

32b:10 Sin embargo, sobre esa base, hay **una dificultad,** ya que una declaración de **Shmuel** contradice otra declaración **de Shmuel. Aquí, el rabino Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** La **medida** mínima **de** la **rama de mirto y** del **wil**

קשיא דשמואל אדשמואל
הכא אמר רב יהודה אמר
שמואל שיעור הדס וערבה
שלשה והתם אמר רב הונא
אמר שמואל הלכה כרבי
טרפון לא דק אימר
דאמרינן לא דק לחומרא
לקולא מי אמרינן לא דק

32b:11 **Cuando Rabin vino** de Eretz Israel a Babilonia, **dijo** que esta es la comprensión correcta de la declaración del rabino Tarfon: toma **un codo de cinco anchos de mano** y **dale** un codo de **seis** anchos de mano. Rabino Tarfon

כי אתא רבין אמר אמה בת
חמשה טפחים עשה אותה
ששה צא מהן שלשה להדס
והשאר ללולב כמה הוי
להו תרי ופלגא

32b:12 La Gemara pregunta: en **última instancia,** sigue habiendo **una dificultad,** ya que una declaración **de Shmuel** contradice otra declaración **de Shmuel.** En una declaración, dijo que la medida mínima de una rama de mirto es dos y media de ancho de mano, y en

סוף סוף קשיא דשמואל
אדשמואל לא דק והיינו
לחומרא לא דק דאמר רב
הונא אמר שמואל הלכה
כרבי טרפון

32b:13 **MISHNA: Una rama de mirto que fue robada o que está** completamente **seca no es apta. Una rama de mirto de un árbol adorado como idolatría [** ***asheira*** **] o** una rama de mirto **de una ciudad** cuyos residentes fueron **incitados** a la idola

מתני׳ הדס הגזול והיבש
פסול של אשרה ושל עיר
הנדחת פסול נקטם ראשו
נפרצו עליו או שהיו ענביו
מרובות מעליו פסול ואם
מיעטן כשר ואין ממעטין
ביום טוב

32b:14 **GEMARA: Los Sabios enseñaron:** Está escrito: **"Ramas de un árbol de hojas densas"** (Levítico 23:40); Esto se refiere a **un árbol cuyas hojas oscurecen su árbol. ¿Y qué árbol es ese? Debes decir que es el árbol de mirto.** El ge

גמ׳ תנו רבנן ענף עץ עבות
שענפיו חופין את עצו ואי
זה הוא הוי אומר זה הדס
ואימא זיתא בעינן עבות
וליכא

32b:15 La Gemara sugiere: **Y digamos que es el plátano oriental,** cuyas hojas tienen una configuración similar a una trenza. La Gemara responde: **Requerimos** un árbol cuyas **hojas oscurezcan su árbol, y** ese **no es** el caso con **un plano oriental.**

ואימא דולבא בעינן ענפיו
חופין את עצו וליכא

32b:16 La Gemara sugiere: **Y digamos que** el verso se refiere a la **adelfa,** que tiene ambas características. **Abaye dijo:** Está escrito con respecto a la Torá: **"Sus caminos son caminos de placer"** (Proverbios 3:17), **y** eso **no es**

ואימא הירדוף אמר אביי
דרכיה דרכי נועם וליכא
רבא אמר מהכא האמת
והשלום אהבו

32b:17 **Los sabios enseñaron: trenzado como una trenza y en forma de cadena; eso es** característico de la **rama de mirto** utilizada en el cumplimiento de la mitzva. **El rabino Eliezer ben Ya'akov dice** otra característica. Está escrito: **"Ramas de un árbol denso**

תנו רבנן קלוע כמין קליעה
ודומה לשלשלת זהו הדס
רבי אליעזר בן יעקב אומר
ענף עץ עבות עץ שטעם
עצו ופריו שוה הוי אומר
זה הדס

32b:18 **Un sabio enseñado** en el *Tosefta* : **una rama de hojas densas está en forma, y una que no es de hojas densas no es apta,** aunque sea una rama de mirto.

תנא עץ עבות כשר ושאינו
עבות פסול

32b:19 La Gemara pregunta: **¿Cuáles son las circunstancias** del **"árbol de hojas densas"? Rav Yehuda dijo: Y** que **es** una configuración en **tres hojas** emergen de **cada base. Rav Kahana dijo: Incluso dos** hojas emergen de una base **y una <**

היכי דמי עבות אמר רב
יהודה והוא דקיימי תלתא
תלתא טרפי בקינא רב
כהנא אמר אפילו תרי וחד
רב אחא בריה דרבא מהדר
אתרי וחד הואיל ונפיק
מפומיה דרב כהנא אמר
ליה מר בר אמימר לרב
אשי אבא להההוא הדס
שוטה קרי ליה

32b:20 **Los Sabios enseñaron:** Si la **mayoría de sus hojas cayeron y solo quedó una minoría** de ellas **,** la rama de mirto está en **forma, siempre que su** naturaleza de **hojas densas** permanezca **intacta.**

תנו רבנן נשרו רוב עליו
ונשתיירו בו מיעוט כשר
ובלבד שתהא עבותו קיימת

32b:21 La Gemara se pregunta: **este asunto en sí es difícil,** ya que hay una contradicción interna en esta *baraita* . Por un lado, **dijiste:** si la **mayoría de sus hojas cayeron, está en forma, y luego** la *baraita* **enseñó: siempre que yo**

הא גופא קשיא אמרת
נשרו רוב עליו כשר והדר
תני ובלבד שתהא עבותו
קיימת כיון דנתרי להו תרי
עבות היכי משכחת לה

32b:22 **Abaye dijo: Puedes encontrarlo**

אמר אביי משכחת לה

33a:1 **en una rama de mirto egipcio, que tiene siete** hojas que emergen de **todas y cada una de las bases, ya que** incluso **cuando cuatro** hojas, la mayoría, **caen, quedan tres** y su naturaleza de hojas densas permanece intacta. **Abaye dijo: Aprende de ello** th

באסא מצראה דקיימי
שבעה שבעה בחד קינא
דכי נתרי ארבעה פשו להו
תלתא אמר אביי שמע

מינה האי אסא מצראה כשר להושענא

33a:2 La Gemara pregunta: esto es **obvio.** Es una rama de mirto. ¿Por qué sería inadecuado? La Gemara responde: para que **no digas eso, ya que su** nombre va acompañado de **un modificador,** es decir, no se llama simplemente una rama de mirto sino un mirto egipcio br

פשיטא מהו דתימא הואיל ואית ליה שם לווי לא מתכשר קא משמע לן ואימא הכי נמי עץ עבות אמר רחמנא מכל מקום

33a:3 **Los Sabios enseñaron:** si la **mayoría de sus hojas se secaron y quedaron tres ramas de hojas húmedas, está en forma. Rav Ḥisda dijo: Y** esa es la regla solo si las hojas húmedas están **en la parte superior de todas y cada** una de las ramas. Sin embargo,

תנו רבנן יבשו רוב עליו ונשארו בו שלשה בדי עלין לחין כשר ואמר רב חסדא ובראש כל אחד ואחד

33a:4 § La mishna continúa: si **la parte superior** de la rama de mirto **se cortó,** no es apta. **Ulla bar Ḥinnana enseñó:** si **la parte superior** de la rama de mirto **se cortó, pero en** ese lugar **creció una baya con** forma de nuez , **está en forma,**

נקטם ראשו תני עולא בר חיננא נקטם ראשו ועלתה בו תמרה כשר

33a:5 **El rabino Yirmeya planteó un dilema:** si **la parte superior se cortó en la víspera del Festival, y la baya creció en** ese lugar **en el Festival, ¿qué es el *halakha* ?** Este dilema está ligado a un dilema más fundamental y amplio: **¿Hay di**

בעי רבי ירמיה נקטם ראשו מערב יום טוב ועלתה בו תמרה ביום טוב מהו יש דחוי אצל מצות או לא

33a:6 La Gemara pregunta: **Y resuelva** este dilema **de lo que aprendimos** en una mishná: con respecto a alguien que sacrificó un animal o un pájaro no domesticado y está obligado a cubrir la sangre, si **cubrió** la sangre **y** fue <= " "td =" ">

ותפשוט ליה מהא דתנן כסהו ונתגלה פטור מלכסות כסהו הרוח חייב לכסות ואמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן לא שנו אלא שחזר ונתגלה אבל לא חזר ונתגלה פטור מלכסות

33a:7 **Y discutimos este** tema y preguntamos: **cuando fue expuesto, ¿por qué está obligado a cubrirlo** por segunda vez? **Como fue descalificado,** debe permanecer **descalificado.** Cuando el viento cubría la sangre, estaba exento de la cobertura.

והוינן בה כי חזר ונתגלה אמאי חייב לכסות הואיל ואידחי אידחי

33a:8 **Y Rav Pappa dijo: Es decir que no hay descalificación con respecto a las mitzvot.** Una vez que se neutraliza la causa de la exención de la obligación, uno está nuevamente obligado a cumplir la mitzva. Aunque hay descalificación w

ואמר רב פפא זאת אומרת אין דחוי אצל מצות

33a:9 La Gemara responde: Es con respecto a **la** resolución del **propio Rav Pappa** que el rabino Yirmeya **planteó el dilema. ¿Es obvio para** Rav Pappa, basado en la discusión con respecto a la sangre, **que no hay descalificación con rega**

דרב פפא גופא מיבעיא ליה מיפשיט פשיט ליה דאין דחוי אצל מצות לא שנא לקולא ולא שנא לחומרא או דלמא ספוקי מספקא ליה לחומרא אמרינן לקולא לא אמרינן תיקו

33a:10 La Gemara sugiere: **Digamos** que este asunto de descalificación con respecto a las mitzvot depende de **una disputa de *tanna'im* ,** como se enseñó un tema similar en una *baraita* : **si uno transgredió y recogió** las bayas

לימא כתנאי עבר ולקטן פסול דברי רבי אלעזר (בן) צדוק וחכמים מכשירין סברוה דכולי עלמא לולב אין צריך אגד ואם תמצי לומר צריך אגד לא ילפינן לולב מסוכה דכתיב בה תעשה ולא מן העשוי

33a:11 **¿Qué, no es que el** rabino Elazar, hijo del rabino Tzadok, y los rabinos **están en desacuerdo sobre lo siguiente? El que considera que** la rama de mirto **no es apta, el** rabino Elazar, **sostiene: Decimos que hay descalificación con respecto a las mitzvot.**

מאי לאו בהא קמיפלגי דמאן דפסיל סבר אמרינן יש דחוי אצל מצות ומאן דמכשיר סבר לא אמרינן יש דחוי אצל מצות

33a:12 La Gemara rechaza esta sugerencia. **No,** se podría decir que **todos están de acuerdo en que no decimos que haya descalificación con respecto a las mitzvot. Y aquí,** es **con respecto a derivar *lulav* de *sukka* que no están de acuerdo.**

לא דכולי עלמא לא אמרינן יש דחוי אצל מצות והכא במילף לולב מסוכה קא מיפלגי מר סבר ילפינן לולב מסוכה ומר סבר לא ילפינן לולב מסוכה

33a:13 **Y si lo desea, por ejemplo** en su lugar: **Si tenemos que *lulav* requiere la unión, todo el mundo está de acuerdo en** que **derivamos** la *halajot* de ***lulav* de** la *halajot* de ***sukka* . Y aquí,** es **con respecto a <**

ואיבעית אימא אי סבירא לן לולב צריך אגד דכולי עלמא ילפינן לולב מסוכה והכא בלולב צריך אגד קא מיפלגי ובפלוגתא דהני תנאי דתניא לולב בין אגוד בין שאינו אגוד כשר רבי יהודה אומר אגוד כשר שאינו אגוד פסול

33a:14 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la opinión del **rabino Yehuda?** ¿De dónde deriva este requisito por la ley de la Torá? La Gemara responde: **deriva** el término **tomado** escrito con respecto a las cuatro especies **de**

מאי טעמא דרבי יהודה יליף לקיחה לקיחה מאגודת אזוב כתיב הכא ולקחתם לכם ביום הראשון וכתיב התם ולקחתם אגודת אזוב מה להלן אגודה אף כאן אגודה ורבנן לית להו לקיחה לקיחה

33a:15 En una nota relacionada, la Gemara pregunta: **¿Quién** es la *tanna* que **enseñó** en la *baraita* : hay **una mitzva para unir el** mirto y el sauce con el ***lulav* , y si no lo hizo, es adecuado? ¿De quién** es la opinión?

מאן תנא להא דתנו רבנן לולב מצוה לאוגדו ואם לא אגדו כשר מני אי רבי יהודה כי לא אגדו אמאי כשר אי רבנן מאי מצוה קא עביד לעולם רבנן ומצוה משום זה אלי ואנוהו

33a:16 § La mishna continúa: **O** si **sus bayas fueran más numerosas** que sus hojas, no es apto. **Rav Ḥisda dijo: Esta declaración fue declarada por nuestro gran rabino,** Rav, **y que el Omnipresente** acuda **en su ayuda.** Los sabios **t**

או שהיו ענביו מרובין אמר רב חסדא דבר זה רבינו הגדול אמרו והמקום יהיה בעזרו לא שנו אלא במקום אחד אבל בשנים או שלשה מקומות כשר

33a:17 Rava le **dijo a** Rav Isda:

אמר ליה רבא

33b:1 Si las bayas se distribuyen en **dos o tres lugares,** la rama de mirto **se mancha** con diferentes colores en diferentes lugares. Carece de belleza **y** ciertamente **no es apto.**

שנים ושלשה מקומות הוי מנומר ופסול

33b:2 **Por el contrario,** modifique el texto: **si** esta afirmación **se expresó, se expresó de la siguiente manera: o,** si **sus bayas son más numerosas** que sus hojas, no es **apta. Rav Ḥisda dijo: Esta declaración fue declarada por nuestro gran rabino,** Rav, **un**

אלא אי אתמר הכי אתמר או שהיו ענביו מרובין מעליו פסול אמר רב חסדא דבר זה רבינו הגדול אמרו והמקום יהיה בעזרו לא שנו אלא ענביו שחורות אבל ענביו ירוקות מיני דהדס הוא וכשר

33b:3 **Rav Pappa dijo:** El estado legal de **las** bayas **rojas es como** el de las **negras** , **como dijo el rabino inaanina:** en el caso de la sangre menstrual, **esta sangre negra es en** realidad sangre **roja** , **excepto que se deterioró.**

אמר רב פפא אדומות כשחורות דמיין דאמר רבי חנינא האי דם שחור אדום הוא אלא שלקה

33b:4 § El mishna continúa: **si él disminuyó su** número, **está en forma.** La Gemara pregunta: ¿Este es un caso **en el que disminuyó su** número **cuando? Si usted dice** que lo hizo **antes de que une** el *lulav* , es **obvio** º

אם מיעטן כשר דמעטינהו אימת אילימא מקמיה דלאגדיה פשיטא אלא לבתר דלאגדיה דחוי מעיקרא הוא תפשוט מינה דחוי מעיקרא לא הוי דחוי

33b:5 La Gemara rechaza esta sugerencia: en **realidad,** es un caso en el que disminuyó la cantidad de bayas **después de atarla. Y** ese Sabio **sostiene que la unión** no convierte a las tres especies unidas en un *lulav* usado para una mitzva. Más bien,

לעולם בתר דאגדיה וקסבר אגד הזמנה בעלמא הוא והזמנה בעלמא לאו כלום הוא

33b:6 § La mishna continúa: **Pero uno no puede disminuir** el número **en el Festival** mismo. La Gemara pregunta: **Pero si uno violó** la prohibición **y los eligió, ¿qué** es el *halakha* ? La rama de mirto **está en forma,** como el mishn

ואין ממעטין ביום טוב הא עבר ולקטן מאי כשר דאשחור אימת אילימא דאשחור מאתמול דחוי מעיקרא הוא תפשוט מינה דחוי מעיקרא דלא הוי דחוי

33b:7 **Más bien, no es que se pusieron negros en el Festival en** sí y él los eligió ese día. Ese **es** un caso en el que la rama de mirto estaba en **forma y** luego **descalificada,** ya que al comienzo del Festival las bayas estaban verdes y

אלא לאו דאשחור ביום טוב נראה ונדחה הוא שמעת מינה נראה ונדחה חוזר ונראה

33b:8 La Gemara rechaza esa conclusión. **No, en realidad,** es un caso **donde** las bayas se **volvieron negras desde el principio,** antes del Festival. **Resuelva de él** que un artículo **descalificado desde el principio** no es descalificado permanentemente

לא לעולם דאשחור מעיקרא דחוי מעיקרא דלא הוי דחוי תפשוט מינה אבל נראה ונדחה חוזר ונראה לא תפשוט

33b:9 **Los Sabios enseñaron: No se puede disminuir** la cantidad de bayas **en el Festival** para que la rama de mirto se ajuste. **En nombre del rabino Eliezer, hijo del rabino Shimon, dijeron: Uno puede disminuir** su número. La Gemara pregunta: **Pero no es h**

תנו רבנן אין ממעטין ביום טוב משום רבי אליעזר ברבי שמעון אמרו ממעטין והא קא מתקן מנא ביום טוב

33b:10 **Rav Ashi dijo:** Es un caso **en el que los recogió con** el fin de **comerlos,** ya que está permitido recoger bayas de una rama sin unir al suelo, y está permitido pre-

אמר רב אשי כגון שלקטן לאכילה ורבי אליעזר ברבי

parar la rama de mirto para su uso porque no tenía la intención

שמעון סבר לה כאבוה דאמר דבר שאין מתכוין מותר

33b:11 Los desafíos de Gemara: **Pero Abaye y Rava no dijeron** que el **rabino Shimon reconoce en el caso de: ¿Cortarse la cabeza y no morirá?** Incluso el rabino Shimon, que dice que se permite un acto involuntario, lo dijo solo en los casos en que el pr

והא אביי ורבא דאמרי תרוייהו מודה רבי שמעון בפסיק רישיה ולא ימות

33b:12 La Gemara responde: **¿Con qué estamos tratando aquí?** Es con un caso **en el que tiene otra rama de mirto en** forma **.** Por lo tanto, no se considera que uno esté preparando un recipiente. Dado que el objetivo final es renderizar el *lulav* y el

הכא במאי עסקינן דאית ליה הושענא אחריתי

33b:13 § **Los Sabios enseñaron: si la atadura** de la *lulav* **se desató en el Festival, se puede** volver a **atar** . Uno no puede atarlo con un nudo sofisticado como antes, sino con un nudo **como** el que se usa para **atar vegetales,** por

תנו רבנן הותר אגדו ביום טוב אוגדו כאגודה של ירק ואמאי ליענביה מיענב הא מני רבי יהודה היא דאמר עניבה קשירה מעלייתא היא

33b:14 La Gemara responde: **Si** la *baraita* **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda,** ya que él sostiene que un *lulav* requiere unión, ya que deriva del cordero pascual, **requiere que** la unión sea **completa.**

אי רבי יהודה אגד מעלייתא בעי האי תנא סבר לה כוותיה בחדא ופליג עליה בחדא

33b:15 **MISHNA: Una rama de sauce** que fue **robada o que está** completamente **seca no es apta.** Uno **de un árbol adorado como idolatría [*asheira*] o de una ciudad** cuyos residentes fueron **incitados** a la idolatría **no es apto. Si el**

מתני׳ ערבה גזולה ויבשה פסולה של אשרה ושל עיר הנדחת פסולה נקטם ראשה נפרצו עליה והצפצפה פסולה כמושה ושנשרו מקצת עליה ושל בעל כשרה

33b:16 **GEMARA: Los Sabios enseñaron: "Sauces del arroyo"** (Levítico 23:40) significa sauces **que crecen junto al arroyo. Alternativamente, "sauces del arroyo"** es una alusión al árbol en cuestión. Es un árbol **cuya hoja es alargada l**

גמ׳ תנו רבנן ערבי נחל הגדילין על הנחל דבר אחר ערבי נחל שעלה שלה משוך כנחל

33b:17 **Se enseñó en otra** *baraita* : De los **"sauces del arroyo", he** derivado **solo** los **sauces** reales **del arroyo** que crecen en las orillas **del arroyo.** Con respecto a los sauces **del** campo **no regado y**

תניא אידך ערבי נחל אין לי אלא ערבי נחל שלבעל ושל הרים מניין תלמוד לומר ערבי נחל מכל מקום

34a:1 **Abba Shaul dice: "Sauces"** en plural enseña que hay **dos** mitzvot que implican el uso de la rama de sauce. **Una** es la rama de sauce **para el *lulav* , y otra es** la rama de sauce tomada **para el Templo,** con wh

אבא שאול אומר ערבי שתים אחת ללולב ואחת למקדש

34a:2 **Y los rabinos,** que no lo hacen interpretan el verso de esa manera, **desde donde** no **se** derivan de la mitzvá de la rama de sauce **para el templo?** Es **un *halakha*** transmitido a Moisés desde el Sinaí que **aprendieron a través de tradi**

ורבנן למקדש מנא להו הלכתא גמירי להו דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן עשר נטיעות ערבה וניסוך המים הלכה למשה מסיני

34a:3 **Los Sabios enseñaron** una *baraita* adicional : **"Sauces del arroyo"** se refiere a aquellos **que crecen junto al río, lo** que viene **a excluir una *tzaftzafa* , que crece entre las montañas** y no cerca de un arroyo. **Rabino Zeira**

תנו רבנן ערבי נחל הגדילות על הנחל פרט לצפצפה הגדילה בין ההרים אמר רבי זירא מאי קראה קח על מים רבים צפצפה שמו

34a:4 **Abaye dijo a** Rabí Zeira: **Y tal vez** la segunda parte del verso **es** simplemente **explicando** la primera parte, y significa: **Lo colocó junto a muchas aguas, y ¿qué es lo** que Él colocó allí? Es **una *tzaftzafa* .** R

אמר ליה אביי ודילמא פרושי קא מפרש קח על מים רבים ומאי ניהו צפצפה אם כן מאי שמו אמר רבי אבהו אמר הקדוש ברוך הוא אני אמרתי שיהו ישראל לפני כקח על מים רבים ומאי ניהו ערבה והן שמו עצמן כצפצפה שבהרים

34a:5 **Algunos enseñaron este versículo como** la conclusión de **la *baraita*** y el rabino Zeira planteó la objeción, y la respuesta a su objeción no se atribuye: la **colocó junto a grandes aguas y la estableció como una *tzaftzafa* . Rabino Zeira fuertemente o**

איכא דמתני לה להאי קרא אמתניתא קח על מים רבים צפצפה שמו מתקיף לה רבי זירא ודילמא פרושי קא מפרש קח על מים רבים מאי ניהו צפצפה אם כן מאי שמו אמר רבי אבהו אמר הקדוש ברוך הוא אני אמרתי שיהו ישראל לפני כקח על מים רבים ומאי

ניהו ערבה והן שמו עצמן כצפצפה שבהרים

34a:6 A propósito de las características definitorias de la rama de sauce, en contraste con especies similares que no son aptas, **los Sabios enseñaron: ¿Qué es un sauce y qué es una *tzaftzafa* ?** Con respecto a **una** rama de **sauce** , **su tallo es rojo y su hoja es**

תנו רבנן אי זהו ערבה ואיזהו צפצפה ערבה קנה שלה אדום ועלה שלה משוך ופיה חלק צפצפה קנה שלה לבן ועלה שלה עגול ופיה דומה למגל והא תניא דומה למגל כשר דומה למסר פסול אמר אביי כי תניא ההיא בחילפא גילא

34a:7 **Abaye dijo: *Concluya*** que **esta *ḥilfa gila* es apta para su** uso en **la *hoshana*** de las cuatro especies. La Gemara se pregunta: eso es **obvio.** La Gemara responde: para que **no digas eso, ya que su** nombre está acompañado

אמר אביי שמע מינה האי חילפא גילא כשר להושענא פשיטא מהו דתימא הואיל ואית ליה שם לווי לא נתכשר קא משמע לן

34a:8 La Gemara pregunta: **Y diga que es así,** que dado que su nombre va acompañado de un modificador, no es apto. La Gemara responde: **El Misericordioso declara: "Sauces del arroyo",** en plural, enseñando que las ramas de los sauces están **en** forma **en un**

ואימא הכי נמי ערבי נחל אמר רחמנא מכל מקום

34a:9 A propósito de las ramas del sauce y la *tzaftzafa* , la Gemara cita lo que **dijo Rav Isda: los nombres de estos tres objetos cambiaron desde que el Templo fue destruido.** Lo que se llamó **sauce** se llamó en generaciones posteriores ***lateralfata* <**

אמר רב חסדא הני תלת מילי אשתני שמייהו מכי חרב בית המקדש חלפתא ערבתא ערבתא חלפתא

34a:10 Además, lo que se llamaba **trompeta** se llamaba ***shofar*** en las generaciones posteriores, y lo que se llamaba ***shofar*** se llamaba **trompeta** en las generaciones posteriores. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la** práctica halájica <

מאי נפקא מינה ללולב שיפורא חצוצרתא חצוצרתא שיפורא מאי נפקא מינה לשופר של ראש השנה

34a:11 Además, lo que originalmente se llamaba ***petora*** se llamó en las generaciones posteriores por el nombre utilizado anteriormente para una mesa pequeña, ***petorata*** **,** y **una *petorata*** se llamaba ***petora*** **.** La Gemara pregunta: **¿Qué es th**

פתורתא פתורא פתורא פתורתא למאי נפקא מינה למקח וממכר

34a:12 **Abaye dijo: Yo también** voy a **hablar** de los cambios en el significado de los términos en esta generación. Aquello que se llamó ***huvlila*** **,** el primer compartimento del estómago de los animales que mastican la carne, en las últimas generaciones se llama ***be***

אמר אביי אף אני אומר בי כסי הובלילא הובלילא בי כסי

34a:13 **¿Cuál es la diferencia** práctica halájica que emerge de este cambio de nombres? Es **con respecto a una aguja que se encuentra en la gruesa** pared **del segundo compartimento del estómago.** En el *halakhot* de *tereifot*

למאי נפקא מינה למחט הנמצא בעובי בית הכוסות

34a:14 **Rava bar Yosef dijo: Yo también** voy a **hablar** de los cambios en el significado de los términos en esta generación. La ciudad que en tiempos bíblicos se llamaba **Babilonia** se llamaba **Bursif** en las generaciones posteriores, y **Bursif** se llamaba **Babilonia**

אמר רבא בר יוסף אף אני אומר בבל בורסיף בורסיף בבל למאי

34b:1 **¿La práctica diferencia** halájica que emerge de este cambio de nombres? Está en el área **de las actas de divorcio de las mujeres.** Con respecto a las facturas de divorcio, se presta especial atención a garantizar que el nombre del lugar donde se encuentra la factura

נפקא מינה לגיטי נשים

34b:2 **MISHNA: El rabino Yishmael dice:** La mitzva de las cuatro especies es tomar **tres ramas de mirto y dos ramas de sauce, una *lulav* y una *etrog* .** Con respecto a las ramas de mirto, **incluso si** la parte superior de **<= "" td = ">**

מתני׳ רבי ישמעאל אומר שלשה הדסים ושתי ערבות לולב אחד ואתרוג אחד אפילו שנים קטומים ואחד אינו קטום רבי טרפון אומר אפילו שלשתן קטומים רבי עקיבא אומר כשם שלולב אחד ואתרוג אחד כך הדס אחד וערבה אחת

34b:3 **GEMARA: Se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Yishmael dice: "El fruto de un árbol hermoso"** (Levítico 23:40); *Ese* es **un** *etrog* . **"Ramas de una palmera datilera";** esa es **una** *lulav* . Basado

גמ׳ תניא רבי ישמעאל אומר פרי עץ הדר אחד כפת תמרים אחד ענף עץ עבות שלשה ערבי נחל שתים ואפילו שנים קטומים ואחד שאינו קטום רבי טרפון אומר שלשה ואפילו שלשתן קטומים רבי עקיבא אומר כשם שלולב אחד ואתרוג אחד

כך הדס אחד וערבה אחת

34b:4 **El rabino Eliezer le dijo** que la especie no puede ser equiparada. Me **podría** haber pensado que **el *etrog* debe ser** atado **con** las otras especies **en un solo paquete.** Sin embargo, **se** podría **decir** en respuesta: **Lo hace**

אמר לו רבי אליעזר יכול יהא אתרוג עמהן באגודה אחת אמרת וכי נאמר פרי עץ הדר וכפת תמרים והלא לא נאמר אלא כפת ומנין שמעכבין זה את זה תלמוד לומר ולקחתם שתהא לקיחה תמה

34b:5 La Gemara pregunta: **Y de** acuerdo con el **Rabino Yishmael,** quien considera que el ajuste de *lulav* incluso si la parte superior de dos de las ramas de mirto se cortaron, de **cualquier forma que se** mire, su declaración es problemática. **Si él requiere todo** myrt

ורבי ישמעאל מה נפשך אי שלימין בעי ליבעי נמי כולהו אי לא בעי שלימין אפילו חד נמי לא אמר ביראה אמר רבי אמי חזר בו רבי ישמעאל

34b:6 **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino Tarfon. Y Shmuel se ajusta a su** línea de **razonamiento, como Shmuel dijo a quienes vendían ramas de mirto: igualar** el precio

אמר רב יהודה אמר שמואל הלכה כרבי טרפון ואזדא שמואל לטעמיה דאמר להו שמואל להנהו דמזבני אסא אשוו וזבינו ואי לא דרישנא לכו כרבי טרפון

34b:7 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón por la** que Shmuel les dijo eso? **Si dices que es porque el** rabino Tarfon **es indulgente** en su decisión, **deja que les** diga que les **enseñará** el *halakha* en público **para ellos de acuerdo**

מאי טעמא אילימא משום דמיקל ולידרוש להו כרבי עקיבא דמיקל טפי תלתא קטומי שכיחי חד ולא קטום לא שכיח

34b:8 **MISHNA: Un *etrog*** que fue **robado o está** completamente **seco no es apto.** Uno **de un árbol adorado como idolatría [*asheira*] o de una ciudad** cuyos residentes fueron **incitados** a la idolatría **no es apto.** Un

מתני׳ אתרוג הגזול והיבש פסול של אשרה ושל עיר הנדחת פסול של ערלה פסול של תרומה טמאה פסול של תרומה טהורה לא יטול ואם נטל כשר של דמאי בית שמאי פוסלין ובית הלל מכשירין של מעשר שני בירושלים לא יטול ואם נטל כשר

34b:9 Si **surgen manchas parecidas a ebullición en** la **mayoría** del *etrog* ; si **su** protuberancia en forma de **mano de mortero** en la parte superior, el extremo de la flor **se eliminaba;** si el *etrog* **se despegó, se partió o se perforó y le falta alguna cantidad, no es suficiente**

עלתה חזזית על רובו נטלה פטמתו נקלף נסדק ניקב וחסר כל שהוא פסול עלתה חזזית על מיעוטו נטל עוקצו ניקב ולא חסר כל שהוא כשר אתרוג הכושי פסול והירוק ככרתי רבי מאיר מכשיר ורבי יהודה פוסל שיעור אתרוג הקטן רבי מאיר אומר כאגוז רבי יהודה אומר כביצה ובגדול כדי שיאחז

35a:1 **GEMARA: Los Sabios enseñaron** que el versículo dice: **"Fruto de un árbol hermoso"** , es decir, **un árbol en el que el sabor de su** tronco **y** el sabor de su **fruto son similares.** ¿Qué árbol es ese? **Debes decirlo yo**

גמ׳ תנו רבנן פרי עץ הדר עץ שטעם עצו ופריו שוה הוי אומר זה אתרוג

35a:2 La Gemara pregunta: **Y diga** que se está refiriendo al **pimentero** , ya que el sabor de su tronco y el sabor de su fruto son similares, **como se enseñó** en una *baraita* con respecto al verso: "Cuando entras a la tierra y plantar cualquier

ואימא פלפלין כדתניא היה רבי מאיר אומר ממשמע שנאמר ונטעתם כל עץ איני יודע שהוא עץ מאכל מה תלמוד לומר עץ מאכל עץ שטעם עצו ופריו שוה הוי אומר זה פלפלין ללמדך שהפלפלין חייבין בערלה ואין ארץ ישראל חסרה כלום שנאמר לא תחסר כל בה

35a:3 La Gemara responde: **Allí,** con respecto a las cuatro especies, está claro que la Torá no se refiere a los pimientos, **debido al** hecho de **que no es posible** utilizar los pimientos para este propósito. **¿Cómo procederemos?** Si **tomamos**

התם משום דלא אפשר היכי נעביד ננקוט חדא לא מינכרא לקיחתה ננקוט תרי או תלתא (אחד) אמר רחמנא ולא שנים ושלשה פירות הלכך לא אפשר

35a:4 **El rabino** Yehuda HaNasi **dice: No leas** el verso tal como está escrito, ***hadar* , que** significa bello, **sino que lo** lees ***hadir* , que** significa pluma de oveja. Y significa que, **al igual que** en **este bolígrafo, hay grandes y**

רבי אומר אל תקרי הדר אלא הדיר מה דיר זה יש בו גדולים וקטנים תמימים ובעלי מומין הכי נמי יש בו גדולים וקטנים תמימים ובעלי מומין אטו שאר פירות לית בהו גדולים וקטנים תמימין ובעלי מומין אלא הכי קאמר עד שבאין קטנים עדיין גדולים קיימים

35a:5 **Rabino Abbahu dijo: No leer** que ***Hadar* , sino más bien** lo leyó ***Haddar* ,** es decir, uno **que habita,** se refieren a **un elemento que mora en su árbol de año en año. Ben Azai dice: no leo** que ***Hadar* , b**

רבי אבהו אמר אל תקרי הדר אלא הדר דבר שדר באילנו משנה לשנה בן עזאי אומר אל תקרי הדר אלא אידור שכן בלשון יווני קורין למים אידור ואיזו היא שגדל על כל מים הוי אומר זה אתרוג

35a:6 La mishná continúa: un *etrog* **de un árbol adorado como idolatría o de una ciudad** cuyos residentes fueron **incitados** a la idolatría no es apto. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón?** La Gemara responde: **Dado que** el *etrog* **es fa**

של אשרה ושל עיר הנדחת פסול מאי טעמא כיון דלשרפה קאי כתותי מיכתת שיעוריה

35a:7 La mishna continúa: un *etrog* **de *orla* no es apto.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón? El rabino Ḥiyya bar Avin y el rabino Asi no están** de **acuerdo** sobre **este** asunto. **Uno dijo:** no es apto **porque no hay permiso para comer**

ושל ערלה פסול מאי טעמא פליגי בה רבי חייא בר אבין ורבי אסי חד אמר לפי שאין בה היתר אכילה וחד אמר לפי שאין בה דין ממון

35a:8 La Gemara afirma **que puede entrar en la mente** decir: El **que requiere permiso para comer** el *etrog* para que encaje **no requiere** que tenga valor **monetario** , **y** el **que requiere** que tenga

קא סלקא דעתיה מאן דבעי היתר אכילה לא בעי דין ממון ומאן דבעי דין ממון לא בעי היתר אכילה תנן של תרומה טמאה פסולה בשלמא למאן דאמר לפי שאין בה היתר אכילה שפיר אלא למאן דאמר לפי שאין בה דין ממון אמאי הרי מסיקה תחת תבשילו

35a:9 **Más bien,** contrario a la suposición anterior, **con respecto al permiso para comerlo** , **todos están de acuerdo en que requerimos** que se permita comer el *etrog* . **Cuando no están de acuerdo es con respecto al** valor **monetario** . Un **sabio ho**

אלא בהיתר אכילה כולי עלמא לא פליגי דבעינן כי פליגי בדין ממון מר סבר היתר אכילה בעינן דין ממון לא בעינן ומר סבר דין ממון נמי בעינן מאי בינייהו

35a:10 **Hay** una diferencia práctica **entre ellos** con respecto a la *halakha* de un *etrog* de **segundo diezmo en Jerusalén, y según la opinión del rabino Meir,** quien sostiene que el estatus legal del segundo diezmo produce en Jer

איכא בינייהו מעשר שני שבירושלים אליבא דרבי מאיר למאן דאמר לפי שאין בה היתר אכילה הרי יש בה היתר אכילה למאן דאמר לפי שאין בה דין ממון מעשר שני ממון גבוה הוא

35a:11 En un intento de atribuir las opiniones a los *amora'im* , la Gemara sugiere: **Concluir que el Rabino Asi** es **quien dijo** que la razón es **porque no hay** valor **monetario** , **como dijo el Rabino Asi:** Con **un *etrog***

תסתיים דרבי אסי דאמר לפי שאין בה דין ממון דאמר רבי אסי אתרוג של מעשר שני לדברי רבי מאיר אין אדם יוצא בו ידי חובתו ביום טוב לדברי חכמים אדם יוצא בו ידי חובתו ביום טוב תסתיים

35a:12 § Con respecto al **asunto en sí, el Rabino Asi dijo:** Con **un *etrog* de segundo diezmo, de acuerdo con la declaración del Rabino Meir, una persona no cumple con su obligación en** el **Festival. Según los rabinos, una persona cumple**

גופא אמר רבי אסי אתרוג של מעשר שני לדברי רבי מאיר אין אדם יוצא בו ידי חובתו ביום טוב לדברי חכמים אדם יוצא בו ידי חובתו ביום טוב מצה של מעשר שני דברי רבי מאיר אין אדם יוצא בה ידי

חובתו בפסח לדברי חכמים
אדם יוצא בה ידי חובתו
בפסח עיסה של מעשר שני
לדברי רבי

35a:13 **Rav Pappa se opone enérgicamente a esto: De acuerdo,** con respecto a la **masa, está escrito: "El primero de tu masa,** *ḥalla* ofrecerás como regalo" (Números 15:20). "Su masa" indica que uno está obligado a separar *ḥalla* solo f

מתקיף לה רב פפא בשלמא
עיסה כתיב ראשית
עריסותיכם אתרוג נמי
כתיב לכם משלכם אלא
מצה מי כתיב מצתכם אמר
רבה בר שמואל ואיתימא
רב יימר בר שלמיא אתיא
לחם לחם כתיב הכא לחם
עוני וכתיב התם

35b:1 **“Y cuando comas del pan de la tierra** , ofrecerás un regalo al Señor” (Números 15:19). **Al igual que allí,** con respecto a *ḥalla* , uno está obligado solo si la masa es **suya y no del** segundo **diezmo**

והיה באכלכם מלחם הארץ
מה להלן משלכם ולא משל
מעשר אף כאן משלכם ולא
משל מעשר

35b:2 La Guemará sugiere: **Digamos que** este *baraita* **apoya** la declaración del rabino Asi: **Masa de** la **segundo diezmo está exento de *Halla* ;** Esta es **la declaración del rabino Meir. Y los rabinos dicen: está sujeto a**

לימא מסייע ליה עיסה של
מעשר שני פטורה מן
החלה דברי רבי מאיר
וחכמים אומרים חייבת
בחלה לימא מסייע ליה היא
היא

35b:3 **Más bien,** esto es lo que sugiere la Gemara: ¿decimos que **por el hecho de que no están de acuerdo** con respecto a **este** caso de *ḥalla* , **también están** en **desacuerdo** con respecto a **ese** caso de *matza* **? O tal vez, Doug**

אלא מדבהא פליגי בהא
נמי פליגי או דלמא שאני
עיסה דאמר קרא
עריסותיכם עריסותיכם
תרי זימני

35b:4 § La mishna continúa: un *etrog* **de *teruma* impuro *no* es apto.** La razón es, como se explicó anteriormente, **que no hay permiso para comerlo.**

של תרומה טמאה פסולה
דלית בה היתר אכילה

35b:5 El mishna dijo: **Y** con respecto a un *etrog* **de *teruma* puro , uno no debe tomarlo** *ab initio* . Sin embargo, si lo hizo, es apto para cumplir la mitzva. **El rabino Ami y el rabino Asi no estuvieron de acuerdo con esto.** Porque ma

ושל תרומה טהורה לא
יטול פליגי בה רבי אמי
ורבי אסי חד אמר מפני
שמכשירה וחד אמר מפני
שמפסידה

35b:6 La Gemara pregunta: **¿Cuál es** la diferencia práctica **entre ellos?** La Gemara responde: La diferencia estaría en un caso **en el que se le otorgara a** todo el *etrog* **el estado** de *teruma* , con **exclusión de la cáscara,**

מאי בינייהו כגון שקרא
עליה שם חוץ מקליפתה
חיצונה למאן דאמר מפני
שמכשירה איכא למאן
דאמר מפני שמפסידה
ליכא

35b:7 La mishna continúa: **Y si tomó** un *etrog* de *teruma* , **está en forma,** y cumplió con su obligación después del hecho. La Gemara explica: **Según quien dijo** que uno no cumple con su obligación **porque t**

ואם נטל כשרה למאן
דאמר מפני שאין בה היתר
אכילה הרי יש בה היתר
אכילה למאן דאמר לפי
שאין בה דין ממון הרי יש
בה דין ממון

35b:8 § La mishna cita una disputa entre Beit Hillel y Beit Shammai con respecto a un *etrog* **de *demai* .** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón de ser** de la opinión de **Beit Hillel,** quien lo considera adecuado? Está prohibido comer *demai*

ושל דמאי מאי טעמייהו
דבית הלל כיון דאי בעי
מפקר להו לנכסיה והוי עני
וחזי ליה השתא נמי לכם
קרינא ביה דתנן מאכילין
את העניים דמאי ואת
אכסניא דמאי

35b:9 La Gemara pregunta: ¿ **Y** por qué, entonces, **Beit Shammai lo** considera inadecuado? La Gemara responde: **Un pobre no puede comer *demai* , como aprendimos en** un mishna: **uno no puede alimentar al empobrecido *demai* y** uno no puede alimentar a los **soldados <= *"" td = ""*>**

ובית שמאי עני לא אכיל
דמאי דתנן (אין) מאכילין
העניים דמאי ואת
האכסנאים דמאי ואמר רב
הונא תנא בית שמאי
אומרים אין מאכילין את
העניים ואת האכסנאים
דמאי ובית הלל אומרים
מאכילין את העניים דמאי
ואת האכסנאים דמאי

35b:10 § La mishna continúa: con respecto a un *etrog* **de segundo diezmo en Jerusalén, uno no puede tomarlo,** *ab initio* . La Gemara explica: **Según quien dice** que un *etrog* de *teruma* puro *no* es apto **porque uno**

של מעשר שני
שבירושלים למאן דאמר
מפני שמכשירה הרי
מכשירה למאן דאמר מפני
שמפסידה הרי מפסידה

35b:11 La mishná continúa: **Y si uno tomara** un *etrog* de segundo diezmo en Jerusalén, **es adecuado.** La Gemara explica: **Según quien dijo** que uno no cumple con su obligación con un *etrog* de *orla* **porque**

ואם נטל כשרה למאן דאמר מפני שאין בה היתר אכילה דברי הכל למאן דאמר לפי שאין בה דין ממון הא מני רבנן היא

35b:12 § La mishna continúa: **si surgieron imperfecciones** en la mayoría de los *etrog* , no es apto. **Rav Ḥisda dijo: Esta declaración fue declarada por nuestro gran rabino,** Rav, **y que el Omnipresente** acuda **en su ayuda.** Los sabios

עלתה חזזית אמר רב חסדא דבר זה רבינו הגדול אמרו המקום יהיה בעזרו לא שנו אלא במקום אחד אבל בשנים ושלשה מקומות כשר אמר ליה רבא אדרבה בשנים ושלשה מקומות הוה ליה כמנומר ופסול

35b:13 **En lugar de** eso **,** modifique el texto: **si** esta afirmación **fue declarada, se indicó con respecto a la última cláusula** de la Mishná: **si las imperfecciones** parecían **hervir** solo **en su minoría, es adecuado. Rav Ḥisda dijo: Esta declaración fue declarada por nuestro g**

אלא אי אתמר אסיפא אתמר על מיעוטו כשר אמר רב חסדא דבר זה רבינו הגדול אמרו והמקום יהיה בעזרו לא שנו אלא במקום אחד אבל בשנים ושלשה מקומות הוה ליה כמנומר ופסול אמר רבא כל ועל חוטמו ואפילו במשהו נמי פסול

35b:14 § La mishna continúa: **si se eliminó su *pitam* ,** no es apto. **El rabino Yitz ḥ ak ben Elazar enseñó** una *baraita* : Esto significa **si se eliminó** su protuberancia similar a un **mortero** en su extremo superior **.**

נטלה פטמתו תנא רבי יצחק בן אלעזר נטלה בוכנתו

35b:15 La mishna continúa: un *etrog* que **fue pelado** no es apto. **Rava dijo: Este *etrog* que se despegó como una fecha roja** para que solo se quite su cáscara externa delgada pero el resto permanezca intacto, **está en forma.** Los objetos de Gemara: **Pero**

נקלף אמר רבא האי אתרוגא דאגליד כאהינא סומקא כשרה והא אנן תנן נקלף פסול לא קשיא

36a:1 **esta** mishná, donde dice que si el *etrog* fue pelado no es apto, es **en** un caso donde **todo** fue pelado. **La** afirmación de Rava de que si se despegaba es apta **en** un caso en el que solo una **parte** era

הא בכולה הא במקצתה

36a:2 La mishna continúa discutiendo el *halakha* de un *etrog* que fue **partido** o **perforado. Ulla bar Ḥanina enseñó:** un *etrog* que fue **perforado con un agujero que atraviesa** completamente su cuerpo no es apto **para ningún**

נסדק ניקב תני עולא בר חנינא ניקב נקב מפולש במשהו ושאינו מפולש בכאיסר

36a:3 **Rava planteó un dilema:** si se desarrollan **signos de *tereifa* en el *etrog* , ¿cuál es** su estado halájico? La Gemara aclara: **¿Cuál es el dilema** que **está planteando?** Hay similitudes entre el *halakhot* de

בעי רבא נולדו באתרוג סימני טרפה מהו מאי קמיבעיא ליה אי נקלף תנינא אי נסדק תנינא אי ניקב תנינא

36a:4 El Gemara responde: **Cuando plantea el dilema,** es con respecto a un caso **como** ese **que Ulla** dijo que el **rabino Yoḥanan dijo: Un pulmón cuyo** contenido **se puede verter como una jarra,** es decir, cuyo tejido se disuelve hasta el punto

כי קא מיבעיא ליה כדעולא אמר רבי יוחנן ריאה שנשפכה כקיתון כשרה ואמר רבא והוא דקיימא סימפונהא הא לא קיימי סימפונהא טרפה הכא מאי דלמא התם הוא דלא שליט בה אוירא הדר בריא אבל הכא דשליט בה אוירא סרוחי מסרחת או דלמא לא שנא

36a:5 La Gemara responde: **Ven** y **escucha** una solución a este dilema basada en lo que se enseñó en una *baraita* . **Un *etrog* que es *tafuaḥ* , *saruaḥ* , en vinagre, hervido,** un negro **etíope** *etrog* , **un blanco <**

תא שמע אתרוג תפוח סרוח כבוש שלוק כושי לבן ומנומר פסול אתרוג ככדור פסול ויש אומרים אף התיום אתרוג הבוסר רבי עקיבא פוסל וחכמים מכשירין גדלו בדפוס ועשאו כמין בריה אחרת פסול

36a:6 **En cualquier caso, enseña** que un *etrog* que es ***tafuaḥ*** o ***saruaḥ*** no es apto. **¿Qué, no es** que ***tafuaḥ*** significa que se descompuso **en el exterior y *saruaḥ*** significa que se descompuso **en**

קתני מיהת תפוח סרוח מאי לאו תפוח מבחוץ וסרוח מבפנים לא אידי ואידי מבחוץ ולא קשיא הא דתפח אף על גב דלא סרח הא דסרח אף על גב דלא תפח

36a:7 **El Maestro dijo** en la *baraita* citada anteriormente: **Un *etrog* *Cushite* no es apto.** La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en una *baraita* diferente *?* : **un *etrog* *Cushite* es apto,** pero un *etrog* que es **similar a un**

אמר מר אתרוג כושי פסול והתניא כושי כשר דומה לכושי פסול אמר אביי כי תנן נמי מתניתין דומה לכושי תנן רבא אמר לא קשיא הא לן והא להו

36a:8 También se enseñó en la *baraita* : con respecto a **un *etrog* inmaduro , el rabino Akiva lo considera inadecuado, y los rabinos lo consideran adecuado. El rabino dijo: el rabino Akiva y el rabino Shimon dijeron una** y la misma **declaración.** La Gemara elabora: El sta

אתרוג הבוסר רבי עקיבא פוסל וחכמים מכשירין אמר רבה רבי עקיבא ורבי שמעון אמרו דבר אחד רבי עקיבא הא דאמרן רבי שמעון מאי היא (דתניא) רבי שמעון פוטר את האתרוגים בקוטנן

36a:9 **Abaye le dijo a** Rabba: **Quizás ese no sea** el caso y no compartan la misma opinión. **El rabino Akiva declaró su opinión solo aquí,** con respecto a un *etrog* inmaduro , **ya que requerimos belleza [*hadar*]** en un *etrog* <

אמר ליה אביי דלמא לא היא עד כאן לא קאמר רבי עקיבא הכא דבעינן הדר וליכא אבל התם כרבנן סבירא ליה

36a:10 **Alternativamente, el rabino Shimon expresó su opinión solo allí** con respecto a la exención de un *etrog* inmaduro de los diezmos, **como está escrito: "Seguramente diezmarás todo el producto de tu siembra,** que se produce en el campo sí

אי נמי עד כאן לא קאמר רבי שמעון התם אלא דכתיב עשר תעשר את כל תבואת זרעך כדרך שבני אדם מוציאין לזריעה אבל הכא כרבנן סבירא ליה ותו לא מידי

36b:1 La Gemara señala: **Y** no hay **nada más** que discutir aquí. Claramente, las opiniones del rabino Akiva y el rabino Shimon no necesariamente coinciden.

36b:2 La *baraita* continúa: **si hizo crecer** el *etrog* **en un molde y lo moldeó** para que pareciera **una especie diferente,** no es **apto. Rava dijo:** Los Sabios **enseñaron** que no es apto **solo** si lo moldeó para que parezca **probable**

גדלו בדפוס ועשאו כמין בריה אחרת פסול אמר רבא לא שנו אלא כמין בריה אחרת אבל כברייתו כשר פשיטא כמין בריה אחרת (תנן) לא צריכא דעבידא דפי דפי

36b:3 § **Se dijo** que los *amora'im* no *están de* acuerdo con respecto a **un *etrog* que perforaron los ratones. Rav dijo: Eso no es hermoso. ¿Es eso así? Pero el rabino inaanina no podría sumergir** su *etrog* , comer parte de él **y cumplir con su obligación**

איתמר אתרוג שנקבוהו עכברים אמר רב אין זה הדר איני והא רבי חנינא מטביל בה ונפיק בה ולרבי חנינא קשיא מתניתין בשלמא מתניתין לרבי חנינא לא קשיא כאן ביום טוב ראשון כאן ביום טוב שני אלא לרב קשיא אמר לך רב שאני עכברים דמאיסי

36b:4 La Gemara explica: **Por supuesto, para el rabino Ḥanina, la mishná no es difícil,** ya que puede explicarse que **aquí,** cuando la mishná le prohíbe a uno usar un *etrog* incompleto , se refiere a realizar la mitzva **el primer día.**

36b:5 § **Algunos dicen que** este intercambio es diferente. **Rav dijo** con respecto a un *etrog* que los ratones perforaron: **eso es hermoso, ya que el rabino inaanina sumergiría** su *etrog* , comería parte de él **y cumpliría su obligación con** lo que quedaba de **<= "" td = "">**

איכא דאמרי אמר רב זה הדר דהא רבי חנינא מטביל בה ונפיק בה ולרבי חנינא קשיא מתניתין לא קשיא כאן ביום טוב ראשון כאן ביום טוב שני

36b:6 Una disputa entre el rabino Meir y el rabino Yehuda se cita en un mishna con respecto a la medida mínima **de un pequeño *etrog* . Rafram bar Pappa dijo: Al igual que la disputa aquí, también es la disputa con respecto al** asunto de **las piedras redondeadas, como era**

אתרוג קטן וכו׳ אמר רפרם בר פפא כמחלוקת כאן כך מחלוקת באבנים מקורזלות דתניא בשבת שלש אבנים מקורזלות מותר להכניס לבית הכסא וכמה שיעורן רבי מאיר אומר כאגוז רבי יהודה אומר כביצה

36b:7 La mishna continúa: **Y en un gran** *etrog* , la medida máxima es **para que uno pueda sostener** dos en su mano; Esta es la declaración del rabino Yehuda. El rabino Yosei dice: está en forma, incluso si es tan grande que solo puede sostener uno en su

ובגדול כדי שיאחז כו׳ תניא אמר רבי יוסי מעשה ברבי עקיבא שבא לבית הכנסת ואתרוגו על כתפו אמר לו רבי יהודה משם ראיה אף הם אמרו לו אין זה הדר

36b:8 **MISHNA: Uno puede atar el *lulav* solo con su propia especie;** es decir, una de las cuatro especies tomadas con el *lulav* . Esta es **la declaración del rabino Yehuda. El rabino Meir dice:** Uno puede hacerlo **incluso con una cuerda** o <

מתני׳ אין אוגדין את הלולב אלא במינו דברי רבי יהודה רבי מאיר אומר אפילו בחוט במשיחה אמר

רבי מאיר מעשה באנשי ירושלים שהיו אוגדין את לולביהן בגימוניות של זהב אמרו לו במינו היו אוגדין אותו מלמטה

36b:9 **GEMARA: Rava dijo:** Uno puede atar el *lulav* **incluso con fibras** que crecen alrededor del tronco de la palmera datilera, **e incluso con** un pedazo del **tronco de la palmera datilera. Y Rava dijo: ¿Cuál es la razón** para el o

גמ׳ אמר רבא אפילו בסיב אפילו בעיקרא דדיקלא ואמר רבא מאי טעמיה דרבי יהודה קסבר לולב צריך אגד ואי מייתי מינא אחרינא הוה חמשה מיני

36b:10 **Y Rava dijo** además **: ¿De dónde digo** esta *halakha* **que las fibras y el tronco de la palmera datilera son las especies de *lulav* ?** Es **como se enseña** en una *baraita* que está escrito: **"Residirás i**

ואמר רבא מנא אמינא לה דסיב ועיקרא דדיקלא מינא דלולבא הוא דתניא בסוכות תשבו סוכה של כל דבר דברי רבי מאיר רבי יהודה אומר אין סוכה נוהגת אלא בארבעה מינים שבלולב והדין נותן ומה לולב שאין נוהג בלילות כבימים אינו נוהג אלא בארבעת מינין סוכה שנוהגת בלילות כבימים

36b:11 Los rabinos le **dijeron:** Esa no es *una* inferencia a *fortiori* , como **cualquier inferencia a** *fortiori* **que inicialmente infieres que es estricta, pero en última instancia** es **indulgente, no es** *una* **inferencia** legítima *a fortiori*

אמרו לו כל דין שאתה דן תחלתו להחמיר וסופו להקל אינו דין

37a:1 Según su razonamiento, si **uno no encuentra** ninguna de las **cuatro especies** para techar su *sukka* , **se sentará sin hacer nada** y no cumplirá la mitzva de *sukka* ; **y la Torá dice: "Residirás en *sucot*** por se

לא מצא ארבעת מינין יהא יושב ובטל והתורה אמרה בסוכות תשבו שבעת ימים סוכה של כל דבר וכן בעזרא אומר צאו ההר והביאו עלי זית ועלי עץ שמן ועלי הדס ועלי תמרים ועלי עץ עבות (ועשו) סוכות ככתוב

37a:2 **Y el rabino Yehuda sostiene: Estas** ramas de olivo y ramas de pino mencionadas en el verso eran **para los muros** de la *sukka* , que no necesitan ser construidas a partir de las cuatro especies. **Ramas de mirto, ramas de palma y ramas de un árbol de hojas densas.**

ורבי יהודה סבר הני לדפנות עלי הדס ועלי תמרים ועלי עץ עבות לסכך ותנן מסככין בנסרין דברי רבי יהודה אלמא סיב ועיקרא דדיקלא מינא דלולבא הוא שמע מינה

37a:3 La Gemara se pregunta: ¿ **Y el rabino Yehuda dijo** con respecto a los materiales adecuados para techar un *sukka* que **las cuatro especies, sí,** están en forma, pero **otros materiales, no,** no están en forma? **Pero no se enseña** en una *baraita*

ומי אמר רבי יהודה ארבעת מינין אין מידי אחרינא לא והתניא סיככה בנסרים של ארז שיש בהן ארבעה טפחים דברי הכל פסולה אין בהן ארבעה טפחים רבי מאיר פוסל ורבי יהודה מכשיר ומודה רבי מאיר שאם יש בין נסר לנסר כמלא נסר שמניח פסל ביניהן וכשירה

37a:4 La Gemara responde: **¿Cuál es** el ***erez*** al que se refiere la ***mishna*** ? De hecho, es un árbol de **mirto** , **de acuerdo con lo** que dijo **Rabba bar Rav Huna** , **como** dijo **Rabba bar Rav Huna** que **dicen en la escuela.**

מאי ארז הדס כדרבה בר רב הונא דאמר רבה בר רב הונא אמרי בי רב עשרה מיני ארזים הן שנאמר אתן במדבר ארז שיטה והדס וגו׳

37a:5 § La mishna continúa: el **rabino Meir dice:** Uno puede atar el *lulav* **incluso con un cordón. En** el *Tosefta* **se enseña** que el **rabino Meir dijo:** Hubo **un incidente que involucró a los** residentes **prominentes de Jerusalén que**

רבי מאיר אומר אפילו במשיחה כו׳ תניא אמר רבי מאיר מעשה ביקירי ירושלים שהיו אוגדין את לולביהן בגימוניות של זהב אמרו לו משם ראיה במינו היו אוגדין אותו מלמטה

37a:6 **Rabba les dijo a quienes** unirían **las cuatro especies [*hoshana*] de la casa del Exilarch: Cuando unan las cuatro especies de la casa del Exilarch, dejen** espacio para **una empuñadura** donde no haya ataduras ni decoradores.

אמר להו רבה להנהו מגדלי הושענא דבי ריש גלותא כי גדליתו הושענא דבי ריש גלותא שיירי ביה

בית יד כי היכי דלא תיהוי חציצה

37a:7 **Rava dijo:** Eso es innecesario, ya que **cualquier** adición cuyo propósito es **embellecer no se interpone. Y Rabba dijo: Que una persona no tome las cuatro especies con un paño [** ***sudara*** **]** alrededor de su mano, **ya que requiero una toma completa**

רבא אמר כל לנאותו אינו חוצץ ואמר רבה לא לינקיט איניש הושענא בסודרא דבעינא לקיחה תמה וליכא ורבא אמר לקיחה על ידי דבר אחר שמה לקיחה

37a:8 **Rava dijo: ¿Desde dónde digo que tomar por medio de otro objeto se considera tomar?** Es **como aprendimos** en un mishna: una persona que se somete a la purificación de la impureza impartida por un cadáver debe ser rociada con agua de purificación con el

אמר רבא מנא אמינא לה דלקיחה על ידי דבר אחר שמה לקיחה דתנן אזוב קצר מספקו בחוט ובכוש וטובל ומעלה ואוחז באזוב ומזה אמאי ולקח וטבל אמר רחמנא אלא לאו שמע מינה לקיחה על ידי דבר אחר שמה לקיחה

37a:9 Esta prueba es rechazada: ¿ **desde dónde** se puede probar eso? **Quizás es diferente allí; desde que él ató** la cuerda al hisopo, su estado legal **es como** el del hisopo **mismo.** Sin embargo, el estado legal de la tela no es

ממאי דלמא שאני התם כיון דחבריה כגופיה דמי אלא מהכא נפל משפופרת לשוקת פסול

37b:1 Por inferencia, si **derramó** las cenizas intencionalmente del tubo al agua, **está en forma. ¿Por qué?** ¿No **dice el Misericordioso** en la Torá: **"Y** para los impuros **tomarán** de las cenizas de la quema de la purificación

הא הפילו הוא כשר אמאי ולקחו ונתן אמר רחמנא אלא לאו שמע מינה לקיחה על ידי דבר אחר שמה לקיחה

37b:2 **Y Rabá dijo** en relación con el *lulav* : Después de la unión de las ramas de mirto y ramas de sauce, **dejar que una persona no insertar el** ***lulav*** **en** la unión de **las cuatro especies, como tal vez** como resultado **de las hojas** será **otoÃ**

ואמר רבה לא לדוץ איניש לולבא בהושענא דלמא נתרי טרפי והוי חציצה ורבא אמר מין במינו אינו חוצץ

37b:3 **Y Rabba dijo: Que una persona no corte el** ***lulav*** para acortarlo mientras está **en** la unión de **las cuatro especies, ya que** tal vez como resultado las **hojas se desprenderán y** constituirán **una interposición** entre

ואמר רבה לא ליגוז איניש לולבא בהושענא דמשתיירי הוצא והוי חציצה ורבא אמר מין במינו אינו חוצץ

37b:4 § **Y Rabba dijo: Está prohibido oler la rama de mirto** utilizada en cumplimiento **de la mitzva.** Sin embargo, **está permitido oler el** ***etrog*** utilizado en cumplimiento **de la mitzva.** La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** f

ואמר רבה הדס של מצוה אסור להריח בו אתרוג של מצוה מותר להריח בו מאי טעמא הדס דלריחא קאי כי אקצייה מריחא אקצייה אתרוג דלאכילה קאי כי אקצייה מאכילה אקצייה

37b:5 **Y Rabba dijo:** Con respecto a **una rama de mirto, mientras está unida** al árbol, se le **permite olerla** en Shabat. Con respecto a **un** ***etrog*** **, mientras está unido** al árbol, **está prohibido olerlo.** Th

ואמר רבה הדס במחובר מותר להריח בו אתרוג במחובר אסור להריח בו מאי טעמא הדס דלהריח קאי אי שרית ליה לא אתי למגזייה אתרוג דלאכילה קאי אי שרית ליה אתי למגזייה

37b:6 § **Y Rabba dijo:** Uno toma el ***lulav*** atado con las otras dos especies **en la** mano **derecha y el** ***etrog*** **en la izquierda.** La Gemara explica: **¿Cuál es la razón** de ese acuerdo? **Estas** especies constituyen

ואמר רבה לולב בימין ואתרוג בשמאל מאי טעמא הני תלתא מצות והאי חדא מצוה אמר ליה רבי ירמיה לרבי זריקא מאי טעם לא מברכינן אלא על נטילת לולב הואיל וגבוה מכולן ולגבהיה לאתרוג ולבריך אמר ליה הואיל ובמינו גבוה מכולן

37b:7 **MISHNA: Y donde** en la recitación del *Halel* **iban a agitar** el *lulav* ? Lo harían **en** el verso: **"Gracias al Señor,** porque él es bueno" (Salmo 118: 1, 29) que aparece **en** tanto **la comienzan**

מתני׳ והיכן היו מנענעין בהודו לה׳ תחילה וסוף ובאנא ה׳ הושיעה נא דברי בית הלל ובית שמאי אומרין אף באנא ה׳ הצליחה נא אמר רבי עקיבא צופה הייתי ברבן גמליאל ורבי יהושע שכל

העם היו מנענעין את
לולביהן והם לא נענעו
אלא באנא ה' הושיעה נא
37b:8 **GEMARA:** La Gemara pregunta sobre la premisa de la mishna. Con respecto a **saludar, ¿quién lo mencionó?** Como no se hizo mención previa de agitar el *lulav* , no es sequitur cuando el *tanna* comienza a hablar sobre el detalle. גמ' נענוע מאן דכר שמיה התם קאי כל לולב שיש בו שלשה טפחים כדי לנענע בו כשר וקאמר היכן מנענעין
37b:9 **Allí aprendimos** en una mishná (*Mena 61ot* 61a): con respecto a **los dos panes y los dos corderos** ofrecidos en la fiesta de ***Shavuot* , ¿cómo realiza** su saludo ante el altar? **Coloca los dos panes encima de t** תנן התם שתי הלחם ושני כבשי עצרת כיצד הוא עושה מניח שתי הלחם על גבי שני הכבשין ומניח ידו תחתיהן ומניף ומוליך ומביא מעלה ומוריד שנאמר אשר הונף ואשר הורם
37b:10 **El rabino Yoḥanan dijo: Él los mueve de** un **lado** a **otro** para dedicarlos **a Aquel a quien las cuatro direcciones son Suyas. Se levanta y baja** ellas **a aquel a quien el cielo y la tierra son suyos. En Occidente,** la Tierra de Israel, **ellos enseñaron** que **como f** אמר רבי יוחנן מוליך ומביא למי שהארבע רוחות שלו מעלה ומוריד למי שהשמים והארץ שלו במערבא מתנו הכי אמר רבי חמא בר עוקבא אמר רבי יוסי ברבי חנינא מוליך ומביא כדי לעצור רוחות רעות מעלה ומוריד כדי לעצור טללים רעים אמר רבי יוסי בר אבין ואיתימא רבי יוסי בר זבילא ז
38a:1 **Los aspectos no esenciales de una mitzva evitan la calamidad, ya que agitar es un aspecto no esencial de la mitzva,** ya que incluso si uno no **agitaba** los panes cumplía con su obligación **y** , sin embargo **, detiene los vientos y rocío dañinos. Y Rava dijo:** שירי מצוה מעכבין את הפורענות שהרי תנופה שירי מצוה היא ועוצרת רוחות וטללים רעים ואמר רבא וכן בלולב רב אחא בר יעקב ממטי ליה ומייתי ליה אמר דין גירא בעיניה דסטנא ולאו מלתא היא משום דאתי לאיגרויי ביה
38a:2 **MISHNA:** Con respecto a **uno que venía** a lo largo **del camino y no tenía un *lulav* en la mano para tomar** y cumplir con la mitzvá durante el viaje, **cuando entra en su casa** a comer, **se** debe **tomar** la *l* מתני' מי שבא בדרך ולא היה בידו לולב ליטול לכשיכנס לביתו יטול על שלחנו לא נטל שחרית יטול בין הערבים שכל היום כשר ללולב
38a:3 **GEMARA:** La Gemara analiza a la mishna. Por un lado, **usted dijo** que si no tomaba el *lulav* antes de la comida, entonces **lo** tomaba **en su mesa. Es decir que** si recuerda que aún no tomó el *lulav* גמ' אמרת נוטלו על שלחנו למימרא דמפסיק ורמינהי אם התחילו אין מפסיקין אמר רב ספרא לא קשיא הא דאיכא שהות ביום הא דליכא שהות ביום
38a:4 **Rava dijo: ¿Cuál es la dificultad?** Los dos casos son diferentes y no hay contradicción en absoluto. **Quizás esta** mitzva de *lulav* **es** una mitzva **según la ley de la Torá,** y por lo tanto uno debe interrumpir su comida para tomar la *lulav* < אמר רבא מאי קושיא דילמא הא דאורייתא הא דרבנן אלא אמר רבא אי קשיא הא קשיא לכשיכנס לביתו נוטלו על שלחנו אלמא דמפסיק והדר תני לא נטל שחרית יטול בין הערבים אלמא לא מפסיק
38a:5 Resolviendo la contradicción, **Rav Safra dijo:** Esto **no** es **difícil. Esta** cláusula, donde no es necesario interrumpir su comida, se refiere a un caso **en el que hay oportunidad** de tomar el *lulav* más tarde **en el día; esa** cláusula, w אמר רב ספרא לא קשיא הא דאיכא שהות ביום הא דליכא שהות ביום
38a:6 **El rabino Zeira dijo: ¿Cuál es la dificultad?** No hay contradicción, ya que **quizás** la mishna está enseñando que hay **una mitzva para interrumpir** la comida y tomar el *lulav* ; **pero si él no interrumpió** su comida **que** sho אמר רבי זירא מאי קושיא דלמא מצוה לאפסוקי ואי לא פסיק יטול בין הערבים שכל היום כשר ללולב אלא אמר רבי זירא לעולם כדאמרינן מעיקרא ודקשיא לך הא דאורייתא הא דרבנן הכא ביום טוב שני דרבנן עסקינן

38a:7 El lenguaje de la mishná **también es preciso** e indica que se trata de los días intermedios del Festival **por** el hecho de **que enseña: Alguien que venía por el camino y no tiene un *lulav* en la mano. Como si**

דיקא נמי מדקתני מי שבא בדרך ואין בידו לולב דאי סלקא דעתך ביום טוב ראשון מי שרי

38a:8 **MISHNA:** Con respecto a **alguien para quien un esclavo cananeo, una mujer o un menor recitaba** *hallel* , **él repite después de ellos lo que están diciendo** palabra por palabra. La mishna señala: **Y que una maldición venga a él** por ser

מתני׳ מי שהיה עבד או אשה או קטן מקרין אותו עונה אחריהן מה שהן אומרין ותבא לו מאירה אם היה גדול מקרא אותו עונה אחריו הללויה מקום שנהגו לכפול יכפול לפשוט יפשוט לברך יברך הכל כמנהג המדינה

38a:9 **GEMARA: Los Sabios enseñaron: En realidad, dijeron** que **un hijo puede recitar una bendición** en nombre de **su padre, y un esclavo puede recitar una bendición** en nombre de **su amo, y una mujer puede recitar una bendición** en nombre de

גמ׳ תנו רבנן באמת אמרו בן מברך לאביו ועבד מברך לרבו ואשה מברכת לבעלה אבל אמרו חכמים תבא מאירה לאדם שאשתו ובניו מברכין לו

38a:10 **Rava dijo:**

אמר רבא

38b:1 **Muchos *halakhot* importantes se pueden aprender de la costumbre de *hallel en*** función de la forma en que se recitó. Al recitar el *hallel,* hay alusiones a varios asuntos y costumbres halájicas que los sabios instituyeron debido a cir

הלכתא גיברתא איכא למשמע ממנהגא דהלילא הוא אומר הללויה והן אומרים הללויה מכאן שמצוה לענות הללויה

38b:2 Del mismo modo, el líder de oración **recita: "Alaben, siervos del Señor"** (Salmos 113: 1), **y** la congregación **recita: *Aleluya* ,** en respuesta. **De aquí** es la fuente de la *halakha* citada en la mishna **que si**

הוא אומר הללו עבדי ה׳ והן אומרין הללויה מכאן שאם היה גדול מקרא אותו עונה אחריו הללויה הוא אומר הודו לה׳ והן אומרים הודו לה׳ מכאן שמצוה לענות ראשי פרקים אתמר נמי אמר רב חנן בר רבא מצוה לענות ראשי פרקים

38b:3 Rava continuó citando el importante *halakhot* aprendido de *hallel* . El líder de oración **recita: "Señor, por favor sálvanos"** (Salmos 118: 25), **y** la congregación **recita: "Señor, por favor sálvanos",** en respuesta. **De aquí**

הוא אומר אנא ה׳ הושיעה נא והן אומרים אנא ה׳ הושיעה נא מכאן שאם היה קטן מקרא אותו עונין אחריו מה שהוא אומר

38b:4 El líder de oración **recita: "Señor, concédenos éxito", y** la congregación **recita** en respuesta: " **Señor, concédenos éxito"** (Salmos 118: 25). **De aquí** es la fuente de la *halakha* **que si** uno **llega a**

הוא אומר אנא ה׳ הצליחה נא והן אומרים אנא ה׳ הצליחה נא מכאן שאם בא לכפול כופל הוא אומר ברוך הבא והן אומרים בשם ה׳ מכאן לשומע כעונה

38b:5 A propósito de esta *halakha* , la Gemara relata que los sabios **plantearon un dilema ante el rabino Ḥiyya bar Abba:** si **uno escuchó** un pasaje recitado **y no lo recitó** él mismo, **¿qué es** el *halakha* ? ¿Cumplió su obligación?

בעו מיניה מרבי חייא בר אבא שמע ולא ענה מהו אמר להו חכימיא וספריא ורישי עמא ודרשיא אמרו שמע ולא ענה יצא

38b:6 **También se afirmó** que el **rabino Shimon ben Pazi dijo** que el **rabino Yehoshua ben Levi dijo en nombre de Bar Kappara: ¿De dónde** se deriva que el estado halájico de **quien escucha** un pasaje recitado **es equivalente a** eso?

אתמר נמי אמר רבי שמעון בן פזי אמר רבי יהושע בן לוי משום בר קפרא מנין לשומע כעונה דכתיב את (הדברים) אשר קרא (יאשיהו) וכי יאשיהו קראן והלא שפן קראן דכתיב ויקראהו שפן (את כל הדברים האלה) לפני המלך אלא מכאן לשומע כעונה

38b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y tal vez después de que Shaphan los leyó Josías** los volvió a **leer** ? **Rav Aḥa bar Ya'akov dijo:** No debería **entrar en tu mente** decirlo, **como está escrito: “Porque tu corazón era tierno y te humillaste ante el Lo**

ודילמא בתר דקראנהו שפן קרא יאשיהו אמר רב אחא בר יעקב לא סלקא דעתך דכתיב יען רך לבבך ותכנע לפני ה׳ בשמעך (את הדברים האלה) בשמעך ולא בקראך

38b:8 A *propósito* , la Gemara cita *halakhot* adicional . **Rava dijo: Que una persona no recite: "Bienaventurado el que viene", y luego,** después de una pausa, reci-

אמר רבא לא לימא איניש ברוך הבא והדר בשם ה׳

te: **"En el nombre del Señor". Más bien,** que recite sin pausa: **"Bendito**

אלא ברוך הבא בשם ה׳ בהדדי (אמר ליה רב ספרא

39a:1 Usted, que es tan grande en esta generación como **Moisés, ¿habló bien?** No es tan; **más bien,** tanto **allí como aquí,** ya sea que lo recite con o sin pausa, la última parte del versículo **es la conclusión del asunto, y tenemos**

משה שפיר קאמרת אלא התם והכא אסוקי מילתא היא ולית לן בה) אמר רבא לא לימא איניש יהא שמיה רבא והדר מברך אלא יהא שמיה רבא מברך בהדדי אמר ליה רב ספרא משה שפיר קאמרת אלא התם והכא אסוקי מילתא הוא ולית לן בה

39a:2 § La mishna continúa: **en un lugar donde estaban acostumbrados a repetir** ciertos versos, él también debería repetirlos. Fue **enseñado** en el *Tosefta* : el **rabino** Yehuda HaNasi **repite** ciertos **asuntos en** *hallel* . **Rabb**

מקום שנהגו לכפול תנא רבי כופל בה דברים רבי אלעזר בן פרטא מוסיף בה דברים מאי מוסיף אמר אביי מוסיף לכפול מאודך ולמטה

39a:3 § El mishna continúa: en un lugar donde la costumbre es **recitar una bendición** al recitar el saludo, **él debe recitar una bendición. Abaye dijo:** Los sabios **enseñó** que la obligación de recitar una bendición depende de encargo **única** wi

לברך יברך אמר אביי לא שנו אלא לאחריו אבל לפניו מצוה לברך דאמר רב יהודה אמר שמואל כל המצות כולן מברך עליהן עובר לעשייתן ומאי משמע דהאי עובר לישנא דאקדומי הוא דאמר רב נחמן בר יצחק דכתיב וירץ אחימעץ דרך הככר ויעבור את הכושי אביי אמר מהכא והוא עבר לפניהם ואיב

39a:4 **MISHNA:** En el caso de **alguien que compra un *lulav* a otro** que es un *am ha'aretz* **durante el año sabático,** el vendedor **le entrega un *etrog*** junto con él **como regalo, ya que no se le permite**

מתני׳ הלוקח לולב מחבירו בשביעית נותן לו אתרוג במתנה לפי שאין רשאי ללוקחו בשביעית

39a:5 **GEMARA:** La Gemara pregunta: si el vendedor **no quisiera darle** el *etrog* **como regalo, ¿qué es** el *halakha* ? ¿Cómo debe comprar el comprador el *etrog* ? **Rav Huna dijo: Él incorpora el costo de la *et***

גמ׳ לא רצה ליתן לו במתנה מהו אמר רב הונא מבליע ליה דמי אתרוג בלולב וליתיב ליה בהדיא

39a:6 La Gemara responde: Eso es necesario **porque uno no puede transferir el dinero** utilizado para comprar **productos del Año Sabático a un *am ha'aretz* ,** para que no haga un uso indebido del dinero que tiene la santidad del Año Sabático. **Como se enseña** yo

לפי שאין מוסרין דמי פירות שביעית לעם הארץ דתניא אין מוסרין דמי פירות שביעית לעם הארץ יותר ממזון שלש סעודות ואם מסר יאמר הרי מעות הללו יהו מחוללין על פירות שיש לי בתוך ביתי ובא ואוכלן בקדושת שביעית

39b:1 **Y** luego **llega a** casa **y come** el producto **de** la manera adecuada y en el momento adecuado, debido a **la santidad del producto del año sabático** .

39b:2 La *baraita* continúa: **¿en qué** caso **se dice** que **esta declaración** permite transferir el dinero utilizado para comprar productos del año sabático a un *am ha'aretz* , siempre que no exceda el valor de tres comidas? Es especifico

במה דברים אמורים בלוקח מן המופקר אבל בלוקח מן המשומר אפילו בכחצי איסר אסור

39b:3 **Rav Sheshet planteó una objeción: ¿y** está permitido comprar productos **de** un campo **sin propietario que** valga solo el valor de **tres comidas y nada más? Levantó una contradicción** de un *mishna* (*Shevi'it* 9: 1): **Rue y sorrel,**

מתיב רב ששת ומן המופקר שלש סעודות ותו לא ורמינהי הפיגם והירבוזין והשיטים וחלגלוגות והכוסבר שבהרים והכרפס שבנהרות והגרגיר של אפר פטורין מן המעשר וניקחין מכל אדם בשביעית לפי שאין כיוצא בהן נשמר

39b:4 La Gemara continúa. Rav Sheshet **planteó la objeción, y** también la **resolvió:** los Sabios le **enseñaron a** este *halakha* en la mishná con respecto a la comida en la cantidad **suficiente** para su **sustento [*hombre*].** Estos plan

הוא מותיב לה והוא מפרק לה בכדי מן שנו וכן אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן בכדי מן שנו מאי משמע דהאי מן לישנא דמזוני הוא דכתיב וימן ׳להם המלך וגו

39b:5 § La Guemará pregunta: **Si es así,** si uno no puede producir la compra a un *am haaretz* para que no hacer mal uso del dinero, que debería **también** estar prohibido darle dinero y comprar **un *lulav*** de él durante el año sabático. La gemara

אי הכי לולב נמי לולב בר ששית הנכנס לשביעית הוא אי הכי אתרוג נמי בת ששית הנכנסת לשביעית היא אתרוג בתר לקיטה אזלינן

39b:6 La Gemara se opone: **pero tanto el Rabban Gamliel como el Rabino Eliezer,** que no están de acuerdo sobre el estado de un *etrog* que creció en un año y fue elegido al año siguiente en términos de determinar su año para el *halakhot* del diezmo, están de acuerdo con

והא בין רבן גמליאל ובין רבי אליעזר לענין שביעית אתרוג בתר חנטה אזלינן דתנן אתרוג שוה לאילן בשלשה דרכים ולירק בדרך אחד

39b:7 La mishna elabora: su estado halájico es como el **de un árbol de tres maneras:** con respecto **a la *orla* ,** es decir, está prohibido comer de su fruto durante los primeros tres años después de su plantación; con respecto **al cuarto** año pro

שוה לאילן בשלשה דרכים לערלה ולרבעי ולשביעית ולירק בדרך אחד

40a:1 Es como un vegetal en el **que al momento de su recolección se diezma;** Esta es **la declaración de Rabban Gamliel.** Si se recogió en el tercer año del ciclo sabático, el diezmo del pobre se separa aunque maduró en el segundo año.

שבשעת לקיטתו עישורו דברי רבן גמליאל רבי אליעזר אומר אתרוג שוה לאילן לכל דבר

40a:2 La Gemara responde: **Fue** el *tanna* de la mishna que distingue entre el *lulav* y el *etrog* **que expresó** su opinión **de acuerdo con** la declaración de ese ***tanna* , como se enseña** en un *ba*

הוא דאמר כי האי תנא דתניא אמר רבי יוסי אבטולמוס העיד משום חמשה זקנים אתרוג אחר לקיטה למעשר ורבותינו נמנו באושא ואמרו בין למעשר בין לשביעית

40a:3 La Gemara cuestiona la formulación de la *baraita* : con respecto al **Año Sabático, ¿quién lo mencionó?** Como no se mencionó previamente el Año Sabático, la discusión sobre el estado de un *etrog* durante el Año Sabático es

שביעית מאן דכר שמיה חסורי מיחסרא והכי קתני אתרוג אחר לקיטה למעשר ואחר חנטה לשביעית ורבותינו נמנו באושא ואמרו אתרוג בתר לקיטה בין למעשר בין לשביעית

40a:4 § La Gemara reanuda su discusión sobre la mishna: **la razón por la** que se puede comprar un *lulav* de un *am ha'aretz* durante el año sabático **es** específicamente **que es un *lulav* del sexto año que ingresa al seve**

טעמא דלולב בר ששית הנכנס לשביעית הוא הא דשביעית קדוש אמאי עצים בעלמא הוא ועצים אין בהן משום קדושת שביעית (דתנן) עלי קנים ועלי גפנים שגבבן לחובה על פני השדה לקטן לאכילה יש בהן משום קדושת שביעית לקטן לעצים אין בהן משום קדושת שביעית

40a:5 La Gemara responde: Es **diferente allí,** en el caso de la caña y las hojas de vid, **como dice el versículo:** "Y el producto sabático de la tierra será **para ti como alimento"** (Levítico 25: 6). De la yuxtaposición del término: para ti,

שאני התם דאמר קרא לכם לאכלה לכם דומיא דלאכלה מי שהנאתו וביעורו שוה יצאו עצים שהנאתן אחר ביעורן

40a:6 Los objetos de Gemara: ¿ **Pero no hay madera** utilizada para proporcionar **calor** (Rabbeinu Ḥananel), cuyo **beneficio coincide con su consumo? Rava dijo: La madera no designada existe para el combustible,** es decir, el carbón vegetal, por lo que su beneficio es posterior a su consumo.

והאיכא עצים דמשחן דהנאתן וביעורן שוה אמר רבא סתם עצים להסקה הן עומדין

40a:7 § La Gemara señala: La cuestión de si la **leña de madera,** cuyo beneficio es posterior a su consumo, está sujeta a la santidad del Año Sabático **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* : **O**

ועצים להסקה תנאי היא דתניא אין מוסרין פירות שביעית לא למשרה ולא לכבוסה רבי יוסי אומר מוסרין

40a:8 La Guemará pregunta: **¿Cuál es la razón** por la declaración **de** la **primera *tanna* ?** Es **como dice el versículo** con respecto al producto del Año Sabático: **"Para la comida",** de donde se infiere: **Y no para remojar y no**

מאי טעמיה דתנא קמא דאמר קרא לאכלה ולא למשרה ולא לכבוסה מאי טעמיה דרבי יוסי אמר קרא לכם לכם לכל צרכיכם ואפילו למשרה ולכבוסה ותנא קמא הא כתיב לכם ההוא לכם דומיא דלאכלה מי שהנאתו וביעורו שוה יצאו משרה

וכבוסה שהנאתן אחר ביעורן

40a:9 La Gemara pregunta: **Pero** según el **rabino Yosei, ¿no está escrito: "Para comida",** lo que indica que no se puede usar para ningún otro propósito? La Gemara responde: **Él necesita esa** frase para enseñar: **para comer y no como remedio [** ***melugma***

ורבי יוסי הא כתיב לאכלה ההוא מיבעי ליה לאכלה ולא למלוגמא כדתניא לאכלה ולא למלוגמא אתה אומר לאכלה ולא למלוגמא או אינו אלא ולא לכבוסה כשהוא אומר לכם הרי לכבוסה אמור הא מה אני מקיים לאכלה לאכלה ולא למלוגמא מה ראית לרבות את הכבוסה ולהוציא את המלוגמא

40b:1 El rabino Yosei podría responder: incluyo el **lavado, que se** aplica por **igual a todas las personas,** ya que todos necesitan ropa limpia, **y excluyo un remedio, que** no **se** aplica por **igual a todas las personas;** es solo para los enfermos.

מרבה אני את הכבוסה ששוה בכל אדם ומוציא את המלוגמא שאינה שוה לכל אדם

40b:2 La Guemará pregunta: **¿Quién** es la *tanna* que **enseñó lo que los Sabios enseñaron** en una *baraita* con respecto al Año Sabático: **para comida, y no como remedio; para comida, y no para rociar** vino en la casa

מאן תנא להא דתנו רבנן לאכלה ולא למלוגמא לאכלה ולא לזילוף לאכלה ולא לעשות ממנה אפיקטויזין כמאן כרבי יוסי דאי רבנן הא איכא נמי משרה וכבוסה

40b:3 § **Rabí Elazar dijo: Año Sabático-** producto **se desconsagrada solamente por medio de la compra;** sin embargo, no se puede desconsagrar mediante la redención. Simplemente declarando que la santidad de ese producto se transfiere al dinero u otro producto es i

אמר רבי אלעזר אין שביעית מתחללת אלא דרך מקח ורבי יוחנן אמר בין דרך מקח בין דרך חילול

40b:4 **¿Cuál es el fundamento de** la opinión del **rabino Elazar?** Es **como está escrito: "En este año de Jubileo** devolverás a cada hombre a su posesión" (Levítico 25:13), **y yuxtapuesto a** esto está escrito: **"Y si vendes**

מאי טעמיה דרבי אלעזר דכתיב בשנת היובל הזאת וגו׳ וסמיך ליה וכי תמכרו ממכר דרך מקח ולא דרך חילול ורבי יוחנן מאי טעמיה דכתיב כי יובל היא קדש מה קדש בין דרך מקח בין דרך חילול אף שביעית בין דרך מקח בין דרך חילול

40b:5 La Gemara pregunta: **Y el rabino Yoḥanan, ¿qué hace él con esta** yuxtaposición del Año Jubilar al verso: **"Si vendes un artículo"?** La Gemara responde: lo **necesita** para derivar un *halakha* **de acuerdo con** esa declaración <

ורבי יוחנן האי כי תמכרו ממכר מאי עביד ליה מיבעי ליה לכדרבי יוסי בר חנינא דתניא אמר רבי יוסי בר חנינא בוא וראה כמה קשה אבקה של שביעית וכו׳ אדם נושא ונותן בפירות שביעית לסוף מוכר את מטלטליו ואת כליו שנאמר בשנת היובל הזאת תשבו איש אל אחוזתו וסמיך ליה וכי תמכ

40b:6 La Gemara pregunta: **Y el rabino Elazar, ¿qué hace con este verso** del **cual el rabino Yoḥanan** obtuvo su opinión? La Gemara responde: **Él necesita que se** derive **de acuerdo con lo** que **se enseña** en una *baraita* : **"**

ורבי אלעזר האי קרא דרבי יוחנן מאי עביד ליה מיבעי ליה לכדתניא כי יובל היא קדש מה קדש תופס את דמיו אף שביעית תופסת את דמיה

40b:7 **Se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Elazar, y se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan.** La Gemara explica que **se enseña** en un <

תניא כוותיה דרבי אלעזר ותניא כוותיה דרבי יוחנן תניא כוותיה דרבי אלעזר שביעית תופסת את דמיה שנאמר כי יובל היא קדש תהיה לכם מה קדש תופס את דמיו ואסור אף שביעית תופסת את דמיה ואסורה

40b:8 **O** tal vez extender la analogía y la deriva que **al igual que** la santidad de la **consagradas** artículos **entra en vigor en el dinero** o los objetos a cambio de que **ellos** son redimidos, y el artículo consagrada **asume no sagrado** de estado,

אי מה קדש תופס דמיו ויוצא לחולין אף שביעית תופסת את דמיה ויוצאת לחולין תלמוד לומר תהיה

בהוייתה תהא

40b:9 La Gemara explica: **¿Cómo es eso?** Si **uno compró carne con productos del año sabático, tanto este como** el producto **y** la carne **deben ser eliminados durante el año sabático.** La carne se puede comer solo mientras el producto en excha

הא כיצד לקח בפירות שביעית בשר אלו ואלו מתבערין בשביעית לקח בבשר דגים יצא בשר ונכנסו דגים לקח בדגים יין יצאו דגים ונכנס יין לקח ביין שמן יצא יין ונכנס שמן

40b:10 **¿Cómo es eso? El último** artículo comprado **asume** el estado consagrado de producto **del Año Sabático, y el producto en sí** permanece consagrado y **prohibido** y nunca pierde su estado consagrado. Las notas de Gemara: **De** th

הא כיצד אחרון אחרון נכנס בשביעית ופרי עצמו אסור מדקתני לקח לקח אלמא דרך מקח אין דרך חילול לא

40b:11 La Gemara continúa: **se enseña** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **del rabino Yoḥanan. Tanto sabático-Year** productos **y segundo diezmo** productos **se desconsagrada sobre animales domesticados, animal domesticado**

תניא כוותיה דרבי יוחנן אחד שביעית ואחד מעשר שני מתחללין על בהמה חיה ועוף בין חיין בין שחוטין דברי רבי מאיר וחכמים אומרים על שחוטין מתחללין על חיין אין מתחללין גזירה שמא יגדל מהן עדרים

40b:12 **Rava dijo:** Esta **disputa** entre el rabino Meir y los rabinos

אמר רבא מחלוקת

41a:1 es específicamente **con respecto a los** animales **machos** , que no tienen descendencia. **Sin embargo, con respecto a las hembras** , **todos están de acuerdo en** que **al sacrificar** animales, el producto **se desconsagra,** pero **a los** animales que son

בזכרים אבל בנקבות דברי הכל על שחוטין מתחללין על חיין אין מתחללין גזרה שמא יגדל מהן עדרים

41a:2 **Rav Ashi dijo:** Esta **controversia** si la santidad de productos sabático-año se lleva a efecto por medio de la redención o únicamente por medio de la compra **es con respecto a la original** año sabático **producir** en sí. **Sin embargo, con respecto**

אמר רב אשי מחלוקת בפרי ראשון אבל בפרי שני דברי הכל בין דרך מקח בין דרך חילול והא דקתני לקח לקח איידי דתנא רישא לקח תנא נמי סיפא לקח

41a:3 **Ravina planteó una objeción a** la opinión de **Rav Ashi:** con respecto a **alguien que tiene una** moneda ***sela*** que tiene la santidad **del Año Sabático y busca comprar una prenda con ella, ¿cómo debería hacerlo** ? **Él debería ir a**

איתיביה רבינא לרב אשי מי שיש לו סלע של שביעית וביקש ליקח בו חלוק כיצד יעשה ילך אצל חנווני הרגיל אצלו ואומר לו תן לי בסלע פירות ונותן לו וחוזר ואומר לו הרי פירות הללו נתונים לך במתנה והוא אומר לו הא לך סלע זו במתנה והלה לוקח בהן מה שירצה והא הכא דפרי שני ה

41a:4 **Más bien, Rav Ashi dijo,** contrario a la sugerencia anterior, que **la disputa es** específicamente **con respecto al producto secundario; sin embargo, con respecto al producto original, todos están de acuerdo: mediante la compra, sí,** se desconsagra;

אלא אמר רב אשי מחלוקת בפרי שני אבל בפרי ראשון דברי הכל דרך מקח אין דרך חילול לא והא דקתני אחד שביעית ואחד מעשר שני מאי שביעית דמי שביעית

41a:5 Y lo mismo debe decirse con respecto al segundo diezmo mencionado en esta *baraita* , **ya que, si usted no lo dice** sino que dice que el **segundo diezmo** mencionado en la *baraita* es un producto **real de segundo diezmo** , **¿no es así?**

דאי לא תימא הכי מעשר מעשר ממש והא כתיב וצרת הכסף בידך אלא דמי מעשר הכא נמי דמי שביעית

41a:6 **MISHNA: Originalmente,** durante la era del Templo, la ***lulav*** **fue tomada en el Templo** durante **siete** días, **y en el** resto del **país** fuera del Templo fue tomada por **un día. Una vez que el templo fue dest**

מתני׳ בראשונה היה לולב ניטל במקדש שבעה ובמדינה יום אחד משחרב בית המקדש התקין רבן יוחנן בן זכאי שיהא לולב ניטל במדינה שבעה זכר למקדש

41a:7 **Y** por razones similares, instituyó una ordenanza **que** para **todo el día de agitar** la *Omer* oferta, **que** debería **estar prohibido** comer el grano de la nueva cosecha. Está prohibido comer el grano de la nueva cosecha.

ושיהא יום הנף כולו אסור

41a:8 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** derivamos que **instituimos** ordenanzas en **conmemoración del Templo? El rabino Yoḥanan dijo** que es **como dice el versículo: "Porque te devolveré la salud y te sanaré.**

גמ׳ מנא לן דעבדינן זכר למקדש אמר רבי יוחנן דאמר קרא כי אעלה ארוכה לך וממכותיך ארפאך נאם ה׳ כי נדחה קראו לך ציון היא דורש אין לה דורש אין לה מכלל דבעיא דרישה

41a:9 § La mishna continúa: Rabban Yoḥanan instituyó **que** durante **todo el día de agitar** la ofrenda de *Omer* , está prohibido comer el grano de la nueva cosecha. La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de esta ordenanza? Es **asi**

ושיהא יום הנף מאי טעמא מהרה יבנה בית המקדש ויאמרו אשתקד מי לא אכלנו בהאיר מזרח השתא נמי ניכול ואינהו לא ידעי דאשתקד דלא הוה בית המקדש האיר מזרח התיר השתא דאיכא בית המקדש עומר מתיר

41a:10 La Gemara pregunta: ¿ **Cuándo** es **que** el Templo **será reconstruido** en este escenario? **Si decimos que será reconstruido el dieciseisavo** de Nisan, ya que en la mañana el Templo aún no se había construido, la **iluminación del este de Sk**

דאיבני אימת אילימא דאיבני בשיתסר הרי התיר האיר מזרח אלא דאיבני בחמיסר מחצות היום ולהלן תשתרי דהא תנן הרחוקים מותרין מחצות היום ולהלן לפי שאין בית דין מתעצלים בו

41a:11 La Guemará dice: **No,** es **necesario** instituir la ordenanza solo en el caso en que el Templo **será reconstruido en la noche,** en la tarde del dieciseisavo, y no hubo oportunidad de cortar el *omer* esa noche. **Alternativ**

לא צריכא דאיבני בליליא אי נמי סמוך לשקיעת החמה (אמר) רב נחמן בר יצחק אמר רבן יוחנן בן זכאי בשיטת רבי יהודה אמרה דאמר מן התורה הוא אסור דכתיב

41b:1 "Y no comerás pan, ni granos tostados, ni granos frescos, **hasta este mismo día [*etzem*],** hasta que hayas traído la ofrenda de tu Dios" (Levítico 23:14), indicando **hasta la esencia [*itzumo*] del día** y no

עד עצם היום הזה עד עיצומו של יום וקסבר עד ועד בכלל

41b:2 La Gemara pregunta: ¿ **Y** Rabban Yoḥanan ben Zakkai **sostiene de acuerdo con** la opinión del Rabino Yehuda? **Pero no está en desacuerdo con él, como se enseña** en una *baraita* : una **vez que el Templo fue destruido, Rabban Yoḥanan ben Zakka**

ומי סבר ליה כוותיה והא מפליג פליג עליה (דתניא) משחרב בית המקדש התקין רבן יוחנן בן זכאי שיהא יום הנף כולו אסור אמר לו רבי יהודה והלא מן התורה הוא אסור דכתיב עד עצם היום הזה עד עיצומו של יום

41b:3 La Gemara responde: **Es el rabino Yehuda quien se equivoca. Pensó** que Rabban Yoḥanan ben Zakkai **está diciendo** que está prohibido **por la ley rabínica. Y eso no es** así; **él está diciendo** que está prohibido **por la ley de la Torá.** La Gemara pregunta

רבי יהודה הוא דקא טעי הוא סבר מדרבנן קאמר ולא היא מדאורייתא קאמר והא התקין קאמר מאי התקין דרש והתקין

41b:4 **MISHNA:** Si **el primer** día **de** la **festividad de *Sucot* se produce en Shabat, todas las personas llevan su *lulavim* a la sinagoga** en Shabat víspera, ya que está prohibido llevar en el dominio público en Shabat. **<= "" td = "">**

מתני׳ יום טוב הראשון של חג שחל להיות בשבת כל העם מוליכין את לולביהן לבית הכנסת למחרת משכימין ובאין כל אחד ואחד מכיר את שלו ונוטלו מפני שאמרו חכמים אין אדם יוצא ידי חובתו ביום טוב הראשון בלולבו של חבירו ושאר ימות החג אדם יוצא ידי חובתו בלולבו של חבירו רבי

41b:5 **GEMARA: ¿ De dónde se** derivan **estos asuntos** , que uno no cumple con su obligación con el *lulav* de otro el primer día del Festival? Es **como los Sabios enseñaron** que está escrito: **"Y tomarás**

גמ׳ מנא הני מילי דתנו רבנן ולקחתם שתהא לקיחה ביד כל אחד ואחד לכם משלכם להוציא את השאול ואת הגזול מכאן אמרו חכמים אין אדם יוצא ידי חובתו ביום טוב הראשון של חג בלולבו של חבירו אלא אם כן נתנו לו

במתנה

41b:6 Hubo **un incidente en el que Rabán Gamliel, y el rabino Yehoshua, y el rabino Elazar ben Azaria, y el rabino Akiva, que eran** todos **viajando en un barco** durante el festival de *Sucot* **y sólo Rabán Gamliel había un *lulav* , que él**

ומעשה ברבן גמליאל ורבי יהושע ורבי אלעזר בן עזריה ורבי עקיבא שהיו באין בספינה ולא היה לולב אלא לרבן גמליאל בלבד שלקחו באלף זוז נטלו רבן גמליאל ויצא בו ונתנו לרבי יהושע במתנה נטלו רבי יהושע ויצא בו ונתנו לרבי אלעזר בן עזריה במתנה נטלו רבי אלעזר בן עזריה ויצ

41b:7 La Guemará pregunta: **¿Por qué** necesito **decir** que Rabi Akiva **regresó** el *lulav* a Rabán Gamliel? El quid de la historia es que cada uno de los Sabios cumplió su obligación con el mismo *lulav* después de recibirlo como regalo. los

למה לי למימר החזירו מלתא אגב אורחיה קא משמע לן מתנה על מנת להחזיר שמה מתנה

41b:8 Esto es lo **que dijo Rava,** que en el caso de uno que le dice a otro: **Aquí hay un *etrog* para usted con la condición de que me lo devuelva, y** el destinatario lo **tomó y cumplió su obligación con él,** si **regresó**

כי הא דאמר רבא הא לך אתרוג זה על מנת שתחזירהו לי נטלו ויצא בו החזירו יצא לא החזירו לא יצא

41b:9 La Guemará pregunta: **¿Por qué** necesito **decir que** Rabán Gamliel **compró** este *lulav* **por mil *zuz* ?** La Gemara responde: es **para informarles cuán amadas eran las mitzvot** en la medida en que estaba dispuesto a

למה לי למימר שלקחו באלף זוז להודיעך כמה מצות חביבות עליהן

41b:10 § **Mar bar Ameimar le dijo a Rav Ashi:** Mi **padre rezaría con** las cuatro especies en la mano en una expresión de su amor por la mitzva. La Gemara **plantea una objeción: una persona no** debe **tener filacterias en la mano o una Torá sc**

אמר ליה מר בר אמימר לרב אשי אבא צלויי קא מצלי ביה מיתיבי לא יאחז אדם תפילין בידו וספר תורה בחיקו ויתפלל ולא ישתין בהן מים ולא יישן בהן לא שינת קבע ולא שינת עראי

41b:11 **Y Shmuel dijo:** Con respecto a **un cuchillo, un plato** lleno de comida, **una barra** de pan **o dinero, estos** artículos **son similares a los** mencionados anteriormente; ya que le preocupa que estos objetos no se caigan de su mano, está distraído y

ואמר שמואל סכין וקערה ככר ומעות הרי אלו כיוצא בהן התם לאו מצוה נינהו וטריד בהו הכא מצוה נינהו ולא טריד בהו

41b:12 La Gemara cita el apoyo a la costumbre mencionada anteriormente, como **se enseña** en una *baraita* que el **rabino Elazar bar Tzadok dice: Esta era la costumbre de la gente de Jerusalén** durante el festival de *Sucot* . **Una persona sale de su casa.**

תניא רבי אלעזר בר צדוק אומר כך היה מנהגן של אנשי ירושלים אדם יוצא מביתו ולולבו בידו הולך לבית הכנסת לולבו בידו קורא קריאת שמע ומתפלל ולולבו בידו קורא בתורה ונושא את כפיו מניחו על גבי קרקע הולך לבקר חולים ולנחם אבלים לולבו בידו נכנס לבית המדרש משגר לולבו ב

41b:13 La Gemara pregunta: **¿Qué nos enseña** la *baraita* al relatar todos estos detalles que parecen establecer la misma práctica? El Gemara explica: es **para informarle cuán vigilantes estuvieron en** el desempeño de **mitzvot** y

מאי קא משמע לן להודיעך כמה היו זריזין במצות

41b:14 § El mishna continúa: el **rabino Yosei dice** que si el primer **día** del **Festival** ocurre en Shabat, y uno olvida y lleva el *lulav* al dominio público, está exento de responsabilidad por presentar una ofrenda por el pecado. **Abaye sa**

רבי יוסי אומר יום טוב אמר אביי

42a:1 Los sabios **enseñó** que está exento **solamente** en un caso **en el que no tenía** todavía **cumplir** su obligación. **Sin embargo,** si **él** ya **ha cumplido** su obligación y que lleva el *lulav* , él es **responsable** de BRI

לא שנו אלא שלא יצא בו אבל יצא בו חייב הא מדאגבהיה נפק ביה אמר אביי כשהפכו

42a:2 **Rava dijo: Incluso si dices que** se refiere a un caso en el **que no lo invirtió, ¿con qué estamos tratando aquí?** Es con un caso **en el que sacó** el *lulav* **en una embarcación** y no cumplió con su obligación. El gemar

רבא אמר אפילו תימא שלא הפכו הכא במאי עסקינן כגון שהוציאו בכלי והא רבא הוא דאמר לקיחה על ידי דבר אחר שמה לקיחה הני מילי דרך כבוד אבל דרך בזיון לא

42a:3 **Rav Huna dijo** que el **rabino Yosei diría:** En el caso de **un pájaro** sacrificado como **una ofrenda quemada que se encuentra entre** otras **aves** en una de las esquinas del altar, **y** el sacerdote **pensó que era un pájaro** .

אמר רב הונא אומר היה רבי יוסי עולת העוף שנמצאת בין אגפיים

וכסבור חטאת העוף היא
ואכלה פטור מאי קא
משמע לן דטעה בדבר
מצוה פטור היינו הך
מהו דתימא התם הוא
דטעה בדבר מצוה פטור
היינו דעבד מצוה אבל הכא
דטעה בדבר מצוה ולא עבד
מצוה אימא לא קא משמע
לן

42a:4 La Guemará responde: Es **para que no se diga** que **es** solamente **allí,** en el caso de llevar el *lulav* , **que quien ha cometido un error en cuestión de una mitzvá está exento** y **esto es** debido a **que realiza una mitzvá; sin embargo, aquí**

מיתיבי רבי יוסי אומר
השוחט את התמיד שאינו
מבוקר כהלכתו בשבת
חייב חטאת וצריך תמיד
אחר

42a:5 La Gemara **plantea una objeción. El rabino Yosei dice:** Con respecto a **alguien que mata la ofrenda diaria en Shabat que no se inspecciona adecuadamente,** y se descubre una mancha que descalifica el sacrificio, inconscientemente realizó la prohi.

אמר ליה בר מינה דההיא
דהא אתמר עלה אמר רב
שמואל בר חתאי אמר רב
המנונא סבא אמר רב יצחק
בר אשיאן אמר רב הונא
אמר רב כגון שהביאו
מלשכה שאינן מבוקרין

42a:6 Rav Huna **dijo** en respuesta a la objeción: se pueden citar pruebas, **excepto** no **de esa** *baraita* , **ya que se dijo con respecto a** esa *baraita* que **Rav Shmuel bar Ḥatai dijo** que **Rav Hamnuna Sava dijo** que <

מתני׳ מקבלת אשה מיד
בנה ומיד בעלה ומחזירתו
למים בשבת רבי יהודה
אומר בשבת מחזירין ביום
טוב מוסיפין ובמועד
מחליפין

42a:7 **MISHNA: Una mujer** puede **recibir** un *lulav* **de su hijo o de su esposo y devolverlo en Shabat al agua** en la que se colocó. **El rabino Yehuda dice: en Shabat uno puede devolver** el *lulav* a th

קטן היודע לנענע חייב
בלולב

42a:8 **Un menor de edad que sabe** cómo **para agitar** el *lulav* **está obligado en** la mitzva de ***lulav*** debido a la exigencia para entrenarlo en el cumplimiento de las mitzvot.

גמ׳ פשיטא מהו דתימא
הואיל ואשה לאו בת חיובא
היא אימא לא תקבל קא
משמע לן

42a:9 **GEMARA:** Con respecto al *halakha* en el mishna que una mujer puede recibir el *lulav* , la Gemara pregunta: Eso es **obvio.** ¿Por qué estaría prohibido? La Gemara responde que es necesario **decir** esto **para que no diga:**

קטן היודע לנענע תנו רבנן
קטן היודע לנענע חייב
בלולב להתעטף חייב
בציצית לשמור תפילין
אביו לוקח לו תפילין יודע
לדבר אביו לומדו תורה
וקריאת שמע

42a:10 § Se enseña en la Mishná: **Un menor que sabe** cómo **para agitar** el *lulav* está obligado en la mitzva de *lulav* . **Los Sabios enseñaron: un menor que sabe agitar** el *lulav* **está obligado** en la mitzva de ***lulav***

תורה מאי היא אמר רב
המנונא תורה צוה לנו משה
מורשה קהלת יעקב קריאת
שמע מאי היא פסוק ראשון

42a:11 La Gemara pregunta: **Y** en este contexto, **¿qué le** enseña la **Torá** a un niño que acaba de aprender a hablar? **Rav Hamnuna dijo:** Se refiere al verso: **"Moisés nos ordenó la Torá, una herencia de la congregación de Jacob"**

היודע לשמור גופו אוכלין
על גופו טהרות לשמור את
ידיו אוכלין על ידיו טהרות

42a:12 Los Sabios continuaron: si el menor es alguien **que sabe proteger su cuerpo** de la impureza ritual, se le permite **comer** alimentos **ritualmente puros** que entraron en contacto **con su cuerpo.** Si él es alguien que sabe **proteger sus manos** de ritua

היודע לישאל ברשות
היחיד ספיקו טמא ברשות
הרבים ספיקו טהור היודע
לפרוס כפיו חולקין לו
תרומה בבית הגרנות

42b:1 Si él es alguien **que sabe** cómo **sacrificar** un animal, **uno puede comer de** animales **que él sacrificó. Rav Huna dijo:** Esa es la *halakha* **siempre que un adulto esté de pie sobre él** supervisando la matanza.

היודע לשחוט אוכלין
משחיטתו אמר רב הונא
והוא שגדול עומד על גביו

42b:2 Si él es **capaz de comer un grano de aceituna, uno se distancia** a **cuatro codos de sus heces y de su orina** antes de rezar o recitar *Shema* , ya que las heces y la orina de un niño en esa etapa de desarrollo producen a menudo

יכול לאכול כזית דגן
מרחיקין מצואתו וממימי
רגליו ארבע אמות אמר רב
חסדא והוא שיכול לאוכלו
בכדי אכילת פרס אמר רב
חייא בריה דרב ייבא
ובגדול אף על פי שאינו
יכול לאכול בכדי אכילת
פרס דכתיב ויוסיף דעת
יוסיף מכאוב

42b:3 Si él es **capaz de comer una masa asada de aceitunas** , **uno sacrifica el cordero pascual en su** nombre, y está incluido en el grupo reunido para comer el cordero pascual, **como se dice: "De acuerdo con cada hombre comiendo** tu

יכול לאכול כזית צלי
שוחטין עליו את הפסח
שנאמר איש לפי אכלו רבי

sha

יהודה אומר עד שיכול לברר אכילה כיצד נותנין לו צרור וזורקו אגוז ונוטלו

42b:4

הדרן עלך לולב הגזול

42b:5 **MISHNA:** Se toma el ***lulav*** **y** se rodea el altar junto con la **rama de sauce,** ya sea **seis o siete** días, dependiendo de qué día del Festival ocurra en Shabat. La obligación de recitar **el**

מתני׳ לולב וערבה ששה ושבעה ההלל והשמחה שמונה סוכה וניסוך המים שבעה החליל חמשה ושבעה

42b:6 La mishna elabora: la ***lulav*** se toma durante **siete** días. **¿Cómo es** eso? Si **el primer día del Festival ocurre en Shabat,** dado que la mitzva para tomar el *lulav* el primer día es una mitzva según la ley de la Torá, anula a Shab

לולב שבעה כיצד יום טוב הראשון של חג שחל להיות בשבת לולב שבעה ושאר כל הימים ששה

42b:7 El altar está rodeado con la **rama de sauce** durante **siete** días. **¿Cómo es** eso? Si **el séptimo día de** la mitzvá de la **rama de sauce ocurre en Shabat,** dado que ese día es una mitzvá según la ley de la Torá, prevalece sobre Shabat y el m

ערבה שבעה כיצד יום השביעי של ערבה שחל להיות בשבת ערבה שבעה ושאר כל הימים ששה

42b:8 **¿Cómo se** cumple **la mitzva de *lulav*** en el Templo cuando el primer día del Festival ocurre **en Shabat?** Si **el primer día del Festival ocurre en Shabat,** todas las personas **traen sus *lulavim* al Monte del Templo** o

מצות לולב כיצד (בשבת) יום טוב הראשון של חג שחל להיות בשבת מוליכין את לולביהן להר הבית והחזנין מקבלין מהן וסודרין אותן על גבי איצטבא והזקנים מניחין את שלהן בלשכה ומלמדין אותם לומר כל מי שמגיע לולבי לידו הרי הוא לו במתנה

42b:9 **Al día siguiente,** todos se **levantan temprano y vienen** al Templo, **y los asistentes arrojan** los *lulavim* **delante de ellos. Y** en la confusión, la gente **arrebata** los *lulavim* **y** en el proceso **golpean uno contra el otro.**

למחר משכימין ובאין והחזנין זורקין אותם לפניהם והן מחטפין ומכין איש את חבירו וכשראו בית דין שבאו לידי סכנה התקינו שיהא כל אחד ואחד נוטל בביתו

42b:10 **GEMARA: A propósito de** la prohibición de tomar un *lulav* en Shabat, la Gemara pregunta: **¿Por qué** está prohibido? Después de todo, tomar el *lulav* **es simplemente mover** el objeto y está prohibido debido a la prohibición rabínica.

גמ׳ אמאי טלטול בעלמא הוא ולידחי שבת אמר רבה גזרה שמא יטלנו בידו וילך אצל בקי ללמוד

43a:1 **y** al hacerlo **llevarlo cuatro codos en el dominio público,** violando así una prohibición severa de la Torá. **Y esa es la razón de** la prohibición de hacer sonar el ***shofar*** en Shabat, **y esa es la razón de**

ויעבירנו ארבע אמות ברשות הרבים והיינו טעמא דשופר והיינו טעמא דמגילה

43a:2 La Guemará pregunta: **Si es así,** en **el primer día** de *Sucot* , que coincide con Shabat **también** uno no debe tomar el *lulav* debido a esta preocupación. La Gemara responde: Con respecto al **primer** día, **los Sabios instituyeron** t

אי הכי יום ראשון נמי ראשון הא תקינו ליה רבנן בביתו התינח אחר תקנה קודם תקנה מאי איכא למימר

43a:3 **Más bien,** la Gemara rechaza la explicación anterior y explica la distinción de manera diferente. El **primer** día, cuando la mitzva de tomar el *lulav* incluso **en las áreas periféricas** y no solo en el Templo **está** en vigencia **por**

אלא ראשון דאיתיה מן התורה בגבולין לא גזרו בהו רבנן הנך דליתנהו מן התורה בגבולין גזרו בהו רבנן

43a:4 La Gemara pregunta: **si** es **así** que la mitzva del primer día es una mitzva según la ley de la Torá, incluso en las áreas periféricas, **hoy también** se debe tomar la *lulav* en el primer día de *Sucot* que coincide con Shabat. La gemara un

אי הכי האידנא נמי אנן לא ידעינן בקיבועא דירחא אינהו דידעי בקיבועא דירחא לידחו

43a:5 La Gemara responde: **Sí, de hecho es así,** y esa es su práctica, **como** se **enseñó** en **una sola** Mishná: **en el primer día del Festival que ocurre en Shabat, todas las personas traen sus *lulavim* al Monte del Templo**

אין הכי נמי (דתני) חדא ביום טוב הראשון של חג שחל להיות בשבת כל העם מוליכין את לולביהן להר הבית (ותניא) אידך לבית הכנסת שמע מינה כאן בזמן שבית המקדש קיים כאן בזמן שאין בית המקדש קיים שמע מינה

43a:6 § La Guemará pregunta: ¿ **De dónde** derivamos **que, según la** ley de la **Torá** , la mitzvá de *lulav* en el primer día **está** vigente incluso **en las áreas periféricas?** La Gemara responde: **Como se enseñó** en una *baraita* : "Y tú

דאיתיה מן התורה בגבולין מנא לן דתניא ולקחתם שתהא לקיחה ביד כל אחד ואחד

43a:7 Continúan exponiendo el verso. **Ustedes mismos** indican, **por su cuenta, excluir un** *lulav* **prestado o robado** . **En el día** viene a enfatizar que hay una mitzva por la ley de la Torá para tomar el *lulav* en cada día del Festiv

לכם משלכם להוציא את השאול ואת הגזול ביום ואפילו בשבת ראשון אפילו בגבולין הראשון מלמד שאינו דוחה אלא יום טוב הראשון בלבד

43a:8 La Gemara analiza la *baraita* . **El Maestro dijo: En el día,** indica **incluso en Shabat.** La Gemara pregunta: **Ahora, ya que** tomar las cuatro especies **implica simplemente mover** el objeto y está prohibido debido a la prohibición rabínica.

אמר מר ביום ואפילו בשבת מכדי טלטול בעלמא הוא איצטריך קרא למישרי טלטול אמר רבא לא נצרכא אלא למכשירי לולב ואליבא דהאי תנא דתניא לולב וכל מכשיריו דוחין את השבת דברי רבי אליעזר

43a:9 La Gemara explica: **¿Cuál es el fundamento** de la declaración **del rabino Eliezer?** Es como **dice el versículo: en el día,** lo que indica que la obligación existe todos los días del Festival, **e incluso en Shabat.**

מאי טעמא דרבי אליעזר אמר קרא ביום ואפילו בשבת ורבנן האי ביום מאי עבדי ליה מיבעי ליה ביום ולא בלילה ורבי אליעזר ביום ולא בלילה מנא ליה נפקא ליה מסיפא דקרא ושמחתם לפני ה' אלהיכם שבעת ימים ימים ולא לילות ורבנן אי מהתם הוה אמינא לילף ימים ימים מסוכה מה להלן י

La Gemara pregunta: **<= "" td = "">**

43a:10 La Gemara pregunta: **Y** con respecto a la ***sukka* misma, ¿de dónde** derivamos que la mitzva también se observa de noche? **Como los Sabios enseñaron** en una *baraita* que está escrito: **"** *Vivirás* **en *Sucot* durante siete**

וסוכה גופה מנלן דתנו רבנן בסוכות תשבו שבעת ימים ימים ואפילו לילות אתה אומר ימים ואפילו לילות או אינו אלא ימים ולא לילות ודין הוא נאמר כאן ימים ונאמר בלולב ימים מה להלן ימים ולא לילות אף כאן ימים ולא לילות

43a:11 **O,** tal vez, **ve por este lado** y di lo contrario. **Se indica aquí,** con respecto a *sukka* : **Días, y se afirma con respecto a la inauguración** del Tabernáculo: "Y en la puerta de la Tienda de Reunión residirá d

או כלך לדרך זו נאמר כאן ימים ונאמר במלואים ימים מה להלן ימים ואפילו לילות אף כאן ימים ואפילו לילות

43a:12 La *baraita* continúa: **Veamos a cuál** de los paradigmas es **comparable** la mitzva de *sukka* **.** Quizás **uno deriva un asunto cuya mitzva está** vigente **todo el día,** *sukka* , **de** otro **asunto que**

נראה למי דומה דנין דבר שמצותו כל היום מדבר שמצותו כל היום ואל יוכיח דבר שמצותו שעה אחת או כלך לדרך זו דנין דבר שמצותו לדורות מדבר שמצותו לדורות ואל יוכיחו מלואים שאין נוהגין לדורות

43a:13 Como es imposible determinar la fuente más apropiada basada en la inferencia lógica, deriva el asunto como **dice el versículo:**

תלמוד לומר

43b:1 **"Residirás", "residirás"** por medio **de una analogía verbal. Aquí se declara,** con respecto a *sukka* : **"Residirás** en *sukkot* siete días" (Levítico 23:42), **y se indica con respecto a la inauguración.**

תשבו תשבו לגזרה שוה נאמר כאן תשבו ונאמר במלואים תשבו מה להלן ימים ואפילו לילות אף כאן ימים ואפילו לילות

43b:2 § La mishna continúa: el altar está rodeado con la **rama de sauce** durante **siete** días. **¿Cómo es** eso? Si el séptimo día de realizar la mitzva de la rama de sauce ocurre en Shabat, desde ese día la mitzva de la rama de sauce es am

ערבה שבעה כיצד ערבה בשביעי מאי טעמא דחיא שבת אמר רבי יוחנן כדי לפרסמה שהיא מן התורה אי הכי לולב נמי לידחי כדי לפרסמו שהוא מן התורה

43b:3 La Gemara responde: Se le prohíbe a uno tomar el ***lulav*** en Shabat por **decreto** rabínico **debido a** la preocupación expresada **por Rabba** (42b) para que no tome el *lulav* en su mano y vaya a un experto para aprender a agitar el *lul.*

לולב גזרה משום דרבה אי הכי ערבה נמי נגזור ערבה שלוחי בית דין מייתי לה לולב לכל מסור

43b:4 La Gemara objeta: **si es así,** es decir, debido a que la rama de sauce es suministrada por agentes de la corte, no hay preocupación de que Shabat sea profanado, **deje que** la mitzva de la rama de sauce **anule** Shabat **todos los días** del Festiva

אי הכי כל יומא נמי לידחי אתי לפקפוקי בלולב ולידחי ביום טוב ראשון לא מוכחא מלתא אמרי לולב הוא דקא דחי

43b:5 La Gemara pregunta: **Y que** la mitzva de la rama de sauce **anule a** Shabat **en uno de estos** otros días de *Sucot* ; ¿Por qué específicamente el séptimo día? La Gemara responde: **Una vez que lo haya movido desde el primer** día, **establezca**

ולידחי בחד מהנך כיון דקא מפקת לה מראשון אוקמה אשביעי

43b:6 La Gemara pregunta: **Si es así,** es decir, si la mitzva de la rama de sauce es tan significativa que anula el Shabat, **permítale anular también el** Shabat **hoy,** aunque el Templo no esté en pie. Las respuestas Guemará: **No sabemos** cuando planees

אי הכי האידנא נמי לידחי אנן לא ידעינן בקיבועא דירחא

43b:7 La Gemara pregunta: Si es así, con respecto a la gente de Eretz Israel, **que conoce el establecimiento del mes, permítales anular a** Shabat por la mitzva de la rama de sauce en el séptimo día de *Sucot* incluso hoy. **Cuando el bar Hedya vino** de E

אינהו דידעי בקיבועא דירחא לידחי כי אתא בר הדיא אמר לא איקלע כי אתא רבין וכל נחותי אמרי איקלע ולא דחי

43b:8 La Gemara pregunta: **Pero** entonces es **difícil;** ¿Por qué la mitzva de la rama de sauce no anula Shabat en el séptimo día de hoy? **Rav Yosef dijo: ¿Quién nos dirá** definitivamente **que** la mitzva de **la rama de sauce** es pe

ואלא קשיא אמר רב יוסף מאן לימא לן דערבה בנטילה דלמא בזקיפה

43b:9 **Abaye planteó una objeción a** Rav Yosef de la mishná, que dice: Se toma el ***lulav*** **y** se rodea el altar con **la rama de sauce,** ya sea **seis o siete** días. **¿Qué, no se** aprende de los yuxtapos?

איתיביה אביי לולב וערבה ששה ושבעה מאי לאו כלולב מה לולב בנטילה אף ערבה בנטילה מידי איריא הא כדאיתיה והא כדאיתיה

43b:10 **Abaie planteó una objeción a** Rav Iosef de una Mishná: **En todos los días** las personas **giran alrededor del altar una vez, y** en **ese día,** el séptimo día de la rama de sauce, dan vueltas que **siete veces. ¿Qué, es** la mishna **no** r

איתיביה אביי בכל יום מקיפין את המזבח פעם אחת ואותו היום שבע פעמים מאי לאו בערבה לא בלולב והא אמר רב נחמן אמר רבה בר אבוה בערבה אמר ליה הוא אמר לך בערבה ואנא אמינא בלולב אתמר רבי אלעזר אומר בלולב רב שמואל [בר נתן] אמר רבי חנינא בערבה וכן אמר רב נחמן אמר רב

43b:11 **Rava le dijo a Rav Itzjak, hijo de Rabba bar bar Ḥana: Hijo de la Torá [*bar urya*], ven y te diré una excelente declaración que tu padre diría.** Con respecto a **lo que aprendimos** en una mishna: **todos los días** la gente

אמר ליה רבא לרב יצחק בריה דרבה בר בר חנה בר אוריא תא ואימא לך מלתא מעליתא דהוה אמר אבוך הא דתנן כל היום מקיפין את המזבח פעם אחת ואותו היום מקיפין את המזבח שבע פעמים הכי אמר אבוך משמיה דרבי אלעזר בלולב

43b:12 Abaie **planteó una objeción a** Rav Iosef de la *Tosefta* (*Sukka* 3: 1): La mitzva de ***lulav*** **anulaciones de Shabat en** el **inicio** del Festival, **y la rama de sauce** lo redefine **en** el **extremo** de la Fe

איתיביה לולב דוחה את השבת בתחלתו וערבה בסופו פעם אחת חל שביעי של ערבה להיות בשבת והביאו מרביות של ערבה מערב שבת והניחום בעזרה והכירו בהן בייתוסין ונטלום וכבשום תחת אבנים

43b:13 **Al día siguiente,** algunos de **los ignorantes notaron** las ramas ocultas debajo de las piedras. **Y** dado que los ignorantes se identificaron con la opinión de los Sabios, y al mismo tiempo ignoraron los detalles de las mitzvot, **ellos extra**

למחר הכירו בהן עמי הארץ ושמטום מתחת האבנים והביאום הכהנים וזקפום בצידי המזבח לפי שאין בייתוסין מודים שחיבוט ערבה דוחה את השבת

43b:14 **Aparentemente, en** base a la conclusión del incidente, la mitzva de la rama de sauce **se** cumple **al tomarla** , ya que se refiere a agitar la rama de sauce y no solo ponerla en posición vertical a los lados del altar. La nota de Gemara

אלמא בנטילה היא תיובתא

43b:15 Dada la refutación de la opinión de Rav Yosef, la pregunta original es difícil: más **bien, dejemos que** en Eretz Israel **anulen** Shabat por la mitzva de la rama de sauce en el séptimo día de *Sucot* hoy en día también. La Gemara responde:

ואלא נדחו כיון דאנן לא דחינן אינהו נמי לא דחו והא יום טוב הראשון דלדידן לא דחי ולדידהו דחי

44a:1 Los sabios **dicen: para ellos** en Eretz Israel **tampoco anula el** Shabat. La Gemara pregunta: **Pero** si ese es el caso, la contradicción entre **estas dos** fuentes es **difícil, como se enseñó en una sola** mishná: **todas las p**

אמרי לדידהו נמי לא דחי ואלא קשיא הני תרתי דתנא חדא כל העם מוליכין את לולביהן להר הבית ותניא אידך לבית הכנסת ומתרצינן כאן בזמן שבית המקדש קיים כאן בזמן שאין בית המקדש קיים

44a:2 La Gemara resuelve la contradicción: **No,** tanto **esta** mishna **como esa se** están refiriendo a Eretz Israel **cuando el Templo existe; y** sin embargo, no es **difícil. Aquí,** donde la mishná dice que bri

לא אידי ואידי בזמן שבית המקדש קיים ולא קשיא כאן במקדש כאן בגבולין

44a:3 **Abaye le dijo a Rava: ¿Qué hay de diferente** en ***lulav de*** tal manera **que** realicemos la mitzva **siete** días **en conmemoración del Templo, y qué es diferente** acerca de la **rama de sauce que no realizamos** la mitzva <

אמר ליה אביי לרבא מאי שנא לולב דעבדינן ליה שבעה זכר למקדש ומאי שנא ערבה דלא עבדינן לה שבעה זכר למקדש אמר ליה הואיל ואדם יוצא ידי חובתו בערבה שבלולב אמר ליה ההוא משום לולב הוא דקא עביד ליה וכי תימא דקא מגבה ליה והדר מגבה ליה והא מעשים בכל יום דלא קא עבדינן

44a:4 **Rav Zevid dijo en nombre de Rava:** Dado que la mitzva de ***lulav*** es una mitzva **según la** ley de la **Torá** , la **llevamos a cabo siete** días **en conmemoración del Templo,** incluso hoy. Dado que la mitzva de la **rama de sauce** es una mitzva

אמר רב זביד משמיה דרבא לולב דאורייתא עבדינן שבעה זכר למקדש ערבה דרבנן לא עבדינן לה שבעה זכר למקדש

44a:5 La Gemara pregunta: ¿De acuerdo **con la** opinión de **quién** dijo Rava esto? **Si decimos** que Rava dijo esto de acuerdo con la opinión de **Abba Shaul, ¿no dijo que está escrito: Sauces del río,** es decir, en plural, indicando <

למאן אילימא אבא שאול האמר ערבי נחל כתיב שתים אחת ללולב ואחת למקדש אי לרבנן הלכתא גמירי לה דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן משום רבי נחוניא איש בקעת בית חורתן עשר נטיעות ערבה וניסוך המים הלכה למשה מסיני

44a:6 **Más bien, Rav Zevid dijo en nombre de Rava:** Con respecto a la mitzva de ***lulav*** **, que tiene** su **base** escrita explícitamente **en la Torá, en las áreas periféricas la realizamos siete** días **en conmemoración del Templo.** W

אלא אמר רב זביד משמיה דרבא לולב דאית ליה עיקר מן התורה בגבולין עבדינן ליה שבעה זכר למקדש ערבה דלית לה עיקר מן התורה בגבולין לא עבדינן שבעה זכר למקדש

44a:7 A propósito de la rama de sauce en el Templo, **Reish Lakish dijo: Los sacerdotes con defectos** físicos **entran entre el Hall de Entrada y el altar para cumplir con** la obligación de la mitzva de **la rama de sauce.** Aunque debido a su blemi

אמר ריש לקיש כהנים בעלי מומין נכנסין בין האולם ולמזבח כדי לצאת בערבה אמר ליה רבי יוחנן מי אמרה מי אמרה הא איהו אמר דאמר רבי אסי אמר רבי יוחנן משום רבי נחוניא איש בקעת בית חורתן עשר נטיעות ערבה וניסוך המים הלכה למשה מסיני

44a:8 **Más bien,** la pregunta del rabino Yoḥanan fue: **¿Quién dijo** que la mitzva se cumple **tomando** la rama de sauce y rodeando el altar? **Tal vez** la mitzva se cumple solamente **por pie** la ramas de sauce **en posición vertical** envolvente

אלא מי אמרה בנטילה דלמא בזקיפה מי אמרה בבעלי מומין דלמא בתמימים

44a:9 **Se dijo** que hay una disputa entre el **rabino Yoḥanan y el rabino Yehoshua ben Levi. Uno dijo** que la mitzva de la **rama de sauce** es **una ordenanza de** los **profetas,** como Hageo, Zacarías y Malaquías la instituyeron en t

אתמר רבי יוחנן ורבי יהושע בן לוי חד אמר ערבה יסוד נביאים וחד אמר ערבה מנהג נביאים

תסתיים דרבי יוחנן הוא דאמר יסוד נביאים דאמר רבי אבהו אמר רבי יוחנן ערבה יסוד נביאים הוא תסתיים

44a:10 **El rabino Zeira le dijo al rabino Abbahu: ¿El rabino Yoḥanan** realmente **dijo eso? El rabino Yobanan no dijo en nombre del rabino Neḥunya del valle de Beit Ḥortan:** la *halakha* de los **diez árboles jóvenes,** la mitzva de la **rama de sauce**

אמר ליה רבי זירא לרבי אבהו מי אמר רבי יוחנן הכי והאמר רבי יוחנן משום רבי נחוניא איש בקעת בית חורתן עשר נטיעות ערבה וניסוך המים הלכה למשה מסיני אשתומם כשעה חדא ואמר שכחום וחזרו ויסדום

44a:11 La Gemara pregunta: ¿ **Y el rabino Yoḥanan** realmente **dijo** que es un *halakha* transmitido a Moisés desde el Sinaí? **Y el rabino Yoḥanan no dijo: los suyos,** es decir, los sabios de Babilonia, **dijeron que** esta ordenanza **es de ellos,** instituto

ומי אמר רבי יוחנן הכי והאמר רבי יוחנן דלכון אמרי דלהון היא לא קשיא

44b:1 **Aquí,** donde el rabino Yoḥanan dijo que es un *halakha* transmitido a Moisés desde el Sinaí, se está refiriendo a la mitzva de la rama de sauce **en el Templo; allí,** donde dijo que fue establecido por los profetas, se refería a t

כאן במקדש כאן בגבולין

44b:2 § El **rabino Ami dijo:** La **rama de sauce** tomada para cumplir con la mitzva **requiere una** cierta **medida, y se toma solo en sí misma** y no con el *lulav* , **y una persona no cumple con su obligación con el sauce br**

אמר רבי אמי ערבה צריכה שיעור ואינה ניטלת אלא בפני עצמה ואין אדם יוצא ידי חובתו בערבה שבלולב כיון דאמר מר אינה ניטלת אלא בפני עצמה פשיטא דאין אדם יוצא בערבה שבלולב

44b:3 La Gemara responde: es necesario **para que no digas que esto se aplica** solo a un caso **en el que no levantó** la rama de sauce atada con el *lulav* **y luego la levantó** nuevamente para cumplir la mitzva de la rama de sauce; **sin embargo,** yo

מהו דתימא הני מילי היכא דלא אגבהיה והדר אגבהיה אבל אגבהיה והדר אגבהיה אימא לא קא משמע לן ורב חסדא אמר רבי יצחק אדם יוצא ידי חובתו בערבה שבלולב (ביום טוב הראשון של חג)

44b:4 El rabino Ami dijo que la rama de sauce requiere una cierta medida. La Gemara pregunta: **¿Y cuál es su medida** requerida **? Rav Naḥman dijo:** Son **tres ramas de hojas húmedas. Y Rav Sheshet dijo:** Es **incluso una hoja y una rama. <**

וכמה שיעורה אמר רב נחמן שלשה בדי עלין לחין ורב ששת אמר אפילו עלה אחד ובד אחד עלה אחד ובד אחד סלקא דעתך אלא אימא אפילו עלה אחד בבד אחד

44b:5 § La Gemara relata que **Aivu,** padre de la *amora* Rav, **dijo: Estaba de pie ante el rabino Elazar bar Tzadok, y cierto hombre trajo una rama de sauce delante de él** para cumplir la mitzva. **Lo tomó** y lo **agitó** ; **él wav**

אמר אייבו הוה קאימנא קמיה דרבי אלעזר בר צדוק ואייתי ההוא גברא ערבה קמיה שקיל חביט חביט ולא בריך קסבר מנהג נביאים הוא אייבו וחזקיה בני ברתיה דרב אייתו ערבה לקמיה דרב חביט חביט ולא בריך קא סבר מנהג נביאים הוא

44b:6 A propósito del intercambio entre Aivu y el rabino Elazar bar Tzadok, la Gemara cita otro *halakha* que se transmitió de la misma manera. **Aivu dijo: Estaba de pie ante el rabino Elazar bar Tzadok,** y **cierto hombre vino antes que él** y <

אמר אייבו הוה קאימנא קמיה דרבי אלעזר בר צדוק אתא לקמיה ההוא גברא אמר ליה קרייתא אית לי כרמיא אית לי זיתיא אית לי ואתו בני קרייתא ומקשקשין בכרמיא ואוכלין בזיתיא אריך או לא אריך אמר ליה לא אריך הוה קא שביק ליה ואזיל אמר כדו הויתי דיירי בארעא הדא ארבעים שנין

44b:7 La Guemará pregunta: **¿Se permite** el arado de olivares durante el año sabático? **Pero no** se **enseñó** en una *baraita* que está escrito: **"Pero el séptimo año lo dejarás descansar y quedará en barbecho"** (Éxodo 23:11); meani

וקשקושי מי שרי והא תניא והשביעית תשמטנה ונטשתה תשמטנה

מלקשקש ונטשתה מלסקל
אמר רב עוקבא בר חמא
תרי קשקושי הוו חד סתומי
פילי וחד אברויי אילני
אברויי אילני אסור סתומי
פילי שרי

44b:8 Una *halakha* adicional se transmitió de la misma manera. **Aivu dijo en nombre del rabino Elazar bar Tzadok: Una persona no debe caminar sobre las vísperas de Shabat más de** una distancia de **tres parasangs [*parsaot*].** Por el contrario, debería alcanzar el

אמר אייבו משום רבי
אלעזר בר צדוק אל יהלך
אדם בערבי שבתות יותר
משלש פרסאות אמר רב
כהנא לא אמרן אלא
לביתיה אבל לאושפיזיה
אמאי דנקיט סמיך

44b:9 **Algunos dicen** que **Rav Kahana dijo:** Esta restricción de que uno no puede caminar una distancia de más de tres parasangs en las vísperas de Shabat **fue necesaria incluso** con respecto a uno que viajaba **a su casa,** y más aún con respecto a un t

ואיכא דאמרי אמר רב
כהנא לא נצרכא אלא
אפילו לביתיה אמר רב
כהנא בדידי הוה עובדא
ואפילו כסא דהרסנא לא
אשכח

44b:10 § La mishna continúa: **¿Cómo** se cumple **la mitzva de *lulav*** en el Templo cuando el primer día del Festival ocurre en Shabat? Luego, la mishna explica cómo los asistentes *acomodan* sus *lulavim* en el banco del Templo. los

מצות לולב כיצד תני תנא
קמיה דרב נחמן סודרין על
גג האיצטבא אמר ליה

45a:1 **¿Y necesita secarlos?** Claramente, esa no es su intención. ¿Por qué, entonces, colocaría los *lulavim* en el techo? **Más bien,** modifique su versión y **diga: En el banco** debajo del techo, en un lugar designado para ese propósito.

וכי לייבשן הוא צריך אלא
אימא על גב האיצטבא
אמר רחבא אמר (רב)
יהודה הר הבית סטיו כפול
היה סטיו לפנים מסטיו

45a:2 **MISHNA: ¿Cómo se cumple la mitzva de** la **rama de sauce** ? **Había un lugar debajo de Jerusalén, y se llamaba Motza. Ellos** podrían **descender allí y recoger ramas de sauce [*murbiyyot*] a partir de ahí. Y ellos**

מתני׳ מצות ערבה כיצד
מקום היה למטה
מירושלים ונקרא מוצא
יורדין לשם ומלקטין משם
מורביות של ערבה ובאין
וזוקפין אותן בצדי המזבח
וראשיהן כפופין על גבי
המזבח תקעו והריעו ותקעו
בכל יום מקיפין את המזבח
פעם אחת ואומרים אנא ה׳
הושיעה נא אנא ה׳ הצליחה
נא רבי יהודה א

45a:3 La mishna señala: **Como su desempeño durante la semana, también lo es su desempeño en Shabat; excepto** por el hecho de **que recogerían** las ramas **de la víspera de** Shabat **y las colocarían en cuencas de oro para que no se secasen. Rabino Yoḥ**

כמעשהו בחול כך מעשהו
בשבת אלא שהיו מלקטין
אותן מערב ומניחין אותן
בגיגיות של זהב כדי שלא
יכמושו רבי יוחנן בן
ברוקה אומר חריות של
דקל היו מביאין וחובטין
אותן בקרקע בצדי המזבח
ואותו היום נקרא חבוט
חריות מיד תינוקות
שומטין את לולביהן
ואוכלין אתרוגיהן

45a:4 **GEMARA: Se enseñó:** Motza, que se mencionaba en la mishná, **era** una **colonia militar** romana **[*kelanya*].** La Gemara pregunta: **Y el *tanna*** de **nuestra** mishna, **¿cuál es la razón por la** que **él puede**

גמ׳ תנא מקום קלניא הוה
ותנא דידן מאי טעמא קרי
ליה מוצא איידי דמיפק
מכרגא דמלכא קרי ליה
מוצא

45a:5 § La Mishná sigue: **Y** después de reunir las ramas de sauce, **que** luego sería **entrar y permanecer en posición vertical a los lados** del altar. **Se enseñó:** las ramas de sauce eran **numerosas y largas, y once codos de alto, por lo que**

ובאין וזוקפין אותן בצדי
כו׳ תנא רבות וארוכות
וגבוהות אחד עשר אמה
כדי שיהו גוחות על המזבח
אמה

45a:6 **Mareimar dijo en nombre de Mar Zutra: aprende de él** que **uno los coloca en la base** del altar y no en el suelo, **ya que, si se te ocurre que uno los coloca en el suelo,** sería difícil comprender el

אמר מרימר משום מר
זוטרא שמע מינה על היסוד
מנח להו דאי סלקא דעתך
אארעא מנח להו מכדי עלה
אמה וכנס אמה זהו יסוד
עלה חמש וכנס אמה זהו
סובב עלה שלש זהו מקום
הקרנות גוחות על גבי
המזבח היכי משכחת לה

אלא לאו שמע מינה איסוד
מנח להו שמע מינה

45a:7 **El rabino Abbahu dijo: ¿Cuál es** el **versículo** que alude al hecho de que las ramas deben inclinarse un codo sobre la parte superior del altar? Es **como se dice: " *Rodea* [*isru*] con ramas en el Festival hasta los cuernos del altar"**

אמר רבי אבהו מאי קראה
שנאמר אסרו חג בעבותים
עד קרנות המזבח אמר רבי
אבהו אמר רבי אלעזר כל
הנוטל לולב באגודו והדס
בעבותו מעלה עליו הכתוב
כאילו בנה מזבח והקריב
עליו קרבן שנאמר

45b:1 **“Ata [*isru*] con ramas de hojas densas [*ba'avotim*] en el Festival hasta los cuernos del altar”** (Salmos 118: 27), que alude tanto a la unión del *lulav* como a la rama de mirto, a la que se hace referencia en la Torá como la rama

אסרו חג בעבותים עד
קרנות המזבח אמר רבי
ירמיה משום רבי שמעון בן
יוחי ורבי יוחנן משום רבי
שמעון המחוזי משום רבי
יוחנן המכותי כל העושה
איסור לחג באכילה ושתיה
מעלה עליו הכתוב כאילו
בנה מזבח והקריב עליו
קרבן שנאמר אסרו חג
בעבותים עד קרנות המזבח

45b:2 § A propósito de la *halakha* citada por el rabino Yirmeya en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai, la Gemara cita *halakhot* adicional . **Ḥizkiya dijo** que el **rabino Yirmeya dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai:** con respecto a **todos los** obj

אמר חזקיה אמר רבי
ירמיה משום רבי שמעון בן
יוחי כל המצות כולן אין
אדם יוצא בהן אלא דרך
גדילתן שנאמר עצי שטים
עומדים

45b:3 **Eso también se enseñó** en una *baraita* : **"madera de acacia, de pie",** lo **que** indica **que se paran** en el Tabernáculo **en la forma** en que *crecen* en la naturaleza. **Alternativamente, estar parado** significa **que** las vigas **soportan**

תניא נמי הכי עצי שטים
עומדים שעומדים דרך
גדילתן דבר אחר עומדים
שמעמידין את ציפוין דבר
אחר עומדים שמא תאמר
אבד סיברם ובטל סיכויין
תלמוד לומר עצי שטים
עומדים שעומדים לעולם
ולעולמי עולמים

45b:4 **Y Ḥizkiya dijo** que el **rabino Yirmeya dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: Soy capaz de absolver al mundo entero del juicio** por los pecados cometidos **desde el día en que fui creado hasta ahora.** El mérito que acumuló a través de su derecho

ואמר חזקיה אמר רבי
ירמיה משום רבי שמעון בן
יוחי יכול אני לפטור את
כל העולם כולו מן הדין
מיום שנבראתי עד עתה
ואילמלי אליעזר בני עמי
מיום שנברא העולם ועד
עכשיו ואילמלי יותם בן
עוזיהו עמנו מיום שנברא
העולם עד סופו

45b:5 **Y Ḥizkiya dijo** que el **rabino Yirmeya dijo en nombre del rabino Shimon ben Yoḥai: He visto miembros** de la casta **de** los espiritualmente **prominentes,** que son verdaderamente justos, **y son pocos. Si** suman **mil, yo**

ואמר חזקיה אמר רבי
ירמיה משום רבי שמעון בן
יוחי ראיתי בני עלייה והן
מועטין אם אלף הן אני
ובני מהן אם מאה הם אני
ובני מהן אם שנים הן אני
ובני הן ומי זוטרי כולי האי
והא אמר רבא תמני סרי
אלפי דרא הוה דקמיה
קודשא בריך הוא שנאמר
סביב שמנה עשר אלף לא
קשיא הא דמ

45b:6 La Gemara pregunta además: ¿ **Y son tan pocos** los **que ven** la Presencia Divina a través de **una partición brillante? Pero Abaye no dijo: El mundo** tiene **no menos de treinta y seis** personas **justas** en cada generación **que saludan al Divino Pre**

ודמסתכלי באספקלריא
המאירה מי זוטרי כולי האי
והא אמר אביי לא פחות
עלמא מתלתין ושיתא
צדיקי דמקבלי אפי שכינה
בכל יום שנאמר אשרי כל
חוכי לו לו בגימטריא
תלתין ושיתא הוו לא קשיא
הא דעיילי בבר הא דעיילי
בלא בר

45b:7 § La Mishná pregunta: **En el momento de su partida** al final del Festival, **lo que** les **dicen?** La mishna responde que alabarán el altar y glorificarán a

בשעת פטירתן מה הן
אומרים וכו׳ והא קא

Dios. La Gemara desafía esto: **pero** al hacerlo **no son ellos**

משתתף שם שמים ודבר אחר ותניא כל המשתף שם שמים ודבר אחר נעקר מן העולם שנאמר בלתי לה׳ לבדו הכי קאמר ליה אנחנו מודים ולך אנו משבחין ליה אנחנו מודים ולך אנו מקלסין

45b:8 § La mishná continúa: así **como su desempeño durante la semana, también** lo es su desempeño en Shabat. Y según el rabino Yoḥanan ben Beroka, el séptimo día del Festival traerían ramas de palma al Templo. **Rav Huna dijo: ¿Cuál es el**

כמעשהו בחול אמר רב הונא מאי טעמא דרבי יוחנן בן ברוקה דכתיב כפות שנים אחת ללולב ואחת למזבח ורבנן אמרי כפת כתיב

45b:9 **El rabino Levi dice:** La razón de la opinión del rabino Yoḥanan ben Beroka no se basa en un verso. Más bien, es una costumbre que se desarrolló para expresar elogios al pueblo judío, **comparándolos** con **una palmera datilera** . **Justo como la palmera datilera**

רבי לוי אומר כתמר מה תמר זה אין לו אלא לב אחד אף ישראל אין להם אלא לב אחד לאביהם שבשמים

45b:10 § **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** La bendición sobre la mitzva de ***lulav*** se recita **siete** días **y** la bendición sobre la mitzva de ***sukka*** se recita **un día. ¿Cuál es la razón** de esta dis

אמר רב יהודה אמר שמואל לולב שבעה וסוכה יום אחד מאי טעמא לולב דמפסקי לילות מימים כל יומא מצוה באפיה נפשיה הוא סוכה דלא מפסקי לילות מימים כולהו שבעה כחד יומא אריכא דמו

45b:11 **Pero Rabba bar bar Ḥana** dijo que el **rabino Yoḥanan dijo:** La bendición sobre la mitzva de ***sukka*** se recita **siete** días y la bendición sobre la mitzva de ***lulav*** se recita **un día. ¿Cuál es la razón fundamental** fo

ורבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן סוכה שבעה ולולב יום אחד מאי טעמא סוכה דאורייתא שבעה לולב דרבנן סגי ליה בחד יומא

45b:12 **Cuando Ravin vino** de Eretz Israel a Babilonia, dijo que el **rabino Yoḥanan dijo:** Uno recita una bendición sobre **esto,** la mitzva de *sukka* , **y** sobre **eso,** la mitzva de *lulav* , los **siete** días. **Real academia de bellas artes**

כי אתא רבין אמר רבי יוחנן אחד זה ואחד זה שבעה אמר רב יוסף נקוט דרבה בר בר חנה בידך דכולהו אמוראי קיימי כוותיה בסוכה מיתיבי

45b:13 La Gemara **plantea una objeción** basada en una *baraita* :

46a:1 **Alguien que prepara un *lulav* para sí mismo,** pero no uno que se prepara para otros, lo **recita** cuando lo prepara en la víspera del Festival: **Bendito ... Quien nos ha dado vida, nos ha sostenido y nos ha traído a esta época. Cuando lo toma** durante

העושה לולב לעצמו אומר ברוך שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה נטלו לצאת בו אומר ברוך אשר קדשנו במצותיו וצונו על נטילת לולב ואף על פי שבירך עליו יום ראשון חוזר ומברך כל שבעה העושה סוכה לעצמו אומר ברוך שהחיינו וקיימנו כו׳ נכנס לישב בה אומר אשר קדשנו במצותיו ו

46a:2 Ahora, el *halakha* citó en esta *baraita* que la bendición sobre ***lulav*** se recita los siete días es **difícil;** contradice la *halakha* declarada por Rabba bar bar Ḥana en nombre del rabino Yoḥanan, que la bendición o

קשיא לולב אלולב קשיא סוכה אסוכה

46a:3 La Gemara continúa: De **acuerdo,** la contradicción entre el *halakha* con respecto a ***lulav*** en la *baraita* y el *halakha* con respecto a ***lulav*** en nombre del rabino Yoḥanan **no** es **difícil.**

בשלמא לולב אלולב לא קשיא כאן בזמן שבית המקדש קיים כאן בזמן שאין בית המקדש קיים אלא סוכה אסוכה קשיא

46a:4 La Gemara responde: Este asunto **está** relacionado con una disputa general entre ***tanna'im* , como se enseñó** en una *baraita* : con respecto a las **filacterias, cada vez que se las pone, recita la bendición sobre ellas;** este es **el sta**

תנאי היא דתניא תפילין כל זמן שמניחן מברך עליהן דברי רבי וחכמים אומרים אינו מברך אלא שחרית בלבד

46a:5 A propósito de las filacterias, **se dijo** que **Abaye dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión del **rabino** Yehuda HaNasi, **y Rava dijo: El *halakha* está de acuerdo con** la opinión de **los rabinos. Rav Mari, s**

אתמר אביי אמר הלכתא כרבי ורבא אמר הלכתא כרבנן אמר רב מרי ברה דבת שמואל חזינא ליה לרבא דלא עביד כשמעתיה אלא מקדים ומקאי ועייל

בית הכסא ונפיק ומשי
ידיה ומנח תפילין ומברך
וכי אצטריך זימנא אחרינא
עייל לבית הכסא ונפיק
ומשי ידיה ומנח תפילין
ומברך ואנן נמי כרבי ע

46a:6 **Mar Zutra dijo: Observé a Rav Pappi, quien recitaba** la **bendición cada vez que se ponía filacterias. Los sabios de la escuela de Rav Ashi recitaban** la **bendición cada vez que tocaban** las filacterias que se ponían.

אמר מר זוטרא חזינא ליה
לרב פפי דכל אימת דמנח
תפילין מברך רבנן דבי רב
אשי כל אימת דמשמשי
בהו מברכי

46a:7 § **Rav Yehuda dijo** que **Shmuel dijo:** La bendición sobre **la mitzva de *lulav*** se recita **los siete** días del Festival. **Y el rabino Yehoshua ben Levi dijo:** El **primer día,** está **la mitzva de *lulav.***

אמר רב יהודה אמר
שמואל מצות לולב כל
שבעה ורבי יהושע בן לוי
אמר יום ראשון מצות
לולב מכאן ואילך מצות
זקנים ורבי יצחק אמר כל
יומא מצות זקנים ואפילו
יום ראשון והא קיימא לן
דיום ראשון דאורייתא
אימא בר מיום ראשון אי
הכי היינו דרבי יהושע בן
לוי אימא וכן אמר רבי

46a:8 La Gemara señala: **Y Rav también sostuvo** que la bendición sobre **la mitzva de *lulav*** se recita **los siete** días, y uno recita la bendición incluso en los seis días cuando la mitzva es por ley rabínica, **como dijo el rabino Ḥiyya bar Ashi**

ואף רב סבר כל שבעה
מצות לולב דאמר רבי חייא
בר אשי אמר רב המדליק
נר של חנוכה צריך לברך
רבי ירמיה אמר הרואה נר
של חנוכה צריך לברך מאי
מברך אמר רב יהודה יום
ראשון המדליק מברך
שלש הרואה מברך שתים
מכאן ואילך מדליק מברך
שתים ורואה מברך אחת

46a:9 La Gemara pregunta: **¿** Y **cuál** es la primera **bendición** que se **recita?** Él recita: **Bendito ... Quien nos ha hecho santos a través de Sus mitzvot y nos ha mandado encender la luz de Hanukkah.** La Gemara pregunta: ¿ **Y dónde nos ordenó?**

ומאי מברך ברוך אשר
קדשנו במצותיו וצונו
להדליק נר (של) חנוכה
והיכן צונו מלא תסור ורב
נחמן בר יצחק אמר שאל
אביך ויגדך

46a:10 La Gemara pregunta: **¿Qué** bendición **omite** en los otros días de Hanukkah? La Gemara responde: **Omite** la bendición del **tiempo:** quién nos ha dado vida, nos ha sostenido y nos ha traído a este tiempo. La Gemara pregunta: **Y di** tha

מאי ממעט זמן אימא)
ממעט נס נס כל יומא
איתיה) רב נחמן בר יצחק
מתני לה בהדיא אמר רב
כל שבעה מצות לולב

46a:11 § **Los Sabios enseñaron** en una *baraita* : **Quien establece un *sukka* para sí mismo recita: Bendito ... Quien nos ha dado vida,** nos ha sostenido y nos ha traído a este tiempo. Cuando **entra a residir en** el *sukka* , **recita:**

תנו רבנן העושה סוכה
לעצמו אומר ברוך
שהחיינו כו' נכנס לישב בה
אומר ברוך אשר קדשנו
כו' היתה עשויה ועומדת
אם יכול לחדש בה דבר
מברך אם לאו לכשיכנס
לישב בה מברך שתים אמר
רב אשי חזינא ליה לרב
כהנא דקאמר להו לכולהו
אכסא דקדושא

46a:12 **Los Sabios enseñaron:** Si **uno tenía** que cumplir **varias mitzvot antes de él** , **recita: Bendito ... Quien nos ha santificado con Sus mitzvot, y nos ha mandado acerca de las mitzvot. El rabino Yehuda dice: Él recita una bendición sobre todos y cada uno en un**

תנו רבנן היו לפניו מצות
הרבה אומר ברוך אשר
קדשנו במצותיו וצונו על
המצות רבי יהודה אומר
מברך על כל אחת ואחת
בפני עצמה אמר רבי זירא
ואיתימא רבי חנינא בר
פפא הלכתא כרבי יהודה
ואמר רבי זירא ואיתימא
רבי חנינא בר פפא מאי
טעמא דרבי יהודה דכתיב
ברוך ה' יום יום וכ

46a:13 A propósito de la *halakha* transmitida por este par de *amora'im* , la Gemara continúa: el **rabino Zeira dijo, y algunos dicen** que fue el **rabino Ḥanina bar**

ואמר רבי זירא ואיתימא
רבי חנינא בר פפא בא

Pappa quien dijo: **Ven y ve que el atributo de carne y sangre es diferente al att**

וראה שלא כמדת הקדוש ברוך הוא מדת בשר ודם מדת בשר ודם כלי ריקן

46b:1 **sostiene lo** que se coloca dentro de él, mientras que **un** recipiente **lleno no lo sostiene** . **Sin embargo, el atributo del Santo, Bendito sea Él,** es: Si Dios agrega a alguien que es **un vaso lleno** en términos de conocimiento o buenos atributos,

מחזיק מלא אינו מחזיק אבל מדת הקדוש ברוך הוא מלא מחזיק ריקן אינו מחזיק שנאמר והיה אם שמוע תשמע וגו' אם שמוע תשמע ואם לאו לא תשמע דבר אחר אם שמוע בישן תשמע בחדש ואם יפנה לבבך שוב לא תשמע

46b:2 § La mishna continúa: **Inmediatamente** después de cumplir con la mitzva de tomar las cuatro especies en el séptimo día de *Sucot* , los **niños** retiran sus *lulavim* de la unión y comen sus *etrogim* en una expresión de extrema alegría.

מיד תינוקות וכו' אמר רבי יוחנן אתרוג בשביעי אסור בשמיני מותר סוכה אפילו בשמיני אסורה וריש לקיש אמר אתרוג אפילו בשביעי נמי מותר

46b:3 La Gemara pregunta: ¿Con respecto a **qué no están de acuerdo? Un sabio,** Reish Lakish, **sostiene** que el *etrog* **fue reservado para su mitzva;** una vez que la mitzva se ha cumplido no hay ninguna barrera legal para comer el *etrog* en el SE

במאי קא מיפלגי מר סבר למצותה אתקצאי ומר סבר כולי יומא אתקצאי

46b:4 **Reish Lakish planteó una objeción a** la opinión del **rabino Yoḥanan** del mishna: **Inmediatamente** después de cumplir con la mitzva, los **niños retiran sus *lulavim*** de la atadura **y comen sus *etrogim* . Que no es**

איתיביה ריש לקיש לרבי יוחנן מיד תינוקות שומטין את לולביהן ואוכלין אתרוגיהן מאי לאו הוא הדין לגדולים לא תינוקות דוקא

46b:5 **Algunos dicen que** otra versión del intercambio entre el rabino Yoḥanan y Reish Lakish. **El rabino Yoḥanan planteó una objeción a** la opinión de **Reish Lakish de parte** de mishna: **Inmediatamente** después de cumplir con la mitzva, los **niños eliminan su <= *"" td* = "">**

איכא דאמרי איתיביה רבי יוחנן לריש לקיש מיד התינוקות שומטין את לולביהן ואוכלין אתרוגיהן תינוקות אין גדולים לא הוא הדין דאפילו גדולים והאי דקתני תינוקות אורחא דמלתא קתני

46b:6 **Rav Pappa le dijo a Abaye: Según el rabino Yoḥanan,** quien sostiene que un objeto reservado para una mitzva se reserva para todo el día, **lo que es diferente** con respecto a **un *sukka de*** tal manera que está prohibido incluso al octavo día, un

אמר ליה רב פפא לאביי לרבי יוחנן מאי שנא סוכה מאי שנא אתרוג

46b:7 Abaye **le dijo:** Con respecto a **una *Sucá* , es adecuado** para su uso **incluso durante el crepúsculo** al final del séptimo día, **ya que, si ocurre una comida para** presentarse a **él** en ese momento, **que está obligado a sentarse en** º

אמר ליה סוכה דחזיא לבין השמשות דאי איתרמי ליה סעודתא בעי מיתב בגווה ומיכל (בה) בגווה אתקצאי לבין השמשות ומיגו דאתקצאי לבין השמשות אתקצאי לכולי יומא דשמיני אתרוג דלא חזי לבין השמשות לא אתקצאי לבין השמשות ולא אתקצאי לכולי יומא דשמיני

46b:8 **Y Levi dijo: Está prohibido** usar **el *etrog* incluso en el octavo** día. **El padre de Shmuel dijo: Está prohibido** usar **el *etrog* el séptimo** día, **y está permitido el octavo** día. La gemara no

ולוי אמר אתרוג אפילו בשמיני אסור ואבוה דשמואל אמר אתרוג בשביעי אסור בשמיני מותר קם אבוה דשמואל בשיטתיה דלוי קם רבי זירא בשיטתיה דאבוה דשמואל דאמר רבי זירא אתרוג שנפסלה אסור לאוכלה כל שבעה

46b:9 **El rabino Zeira dijo: Una persona no debe transferir la propiedad de las cuatro especies a un niño** por medio de un regalo **el primer día del Festival. ¿Cuál es la razón** de este *halakha* ? Se debe al hecho con respecto a la **adquisición,**

אמר רבי זירא לא ליקני איניש הושענא לינוקא ביומא טבא קמא מאי טעמא דינוקא מקנא קני אקנויי לא מקני ואשתכח דקא נפיק בלולב שאינו שלו

46b:10 **Y el rabino Zeira dijo: Una persona no debe decir a un niño: Yo te daré algo, y** luego **no dar** que **a él, porque** con ello **viene a enseñarle** acerca de **la mentira, como se dice: "Ellos han enseñado sus lenguas a hablar l**

ואמר רבי זירא לא לימא איניש לינוקא דיהיבנא לך מידי ולא יהיב ליה משום דאתי לאגמוריה שיקרא שנאמר למדו לשונם דבר שקר

46b:11 La Gemara señala: **Y** otros *amora'im* no *están de* acuerdo **con respecto al** asunto de **la disputa del rabino Yoḥanan y el rabino Shimon ben Lakish, como se dijo:** si **uno designaba siete *etrogim* para** los **siete días** de t

ובפלוגתא דרבי יוחנן ורבי שמעון בן לקיש דאיתמר הפריש שבעה אתרוגין לשבעה ימים אמר רב כל אחת ואחת יוצא בה ואוכלה לאלתר ורב אסי אמר כל אחת ואחת יוצא בה ואוכלה למחר במאי קא מיפלגי מר סבר למצותה אתקצאי ומר סבר לכולי יומא אתקצאי

46b:12 La Gemara pregunta: **Y nosotros,** que vivimos fuera de Eretz Israel, **que tenemos dos días** del Festival debido a la incertidumbre de si el octavo día es realmente el séptimo día de *Sucot* , **¿cómo actuamos** con respecto a la obtención de beneficios de t

ואנן דאית לן תרי יומי היכי עבדינן אמר אביי שמיני ספק שביעי אסור תשיעי ספק שמיני מותר מרימר אמר אפילו שמיני ספק שביעי מותר

46b:13 La Gemara señala: **En Sura, actuaron de acuerdo con** la opinión de **Mareimar** y obtuvieron el beneficio del *etrog* al octavo día. **Rav Sheisha, hijo de Rav Idi, actuó de acuerdo con** la opinión de **Abaye.** La gemara

בסורא עבדי כמרימר רב שישא בריה דרב אידי עביד כאביי והלכתא כאביי

46b:14 § A propósito del Octavo Día de la Asamblea en la Diáspora, la Gemara señala: **Rav Yehuda, hijo del Rav Shmuel bar Sheilat, dijo en nombre de Rav:** Fuera de Eretz Israel, **el octavo** día, respecto del cual es **incierto**

אמר רב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת משמיה דרב שמיני ספק שביעי שביעי לסוכה ושמיני לברכה ורבי יוחנן אמר שמיני לזה ולזה מיתב כולי עלמא לא פליגי דיתבינן כי פליגי

47a:1 con respecto a si **recitar** o no **la bendición** sobre residir en el *sukka* . Según **el que dice** que el estado del octavo día es como el del **séptimo** día con respecto **a la** mitzva de ***sukka***

לברוכי למאן דאמר שביעי לסוכה ברוכי נמי מברכינן למאן דאמר שמיני לזה ולזה ברוכי לא מברכינן אמר רב יוסף נקוט דרבי יוחנן בידך דרב הונא בר ביזנא וכל גדולי הדור איקלעו בסוכה בשמיני ספק שביעי מיתב הוו יתבי ברוכי לא בריכי

47a:2 La Gemara sugiere: **Y quizás** la razón por la que no recitaron una bendición es que **se mantienen de acuerdo con** la opinión de **quien dijo: Una vez que recitó la bendición** el **primer** día del **Festival , no la recita**

ודלמא סבירא להו כמאן דאמר כיון שבירך יום טוב ראשון שוב אינו מברך גמירי דמאפר אתו

47a:3 **Algunos dicen** una versión diferente de la disputa: **todos están de acuerdo en que no recitamos la bendición; cuando no están de acuerdo** es con respecto a si **residir** en el *sukka* . Según **el que dice** que el estado de th

איכא דאמרי ברוכי כולי עלמא לא פליגי דלא מברכינן כי פליגי למיתב למאן דאמר שבעה לסוכה מיתב יתבינן ולמאן דאמר שמיני לזה ולזה מיתב נמי לא יתבינן אמר רב יוסף נקוט דרבי יוחנן בידך דמרא דשמעתא מני רב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת ובשמיני ספק שביעי לבר מסוכה יתיב

47a:4 § El **rabino Yoḥanan dijo** que **uno recita** la bendición: ¿Quién nos ha dado vida, nos ha sostenido y nos ha traído hasta este **momento, en el octavo** día **del Festival,** ya que el octavo día es un Festival distinto de *Sucot* , **y uno sí?**

אמר רבי יוחנן אומרים זמן בשמיני של חג ואין אומרים זמן בשביעי של פסח

47a:5 **Y el rabino Levi bar Ḥama dijo, y algunos dicen** que fue el **rabino Ḥama bar Ḥanina** quien dijo: **Sepa** que el octavo día de *Sucot* es un Festival en sí mismo y, por lo tanto, requiere su propia bendición, **ya que es distinto** del seve

ואמר רבי לוי בר חמא ואיתימא רבי חמא בר חנינא תדע שהרי חלוק בשלשה דברים בסוכה ולולב וניסוך המים ולרבי יהודה דאמר בלוג היה

מנסך כל שמונה הרי חלוק בשני דברים

47a:6 La Gemara pregunta: **Si es así,** el **séptimo** día **de la Pascua también** debe considerarse distinto **, ya que es distinto** del primer día en términos de la obligación de **comer *matza* , como dijo el Maestro:** En la **primera noche**

אי הכי שביעי של פסח נמי הרי חלוק באכילת מצה דאמר מר לילה ראשונה חובה מכאן ואילך רשות הכי השתא התם מלילה חלוק מיום אינו חלוק הכא אפילו מיום נמי חלוק

47a:7 **Ravina dijo** una razón diferente para la distinción entre los dos Festivales: **este,** el octavo día de *Sucot* , **es distinto** en términos de su *halakhot* , incluso **desde** el día **anterior,** el séptimo día. sin embargo

רבינא אמר זה חלוק משלפניו וזה חלוק משלפני פניו

47a:8 **Rav Pappa dijo** otra razón por la cual el octavo día de *Sucot* se considera un Festival distinto. **Aquí,** con respecto a la ofrenda adicional sacrificada en el Octavo Día de la Asamblea, **está escrito:** "Y presentarán un holocausto-

אמר רב פפא) הכא כתיב) פר התם כתיב פרים

47a:9 **Rav Naḥman bar Yitzḥak dijo: Aquí está escrito: "El** octavo **día** tendrás una asamblea solemne; no harás ningún trabajo servil "(Números 29:35). Esto indica que este día es distinto de los demás, ya que **allí,** con

רב נחמן בר יצחק אמר הכא כתיב ביום התם כתיב וביום

47a:10 **Rav Ashi dijo: Aquí,** con respecto al octavo día, **está escrito:** "Su ofrenda de comida y sus libaciones, para el toro, para el carnero y para los corderos, serán de acuerdo a su número, **según la regulación "** (Números 29:37). Cómo

רב אשי אמר הכא כתיב כמשפט התם כתיב כמשפטם

47a:11 La Gemara pregunta: **Digamos** que lo siguiente **respalda** la opinión del rabino Yoḥanan de que uno recita la bendición del tiempo en el octavo día. Incapacidad de llevar cualquiera de **los toros,** o **los carneros, o de las ovejas** en el Festival **preve**

לימא מסייע ליה הפרים האילים והכבשים מעכבין זה את זה ורבי יהודה אומר פרים אין מעכבין זה את זה שהרי מתמעטין והולכין

47a:12 Los sabios le **dijeron al** rabino Yehuda: ¿ **Pero el número de todos** los animales no **disminuye finalmente al octavo** día, ya que los otros días se sacrifican dos carneros y catorce ovejas y al octavo día es un carnero y siete ovejas? Rabino

אמרו לו והלא כולן מתמעטין והולכין בשמיני אמר להן שמיני רגל בפני עצמו הוא שכשם ששבעת ימי החג טעונין קרבן ושיר וברכה ולינה אף שמיני טעון קרבן ושיר וברכה ולינה

47b:1 **¿Qué, no es** que la bendición mencionada es la bendición del **tiempo,** en apoyo de la opinión del rabino Yoḥanan? La Gemara rechaza esta posibilidad: **No,** la bendición aquí es **Gracia después de las comidas y** la **oración de** *Amida* **,**

מאי לאו זמן לא ברכת המזון ותפלה

47b:2 La Gemara dice: **Así también, es razonable** que esta sea la comprensión adecuada de la *baraita* , **ya que si se te** *ocurre* que la *baraita* se refiere a la bendición del **tiempo, ¿hay** una bendición del tiempo **los siete?**

הכי נמי מסתברא דאי סלקא דעתך זמן זמן כל שבעה מי איכא הא לא קשיא דאי לא בריך האידנא מברך למחר או ליומא אחרינא

47b:3 La Gemara pregunta: ¿Cómo se puede recitar la bendición del tiempo en cada uno de los días de *Sucot* si **en cualquier caso se requiere que** la bendición se recite con **una copa** de vino, y no todos tienen acceso al vino durante los días intermedios del

מכל מקום כוס בעינן לימא מסייע ליה לרב נחמן דאמר רב נחמן זמן אומרו אפילו בשוק דאי אמרת בעינן כוס כוס כל יומא מי איכא דלמא דאיקלע ליה כוס

47b:4 La Gemara pregunta: ¿ **Y el Rabino Yehuda** realmente **sostiene** que el **Octavo** Día de la Asamblea **requiere que** uno **permanezca durante la noche** a su conclusión? **Pero no se** lo **enseñó** en una *baraita* que **Rabí Yehuda dice: De**

וסבר רבי יהודה שמיני טעון לינה והא תניא רבי יהודה אומר מנין לפסח שני שאינו טעון לינה שנאמר ופנית בבקר והלכת לאהליך וכתיב ששת ימים תאכל מצות את שטעון ששה טעון לינה את שאינו טעון ששה אינו טעון לינה למעוטי מאי לאו למעוטי נמי שמיני של חג

47b:5 La Gemara rechaza esto: **No,** se trata **de excluir el segundo *Pesaḥ* , que es similar al** primer *Pesaḥ* en términos de su oferta, y enseña que, dado que no es seguido por la observancia de seis días, no hay obligación

לא למעוטי פסח שני דכוותיה הכי נמי מסתברא דתנן הביכורים טעונין קרבן ושיר ותנופה ולינה מאן שמעת ליה דאמר תנופה רבי יהודה וקאמר טעון לינה

47b:6 El rabino Yehuda sostiene que los primeros frutos requieren agitarse, **como se enseñó** en una *baraita* : el **rabino Yehuda dice** que se dice con respecto a los primeros frutos: **"Y lo pondrás** delante del Señor tu Dios" (Deuteronomio

דתניא רבי יהודה אומר והנחתו זו תנופה אתה אומר זו תנופה או אינו

26:10) y

אלא הנחה ממש כשהוא אומר והניחו הרי הנחה אמור הא מה אני מקיים והנחתו זו תנופה

47b:7 La Gemara pregunta: **Y tal vez** la *baraita* que requiere que uno permanezca durante la noche cuando traiga los primeros frutos a Jerusalén no está de acuerdo con la opinión del rabino Yehuda. Más bien, **está** de acuerdo con la opinión del **rabino Eliezer be**

ודלמא רבי אליעזר בן יעקב היא דתניא ולקח הכהן הטנא מידך לימד על הביכורים שטעונין תנופה דברי רבי אליעזר בן יעקב

47b:8 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la opinión **del rabino Eliezer ben Ya'akov?** ¿Cómo deriva la agitación de los primeros frutos de este versículo? La Gemara responde: Esto **se deriva** por medio de una analogía verbal entre el término

מאי טעמא דרבי אליעזר בן יעקב אתיא יד יד משלמים כתיב הכא ולקח הכהן הטנא מידך וכתיב התם ״ידיו תביאינה את אשי ה

47b:9 Además, uno puede deducir por medio de la analogía verbal que, **así como aquí,** con respecto a los primeros frutos, **un sacerdote** realiza el saludo, **así también,** con respecto a una ofrenda de paz, **un sacerdote** realiza el saludo. **Y justo como**

מה כאן כהן אף להלן כהן ומה להלן בעלים אף כאן בעלים הא כיצד כהן מניח ידו תחת יד בעלים ומניף

47b:10 **¿A qué** conclusión halájica **se llegó con respecto a** la bendición del tiempo? **Rav Naḥman dijo: Uno recita** la bendición del **tiempo en el octavo** día **del festival** de *Sucot* . **Y Rav Sheshet dijo: Uno no recita**

מאי הוי עלה רב נחמן אמר אומרים זמן בשמיני של חג ורב ששת אמר אין אומרים זמן בשמיני של חג והלכתא אומרים זמן בשמיני של חג

47b:11 La Gemara señala: **Se enseñó** en una *baraita* **de acuerdo con** la opinión **de Rav Naḥman:** El **octavo** día.

תניא כוותיה דרב נחמן שמיני

48a:1 es **un festival en sí mismo** con respecto **a** : ***Peh* , *zayin* , *reish* ; *kuf* , *shin* , *beit* .** Este es un acrónimo de: **una lotería [*payis*] en sí misma,** es decir, una nueva lotería i

רגל בפני עצמו לענין פזר קשב פייס בפני עצמו זמן בפני עצמו רגל בפני עצמו קרבן בפני עצמו שירה בפני עצמו ברכה בפני עצמו

48a:2 **MISHNA:** Esta mishna elabora sobre la primera mishna en este capítulo. **La** obligación de recitar ***hallel* y la** mitzva de **regocijarse** en el Festival sacrificando y comiendo la carne de las ofrendas de paz **son**

מתני׳ ההלל והשמחה שמונה כיצד מלמד שחייב אדם בהלל ובשמחה ובכבוד יום טוב האחרון של חג כשאר כל ימות החג

48a:3 **GEMARA:** La Gemara pregunta: ¿ **De dónde son estos asuntos,** que en el octavo día del Festival uno está obligado a regocijarse, derivado? Es **como los Sabios enseñaron** que el verso dice con respecto a *Sucot* : **"Y tú sh**

גמ׳ מנא הני מילי דתנו רבנן והיית אך שמח לרבות לילי יום טוב האחרון או אינו אלא יום טוב הראשון כשהוא אומר אך חלק

48a:4 La Gemara pregunta: **¿Qué viste** que te llevó **a incluir las tardes del último día del Festival** en la mitzva del regocijo **y excluir las tardes del primer día del Festival?** ¿Por qué no exigir que uno sacrifique la paz?

ומה ראית לרבות לילי יום טוב האחרון ולהוציא לילי יום טוב הראשון מרבה אני לילי יום טוב האחרון שיש שמחה לפניו ומוציא אני לילי יום טוב הראשון שאין שמחה לפניו

48a:5 **MISHNA:** La mitzva de ***sukka*** es de **siete** días. **¿** Cómo se cumple esta obligación durante siete días completos? Cuando **uno termina de comer** el séptimo día, **no** debe **desmantelar su *sukka*** im

מתני׳ סוכה שבעה כיצד גמר מלאכול לא יתיר את סוכתו אבל מוריד את הכלים מן המנחה ולמעלה מפני כבוד יום טוב האחרון של חג

48a:6 **GEMARA:** La Gemara pregunta: si **uno no tiene recipientes para sacar** del *sukka* , **¿qué** debe hacer? La Gemara pregunta: ¿ **Uno no tiene vasos? Pero cuando utilizó** su *sukka* durante el Festival, **wi**

גמ׳ אין לו כלים להוריד מהו אין לו כלים אלא כי אשתמש במאי אשתמש אלא אין לו מקום להוריד כליו מהו רבי חייא בר (רב) אמר פוחת בה ארבעה ורבי יהושע בן לוי אמר מדליק בה את הנר

48a:7 La Gemara señala: **Y no están** en **desacuerdo** con respecto a la *halakha* . En cambio, están proporcionando diferentes soluciones para diferentes ubicaciones. **Esto es para nosotros,** que vivimos fuera de Eretz Israel, **y esto es para ellos,** que viven en E

ולא פליגי הא לן והא להו

48a:8 La Gemara pregunta: **Esto** funciona **bien** con respecto a **una pequeña *sukka* ,** ya que está prohibido encender una lámpara debido al peligro de una confla-

הא תינח סוכה קטנה סוכה גדולה מאי איכא למימר

gración, y encender una lámpara subrayará la distinción. Sin embargo, con respecto a **un l**

דמעייל בה מאני מיכלא דאמר רבא מאני מיכלא בר ממטללתא מאני משתיא במטללתא

48a:9 **MISHNA:** Con respecto al rito de **libación** de **agua** realizado en el Templo durante el Festival, **¿cómo** se realizó? **Uno llenaría una jarra dorada con una capacidad de tres *troncos*** con agua **del** po de **Siloam**

מתני׳ ניסוך המים כיצד צלוחית של זהב מחזקת שלשה לוגים היה ממלא מן השילוח הגיעו לשער המים תקעו והריעו ותקעו עלה בכבש ופנה לשמאלו שני ספלים של כסף היו שם רבי יהודה אומר של סיד היו אלא שהיו מושחרין פניהם מפני היין ומנוקבין כמין שני חוטמין דקין (ואחד) מעובה ואחד דק כדי שיהו שניהם כלין בבת אחת מערבו של מים מזרחו של יין עירה של מים לתוך של יין ושל יין לתוך של מים יצא

48b:1 con **dos** protuberancias **finas** perforadas en forma de **nariz** . **Una** de las cuencas, utilizada para la libación del vino, tenía una perforación que era **amplia, y una,** utilizada para la libación del agua, tenía una perforación que era **delgada, de modo que** el flujo de

48b:2 **El rabino Yehuda dice:** La cuenca para la libación de agua no era tan grande; más bien, **uno vertería** el agua **con** un recipiente que tenía una capacidad de **un *tronco*** durante **los ocho** días del Festival y no solo siete. **Y**

רבי יהודה אומר בלוג היה מנסך כל שמונה ולמנסך אומר לו הגבה ידך שפעם אחד נסך אחד על גבי רגליו ורגמוהו כל העם באתרוגיהן

48b:3 El rabino Yehuda continúa: **como su desempeño durante la semana, también lo es su desempeño en Shabat, excepto** que en Shabat uno no sacaría agua. En cambio, **en la víspera de Shabat, uno llenaría un barril dorado que no estaba consagrado** para uso exclusivo

כמעשהו בחול כך מעשהו בשבת אלא שהיה ממלא מערב שבת חבית של זהב שאינה מקודשת מן השילוח ומניחה בלשכה נשפכה נתגלתה היה ממלא מן הכיור שהיין והמים מגולין פסולין לגבי מזבח

48b:4 **GEMARA:** Con respecto a las costumbres que acompañan el dibujo del agua, la Gemara pregunta: ¿ **De dónde se** derivan **estos asuntos** ? **Rav Eina dijo** que es **como dice el versículo: "Con alegría [*sazón*], *sacarás* agua <**

גמ׳ מנא הני מילי אמר רב עינא דאמר קרא ושאבתם ׳מים בששון וגו

48b:5 A propósito de este verso, la Gemara relata: Hubo **estos dos herejes, uno llamado Sason y otro llamado Simḥa. Sason le dijo a Simḥa: Soy superior a ti, como está escrito: " *Obtendrán* alegría [*sason*] y felicidad [*simḥa*]** y tristeza.

הנהו תרי מיני חד שמיה ששון וחד שמיה שמחה אמר ליה ששון לשמחה אנא עדיפנא מינך דכתיב ששון ושמחה ישיגו וגו׳ אמר ליה שמחה לששון אנא עדיפנא מינך דכתיב שמחה ושששון ליהודים אמר ליה ששון לשמחה חד יומא שבקוך ושויוך פרוונקא דכתיב כי בשמחה תצאו אמר ליה שמחה לששון חד י

48b:6 La Guemará relata un incidente similar: **Un cierto hereje llamado veSimjaII dijo a Rabí Abbahu: Está** todo **destinado a sacar agua para mí en el Mundo Venidero, como está escrito: "Con *Sason* . Trazaréis agua"** Rabino Abbahu **dicho hola**

אמר ליה ההוא מינא דשמיה ששון לרבי אבהו עתידיתו דתמלו לי מים לעלמא דאתי דכתיב ושאבתם מים בששון אמר ליה אי הוה כתיב לששון כדקאמרת השתא דכתיב בששון משכיה דההוא גברא משוינן ליה גודא ומלינן ביה מיא

48b:7 § La mishna continúa: el sacerdote **ascendió por la rampa** del altar **y giró a su izquierda. Los Sabios enseñaron: Todos los que ascienden al altar ascienden** y giran **por** la **derecha, rodean** el altar **y descienden por** la **izquierda.** T

עלה בכבש ופנה לשמאלו כו׳ תנו רבנן כל העולים למזבח עולין דרך ימין ומקיפין ויורדין דרך שמאל חוץ מן העולה לשלשה דברים הללו שעולין דרך שמאל וחוזרין על העקב ואלו הן ניסוך המים וניסוך היין ועולת העוף כשרבתה

במזרח
אלא שהיו משחירין
בשלמא דיין משחיר דמיא
אמאי משחיר כיון דאמר
מר עירה של מים לתוך של
יין ושל יין לתוך של מים
יצא של מים אתי לאשחורי

48b:8 La mishná continúa: el rabino Yehuda dijo que eran cuencas de piedra caliza, no de plata, **pero que se ennegrecerían** debido al vino. La Gemara pregunta: De **acuerdo,** la cuenca **del vino ennegrecida** por el vino; sin embargo, **¿por qué la** cuenca **<= "" td = "">**

ומנוקבים כמין שני חוטמין
וכו' לימא מתניתין רבי
יהודה היא ולא רבנן דתנן
רבי יהודה אומר בלוג היה
מנסך כל שמונה דאי רבנן
כי הדדי נינהו

48b:9 § La mishna continúa: **Y** las dos cuencas fueron **perforadas** en la parte inferior con **dos** protuberancias **finas,** perforadas, **similares a la nariz** , una ancha y otra delgada. La Gemara pregunta: **Digamos** que **la mishna está** de acuerdo con

אפילו תימא רבנן חמרא
סמיך מיא קליש

48b:10 La Gemara responde: **Incluso** si **dices** que la mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** la razón de las aberturas de diferentes tamaños es que el **vino es espeso** y el **agua es delgada,** y por lo tanto el vino fluye más lentamente

הכי נמי מסתברא דאי רבי
יהודה רחב וקצר אית ליה
דתניא רבי יהודה אומר
שני קשוואות היו שם אחד
של מים ואחד של יין של
יין פיה רחב של מים פיה
קצר כדי שיהו שניהם כלין
בבת אחת שמע מינה

48b:11 **Así también, es razonable** establecer que la mishna está de acuerdo con la opinión de los rabinos, **como si estuviera** de acuerdo con la opinión del **rabino Yehuda, a** diferencia de la descripción de las dos aperturas en la mishna como amplia y

מערבו של מים תנו רבנן
מעשה בצדוקי אחד שניסך
על גבי רגליו ורגמוהו כל
העם באתרוגיהן ואותו
היום נפגמה קרן המזבח
והביאו בול של מלח
וסתמוהו לא מפני שהוכשר
לעבודה אלא מפני שלא
יראה מזבח פגום

48b:12 § La mishna continúa: la cuenca al **oeste del** altar era **para agua,** y la cuenca al este del altar era para vino, y le dirían al que vierte el agua que levante la mano. **Los sabios enseñaron:** hubo **un incidente**

שכל מזבח שאין לו לא
כבש ולא קרן ולא יסוד
ולא ריבוע פסול לעבודה
רבי יוסי בר יהודה אומר
אף הסובב

49a:1 **Como cualquier altar que carece de una rampa, o una bocina, o una base, o** la forma de **un cuadrado,** ya sea porque no se erigió como un cuadrado o por daños, **está descalificado para su** uso en el **servicio del** Templo **. El rabino Yosei bar Yehuda dice: Incluso el su**

אמר רבה בר בר חנה אמר
רבי יוחנן שיתין משׁשת
ימי בראשית נבראו
שנאמר חמוקי ירכיך כמו
חלאים מעשה ידי אמן
חמוקי ירכיך אלו השיתין
כמו חלאים שמחוללין
ויורדין עד התהום מעשה
ידי אמן זו מעשה ידי
אומנותו של הקדוש ברוך
הוא תנא דבי רבי ישמעאל
בראשית אל תיקרי
בראשית אל

49a:2 § **Rabba bar bar Ḥana dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: Las *tuberías de* desagüe [*mierda*]** construidas en el altar y extendiéndose debajo de él **fueron creadas a partir de los seis días de la Creación, como se dice: "Lo oculto de tus muslos son como los eslabones de**

תניא רבי יוסי אומר שיתין
מחוללין ויורדין עד תהום
שנאמר אשירה נא לידידי
שירת דודי לכרמו כרם
היה לידידי בקרן בן שמן
ויעזקהו ויסקלהו ויטעהו
שורק ויבן מגדל בתוכו וגם
יקב חצב בו ויטעהו שורק
זה בית המקדש ויבן מגדל
בתוכו זה מזבח וגם יקב
חצב בו אלו השיתין

49a:3 **Se enseñó** en una *baraita* que el **rabino Yosei dice:** Estas *tuberías de* **drenaje son huecas y descienden a las profundidades, como se dice: "Déjame cantar a mi amado, una canción de mi amado tocando su viña. Mi amado tenía un viñedo**

תניא אמר רבי אלעזר בר
צדוק לול קטן היה בין
כבש למזבח במערבו של
כבש ואחת לשבעים שנה
פרחי כהונה יורדין לשם
ומלקטין משם יין קרוש
שדומה לעיגולי דבילה

49a:4 **Se enseñaba** en una *baraita* que **Rabí Elazar barra de Sadoc dijo: Hubo un pequeño espacio entre la rampa y el oeste altar de la rampa, y una vez en setenta años jóvenes sacerdotes** podría **descender allí y recoger a partir de ahí el wi congelada**

ובאין ושורפין אותו
בקדושה שנאמר בקדש
׳הסך נסך שכר לה

49b:1 **así como su derramamiento es en santidad, así también su quema debe ser en santidad. ¿De dónde** se **puede inferir** que esto se refiere a la quema? **Ravina dijo: Se deriva** por medio de una analogía verbal entre el término escrito de **santidad**

כשם שניסוכו בקדושה כך
שריפתו בקדושה מאי
משמע אמר רבינא אתיא
קדש קדש כתיב הכא
בקדש הסך נסך וכתיב
התם ושרפת את הנותר
באש לא יאכל כי קדש הוא

49b:2 La Gemara señala: ¿ **De acuerdo con la** opinión de **quién es la que se enseña** en esta mishná? Con respecto a las **libaciones, inicialmente,** antes de ser vertidas, **se** puede **usar indebidamente la propiedad consagrada con ellas,** como es el caso con todos

כמאן אזלא הא (דתניא)
נסכים בתחילה מועלין בהן
ירדו לשיתין אין מועלין
בהן לימא רבי אלעזר בר
צדוק היא דאי רבנן הא
נחתו להו לתהום

49b:3 La Gemara rechaza esto: **incluso** si **usted dice** que la mishna está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** podría estar refiriéndose **a** un caso **en el que** parte del vino aterrizó fuera de las tuberías de desagüe y **se recogió** en t

אפילו תימא רבנן
בדאיקלט

49b:4 **Y algunos dicen** una versión diferente de este intercambio. **Digamos** que el mishna **está** de acuerdo con la opinión de **los rabinos y no** de acuerdo con la opinión del **rabino Elazar bar Tzadok. Como si** fuera de acuerdo

ואיכא דאמרי לימא רבנן
היא ולא רבי אלעזר בר
צדוק דאי רבי אלעזר אכתי
בקדושתייהו קיימי אפילו
תימא רבי אלעזר אין לך
דבר שנעשה מצותו
ומועלין בו אמר ריש לקיש
בזמן שמנסכין יין על גבי
מזבח פוקקין את השיתין
לקיים מה שנאמר בקדש
׳הסך נסך שכר ה

49b:5 La Gemara pregunta: ¿ **De dónde** se **puede inferir** que esto se refiere a tapar las tuberías de drenaje? **Rav Pappa dijo: *Shekhar*** es **una expresión de bebida, saciedad, intoxicación.** Para subrayar los tres aspe

מאי משמע אמר רב פפא
שכר לשון שתיה לשון
שביעה לשון שכרות אמר
רב פפא שמע מינה כי שבע
איניש חמרא מגרוניה שבע
אמר רבא צורבא מרבנן
דלא נפישא ליה חמרא
ליגמע גמועי רבא אכסא
דברכתא אגמע גמועי

49b:6 § A propósito de las interpretaciones homiléticas de los versos del Cantar de los Cantares con respecto a los desagües, la Gemara cita interpretaciones adicionales. **Rava enseñó: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Qué hermosos son tus pasos en la arena**

דרש רבא מאי דכתיב מה
יפו פעמיך בנעלים בת
נדיב מה יפו פעמותיהן של
ישראל בשעה שעולין
לרגל בת נדיב בתו של
אברהם אבינו שנקרא נדיב
שנאמר נדיבי עמים נאספו
עם אלהי אברהם אלהי
אברהם ולא אלהי יצחק
ויעקב אלא אלהי אברהם
שהיה תחילה לגרים

49b:7 En **la escuela de Rav Anan** se le **enseñó: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Lo oculto de tus muslos"** (Cantar de los Cantares 7: 2)? **¿Por qué los asuntos de la Torá se comparan con un muslo?** Es **para decirte** que **así como** t

תנא דבי רב ענן מאי
דכתיב חמוקי ירכיך למה
נמשלו דברי תורה כירך
לומר לך מה ירך בסתר אף
דברי תורה בסתר

49b:8 **Y esto es lo que dijo el Rabino Elazar: ¿Cuál es** el significado de lo que **está escrito: "Se te ha dicho, oh hombre, lo que es bueno y lo que el Señor requiere de ti; solo para hacer lo justo, amar la misericordia y caminar humildemente con tu Dios "** (Mic

והיינו דאמר רבי אלעזר
מאי דכתיב הגיד לך אדם
מה טוב ומה ה׳ דורש ממך
כי אם עשות משפט ואהבת
חסד והצנע לכת עם אלהיך
עשות משפט זה הדין
ואהבת חסד זו גמילות
חסדים והצנע לכת עם
אלהיך זו הוצאת המת
והכנסת כלה לחופה והלא
דברים קל וחומר ומה
דברים שדרכן לעשותן
בפרהסיא

49b:9 § El **rabino Elazar dijo: Quien realiza** actos de **caridad es más grande que** uno que sacrifica **todo** tipo de **ofrendas, ya que se dice: "Realizar caridad**

אמר רבי אלעזר גדול
העושה צדקה יותר מכל

y justicia es más aceptable para el Señor que una ofrenda" (Proverbios 21: 3),

הקרבנות שנאמר עשה צדקה ומשפט נבחר לה' מזבח ואמר רבי אלעזר גדולה גמילות חסדים יותר מן הצדקה שנאמר זרעו לכם לצדקה וקצרו פי חסד אם אדם זורע ספק אוכל ספק אינו אוכל אדם קוצר ודאי אוכל

49b:10 **Y el rabino Elazar dijo:** La recompensa por la **caridad se paga** del Cielo **solo de acuerdo con la amabilidad** y la generosidad incluida en el **mismo** y de acuerdo con el esfuerzo y la consideración que se dio en la entrega. No lo es

ואמר רבי אלעזר אין צדקה משתלמת אלא לפי חסד שבה שנאמר זרעו לכם לצדקה וקצרו פי חסד

49b:11 **Los Sabios enseñaron** que los **actos de bondad son superiores a la caridad en tres aspectos: la caridad** se puede realizar solo **con el dinero de uno,** mientras que los **actos de bondad** se pueden realizar **tanto con su persona como con su dinero. Caridad** i

תנו רבנן בשלשה דברים גדולה גמילות חסדים יותר מן הצדקה צדקה בממונו גמילות חסדים בין בגופו בין בממונו צדקה לעניים גמילות חסדים בין לעניים בין לעשירים צדקה לחיים גמילות חסדים בין לחיים בין למתים

49b:12 **Y el rabino Elazar dijo: Cualquiera que realice caridad y justicia es** considerado **como si llenara el mundo entero con amabilidad, como se dice: "Él ama la caridad y la justicia; la tierra está llena de la bondad del Señor "** (P

ואמר רבי אלעזר כל העושה צדקה ומשפט כאילו מילא כל העולם כולו חסד שנאמר אוהב צדקה ומשפט חסד ה' מלאה הארץ שמא תאמר כל הבא לקפוץ קופץ תלמוד לומר מה יקר חסדך אלהים (חסד ה' מלאה הארץ) וגו' יכול אף ירא שמים כן תלמוד לומר וחסד ה' מעולם ועד עולם על יראיו

49b:13 **El rabino barama bar Pappa dijo:** Con respecto a **cualquier persona que tenga gracia sobre él, es seguro que teme a Dios, como se dice: "Pero la bondad del Señor es desde la eternidad hasta la eternidad sobre los que le temen. "** Cuando uno ve eso

אמר רבי חמא בר פפא כל אדם שיש עליו חן בידוע שהוא ירא שמים שנאמר חסד ה' מעולם ועד עולם על יראיו ואמר רבי אלעזר מאי דכתיב פיה פתחה בחכמה ותורת חסד על לשונה וכי יש תורה של חסד ויש תורה שאינה של חסד אלא תורה לשמה זו היא תורה של חסד שלא לשמה זו היא תורה שאינה

49b:14 § La mishná continúa: así **como su desempeño durante la semana, también** lo es en Shabat, excepto que en Shabat uno no sacaría agua. En cambio, en la víspera de Shabat, uno llenaría un barril dorado que no estaba consagrado y lo colocaría en el

כמעשהו בחול כו' ואמאי נייתי במקודשת אמר זעירי קסבר אין שיעור למים וכלי שרת מקדשין שלא מדעת

50a:1 **Y si trae** el agua **en un** barril **consagrado** , el agua **quedará descalificada** para su uso en la libación **al permanecer durante la noche,** al igual que todos los artículos consagrados, por ejemplo, las ofrendas, quedan aptos después de permanecer durante la noche.

ואי מייתי במקודשת איפסילו להו בלינה חזקיה אמר כלי שרת אין מקדשין אלא מדעת וגזירה שמא יאמרו לדעת נתקדשו

50a:2 **El rabino Yannai dijo** que el **rabino Zeira dijo: Incluso** si **usted dice que hay una medida** necesaria **para que el agua** se vierta para la libación y que no se pueden consagrar más de tres *troncos* , **y** que los **vasos del Templo se consagran**

אמר רבי ינאי אמר רבי זירא אפילו תימא יש שיעור למים וכלי שרת אין מקדשין אלא מדעת וגזירה שמא יאמרו לקידוש ידים ורגלים מלאן

50a:3 § La mishna continúa: **si** el agua en el barril se **derramó o estuvo expuesta** durante la noche, el agua queda descalificada. La Gemara pregunta: **¿Por qué** se descalifica el agua? **Déjalo pasar por un colador,** eliminando el veneno. **Dejar**

נשפכה או נתגלתה כו' ואמאי ליעביר במסננת לימא מתניתין דלא כרבי נחמיה דתניא מסננת יש בו משום גילוי אמר רבי נחמיה אימתי בזמן שהתחתונה מגולה אבל

בזמן שהתחתונה מכוסה
אף על פי שהעליונה מגולה
אין בה משום גילוי מפני
שארס נחש דומה לספוג
צף ועומד במקומו

50a:4 La Gemara responde: **Incluso** si **usted dice** que está de acuerdo con la opinión del **rabino Neḥemya, diga que el rabino Neḥemya dijo que** su opinión permite que el agua **colada para una** persona **común** . **Sin embargo, ¿** realmente **dijo** que s

אפילו תימא רבי נחמיה
אימר דאמר רבי נחמיה
להדיוט אבל לגבוה מי אמר
ולית ליה לרבי נחמיה
הקריבהו נא לפחתך הירצך
או הישא פניך אמר ה׳
צבאות

50a:5 הדרן עלך לולב וערבה

50a:6 **MISHNA: La flauta** se toca en el festival de *Sucot* durante **cinco** o **seis** días. **Esta es la flauta del Lugar del Dibujo** del Agua, **cuyo** juego **no anula ni el Shabat ni** el **Fe.**

מתני׳ החליל חמשה ושמה
זהו החליל של בית
השואבה שאינו דוחה לא
את השבת ולא את יום טוב

50b:1 **GEMARA: Se dijo** que **Rav Yehuda y Rav Eina** no estaban de acuerdo: **uno** de ellos **enseña** que la celebración se llamaba Celebración del **Dibujo [** ***sho'eva*** **] y uno** de ellos **enseña** que era ca

גמ׳ איתמר רב יהודה ורב
עינא חד תני שואבה וחד
תני חשובה אמר מר זוטרא
מאן דתני שואבה לא
משתבש ומאן דתני חשובה
לא משתבש מאן דתני
שואבה לא משתבש דכתיב
ושאבתם מים בששון ומאן
דתני חשובה לא משתבש
דאמר רב נחמן מצוה
חשובה היא ובאה משׂשׂת
ימי בראשית

50b:2 § **Los Sabios enseñaron: La flauta anula Shabat;** Esta es la **declaración del rabino Yosei bar Yehuda. Y los rabinos dicen: no anula ni siquiera un festival. Rav Yosef dijo: La disputa es con respecto a la canción que** los levitas cantaron.

תנו רבנן החליל דוחה את
השבת דברי רבי יוסי בר
יהודה וחכמים אומרים אף
יום טוב אינו דוחה אמר רב
יוסף מחלוקת בשיר של
קרבן דרבי יוסי סבר עיקר
שירה בכלי ועבודה היא
ודוחה את השבת ורבנן
סברי עיקר שירה בפה
ולאו עבודה היא ואינה
דוחה את השבת אבל שיר
של שואבה דברי הכ

50b:3 **Rav Yosef dijo: ¿Desde dónde digo que no están de acuerdo con este** asunto? Es **como se enseña** en un *baraita* : Con respecto a Temple **buques de servicio que uno elaborados de madera, el rabino** Yehuda HaNasi **considere** que **no aptos y Ra**

אמר רב יוסף מנא אמינא
דבהא פליגי דתניא כלי
שרת שעשאן של עץ רבי
פוסל ורבי יוסי בר יהודה
מכשיר מאי לאו בהא
קמיפלגי מאן דמכשיר סבר
עיקר שירה בכלי וילפינן
מאבובא דמשה ומאן
דפסיל סבר עיקר שירה
בפה ולא ילפינן מאבובא
דמשה

50b:4 **No,** eso no es necesariamente la materia que disputan, como se podría decir **que todo el mundo está de acuerdo:** La **principal** esencia de la **canción** se canta acompañado **por** musicales **instrumentos. Y aquí,** es **con respecto a** cuándo

לא דכולי עלמא עיקר
שירה בכלי והכא בדנין
אפשר משאי אפשר
קמיפלגי מאן דמכשיר סבר
דנין אפשר משאי אפשר
ומאן דפסיל סבר לא דנין
אפשר משאי אפשר

50b:5 **Y si lo desea, diga** en cambio que rechaza la prueba de Rav Yosef de **que todos están de acuerdo en que** la esencia **principal** de la **canción** es cantar **con la boca, y que uno no deriva lo posible de lo imposible. Y aquí,** es **<= "" td = "">**

ואיבעית אימא דכולי עלמא
דעיקר שירה בפה ואין דנין
אפשר משאי אפשר והכא
במילף מנורה בכללי ופרטי
או ברבויי ומיעוטי קא
מיפלגי רבי דריש כללי
ופרטי רבי יוסי בר יהודה
דריש ריבויי ומיעוטי

50b:6 **El rabino** Yehuda HaNasi **interpreta** el verso "Y harás un candelabro de oro puro: de trabajo batido se hará el candelabro" (Éxodo 25:31), por medio del principio de **generalizaciones y detalles. "Y harás una candela**

רבי דריש כללי ופרטי
ועשית מנורת כלל זהב
טהור פרט מקשה תעשה

המנורה חזר וכלל כלל
ופרט וכלל אי אתה דן אלא
כעין הפרט מה הפרט
מפורש של מתכת אף כל
של מתכת

50b:7 **El rabino Yosei bar Yehuda,** sin embargo, quien considera que los recipientes de madera para el servicio del Templo, **interpreta los** versos por medio del principio de **amplificaciones y restricciones. "Y harás un candelabro de",** es una **amplificación,** como el ma

רבי יוסי בר יהודה דריש
ריבויי ומיעוטי ועשית
מנורת ריבה זהב טהור
מיעט מקשה תעשה
המנורה חזר וריבה ריבה
ומיעט וריבה ריבה הכל
מאי רבי רבי כל מילי מאי
מיעט מיעט של חרס
אמר רב פפא

50b:8 **Rav Pappa dijo:** Rav Yosef declaró que la disputa entre el rabino Yosei bar Yehuda y los rabinos sobre si la flauta anula o no el Shabat y los festivales se basa en el significado y el papel de la canción en el sacrificio de las ofrendas.

51a:1 Esta disputa es **paralela** a otra disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una mishná en el tratado *Arakhin* : los músicos del Templo **eran esclavos de los sacerdotes;** Esta es **la declaración del rabino Meir. El rabino Yosei dice:** Th

כתנאי (דתניא) עבדי
כהנים היו דברי רבי מאיר
רבי יוסי אומר משפחת
בית הפגרים ומשפחת בית
ציפריא ומאמאום היו שהיו
משיאין לכהונה

51a:2 **El rabino inaanina ben Antigonus dice: Eran levitas. Qué, no es que no estén de acuerdo con respecto a esto; que quien dijo** que los músicos **eran esclavos sostiene** que la esencia **principal** de la **canción** es cantar **con la boca**

רבי חנינא בן אנטיגנוס
אומר לוים היו מאי לאו
בהא קא מיפלגי דמאן
דאמר עבדים היו קסבר
עיקר שירה בפה ומאן
דאמר לוים היו קסבר
עיקר שירה בכלי

51a:3 La Gemara pregunta: ¿ **Y** cómo **puedes entender a** la mishna de esa manera? Según esa explicación, **¿qué tiene el rabino Yosei? Si él sostiene** que la esencia **principal** de la **canción** es cantar **con la boca,** entonces **incluso eslavo**

ותסברא רבי יוסי מאי
קסבר אי קסבר עיקר
שירה בפה אפילו עבדים
נמי אי קסבר עיקר שירה
בכלי לוים אין ישראלים
לא

51a:4 **Más bien,** la explicación de la disputa es **que todos están de acuerdo en** que la esencia **principal** de la **canción** es cantar **con la boca** y los instrumentos musicales son simplemente para acompañar. **Y** es **con respecto a esto**

אלא דכולי עלמא עיקר
שירה בפה ובהא קא
מיפלגי דמר סבר הכי הוה
מעשה ומר סבר הכי הוה
מעשה

51a:5 La Gemara pregunta: **¿Qué diferencia** práctica de halájica **existe** si un grupo u otro tocaron los instrumentos? La Gemara responde: Es con respecto **a** si **uno eleva** un Levita **de la plataforma a** la presunción.

למאי נפקא מינה למעלין
מדוכן ליוחסין ולמעשר קא
מיפלגי

51a:6 **Quien dijo que** los músicos **eran esclavos sostiene** que **no se eleva de la plataforma al** estado presuntivo de **linaje** distinguido **y la** elegibilidad **para** recibir **diezmos. Y el que dijo que** el

מאן דאמר עבדים היו
קסבר אין מעלין מדוכן
ליוחסין ולא למעשר ומאן
דאמר ישראל היו קסבר
מעלין מדוכן יוחסין אבל
לא למעשר ומאן דאמר
לוים היו קסבר מעלין
מדוכן בין ליוחסין בין
למעשר

51a:7 § La Gemara cita una opinión que no está de acuerdo con la de Rav Yosef. **Y el rabino Yirmeya bar Abba dijo: La disputa** entre Rabí Yehuda bar Yosei y los rabinos **es en relación con el canto de** la **Dibujo** del agua. **Rabbi Yosei bar**

ורבי ירמיה בר אבא אמר
מחלוקת בשיר של שואבה
דרבי יוסי בר יהודה סבר
שמחה יתירה נמי דוחה את
השבת ורבנן סברי שמחה
יתירה אינה דוחה את
השבת אבל בשיר של
קרבן דברי הכל עבודה
היא ודוחה את השבת

51a:8 La Guemará **plantea una objeción** a la opinión de Rav Iosef que la controversia con respecto a la canción que cantaban los levitas que acompaña a la oferta diaria: **El canto de** la **Dibujo** del agua **anula Shabat;** este es **th**

מיתיבי שיר של שואבה
דוחה את השבת דברי רבי
יוסי בר יהודה וחכמים
אומרים אף יום טוב אינו
דוחה תיובתא דרב יוסף
תיובתא

51a:9 La Guemará sugiere: **Digamos,** en base a esta *baraita* , que **es con respecto a la canción de** la **Dibujo** del agua por sí sola **que no están de acuerdo; sin embargo, con respecto a la canción que** cantaron los levitas acompañando a **los**

לימא בשיר של שואבה
הוא דפליגי אבל בשיר של
קרבן דברי הכל דוחה את

<

השבת לימא תיהוי תיובתא
דרב יוסף בתרתי

51a:10 **Rav Iosef** podría haber **dicho: No están de acuerdo con respecto a la canción de** la **Dibujo** del agua **y lo mismo es cierto para** la canción que acompaña a los levitas cantaban **una ofrenda. Y** el hecho de **que no están de acuerdo**

אמר לך רב יוסף פליגי
בשיר של שואבה והוא
הדין לקרבן והאי
דקמיפלגי בשיר של
שואבה להודיעך כחו דרבי
יוסי בר יהודה דאפילו
דשואבה נמי דחי

51a:11 La Gemara pregunta: ¿ **Pero no se enseña** en la Mishná? **Esta es** la **flauta del Lugar del Dibujo** del Agua, **que no anula ni el Shabat ni** el **Festival.** Por inferencia, **esta es** la flauta **que no**

והא קתני זהו חליל של
בית השואבה שאינו דוחה
לא את השבת ולא את יום
טוב זהו דאינו דוחה אבל
דקרבן דוחה מני אי נימא
רבי יוסי בר יהודה האמר
שיר של שואבה נמי דוחה
אלא לאו רבנן ותיובתא
דרב יוסף בתרתי תיובתא

51a:12 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la opinión **de quien dijo:** La esencia **principal** de la **canción** es cantar acompañado **de instrumentos** musicales **?** La Gemara responde: Es **como está escrito: "Y Ezequías**
c

מאי טעמא דמאן דאמר
עיקר שירה בכלי דכתיב
ויאמר חזקיהו העלות
העולה להמזבח ובעת החל
העולה החל שיר ה׳
והחצוצרות ועל ידי כלי
דויד מלך ישראל

51a:13 La Gemara pregunta: **¿Cuál es la razón** de la opinión **de quien dijo:** La esencia **principal** de la **canción** es cantar **con la boca?** La Gemara responde: Es **como está escrito: "Y sucedió, cuando los trompetistas**

מאי טעמא דמאן דאמר
עיקר שירה בפה דכתיב
ויהי כאחד למחצצרים
ולמשוררים להשמיע קול
אחד

51a:14 La Gemara pregunta: **Y** según **la otra** *tanna* **también,** quien sostiene que la esencia principal de la canción es cantar con la boca, **¿no está escrita: "Y Ezequías ordenó** ... la canción del Señor también comenzó, y las trompetas, para

ואידך נמי הא כתיב ויאמר
חזקיהו הכי קאמר החל
שיר ה׳ בפה על ידי כלי
דויד מלך ישראל לבסומי
קלא

51a:15 La Gemara pregunta: **Y** según **la otra** *tanna* **también,** quien sostiene que la esencia principal de la canción es cantar acompañada de instrumentos musicales, **¿no está escrita: "Y sucedió, cuando los trompetistas y los cantantes estaban**

ואידך נמי הא כתיב ויהי
כאחד למחצצרים
ולמשוררים הכי קאמר
משוררים דומיא
דמחצצרים מה מחצצרים
בכלי אף משוררים בכלי

51a:16 **MISHNA: Quien no vio la Celebración del Lugar del Dibujo** del Agua **nunca vio la celebración en sus días.** Esta fue la secuencia de eventos: **al concluir el primer** día del **Festival** , los sacerdotes y el

מתני׳ מי שלא ראה שמחת
בית השואבה לא ראה
שמחה מימיו במוצאי יום
טוב הראשון של חג ירדו
לעזרת נשים ומתקנין שם
תיקון גדול מנורות של זהב
היו שם וארבעה ספלים
של זהב בראשיהם וארבעה
סולמות לכל אחד ואחד
וארבעה ילדים מפירחי
כהונה ובידיהם כדים של
מאה ועשרים לוג שהן מ

51a:17 Los **piadosos y** los **hombres de acción bailarían ante** las personas que asistieron a la celebración,

חסידים ואנשי מעשה היו
מרקדין בפניהם

51b:1 **con antorchas encendidas** que harían malabares **en sus manos y dirían ante ellos pasajes de canciones y alabanzas** a Dios. **Y los levitas** tocarían **en liras, arpas, platillos y trompetas, e innumerables** otros **musicales en**

באבוקות של אור שבידיהן
ואומרים לפניהם דברי
שירות ותושבחות והלוים
בכנורות ובנבלים
ובמצלתים ובחצוצרות
ובכלי שיר בלא מספר על
חמש עשרה מעלות
היורדות מעזרת ישראל
לעזרת נשים כנגד חמש
עשרה (מעלות) שבתהלים
שעליהן לוים עומדין בכלי
שיר ואומרים שירה

51b:2 **Y** esta fue la ceremonia de la Libación del Agua: **dos sacerdotes se pararon en la Puerta Superior que desciende del patio de los israelitas al Patio de las Mujeres, con dos trompetas en sus manos.** Cuando **el gallo cantaba** al amane-

ועמדו שני כהנים בשער
העליון שיורד מעזרת
ישראל לעזרת נשים ושני

cer, **se**

חצוצרות בידיהן קרא הגבר תקעו והריעו ותקעו הגיעו למעלה עשירית תקעו והריעו ותקעו הגיעו לעזרה תקעו והריעו ותקעו

51b:3 Cuando **llegaron al suelo** del Patio de las Mujeres, los trompetistas ***tocaron* una *tekia* , una *terua* y una *tekia* . Continuaron tocando** las trompetas **hasta que llegaron a la puerta a** través de la **cual**

הגיעו לקרקע תקעו) והריעו ותקעו) היו תוקעין והולכין עד שמגיעין לשער היוצא ממזרח הגיעו לשער היוצא ממזרח הפכו פניהן ממזרח למערב ואמרו אבותינו שהיו במקום הזה אחוריהם אל ההיכל ופניהם קדמה ומשתחוים קדמה לשמש ואנו ליה עינינו רבי יהודה אומר היו שונין ואומרין אנו

51b:4 **GEMARA: Los Sabios enseñaron: Aquel que no vio la Celebración del Lugar del Dibujo** del Agua, **nunca vio la celebración en su vida. Quien no vio a Jerusalén en su gloria, nunca vio una ciudad hermosa. Uno que no**

גמ׳ תנו רבנן מי שלא ראה שמחת בית השואבה לא ראה שמחה מימיו מי שלא ראה ירושלים בתפארתה לא ראה כרך נחמד מעולם מי שלא ראה בית המקדש בבנינו לא ראה בנין מפואר מעולם מאי היא אמר אביי ואיתימא רב חסדא זה בנין הורדוס

51b:5 La Gemara pregunta: **¿Con qué** materiales **lo construyó? Rava dijo:** Era **con piedras de mármol** verde-gris **y mármol blanco [*marmara*]. Algunos dicen:** fue **con piedras de mármol azul y mármol blanco.** Las hileras de st

במאי בניה אמר (רבא) באבני שישא ומרמרא איכא דאמרי באבני שישא כוחלא ומרמרא אפיק שפה ועייל שפה כי היכי דלקבל סידא סבר למשעיין בדהבא אמרו ליה רבנן שבקיה דהכי שפיר טפי דמיתחזי כאדותא דימא

51b:6 **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Yehuda dice: Quien no vio la gran sinagoga [*deyofloston*] de Alejandría de Egipto nunca vio la gloria de Israel. Dijeron** que su estructura **era como una gran basílica [*basilek***

תניא רבי יהודה אומר מי שלא ראה דיופלוסטון של אלכסנדריא של מצרים לא ראה בכבודן של ישראל אמרו כמין בסילקי גדולה היתה סטיו לפנים מסטיו פעמים שהיו בה (ששים רבוא על ששים רבוא) כפלים כיוצאי מצרים והיו בה שבעים ואחת קתדראות של זהב כנגד שבעים ואחת של סנהדרי גדולה

51b:7 **Y** los miembros de las diversas artesanías **no se mezclarían. Más bien, los orfebres** se sentarían **entre ellos, y los plateros entre ellos, y los herreros entre ellos, y los herreros entre ellos, y nosotros.**

ולא היו יושבין מעורבין אלא זהבין בפני עצמן וכספין בפני עצמן ונפחין בפני עצמן וטרסיים בפני עצמן וגרדיים בפני עצמן וכשעני נכנס שם היה מכיר בעלי אומנתו ונפנה שם ומשם פרנסתו ופרנסת אנשי ביתו

51b:8 Después de representar la gloria de la sinagoga, la Gemara cuenta que **Abaye dijo: Todas** las personas que se congregaron en esa sinagoga **fueron asesinadas por Alejandro** Magno **de Macedonia.** La Guemará pregunta: **¿Cuál es la razón** de que **XX**

אמר אביי וכולהו קטלינהו אלכסנדרוס מוקדן מאי טעמא אינעוש משום דעברי אהאי קרא לא תוסיפון לשוב בדרך הזה עוד ואינהו הדור אתו

51b:9 **Cuando** Alejandro **llegó, los encontró** y vio **que estaban leyendo** el versículo **en el rollo de la** Torá **: “El Señor traerá una nación contra ti desde lejos,** desde el fin de la tierra, mientras el buitre se abalanza; una nación que

כי אתא אשכחינהו דהוו קרו בסיפרא ישא ה׳ עליך גוי מרחוק אמר מכדי ההוא גברא בעי למיתי ספינתא בעשרה יומי דליה זיקא ואתי ספינתא בחמשא יומי נפל עלייהו וקטלינהו

51b:10 § La mishná continúa: **al concluir** el primer día del **Festival** , etc., los sacerdotes y los levitas descendieron del patio de los israelitas al Patio de las Mujeres, donde introducirían una reparación significativa. La Gemara pregunta: **Wh**

במוצאי יום טוב כו' מאי תיקון גדול אמר רבי אלעזר כאותה ששנינו חלקה היתה בראשונה והקיפוה גזוזטרא והתקינו שיהו נשים יושבות מלמעלה ואנשים מלמטה

51b:11 **Los Sabios enseñaron** en el *Tosefta* : **Inicialmente, las mujeres se** paraban **en el interior** del Patio de las Mujeres, más cerca del Santuario al oeste, **y los hombres** estaban **afuera** en el patio y en la muralla. **Un**

תנו רבנן בראשונה היו נשים מבפנים ואנשים מבחוץ והיו באים לידי קלות ראש התקינו שיהו נשים יושבות מבחוץ ואנשים מבפנים ועדיין היו באין לידי קלות ראש התקינו שיהו נשים יושבות מלמעלה ואנשים מלמטה

51b:12 La Gemara pregunta: **¿Cómo podría uno hacerlo,** es decir, alterar la estructura del Templo? **Pero no está escrito** con respecto al Templo: **"Todo esto** te lo doy **por escrito,** ya que **el Señor me ha hecho sabio por su mano sobre mí,** incluso todos

היכי עביד הכי והכתיב הכל בכתב מיד ה' עלי השכיל

51b:13 **Rav dijo: Encontraron un verso, lo interpretaron homiléticamente** y actuaron en consecuencia:

אמר רב קרא אשכחו ודרוש

52a:1 Se dice: **"La tierra se elogiará, cada familia por separado; la familia de la casa de David por separado, y sus mujeres por separado,** la familia de la casa de Natán por separado y sus mujeres por separado "(Zacarías 12:12). Esto indica que

וספדה הארץ משפחות משפחות לבד משפחת בית דוד לבד ונשיהם לבד אמרו והלא דברים קל וחומר ומה לעתיד לבא שעוסקין בהספד ואין יצר הרע שולט בהם אמרה תורה אנשים לבד ונשים לבד עכשיו שעסוקין בשמחה ויצר הרע שולט בהם על אחת כמה וכמה

52a:2 A propósito del elogio al final de los días, la Gemara pregunta: **¿** Cuál **es la naturaleza de este elogio?** La Gemara responde: el **rabino Dosa y los rabinos no están de acuerdo con respecto a este** asunto. **Uno dijo** que este elogio es **para el Mesías ben Yosef que wa**

הא הספידא מאי עבידתיה פליגי בה רבי דוסא ורבנן חד אמר על משיח בן יוסף שנהרג וחד אמר על יצר הרע שנהרג

52a:3 La Gemara pregunta: De **acuerdo, quien dijo** que el lamento es por el **Mesías ben Yosef que fue asesinado, este** sería el significado de lo que **está escrito** en ese contexto: **"Y me mirarán porque han**

בשלמא למאן דאמר על משיח בן יוסף שנהרג היינו דכתיב והביטו אלי את אשר דקרו וספדו עליו כמספד על היחיד אלא למאן דאמר על יצר הרע שנהרג האי הספידא בעי למעבד שמחה בעי למעבד אמאי בכו

52a:4 La Gemara responde: Esto puede entenderse **como lo enseñó el rabino Yehuda: en el futuro,** al final de los días, **Dios traerá la inclinación al mal y la matará en presencia de los justos y en presencia de los impíos.** Por **el derecho**

כדדרש רבי יהודה לעתיד לבא מביאו הקדוש ברוך הוא ליצר הרע ושוחטו בפני הצדיקים ובפני הרשעים צדיקים נדמה להם כהר גבוה ורשעים נדמה הם כחוט השערה הללו בוכין והללו בוכין צדיקים בוכין ואומרים היאך יכולנו לכבוש הר גבוה כזה ורשעים בוכין ואומרים היאך לא יכולנו לכבוש

52a:5 A propósito de la inclinación al mal y la batalla contra ella, la Gemara cita lo que **dijo Rav Asi: Inicialmente,** cuando comienza a atraer a alguien, **la inclinación al mal es como un hilo de telaraña [** ***bukhya*** **]; y finalmente es como**

אמר רב אסי יצר הרע בתחילה דומה לחוט של בוכיא ולבסוף דומה כעבותות העגלה שנאמר הוי מושכי העון בחבלי השוא וכעבות העגלה חטאה

52a:6 **Los Sabios enseñaron: Al Mesías ben David, quien está destinado a ser revelado rápidamente en nuestro tiempo, el Santo, Bendito sea Él, dice: Pídeme cualquier cosa y te daré lo** que quieras, **como se dice: "Yo hablará del decre-**

תנו רבנן משיח בן דוד שעתיד להגלות במהרה בימינו אומר לו הקדוש

to; el señor sa

ברוך הוא שאל ממני דבר ואתן לך שנאמר אספרה אל חוק וגו׳ אני היום ילדתיך שאל ממני ואתנה גוים נחלתך וכיון שראה משיח בן יוסף שנהרג אומר לפניו רבונו של עולם איני מבקש ממך אלא חיים אומר לו חיים עד שלא

52a:7 § El **rabino Avira, y algunos dicen que el rabino Yehoshua ben Levi, enseñó: La inclinación al mal tiene siete nombres. El Santo, Bendito Sea, lo llamó malvado, como se dice: "Porque la inclinación del corazón de un hombre es mala desde su juventud"** (Génesis 8:21). **Moisés**

דרש רבי עוירא ואיתימא רבי יהושע בן לוי שבעה שמות יש לו ליצר הרע הקדוש ברוך הוא קראו רע שנאמר כי יצר לב האדם רע מנעוריו משה קראו ערל שנאמר ומלתם את ערלת לבבכם דוד קראו טמא שנאמר לב טהור ברא לי אלהים מכלל דאיכא טמא

52a:8 **Salomón lo llamó enemigo, como se dice: “Si tu enemigo tiene hambre, dale pan para comer, y si tiene sed, dale agua para beber; porque amontonarás carbones de fuego sobre su cabeza, y el Señor te recompensará ”** (Proverbios 25: 21–22). **No re**

שלמה קראו שונא שנאמר אם רעב שנאך האכילהו לחם ואם צמא השקהו מים כי גחלים אתה חותה על ראשו וה׳ ישלם לך אל תקרי ישלם לך אלא ישלימנו לך

52a:9 **Isaías lo llamó una piedra de tropiezo, como se dice: "Y él dirá:** Echárte, echarte **, despejar el camino, quitar el escollo del camino de mi pueblo"** (Isaías 57:14). **Ezequiel lo llamó piedra, como se dice: "Y tomaré un**

ישעיה קראו מכשול שנאמר סולו סולו פנו דרך הרימו מכשול מדרך עמי יחזקאל קראו אבן שנאמר והסרתי את לב האבן מבשרכם ונתתי לכם לב בשר יואל קראו צפוני שנאמר ואת הצפוני ארחיק מעליכם תנו רבנן ואת הצפוני ארחיק מעליכם זה יצר הרע שצפון ועומד בלבו של אדם

52a:10 La *baraita* continúa interpretando el verso en el libro de Joel. **“Y lo conducirá a una tierra estéril y desolada”** (Joel 2:20), **donde no hay personas a quienes incitar la** inclinación **al** mal **.** ¿Y qué daño hace el mal?

והדחתיו אל ארץ ציה ושממה למקום שאין בני אדם מצויין להתגרות בהן את פניו אל הים הקדמוני שנתן עיניו במקדש ראשון והחריבו והרג תלמידי חכמים שבו וסופו אל הים האחרון שנתן עיניו במקדש שני והחריבו והרג תלמידי חכמים שבו ועלה באשו ותעל צחנתו שמניח אומות העולם ומתגרה

52a:11 La Gemara ilustra ese punto. Es **como este** incidente, **como Abaye una vez escuchó a cierto hombre decirle a cierta mujer: levantémonos temprano y sigamos el camino.** Al escuchar esto, Abaye se **dijo** a sí mismo: **iré** y los acompañaré.

כי הא דאביי שמעיה להההוא גברא דקאמר להההיא אתתא נקדים וניזיל באורחא אמר איזיל אפרשינהו מאיסורא אזל בתרייהו תלתא פרסי באגמא כי הוו פרשי מהדדי שמעינהו דקא אמרי אורחין רחיקא וצוותין בסימא

52a:12 **Abaye dijo:** En esa situación, **si en** lugar de ese hombre **hubiera sido a quien odio,** un eufemismo para sí mismo, **no habría podido evitar** pecar. Después de darse cuenta de una deficiencia tan grande, **se fue**

אמר אביי אי מאן דסני לי הוה לא הוה מצי לאוקומיה נפשיה אזל תלא נפשיה בעיבורא דדשא ומצטער אתא ההוא סבא תנא ליה כל הגדול מחבירו יצרו גדול הימנו

52a:13 **El rabino Yitzḥak dijo: La inclinación de una persona lo supera cada día, como se dice: "Solo**

אמר רבי יצחק יצרו של אדם מתגבר עליו בכל יום שנאמר רק

52b:1 **mal todo el día "** (Génesis 6: 5). Todo el día sus pensamientos y deseos son para el mal. **El rabino Shimon ben Lakish dijo: La inclinación al** mal de **una persona lo vence cada día y trata de matarlo, ya que dijo: "El impío vigila al justo**

רע כל היום אמר רבי שמעון בן לקיש יצרו של אדם מתגבר עליו בכל יום ומבקש להמיתו שנאמר צופה רשע לצדיק ומבקש להמיתו ואלמלא הקדוש ברוך הוא שעוזר לו אינו יכול לו שנאמר ה' לא יעזבנו בידו ולא ירשיענו בהשפטו

52b:2 **La escuela del rabino Yishmael enseñó: si este sinvergüenza,** la inclinación al mal, **te abordó,** tratando de tentarte a pecar, **arrástralo a la sala de** estudio y estudia la Torá. **Si es** como **una piedra, será disuelta** por la Torá

תנא דבי רבי ישמעאל אם פגע בך מנוול זה משכהו לבית המדרש אם אבן הוא נימוח אם ברזל הוא מתפוצץ אם אבן הוא נימוח דכתיב הוי כל צמא לכו למים וכתיב אבנים שחקו מים אם ברזל הוא מתפוצץ דכתיב הא כה דברי כאש נאם ה' וכפטיש יפוצץ סלע

52b:3 **El rabino Shmuel bar Naḥmani dijo** que el **rabino Yoḥanan dijo: La inclinación al mal incita a una persona** a pecar **en este mundo, y** luego **testifica en su contra en el otro mundo, como se afirma: "El que cría con delicadeza a su siervo de un**

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן יצר הרע מסיתו לאדם בעולם הזה ומעיד עליו לעולם הבא שנאמר מפנק מנוער עבדו ואחריתו יהיה מנון שכן באטבח של רבי חייא קורין לסהדה מנון

52b:4 **Rav Huna planteó una contradicción** entre dos versos. **Está escrito: "Por espíritu de fornicaciones causados** ellos **a err"** (Oseas 4:12), lo que indica que este espíritu era un fenómeno temporal y no una parte integral de su personalidad. **Y**

רב הונא רמי כתיב כי רוח זנונים התעה וכתיב בקרבם בתחלה התעם ולבסוף בקרבם

52b:5 **Rava dijo: Inicialmente,** el verso **llamaba a** la inclinación al mal **un viajero que** venía de lejos. **Posteriormente,** el verso lo **llama invitado,** como se le da la bienvenida. **En última instancia,** el verso lo **llama hombre, lo que** indica un significado

אמר רבא בתחלה קראו הלך ולבסוף קראו אורח ולבסוף קראו איש שנאמר ויבא הלך לאיש העשיר ויחמול לקחת מצאנו ומבקרו לעשות אורח וכתיב ויקח את כבשת האיש הרש ויעשה לאיש הבא אליו

52b:6 **El rabino Yoḥanan dijo: Un hombre tiene un pequeño órgano** utilizado en las relaciones sexuales. **Si él mata de hambre** al órgano y no se excede, se **sacia;** sin embargo, **si sacia** el órgano y **se entrega** demasiado a las relaciones sexuales, se **está muriendo de hambre,**

אמר רבי יוחנן אבר קטן יש לו לאדם מרעיבו שבע משביעו רעב שנאמר כמרעיתם וישבעו וגו׳

52b:7 **Rav Ḥana bar Aḥa dijo** que los Sabios **en la escuela de Rav dicen:** Hay **cuatro** creaciones que **el Santo, Bendito sea,** creó, pero Él, por así **decirlo** , **lamenta haberlos creado,** ya que hacen más daño que bien. . **Y**

אמר רב חנא בר אחא אמרי בי רב ארבעה מתחרט עליהן הקדוש ברוך הוא שבראם ואלו הן גלות כשדים וישמעאלים ויצר הרע גלות דכתיב ועתה מה לי פה נאם ה' כי לקח עמי חנם וגו׳ כשדים דכתיב הן ארץ כשדים זה העם לא היה

52b:8 **Ismaelitas, como está escrito: "Las tiendas de los ladrones prosperan, y los que provocan a Dios están seguros, en todo lo que Dios trae con su mano"** (Job 12: 6). Dios trajo sobre sí a estos árabes que habitan en los desiertos en tiendas de campaña. **La inclinación al mal**

ישמעאלים דכתיב ישליו אהלים לשודדים ובטוחות למרגיזי אל לאשר הביא אלוה בידו יצר הרע דכתיב ואשר הרעתי

52b:9 **Rabí Yohanan dijo: Si no fuera por estos tres versos** que siguen que indican que los corazones controles de Dios de la gente, **las piernas de los enemigos de** los **judíos,** un eufemismo para los propios judíos, **habrían colapsado,**

אמר רבי יוחנן אלמלא שלש מקראות הללו נתמוטטו רגליהם של שונאיהן של ישראל חד דכתיב ואשר הרעתי וחד דכתיב הנה כחומר ביד

היוצר כן אתם וגו׳ ואידך
והסרתי את לב האבן
מבשרכם ונתתי לכם לב
בשר

52b:10 **Rav Pappa dijo:** También se deriva **de este** versículo **: "Y pondré mi espíritu dentro de ti,** y **haré** que andes en mis estatutos, y guardarás mis ordenanzas y las cumplirás" (Ezequiel 36:27).

רב פפא אמר אף מהאי נמי
ואת רוחי אתן בקרבכם
וגו׳

52b:11 § Aproximadamente al final de los días, la Gemara cita otro verso y lo interpreta homiléticamente. Se dice: **"El Señor me mostró cuatro artesanos"** (Zacarías 2: 3). **¿Quiénes son estos cuatro artesanos? Rav Ḥana bar Bizna dijo** que el **rabino Shimon Ḥas**

ויראני ה׳ ארבעה חרשים
מאן נינהו ארבעה חרשים
אמר רב חנא בר ביזנא
אמר רבי שמעון חסידא
משיח בן דוד ומשיח בן
יוסף ואליהו וכהן צדק
מתיב רב ששת אי הכי
היינו דכתיב ויאמר אלי
אלה הקרנות אשר זרו את
יהודה הני לשובה אתו

52b:12 Rav Ḥana le **dijo a** Rav Sheshet: **Vaya al final del versículo: "Estos han venido para asustarlos, para arrojar los cuernos de las naciones, que levantaron** sus **cuernos contra la tierra de Judá para esparcirlos".** Esto indica que los cuernos

אמר ליה שפיל לסיפיה
דקרא ויבואו אלה להחריד
אותם לידות את קרנות
הגוים הנושאים קרן אל
ארץ יהודה לזרותה וגו׳
אמר ליה בהדי חנא
באגדתא למה לי

52b:13 La Gemara continúa interpretando homiléticamente versículos que se relacionan con el fin de los días. Se dice: **“Y esto será paz: cuando el asirio venga a nuestra tierra, y cuando pisotee nuestros palacios, entonces levantaremos contra él siete ella.**

והיה זה שלום אשור כי
יבא בארצנו וכי ידרוך
בארמנותינו והקמנו עליו
שבעה רועים ושמנה נסיכי
אדם מאן נינהו שבעה
רועים דוד באמצע אדם
שת ומתושלח מימינו
אברהם יעקב ומשה
בשמאלו ומאן נינהו שמנה
נסיכי אדם ישי ושאול
ושמואל עמוס וצפניה
צדקיה ומשיח ואליהו

52b:14 § La mishna continúa: **Y había cuatro escaleras** para cada poste. Uno de los Sabios **enseñó: La altura del candelabro** sobre el poste **es de cincuenta codos. Y** había **cuatro niños de los aprendices del sacerdocio** sosteniendo **y yo**

ארבעה סולמות כו׳ תנא
גובהה של מנורה חמשים
אמה וארבעה ילדים של
פרחי כהונה ובידיהם כדי
שמן של מאה ועשרים לוג
איבעיא להו מאה ועשרים
לוג כולהו או דלמא לכל
חד וחד תא שמע ובידיהם
כדי שמן של שלשים
שלשים לוג שהם כולם
מאה ועשרים לוג

52b:15 Uno de los Sabios **enseñó: Y estos** jóvenes sacerdotes que tenían los cántaros **eran superiores** en fuerza **al hijo de Marta, hija de Baitos,** quien era un sacerdote famoso por su poder. **Dijeron sobre el hijo de Marta, hija de Baitos**

תנא והן משובחין היו יותר
מבנה של מרתא בת
בייתוס אמרו על בנה של
מרתא בת בייתוס שהיה
נוטל שתי יריכות של שור
הגדול שלקוח באלף זוז
ומהלך עקב בצד גודל ולא
הניחוהו אחיו הכהנים
לעשות כן משום ברב עם
הדרת מלך

52b:16 La Gemara pregunta: **¿** En **qué** sentido eran **superiores** estos jóvenes sacerdotes **? Si decimos que se debe al peso** de los lanzadores que llevaban, **estos** dos **muslos son más pesados** que los treinta *troncos* de petróleo. La Gemara responde: **Rathe**

מאי משובחים אילימא
משום יוקרא הני יקירי טפי
אלא התם כבש ומרובע
ולא זקיף הכא סולמות
וזקיף טובא

52b:17 § La mishna continúa: **Y no había un patio en Jerusalén** que no estuviera iluminado por la luz del Lugar del Dibujo del Agua. Uno de los sabios **enseñó:**

ולא היה חצר בירושלים
תנא

53a:1 Era tan brillante que **una mujer podría** ser capaz de **ordenar el trigo por la luz de la** celebración de la **Plaza del Dibujo** del agua.

אשה היתה בוררת חטים
לאור של בית השואבה

53a:2 § La mishná continúa: **los piadosos y los hombres de acción** bailarían ante las personas que asistieron a la celebración. **Los Sabios enseñaron** en el *Tosefta* que **algunos de ellos dirían** en su canción alabando a Dios: **Feliz es nuestra juventud, <**

חסידים ואנשי מעשה כו׳
תנו רבנן יש מהן אומרים
אשרי ילדותנו שלא ביישה
את זקנותנו אלו חסידים

ואנשי מעשה ויש מהן
אומרים אשרי זקנותנו
שכפרה את ילדותנו אלו
בעלי תשובה אלו ואלו
אומרים אשרי מי שלא
חטא ומי שחטא ישוב
וימחול לו

53a:3 **Se enseña** en el *Tosefta* : **Dijeron acerca de Hillel el Viejo que cuando se regocijaba en la Celebración del Lugar del Dibujo** del Agua **, dijo esto: Si estoy aquí, todos están aquí; Y si no estoy aquí, ¿quién está aquí?**

תניא אמרו עליו על הלל
הזקן כשהיה שמח בשמחת
בית השואבה אמר כן אם
אני כאן הכל כאן ואם איני
כאן מי כאן הוא היה אומר
כן מקום שאני אוהב שם
רגלי מוליכות אותי אם
תבא אל ביתי אני אבא אל
ביתך אם אתה לא תבא אל
ביתי אני לא אבא אל ביתך
שנאמר בכל המקום אשר
אזכיר את שמ

53a:4 La Gemara cita otra declaración de Hillel el Viejo. **Además, vio una calavera que flotaba en el agua** y **le dijo: Debido a que ahogaste a** otros, **te ahogaron, y los que te ahogaron se ahogarán.** Es decir

אף הוא ראה גלגולת אחת
שצפה על פני המים אמר
לה על דאטפת אטפוך
ומטיפיך יטופון אמר רבי
יוחנן רגלוהי דבר איניש
אינון ערבין ביה לאתר
דמיתבעי תמן מובילין יתיה

53a:5 La Guemará se relaciona con respecto a **estos dos cusitas que estarían delante de Salomón: "Elihoreph y Ahijah, los hijos de Shisha"** (I Reyes 4: 3), y **eran escribas de Salomón. Un día,** Salomón **vio que el Ángel de la Muerte estaba triste. Él dijo**

הנהו תרתי כושאי דהוו
קיימי קמי שלמה אליחרף
ואחיה בני שישא סופרים
דשלמה הוו יומא חד חזייה
מלאך המות דהוה קא עציב
אמר ליה אמאי עציבת
אמר ליה דקא בעו מינאי
הני תרתי כושאי דיתבי
הכא מסרינהו לשעירים
שדרינהו למחוזא דלוז כי
מטו למחוזא דלוז שכיבו

53a:6 **Al día siguiente,** Salomón **vio que el Ángel de la Muerte estaba feliz. Él le dijo: ¿Por qué eres feliz? Él respondió: En el lugar que me pidieron** que los llevara, **allí los enviaste.** El ángel de la muerte recibió instrucciones de quitarles la vida

למחר חזיא מלאך המות
דהוה קבדח אמר ליה אמאי
בדיחת אמר ליה באתר
דבעו מינאי תמן שדרתינהו
מיד פתח שלמה ואמר
רגלוהי דבר איניש אינון
ערבין ביה לאתר דמיתבעי
תמן מובילין יתיה

53a:7 § **Se enseña** en una *baraita* : **dijeron sobre Rabban Shimon ben Gamliel que cuando se regocijaría en la Celebración del Lugar del Dibujo** del Agua, **tomaría ocho antorchas encendidas y arrojaría una y atraparía otra,**

תניא אמרו עליו על רבן
שמעון בן גמליאל כשהיה
שמח שמחת בית השואבה
היה נוטל שמנה אבוקות
של אור וזורק אחת ונוטל
אחת ואין נוגעות זו בזו
וכשהוא משתחוה נועץ שני
גודליו בארץ ושוחה ונושק
את הרצפה וזוקף ואין כל
בריה יכולה לעשות כן וזו
היא קידה

53a:8 La Gemara cuenta: **Levi demostró una *kidda* ante el rabino** Yehuda HaNasi y se tensó el muslo **y salió cojo.** La Gemara pregunta: ¿ **Y eso fue lo que lo hizo** cojo? **Pero el rabino Elazar no dijo: uno nunca debe hablar**

לוי אחוי קידה קמיה דרבי
ואיטלע והא גרמא ליה
והאמר רבי אלעזר לעולם
אל יטיח אדם דברים כלפי
מעלה שהרי אדם גדול
הטיח דברים כפי מעלה
ואיטלע ומנו לוי הא והא
גרמא ליה

53a:9 A propósito del regocijo del rabino Shimon ben Gamliel en la celebración del lugar del dibujo del agua, la Gemara cuenta: **Levi caminaría antes de que el rabino** Yehuda HaNasi hiciera malabarismos **con ocho cuchillos. Shmuel** haría malabarismos **ante el Rey Sh**

לוי הוה מטייל קמיה דרבי
בתמני סכיני שמואל קמיה
שבור מלכא בתמניא מזגי
חמרא אביי קמיה (דרבא)
בתמניא ביעי ואמרי לה
בארבעה ביעי

53a:10 **En** una *baraita se enseña* que el **rabino Yehoshua ben Ḥananya dijo: Cuando nos regocijamos** en **la celebración del lugar del dibujo** del agua, **no vimos el sueño en nuestros ojos durante** todo el festival. **¿Cómo es eso?** En t

תניא אמר רבי יהושע בן חנניה כשהיינו שמחים שמחת בית השואבה לא ראינו שינה בעינינו כיצד שעה ראשונה תמיד של שחר משם לתפלה משם לקרבן מוסף משם לתפלת המוספין משם לבית המדרש משם לאכילה ושתיה משם לתפלת המנחה משם לתמיד של בין הערבים מכאן ואילך לשמחת בית השואבה

53a:11 La Gemara se pregunta: **¿es así? Pero el rabino Yoḥanan no dijo:** Quien hizo **un juramento de que no dormiré tres días, lo azota de** inmediato por hacer un juramento en vano, **y** puede **dormir de inmediato** porque es imposible

איני והאמר רבי יוחנן שבועה שלא אישן שלשה ימים מלקין אותו וישן לאלתר אלא הכי קאמר לא טעמנו טעם שינה דהוו מנמנמי אכתפא דהדדי

53a:12 § La mishna continúa: los músicos se paran en las **quince escaleras** que descienden del patio de los israelitas al Patio de las Mujeres, correspondiente a las quince Canciones de las Ascensiones en los Salmos. **Rav Isda le dijo a uno de los Sabios que era**

חמש עשרה מעלות אמר ליה רב חסדא להההוא מדרבנן דהוי קמסדר אגדתא קמיה אמר ליה שמיע לך הני חמש עשרה מעלות כנגד מי אמרם דוד אמר ליה הכי אמר רבי יוחנן בשעה שכרה דוד שיתין קפא תהומא ובעי למשטפא עלמא אמר דוד חמש עשרה מעלות והורידן אי הכי חמש עשרה מעלות יורדות מיבע

53a:13 Rav Ḥisda continuó y le **dijo: Ya que me recordó** este **asunto, esto es** lo que **se dijo** originalmente **: en el momento en que David cavó los desagües,** las aguas de **las profundidades se elevaron y trataron de inundar el mundo. David**

אמר ליה הואיל ואדכרתן (מלתא) הכי אתמר בשעה שכרה דוד שיתין קפא תהומא ובעא למשטפא עלמא אמר דוד מי איכא דידע אי שרי למכתב שם

53b:1 **en un fragmento de barro?** Si se permite, **vamos a** escribirlo y **tirarlo en las profundidades, y** que **va a disminuir. No había nadie que le dijera nada. David dijo: Cualquiera que sepa** qué **decir y no diga** nada

אחספא ונשדיה בתהומא ומנח ליכא דקאמר ליה מידי אמר דוד כל דידע למימר ואינו אומר יחנק בגרונו נשא אחיתופל קל וחומר בעצמו ומה לעשות שלום בין איש לאשתו אמרה תורה שמי שנכתב בקדושה ימחה על המים לעשות שלום לכל העולם כולו על אחת כמה וכמה אמר ליה שרי

53b:2 **Escribió el nombre** sagrado **en un fragmento de barro y lo arrojó a las profundidades, y las** aguas en **las profundidades disminuyeron dieciséis mil codos. Cuando vio que disminuían excesivamente, dijo: Cuanto más altas son** las aguas en los acuíferos, <

כתב שם אחספא ושדי לתהומא ונחית תהומא שיתסר אלפי גרמידי כי חזי דנחית טובא אמר כמה דמידלי טפי מירטב עלמא אמר חמש עשרה מעלות ואסקיה חמיסר אלפי גרמידי ואוקמיה באלפי גרמידי אמר עולא שמע מינה סומכא דארעא אלפי גרמידי והא חזינן דכרינן פורתא ונפקי מיא אמר רב משרשי

53b:3 § La mishná continúa: **Y dos sacerdotes se pararon** con dos trompetas **en la Puerta Superior que desciende** del patio de los israelitas al Patio de las Mujeres, y cuando los que sacaban el agua llegaban a la décima escalera sonaron las trompetas. **R**

ועמדו כהנים בשער העליון שיורד כו' בעי רבי ירמיה למעלה עשירית דנחית חמשה וקאי אעשרה או דלמא דנחית עשרה וקאי אחמשה תיקו

53b:4 La mishna describe: Cuando llegaron a la puerta por la que se sale hacia el este, se volvieron de mirar hacia el este hacia el oeste hacia el Lugar Santísimo, y dijeron: Nuestros ancestros que estuvieron en este lugar durante el período del Primer Templo no los condujeron.

תנו רבנן ממשמע שנאמר ופניהם קדמה איני יודע שאחוריהם אל היכל ה׳

53b:5 **Más bien, ¿** con **qué** propósito **dice el versículo: "Sus espaldas hacia el Santuario del Señor"?** Es una alusión al hecho de que, además de darle la espalda al Santuario del Señor, cometieron un mal adicional. **Eso**

אלא מה תלמוד לומר אחוריהם אל היכל ה׳ מלמד שהיו פורעין עצמן ומתריזין כלפי מטה

53b:6 La mishna continúa: en el período del Segundo Templo decían: **Somos para Dios, y para Dios son nuestros ojos.** La Gemara pregunta: **¿Es así?** ¿Se puede rezar de esa manera? **¿No dijo el rabino Zeira: alguien que se** repite mientras recita a *Shem?*

אנו ליה וליה עינינו כו׳ איני והאמר רבי זירא כל האומר שמע שמע כאילו אמר מודים מודים אלא הכי אמרי המה משתחוים קדמה ואנו ליה (אנחנו מודים) ועינינו ליה מיחלות

53b:7 **MISHNA: Uno** suena **no menos de veintiuna** trompetas **en el Templo, y uno no** suena **más de cuarenta y ocho.** La Mishna explica: **cada día había veintiuna** trompetas **en el Templo: T**

מתני׳ אין פוחתין מעשרים ואחת תקיעות במקדש ואין מוסיפין על ארבעים ושמנה בכל יום היו שם עשרים ואחת תקיעות במקדש שלש לפתיחת שערים ותשע לתמיד של שחר ותשע לתמיד של בין הערבים ובמוספין היו מוסיפין עוד תשע

53b:8 **Y en la víspera de Shabat agregarían seis** explosiones sonadas adyacentes al inicio de Shabat: **tres para detener a las personas de** su **trabajo,** ya que las explosiones informan a las personas que Shabat se está acercando y dejan de funcionar, **y tres** en t

ובערב שבת היו מוסיפין שש שלש להבטיל את העם ממלאכה ושלש להבדיל בין קדש לחול

53b:9 En la **víspera de Shabat durante el festival** de *Sucot* , **hubo cuarenta y ocho** explosiones. ¿Cómo es eso? **Tres** de la mañana **para la apertura de las puertas; tres para la puerta superior; y tres para la puerta inferior; y tres para el llenado de**

ערב שבת שבתוך החג היו שם ארבעים ושמנה שלש לפתיחת שערים שלש לשער העליון ושלש לשער התחתון ושלש למילוי המים ושלש על גבי מזבח תשע לתמיד של שחר ותשע לתמיד של בין הערבים ותשע למוספין שלש להבטיל את העם מן המלאכה ושלש להבדיל בין קודש לחול

53b:10 **GEMARA:** La Gemara señala: **La mishna no está de acuerdo con** la opinión del **Rabino Yehuda, como se enseña** en una *baraita* que el **Rabino Yehuda dice: El que** busca **minimizar** el número de explosiones **shal**

גמ׳ מתניתין דלא כרבי יהודה דתניא רבי יהודה אומר הפוחת לא יפחות משבע והמוסיף לא יוסיף על שש עשרה במאי קא מיפלגי רבי יהודה סבר תקיעה תרועה תקיעה אחת היא ורבנן סברי תקיעה לחוד ותרועה לחוד

53b:11 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la opinión **del rabino Yehuda?** Es como **dice el versículo: "Y tú harás sonar [** ***utkatem*** **] una** ***terua*** **"** (Números 10: 5), **y está escrito: "A** ***terua*** **sonarán [** ***yitke'u***

מאי טעמא דרבי יהודה אמר קרא ותקעתם תרועה (וכתיב תרועה יתקעו הא כיצד תקיעה ותרועה אחת היא) ורבנן ההוא לפשוטה לפניה ולאחריה הוא דאתא (ורבי יהודה לפניה ולאחריה מנליה נפקא ליה (משנית

53b:12 La Gemara pregunta: **¿Y cuál es la razón** de ser de la opinión de **los rabinos?** Es **como está escrito: "Y al congregar a la gente, sonará una** ***tekia*** **y no sonará una** ***terua*** **"** (Números 10: 7). **Y si entra**

ורבנן מאי טעמייהו דכתיב ובהקהיל את הקהל תתקעו ולא תריעו ואי סלקא דעתך תקיעה תרועה אחת היא אמר רחמנא פלגא דמצוה עביד ופלגא לא עביד ורבי יהודה ההוא לסימנא בעלמא הוא דאתא

53b:13 ¿ **Y** cómo contrarrestan esa afirmación **los rabinos** ? Dicen: de hecho, **es una señal** para reunir a la gente; sin embargo, **el Misericordioso lo convirtió en una mitzva.** Por lo tanto, se puede deducir que una sola explosión de *tekia* es una

ורבנן סימנא הוא ורחמנא שויה מצוה כמאן אזלא הא דאמר רב כהנא אין בין

mit distintiva

תקיעה לתרועה ולא כלום כמאן כרבי יהודה (אי רבי יהודה) פשיטא

54a:1 La Gemara responde: No es obvio que la declaración del Rav Kahana fue declarada de acuerdo con la opinión del Rabino Yehuda. **Para que no digas** que la declaración de Rav Kahana está **de acuerdo con** la opinión de **los rabinos,** y que él es

מהו דתימא אפילו כרבנן ולאפוקי מדרבי יוחנן דאמר שמע תשע תקיעות בתשע שעות ביום יצא קא משמע לן

54a:2 La Gemara pregunta: **Y diga que es así para** que Rav Kahana se mantenga de acuerdo con la opinión de los rabinos y simplemente viene a excluir la opinión del rabino Yoḥanan. La Gemara responde: **Si es así, ¿cuál es** el significado de la frase: **en absoluto,**

ואימא הכי נמי אם כן מאי ולא כלום

54a:3 § La mishná enumera el número de explosiones sonadas en la **víspera de Shabat durante el festival** de *Sucot* . Entre esas explosiones se escucharon tres cuando vertieron la libación de agua sobre el altar. La Gemara infiere: **Sin embargo,** la mishna **no es**

ערב שבת שבתוך החג כו׳ ואילו למעלה עשירית לא קתני מתניתין מני רבי אליעזר בן יעקב היא דתניא שלש למעלה עשירית רבי אליעזר בן יעקב אומר שלש על גבי המזבח

54a:4 La Gemara explica: **Quien dice** que sonaron las trompetas al llegar **a la décima escalera no dice** que sonaron las trompetas al verter la libación de agua **sobre el altar; y el que dice** que sonaron t

האומר למעלה עשירית אינו אומר על גבי המזבח והאומר על גבי המזבח אינו אומר למעלה עשירית

54a:5 La Gemara pregunta: **¿Cuál es el fundamento** de la opinión **del rabino Eliezer ben Ya'akov?** La Gemara responde: **Ya que tocó** la trompeta **para la apertura de las puertas, ¿qué** necesito **hacer sonar** nuevamente cuando llegue **a**

מאי טעמא דרבי אליעזר בן יעקב כיון דתקע לפתיחת שערים למעלה עשירית למה לי דתקע האי לאו שער הוא הלכך על גבי המזבח עדיף ורבנן סברי כיון דתקע למילוי המים על גבי המזבח למה לי הלכך למעלה העשירית עדיף

54a:6 § **Cuando Rabí Aha barra Ḥanina vino del sur** de la Tierra de Israel, de Judea, **le trajo un *baraita* con él** que recibió de los Sabios allí. Está escrito: **"Y los hijos de Aarón, los sacerdotes, tocarán las trompetas"**

כי אתא רבי אחא בר חנינא מדרומא אייתי מתניתא בידיה ובני אהרן הכהנים יתקעו בחצוצרות שאין תלמוד לומר יתקעו שכבר נאמר ותקעתם בחצוצרות על עולותיכם ועל זבחי שלמיכם ומה תלמוד לומר יתקעו הכל לפי המוספין תוקעין הוא תני לה והוא אמר לה לומר שתוקעין על כל מוסף ומוסף

54a:7 La Gemara pregunta: **Aprendimos** en la Mishná: En la **víspera de Shabat durante el festival** de *Sucot,* **hubo cuarenta y ocho** explosiones, y esa fue la mayor cantidad de explosiones que se escucharon en cualquier día en el Templo. **Y si es así, el** rabino Aḥ

תנן ערב שבת שבתוך החג היו שם ארבעים ושמנה ואם איתא ליתני שבת שבתוך החג משכחת לה חמשין וחד אמר רבי זירא לפי שאין תוקעין לפתיחת שערים בשבת

54a:8 **Rava dijo: ¿Quién es este que no está preocupado por la harina** que produce su fábrica, es decir, quién está haciendo declaraciones no consideradas? **Primero,** el mishna contradice la explicación del rabino Zeira, ya que, con respecto al orden de las explosiones, en

אמר רבא מאן הא דלא חש לקימחא חדא דבכל יום תנן ועוד אי נמי כהדדי נינהו ליתני שבת שבתוך החג היו שם ארבעים ושמנה דשמעת מינה תרתי שמעת מינה דרבי אליעזר בן יעקב ושמעת מינה דרבי אחא בר חנינא

54a:9 **Por el contrario, Rava dijo:** La razón por la que el número de ofrendas en Shabat durante el Festival no excede de cuarenta y ocho es **porque uno no toca** la trompeta **para llenar** los vasos con **agua en Shabat,** como dijo el mishna

אלא אמר רבא לפי שאין תוקעין למילוי מים בשבת דבצרי טובא וליתני נמי ראש השנה שחל להיות בשבת דהא איכא תלתא מוספין מוסף דראש השנה מוסף דראש חודש מוסף דשבת

54a:10 La Gemara rechaza esa conclusión. La razón por la que la Mishná no citó el caso de Rosh Hashaná es que el *tanna* sostuvo que el caso de **Shabat víspera durante el Festival es necesaria** con el fin **de enseñar** que la *halajá* es

ערב שבת שבתוך החג איצטריך ליה לאשמעינן כדרבי אליעזר בן יעקב אטו מי קאמר ליתני הא ולא ליתני הא ליתני הא וליתני הא תנא ושייר מאי שייר דהאי שייר שייר ערב הפסח

54a:11 La Gemara responde: **omitió** el caso de **la víspera** de **Pascua.** El cordero pascual fue sacrificado en tres turnos. Cuando se sacrificaba el cordero pascual, recitaban *hallel* , y la recitación de *hallel* iba acompañada de tres blas

54b:1 La Gemara rechaza esta respuesta. **Si** se **debe al** caso de **la víspera** de **Pascua, eso no es una omisión,** ya **que** ¿ **quién** es el *tanna* de **esta** mishna? **Es el rabino Yehuda, quien dijo:** Aunque hubo tres cambios en el s

אי משום ערב הפסח לאו שיורא הוא דהא מני רבי יהודה היא דאמר מימיהם של כת שלישית לא הגיעה לומר אהבתי כי ישמע ה׳ מפני שהיו עמה מועטין

54b:2 La Gemara se pregunta: ¿ **Pero no establecemos** que la mishna **no** está **de acuerdo con** la opinión del **rabino Yehuda?** La Gemara responde: **Y tal vez este *tanna*** de la Mishná se **mantiene de acuerdo con** su opinión **.**

הא אוקימנא) דלא כרבי) יהודה ודלמא האי תנא סבר לה כוותיה בחדא ופליג עליה בחדא

54b:3 **Pero** la pregunta sigue siendo: **¿qué** otro caso **omitió, que también omitió este** caso de Rosh Hashaná? La Gemara responde: **omitió** el caso de **la víspera** de **Pascua que ocurre en la víspera de Shabat,** en cuyo caso **eliminas**

אלא מאי שייר דהאי שייר שייר ערב הפסח שחל להיות בערב שבת אפיק שית ועייל שית

54b:4 § La mishna continúa: **Y uno no** suena **más de cuarenta y ocho** trompetas en un día determinado. La Gemara se pregunta: ¿ **Y** no **hay** más de cuarenta y ocho en cualquier día? **Pero no hay víspera de Pascua que ocurre en Shabat, cuando**

ואין מוסיפין על ארבעים ושמנה ולא והא איכא ערב הפסח שחל להיות בשבת דאי לרבי יהודה חמשין וחדא אי לרבנן חמשין ושבע

54b:5 La Gemara responde: **cuando** el *tanna le* **enseña a** la mishna, él está enseñando **asuntos que** ocurren **todos los años;** el caso de **la víspera** de **Pascua que ocurre en Shabat,** que es un asunto **que no** ocurre **todos y cada uno**

כי קתני מידי דאיתיה בכל שנה ערב הפסח שחל להיות בשבת דליתיה בכל שנה ושנה לא קתני אטו ערב שבת שבתוך החג מי איתיה בכל שנה זימנין דלא משכחת ליה והיכי דמי כגון שחל יום טוב ראשון בערב שבת

54b:6 La Guemará responde: Eso no puede ser, como **cuando el primer Festival de** día **de** *Sucot* podría **suceder que se produzca en Shabat víspera, posponemos que** mediante la adición de un día para el mes de Elul y de la observación tanto de Rosh Hashaná y el primer día de *Sukk*

כי מקלעינן יום טוב ראשון בערב שבת מדחי דחינן ליה מאי טעמא כיון דאיקלע יום טוב הראשון של חג להיות בערב שבת יום הכפורים אימת הוי בחד בשבת הלכך דחינן ליה

54b:7 La Gemara pregunta: ¿ **Y lo posponemos** para evitar que Yom Kippur ocurra el domingo? **Pero no aprendimos** en un mishna: las **grasas de** las ofrendas sacrificadas y sacrificadas en **Shabat** que aún no se habían quemado en el altar **ma**

ומי דחינן ליה והא תנן חלבי שבת קריבין ביום הכפורים

54b:8 **Y el rabino Zeira dijo: Cuando estábamos** estudiando **en la escuela de Rav en Babilonia, dijeron** con respecto a lo **que se enseñaba** en la *baraita* : en **Yom Kippur, que ocurre en la víspera de Shabat, no tocaron** las trompetas a st

ואמר רבי זירא כי הוינן בי רב בבבל הוה אמרי הא דתניא יום הכפורים שחל להיות ערב שבת לא היו תוקעין ובמוצאי שבת לא היו מבדילין דברי הכל היא כי סליקית להתם אשכחתיה לרבי יהודה בריה דרבי שמעון בן פזי דיתיב וקאמר רבי עקיבא היא

54b:9 La Gemara responde: Esto **no** es **difícil. Esto,** la mishna, por lo que se entiende que siempre habrá un viernes durante el Festival, está de acuerdo con la opinión de **los rabinos,** quienes sostienen que Rosh HaShana se pospone para

לא קשיא הא רבנן הא אחרים היא

54b:10 **Como se enseña** en una *baraita* : ***Aḥerim* dice: Entre** el festival de ***Shavuot*** un año y el festival de ***Shavuot*** al año siguiente, **y de** manera similar, **entre Rosh HaShana** un año y **Ro**

דתניא אחרים אומרים אין בין עצרת לעצרת ואין בין ראש השנה לראש השנה אלא ארבעה ימים בלבד ואם היתה שנה מעוברת

חמשה

54b:11 § La Gemara regresa para analizar la opinión del rabino Aḥa bar Ḥanina, quien sostiene que sonó la trompeta por cada ofrenda adicional sacrificada en un día determinado. La Gemara **plantea una objeción:** en el caso de **la Luna Nueva que ocurre en Shabba**

מיתיבי ראש חדש שחל להיות בשבת שיר של ראש חדש דוחה שיר של שבת ואי איתא לימא דשבת ולימא דראש חדש

54b:12 **Rav Safra dijo: ¿Cuál** es el significado de **reemplazar? Reemplazar** significa **preceder,** y la canción de la Luna Nueva precedería a la canción de Shabat. La Gemara pregunta: **¿Y por qué** la canción de la Luna Nueva precede a la de Shabat? Hacer

אמר רב ספרא מאי דוחה דוחה לקדם ואמאי תדיר ושאינו תדיר תדיר קודם

54b:13 **Rabí Yohanan dijo,** la Luna Nueva tiene prioridad aquí, en contra del principio general, con el fin **de informar a** la gente **que la Luna Nueva se estableció en su** correcta **tiempo** por el tribunal. La Gemara pregunta: ¿ **Y es que la ind**

אמר רבי יוחנן לידע שהוקבע ראש חדש בזמנו והאי היכירא עבדינן הא היכירא אחריתא עבדינן (דתניא) חלבי תמיד של שחר ניתנין מחצי כבש ולמטה במזרח ושל מוספין ניתנין מחצי כבש ולמטה במערב ושל ראש חדש ניתנין תחת כרכוב המזבח ולמטה

55a:1 **Y el rabino Yoḥanan dijo:** ¿Por qué fue colocado de esta manera? Fue un indicador para que la gente **supiera que la Luna Nueva se estableció en** el **momento** adecuado **,** después del vigésimo noveno día del mes anterior. La Gemara responde: Esto

ואמר רבי יוחנן לידע שהוקבע ראש חודש בזמנו תרי היכירא עבדינן דחזי האי חזי וחזי בהאי חזי

55a:2 La Gemara **plantea** otra **objeción** a la opinión del rabino Aḥa, **ya que Rava bar Shmuel le enseñó** esta *baraita* : **podría** haber pensado **que** cuando Shabat y la Luna Nueva no coinciden **suenan** las trompetas.

מיתיבי דתני רבא בר שמואל יכול כשם שתוקעין על שבת בפני עצמו ועל ראש חדש בפני עצמו כך יהיו תוקעין על כל מוסף ומוסף תלמוד לומר ובראשי חדשיכם תיובתא דרבי אחא תיובתא

55a:3 Desde que se citó la *baraita* , la Gemara pregunta: **¿Cuál es la derivación** citada en esta *baraita* ? ¿Cómo dice la frase: Y en tus Lunas Nuevas, prueba que las trompetas suenan una vez para todas las ofertas adicionales? **Abaye dijo: El vers**

מאי תלמודא אמר אביי אמר קרא ובראשי חדשיכם הוקשו כל חדשים כולם זה לזה רב אשי אמר כתיב חדשכם וכתיב ובראשי ואיזה חדש שיש לו שני ראשים הוי אומר זה ראש השנה ואמר רחמנא חדשכם חד היא

55a:4 **Y además,** contrariamente a la declaración del Rabino Aḥa, **se enseñó** en una *baraita* : **en los días intermedios del Festival, el primer** día, **¿qué dirían** como la canción que acompaña la ofrenda de ese día? **"**

ועוד תניא בחולו של מועד בראשון מה היו אומרים הבו לה' בני אלים בשני מה היו אומרים ולרשע אמר אלהים בשלישי מה היו אומרים מי יקום לי עם מרעים

55a:5 **Al cuarto** día, **¿qué dirían? "Considera [** ***binu*** **], eres brutal entre la gente"** (Salmos 94: 8). **Al quinto** día, **¿qué dirían? "** ***Quité*** **[** ***hasiroti*** **] su hombro de la carga"** (Salmos 81: 7). **O**

ברביעי מה היו אומרים ביגו בוערים בעם בחמישי מה היו אומרים הסירותי מסבל שכמו בששי מה היו אומרים ימוטו כל מוסדי ארץ ואם חל שבת באחד מהם ימוטו ידחה

55a:6 **Rav Safra estableció una mnemónica para** la secuencia de los salmos recitados durante los días intermedios del Festival: ***Je*** **,** ***vav*** **,** ***mem*** **,** ***beit*** **,** ***je*** **,** ***yod*** **,** las primeras letras de la palabra transcrita en th

רב ספרא מנח בהו סימנא הומבהי רב פפא מנח בהו סמנא הומהבי וסימנך אמבוהא דספרי

55a:7 La Gemara concluye: esta *baraita* es **una refutación concluyente** de la opinión **del rabino Aḥa bar Ḥanina,** ya que en Shabat la canción para Shabat se recitó sola sin la canción para el Festival, y de manera similar, se escuchan trompetas separadas.

תיובתא דרבי אחא בר חנינא תיובתא והא רבי אחא בר חנינא קרא ומתניתא קאמר

55a:8 **Ravina dijo:** El verso y la *baraita* que citó no enseñan que sonaron las trompetas para cada oferta adicional. Más bien, llegan **a decir que uno extiende** la duración **de las explosiones** para honrar el agregado adicional

אמר רבינא לומר שמאריכין בתקיעות רבנן דקיסרי משמיה דרבי אחא אמרי לומר שמרבה בתוקעין

55a:9 A propósito de los salmos recitados durante el Festival, la Gemara pregunta: **Y nosotros,** fuera de Eretz Israel, **que tenemos dos días** de Festival debido a la incertidumbre, así como a la incertidumbre con respecto a cada uno de los días intermedios, **¿cómo llevamos a cabo?**

ואנן דאית לן תרי יומי היכי עבדינן אביי אמר שני ידחה

55a:10 **Rava dijo: La** mención del **séptimo** día **será reemplazada.** En el primero de los días intermedios fuera de Eretz Israel, el tercer día del Festival, el pasaje que comienza "Y en el segundo día" (Números 29:17) se menciona en el anuncio

רבא אמר שביעי ידחה תניא כותיה דרבא אם חל שבת להיות באחד מהן ימוטו ידחה

55a:11 La Gemara cita una tercera opinión: **Ameimar instituyó en** su ciudad de **Nehar-de'a que** durante los días intermedios, **uno repite** la segunda de las ofertas adicionales que mencionó el día anterior y agrega las ofertas adicionales de

אתקין אמימר בנהרדעא דמדלגי דלוגי

55b:1 **MISHNA:** El **primer** día **del festival de *Sucot* había trece toros, dos carneros y una cabra allí.** La mishna procede a discutir la división del trabajo para las ofrendas del Festival entre los veinticuatro relojes sacerdotales.

מתני׳ יום טוב הראשון של חג היו שם שלשה עשר פרים אילים שנים ושעיר אחד נשתיירו שם ארבעה עשר כבשים לשמונה משמרות ביום ראשון ששה מקריבין שנים שנים והשאר אחד אחד

55b:2 **En el segundo** día del Festival, es decir, el primer día de los días intermedios, cuando se sacrificaron doce toros, quince de los guardias sacerdotales sacrifican los toros, carneros y cabras, **cinco** de los relojes restantes **sacrifican dos** ovejas.

בשני חמשה מקריבין שנים שנים והשאר אחד אחד בשלישי ארבעה מקריבין שנים שנים והשאר אחד אחד

55b:3 **En el cuarto** día del Festival, cuando se sacrificaron diez toros, trece de los relojes sacerdotales sacrifican los toros, carneros y cabras, **tres** de los relojes restantes **sacrifican dos** ovejas **cada uno, y los** ocho relojes **restantes** .

ברביעי שלשה מקריבין שנים שנים והשאר אחד אחד בחמישי שנים מקריבין שנים שנים והשאר אחד אחד בששי אחד מקריב שנים והשאר אחד אחד

55b:4 **En el séptimo** día **, todos son iguales** y traen una ofrenda cada uno. **Al octavo** día, cuando había una configuración de ofertas completamente diferente, **volvieron al** sistema de **lotería** estándar utilizado para determinar qué

בשביעי כולן שוין בשמיני חזרו לפייס כברגלים אמרו מי שהקריב פרים היום לא יקריב למחר אלא חוזרין חלילה

55b:5 **GEMARA:** La Gemara sugiere: **Digamos** que **la mishna** que dice que al octavo día regresaron a la lotería estándar de los otros Festivales de peregrinación **es de** acuerdo con el **Rabino** Yehuda HaNasi **y no**

גמ׳ נימא מתניתין רבי היא ולא רבנן דתניא פר הבא בשמיני בתחילה מפיסין עליו דברי רבי וחכמים אומרים אחת משתי משמרות דלא שלשו בפרים עושה אותו

55b:6 La Gemara rechaza esta sugerencia: **incluso** si **usted dice** que está de acuerdo con la opinión de **los rabinos, es decir que las dos vigilias sacerdotales** restantes **no están obligadas a hacer un sorteo** para determinar cuál valdrá la pena.

אפילו תימא רבנן אטו שתי משמרות לא אפוסי בעי

55b:7 La Gemara pregunta: **De acuerdo con la** opinión de **quién es lo que se enseña** en una *baraita* : **Todos los relojes sacerdotales** sacrifican un toro **dos y tres** veces, **excepto dos relojes que** sacrifican un toro **dos veces y tres** veces.

כמאן אזלא הא דתניא כל המשמרות שונות ומשלשות חוץ משני משמרות ששונות ואין משלשות נימא רבי ולא רבנן אפילו תימא רבנן מאי לא שלשו בפרי החג

55b:8 La Gemara pregunta: Con respecto a los toros sacrificados en *Sucot* , **¿qué nos enseña** la *baraita* **?** Es un cálculo simple que setenta toros divididos por veinticuatro relojes dejan dos relojes que sacrificaron solo dos toros. los

ומאי קא משמע לן הא קא משמע לן מי שהקריב פרים היום לא יקריב למחר אלא חוזרין חלילה

55b:9 **El rabino Elazar dijo: Estos setenta toros** que se sacrifican como ofrendas adicionales en el transcurso de los siete días de *Sucot* , **¿a qué corresponden? Corresponden a las setenta naciones** del mundo, y son llevados a expiación.

אמר רבי (אלעזר) הני שבעים פרים כנגד מי כנגד שבעים אומות פר יחידי למה כנגד אומה יחידה

55b:10 La Gemara cita **una parábola** sobre **un rey de carne y hueso que dijo a sus sirvientes: Prepárenme una gran fiesta** que durará varios días. Cuando la fiesta concluyó, **el último día, le dijo a su amado** criado: **Prepárame un**

משל למלך בשר ודם שאמר לעבדיו עשו לי סעודה גדולה ליום אחרון אמר לאוהבו עשה לי סעודה קטנה כדי שאהנה ממך

55b:11 **El rabino Yoḥanan dijo: ¡Ay de las naciones** del mundo **que perdieron** algo **y no saben lo que perdieron! Cuando el Templo está de pie, los** setenta toros sa-

אמר רבי יוחנן אוי הם לגויים שאבדו ואין יודעין

crificados en el **altar** durante el festival de *Sucot* **expiaban por**

מה שאבדו בזמן שבית המקדש קיים מזבח מכפר עליהן ועכשיו מי מכפר עליהן

55b:12 **MISHNA: En tres ocasiones durante el año, los** veinticuatro **relojes sacerdotales** tienen el **mismo** estatus, en el sentido de que todos reciben una participación en el servicio del Templo independiente del orden estándar de los relojes y todos reciben una participación en

מתני׳ בשלשה פרקים בשנה היו כל משמרות שוות באימורי הרגלים ובחילוק לחם הפנים

55b:13 **En *Shavuot*** que coincide con Shabat, cuando los dos panes ofrecidos en *Shavuot* se distribuirían junto con la distribución del pan de la proposición, el sacerdote encargado de la distribución le **dice a** cada sacerdote: **Aquí está *ma***

בעצרת אומר לו הילך מצה הילך חמץ משמר שזמנו קבוע הוא מקריב תמידין נדרים ונדבות ושאר קרבנות צבור ומקריב את הכל

55b:14 **GEMARA:** La Gemara se pregunta: ¿Cómo es que los sacerdotes dividen esas **porciones de las ofrendas del Festival?** No hacen **que** pertenecen **a Dios,** y deben ser colocados en el altar? ¿Cómo comparten los relojes sacerdotales estas porciones? **R**

גמ׳ אימורי הרגלים של גבוה נינהו אמר רב חסדא מה שאמור ברגלים

55b:15 **Los Sabios enseñaron: ¿De dónde** se deriva **que todos los relojes sacerdotales** tienen el **mismo** estatus **en las porciones de las ofrendas del Festival? El versículo dice:** "Y si un levita viene de cualquiera de tus puertas de todo Israel, donde h

תנו רבנן מנין שכל המשמרות שוות באימורי הרגלים תלמוד לומר ובא בכל אות נפשו ושרת יכול אף בשאר ימות השנה כן תלמוד לומר מאחד שעריך לא אמרתי אלא בשעה שכל ישראל נכנסין בשער אחד

55b:16 La mishná continúa: **Y en la distribución del pan de la proposición** en los tres Festivales de peregrinación, las veinticuatro vigías sacerdotales tienen el mismo estatus. **Los Sabios enseñaron: ¿De dónde** se deriva **que todos los relojes sacerdotales** tienen

ובחילוק לחם הפנים כו׳ תנו רבנן מנין שכל המשמרות שוות בחילוק לחם הפנים

56a:1 **El versículo dice: "Tendrán porciones similares para comer"** (Deuteronomio 18: 8); así **como** todos los relojes reciben una **porción** igual **del servicio, también** todos los relojes reciben una **porción** igual en la **comida.** La Gemara pregunta

תלמוד לומר חלק כחלק יאכלו כחלק עבודה כך חלק אכילה ומאי אכילה אילימא קרבנות מהתם נפקא לכהן המקריב אותה לו תהיה אלא לחם הפנים

56a:2 Uno **podría** haber pensado que todos los relojes deberían ser iguales, **incluso con respecto a las obligaciones que no se deben al Festival,** pero que se incluyen **en el Festival** , ya que hubo muchas ofertas de votos y ofrendas voluntarias.

יכול אף בחובות הבאות שלא מחמת הרגל ברגל תלמוד לומר לבד ממכריו על האבות מה מכרו האבות זה לזה אני בשבתי ואתה בשבתך

56a:3 § La mishna continúa: **En *Shavuot*** que coincide con Shabat, el sacerdote encargado de la distribución le **dice a** cada sacerdote: **Aquí hay** *matza* del pan de la proposición para ti, y aquí hay pan con levadura de los dos panes para ti.

בעצרת אומר לו הילך וכו׳ איתמר רב אמר סוכה ואחר כך זמן רבה בר בר חנה אמר זמן ואחר כך סוכה

56a:4 La Gemara elabora: **Rav dijo** que uno recita la bendición de ***sukka* y luego** la bendición del **tiempo** porque **la obligación del día tiene prioridad. Rabba bar bar Ḥana dijo** que uno recita la bendición del **tiempo y**

רב אמר סוכה ואחר כך זמן חיובא דיומא עדיף רבה בר בר חנה אמר זמן ואחר כך סוכה תדיר ושאינו תדיר תדיר קודם

56a:5 La Gemara sugiere: **Digamos** que **Rav y Rabba bar bar Ḥana no están de acuerdo en la disputa de Beit Shammai y Beit Hillel. Como los Sabios enseñaron** en una *baraita* : Estos son los **asuntos** de disputa **entre Beit Shammai y Beit Hillel**

לימא רב ורבה בר בר חנה בפלוגתא דבית שמאי ובית הלל קמיפלגי דתנו רבנן דברים שבין בית שמאי ובית הלל בסעודה בית שמאי אומרים מברך על היום ואחר כך מברך על היין ובית הלל אומרים מברך על היין ואחר כך מברך על היום

56a:6 La Gemara elabora: **Beit Shammai dice: Uno recita una bendición sobre** la santificación del **día y luego recita una bendición sobre el vino, ya que el día hace que el vino llegue** antes de la comida. Y Beit Shammai ofrece una razón adicional: **<= "" td = "">**

בית שמאי אומרים מברך על היום ואחר כך מברך על היין שהיום גורם ליין שיבא וכבר קידש היום ועדיין יין לא בא ובית הלל אומרים מברך על היין ואחר כך מברך על היום

שהיין גורם לקידושא
שתאמר דבר אחר ברכת
היין תדירה וברכת היום
אינה תדירה תדיר ושאינו
תדיר תדיר קודם

56a:7 La Gemara sugiere: **Digamos** que fue **Rav quien expresó** su opinión **de acuerdo con** la opinión de **Beit Shammai de** que la bendición sobre la santificación del día tiene prioridad sobre la bendición sobre el vino, **y**

לימא רב דאמר כבית
שמאי ורבה בר בר חנה
דאמר כבית הלל

56a:8 La Gemara rechaza esta sugerencia. **Rav** podría haber **dicho:** Es **lo que afirmó** mi opinión **, incluso** de acuerdo con la opinión **de Beit Hillel,** como **Beit Hillel manifestó** su opinión **existe** en el caso de

אמר לך רב אנא דאמרי
אפילו לבית הלל עד כאן
לא קאמרי בית הלל התם
אלא שהיין גורם לקידושא
שתאמר אבל הכא אי לאו
זמן מי לא אמרינן סוכה

56a:9 **Y Rabá bar bar Hana** podría haber **dicho:** Es **lo que afirmó** mi opinión **, incluso** de acuerdo con la opinión **de Beit Shamai,** como **Beit Shamai indicó solamente** su opinión **existe** en el caso de *kiddush*

ורבה בר בר חנה אמר לך
אנא דאמרי אפילו לבית
שמאי עד כאן לא אמרי
בית שמאי התם אלא
שהיום גורם ליין שיבא
אבל הכא אי לאו סוכה מי
לא אמרינן זמן

56a:10 La Gemara cita pruebas de lo **que aprendimos** en la Mishná: en *Shavuot,* el sacerdote encargado de la distribución del pan de la proposición y los dos panes le dice a cada sacerdote: **Aquí hay *matza* para ti, aquí hay pan con levadura para ti. Bu**

תנן בעצרת אומר לו הילך
מצה הילך חמץ והא הכא
דחמץ עיקר ומצה טפל
וקתני הילך מצה והילך
חמץ תיובתא דרב

56a:11 La Gemara responde que **Rav** podría ***haberte* dicho:** Este asunto **es** una disputa entre ***tanna'im* , como se enseña** en una *baraita* que el sacerdote encargado de la distribución dice: **Aquí hay *matza* para ti, aquí está**

אמר לך רב תנאי היא
דתניא הילך מצה הילך
חמץ אבא שאול אומר
הילך חמץ הילך מצה

56a:12 Con respecto a la decisión final de *halakhic* : **Rav Naḥman bar Rav Ḥisda enseñó:** El *halakha* **no** está **de acuerdo con la declaración de Rav, quien dijo:** Uno recita la bendición de ***sukka* y luego** la bendición del **tiempo.**

דרש רב נחמן בר רב
חסדא לא כדברי רב דאמר
סוכה ואחר כך זמן אלא
זמן ואחר כך סוכה ורב
ששת בריה דרב אידי אמר
סוכה ואחר כך זמן
והלכתא סוכה ואחר כך
זמן

56a:13 § La mishná continúa: **La guardia sacerdotal cuyo horario está programado** durante el Festival, sacrifica las ofrendas diarias durante el Festival, así como las ofrendas de votos, las ofrendas voluntarias **y todas las demás ofrendas comunales.** La Gemara pregunta:

משמר שזמנו קבוע [וכו׳]
ושאר קרבנות צבור
לאתויי מאי לאתויי פר
העלם דבר של צבור
ושעירי עבודה זרה

56a:14 La mishna concluye: **Y** ese reloj los **sacrifica a todos.** La Gemara pregunta: **¿Qué** viene **a incluir** esta frase **?** La Gemara explica: Se trata **de incluir las frutas de verano del altar.** Cuando el altar estaba inactivo

והוא מקריב את הכל
לאתויי מאי לאתויי קייץ
המזבח

56a:15 **MISHNA:** En el caso de **un Festival que** ocurre **junto al Shabat, tanto** cuando ocurre **antes** como cuando ocurre **después, todos los relojes** que llegaron temprano o se quedaron tarde para servir en el Templo **<= "" td = "">**

מתני׳ יום טוב הסמוך
לשבת בין מלפניה בין
לאחריה היו כל המשמרות
שוות בחילוק לחם הפנים
חל להיות יום אחד
[להפסיק] בינתים משמר
שזמנו קבוע היה נוטל עשר
חלות והמתעכב נוטל
שתים ובשאר ימות השנה
הנכנס נוטל שש והיוצא
נוטל שש רבי יהודה אומר
הנכנס נוטל שבע והיוצא
נוטל

56a:16 El procedimiento estándar era que los miembros de **la** guardia **entrante dividieran** el pan de la proposición **en la** sección **norte** del patio **y la** guardia **saliente en el sur.** Sin embargo, hubo una excepción: La guardia de **Bilga, <**

הנכנסין חולקין בצפון
והיוצאין בדרום בילגה
לעולם חולקת בדרום
וטבעתה קבועה וחלונה
סתומה

56a:17 **GEMARA:** La Gemara pregunta: **¿Cuál es** el significado en la mishna de **precederlo y cuál es** el significado de **seguirlo ? Si decimos que precede se** refiere al **primer** día del **Festival que** precede a Shabat y **sigue**

גמ׳ מאי מלפניה ומאי
מלאחריה אילימא לפניה
יום טוב ראשון לאחריה
יום טוב אחרון היינו שבת
שבתוך החג

56a:18 **Más bien, lo anterior se** refiere al **último día del Festival** que precede al Shabat **y después se** refiere al **primer** día del **Festival** que sigue al Shabat. **¿Cuál es la razón por la** cual los relojes comparten por igual en t

אלא לפניה יום טוב אחרון לאחריה יום טוב ראשון מאי טעמא כיון דהני מקדמי והני מאחרי תיקנו רבנן מילתא כי היכי דניכלו בהדי הדדי

56a:19 La mishna continúa: **si un día sucediera.** Durante el resto de los días del año, el reloj entrante toma seis panes y el reloj saliente toma seis panes. El rabino Yehuda dice: El reloj entrante toma siete panes y el saliente toma cinco.

חל יום אחד

56b:1 La Gemara pregunta: Y **estos dos** panes adicionales recibidos por el reloj entrante, **¿cuál es su propósito? El rabino Yitzḥak dice:** Son una **compensación** por **cerrar** las **puertas** del templo. La Gemara pregunta: **deja que** salga

והני תרתי מאי עבידתייהו אמר רבי יצחק בשכר הגפת דלתות ונימא ליה דל בדל אמר אביי בוצינא טבא מקרא

56b:2 **Rav Yehuda dijo: Y dividen** las pieles **de las ofrendas adicionales** entre ellos. La Gemara **plantea una objeción** de una *baraita* : **el reloj saliente realiza el** rito de la **ofrenda diaria de la mañana y el adicional**

אמר רב יהודה ובמוספין חולקין מיתיבי משמרה היוצאת עושה תמיד של שחר ומוספין משמרה הנכנסת עושה תמיד של בין הערבים ובזיכין ואילו מוספין חולקין לא קתני האי תנא בחלוקה לא קא מיירי

56b:3 **Rava dijo: Pero la *tanna* de la escuela de Shmuel, que habla de división** entre los relojes entrantes y salientes, **no pudo enseñar la división de las pieles de las ofrendas adicionales** mencionadas por el rabino Yehuda, **como la escuela**

אמר רבא והא תנא דבי שמואל דמיירי בחלוקה ובמוספין חולקין לא קתני דתנא דבי שמואל משמרה היוצאת עושה תמיד של שחר ומוספין משמרה הנכנסת עושה תמיד של בין הערבים ובזיכין ארבעה כהנים היו נכנסין שם שנים ממשמר זו ושנים ממשמר זו וחולקין לחם הפנים ואילו במוספין חולקין

56b:4 § La mishna continúa: los miembros de **la** guardia **entrante dividen** el pan de la proposición **en la** sección **norte** del patio, y los miembros de la guardia saliente en el sur. **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : miembros de **los entrantes**

הנכנסין חולקין בצפון תנו רבנן הנכנסין חולקין בצפון כדי שיראו שהן נכנסין והיוצאין חולקין בדרום כדי שיראו שהן יוצאין

56b:5 Aprendimos en la **Mishná** que **Bilga siempre divide** el pan de la proposición **en el sur,** incluso cuando es el reloj entrante. La Gemara elabora: **Los sabios enseñaron** en una *baraita* : Hubo un **incidente que involucró a Miriam, la hija**

בילגה לעולם חולקת בדרום תנו רבנן מעשה במרים בת בילגה שהמירה דתה והלכה ונשאת לסרדיוט אחד ממלכי יוונים כשנכנסו יוונים להיכל היתה מבעטת בסנדלה על גבי המזבח ואמרה לוקוס לוקוס עד מתי אתה מכלה ממונן של ישראל ואי אתה עומד עליהם בשעת הדחק וכששמעו חכמים בדבר קבעו

56b:6 **Y algunos dicen** que el reloj fue penalizado por una razón diferente. Sucedió una vez que algunos miembros de la **guardia de** Bilga tardaron **en llegar** al Templo. Los miembros del reloj anterior, el reloj de **Yeshevav, su hermano, entraron juntos**

ויש אומרים משמרתו שוהה לבא ונכנס ישבב אחיו עמו ושימש תחתיו אף על פי ששכיני הרשעים לא נשתכרו שכיני בילגה נשתכרו שבילגה לעולם חולקת בדרום וישבב אחיו בצפון

56b:7 La Gemara aclara: De **acuerdo, según el que dijo** que Bilga fue penalizado porque los miembros de **su guardia tardaron en llegar** al Templo; **Por eso se penaliza todo el reloj. Sin embargo, de acuerdo con el que dijo** que

בשלמא למאן דאמר משמרתו שוהה לבא היינו דקנסינן לכולה משמר אלא למאן דאמר מרים בת בילגה שהמירה דתה משום ברתיה קנסינן ליה לדידיה

אמר אביי אין כדאמרי
אינשי שותא דינוקא
בשוקא או דאבוה או
דאימיה

56b:8 La Gemara pregunta: **Y debido al padre y la madre de** Miriam **, ¿penalizamos un reloj completo? Abaye dijo: ¡Ay del impío, ay del prójimo!** Para concluir el tratado con una nota positiva, la Gemara dice: **Bueno para los justos, bueno para**

ומשום אבוה ואימיה
קנסינן לכולה משמרה אמר
אביי אוי לרשע אוי לשכינו
טוב לצדיק טוב לשכינו
[שנאמר אמרו צדיק כי
טוב כי פרי מעלליהם
יאכלו]

56b:9

הדרן עלך החליל וסליקא
לה מסכת סוכה